

## 1 Introduzione

- 3 **risolvere** [ò] <coniug come assolvere>

### A tr risolvere qc

1 *anche mat* (*trovare una soluzione*)

**risolvere (qc)**

{EQUAZIONE, INDOVINELLO} *etw* (auf)lösen;

{PROBLEMA} *etw* beheben, *etw* lösen:

*mi manca la stoffa uguale, ma risolvo con una simile*

mir fehlt der gleiche Stoff, aber ich behelfe mir mit einem ähnlichen

2 (*dissolvere*) **risolvere qc**

{DUBBIO}

*etw* zerstreuen, *etw* ausräumen

3 (*comporre*) **risolvere qc**

{CONTROVERSIA, LITE}

*etw* lösen, *etw* beilegen, *etw* schlichten

4 *fam* (*concludere*) **risolvere qc**

*etw* zustande bringen:

*in questo modo non risolverai molto!*

auf diese Art und Weise wirst du nicht viel zustande bringen!

5 (*decidere*) **risolvere (qc)**

*etw* beschliessen, *etw* entscheiden:

*finora non hanno risolto nulla*

bis jetzt haben sie nichts beschlossen;

*ha risolto di affrontare il problema*

er/sie hat beschlossen, das Problem anzugehen

6 *chim* **risolvere qc (in qc)**

{COMPOSTO}

*etw* (in *etw*) auflösen, *etw* (in *etw*) zerlegen:

*risolvere l'acqua in ossigeno e idrogeno*

Wasser in Sauerstoff und Wasserstoff zerlegen

7 *dir* (*sciogliere*) **risolvere qc**

{CONTRATTO}

*etw* aufheben, *etw* auflösen

8 *med* **risolvere qc (con qc)**

{MALATTIA CON CURE INTENSIVE}

*etw* (mit *etw*) heilen, *etw* (mit *etw*) kurieren

9 *mus* {LA NOTA}

*etw* auflösen

### B itr pron

1 (*andare a finire*):

**risolversi + compl di modo** sich *irgendwie* (auf)lösen, *irgendwie* enden, *irgendwie* ausgehen:

*la faccenda si è risolta a mio favore*

die Angelegenheit hat sich zu meinen Gunsten aufgelöst;

*l'incidente poteva risolversi in tragedia*

der Unfall hätte tragisch enden können;

*risolversi in nulla di fatto*

sich in nichts auflösen;

*risolversi bene/male*

{QUESTIONE}

gut/schlecht ausgehen/enden

2 (*decidersi*): **risolversi a fare qc**

sich entscheiden, *etw* zu tun; sich entschliessen, *etw* zu tun:

*alla fine si risolse a sporgere denuncia*

schliesslich entschloss er/sie sich, Anzeige zu erstatten

3 *med (finire)*: **risolversi + compl di modo**

{INFLUENZA RAPIDAMENTE} *irgendwie* zurückgehen, *irgendwie* weggehen

C rfl

(*trovare soluzione*): **risolversi** sich lösen, sich erledigen:

*i problemi a non risolverli si risolvono metà da soli!*

wenn man Probleme auf sich beruhen lässt, lösen sie sich oft von selbst!

- **contemporaneamente** [mé] **avv**

(*allo stesso tempo*) gleichzeitig, zugleich:

*si occupa di due questioni contemporaneamente*

er/sie kümmert sich gleichzeitig um zwei Angelegenheiten;

*è madre e contemporaneamente amica*

sie ist Mutter und Freundin zugleich

- **insieme** [è]

A avv

1 (*con una persona o cosa*) zusammen, (mit)einander:

*quei due sono sempre insieme*

die beiden sind immer zusammen;

*Silvia e io abbiamo viaggiato insieme*

Silvia und ich sind miteinander gereist;

(*con più persone o cose*) zusammen, beisammen, beieinander;

*questi colori stanno male insieme*

diese Farben passen schlecht zusammen;

*mangiare insieme*

zusammen essen

*studiare insieme*

zusammen studieren

*vivere insieme*

zusammen leben

2 (*contemporaneamente*) zugleich, gleichzeitig, auf einmal, zusammen, zur gleichen Zeit:

*abbiamo finito insieme* wir waren gleichzeitig fertig;

*gli invitati sono arrivati tutti insieme*

die Gäste kamen alle gleichzeitig;

*piangeva e rideva insieme* er/sie weinte und lachte zugleich;

*lo spero e lo temo insieme* ich hoffe es und fürchte es zugleich;

*non si può fare tutto insieme* man kann nicht alles auf einmal machen

3 (*anche*) zugleich, zusammen:

*è una ragazza bella e insieme simpatica*

sie ist eine schöne und zugleich nette junge Frau

4 (*in blocco*) zusammen:

*comperare tutto insieme* alles auf einmal kaufen, alles in einem kaufen;

*i quattro tomi sono vendibili solo insieme*

die vier Bände sind nur zusammen verkäuflich

B loc avv

1 (*complessivamente*):

**nell'insieme**

insgesamt, im Ganzen, alles in allem, im Grossen und Ganzen;

*bisogna considerare le cose nell'insieme*

man muss die Dinge insgesamt betrachten

2 (*in una volta*):

- tutto (quanto) insieme** alles auf einmal, alles zusammen:  
 pagare tutto insieme alles auf einmal bezahlen, alles zusammen bezahlen
- 3 (*totalità*):  
**tutti (quanti) insieme** alle zusammen:  
 ci riuniamo tutti quanti insieme  
 wir treffen uns alle (zusammen)
- C **loc prep: insieme con/a qu/qc**
- 1 (*con*) mit *jdm/etw* (zusammen/gemeinsam);  
 in Begleitung von *jdm/etw*:  
 è uscito insieme con/a un amico  
 er ist mit einem Freund (zusammen) ausgegangen;  
 mangia il formaggio insieme al pane  
 er isst den Käse mit Brot;  
 partirò insieme con/a Nadia ich werde mit Nadia (zusammen) wegfahren
- 2 (*contemporaneamente*) mit *jdm/etw* zugleich/zusammen, gleichzeitig mit *jdm/etw*:  
 i due orologi non battono mai le ore uno insieme all'altro  
 die beiden Uhren schlagen nie gleichzeitig die Stunde;  
 ha tagliato il traguardo insieme con me  
 er/sie ist (gleichzeitig) mit mir durchs Ziel gegangen
- D <inv> **loc agg**  
 (*complessivo*):  
**d'insieme** {VEDUTA} Gesamt-, gesamt
- E **m**
- 1 <-> *anche fig* (*totalità*)  
 {+ AFFARI DI UNA SOCIETÀ, ATTORI DI UNA COMPAGNIA,  
 EDIFICI DI UN QUARTIERE, CONOSCENZE UMANE, PENSIERI}  
 Gesamtheit *f*
- 2 <-> (*complesso*) Gesamtheit *f*, Ganze *n*:  
 l'insieme del film è interessante  
 der ganze Film ist interessant;  
 formano un'insieme perfetto sie bilden eine perfekte Einheit
- 3 *mat* Menge *f*:  
 insieme subordinato a un altro  
 eine Menge, die einer anderen Menge untergeordnet ist;  
 insieme vuoto  
 leere Menge

#### Nota bio-bibliografica

- **raccolta** [ò] *f*
- 1 (*il raccogliere*) {ABBONDANTE, MAGRA + GRANO, PATATE}  
 Ernte *f*;  
 {+ MELE, PESCHE, UVA} *anche* Lese *f*
- 2 (*il mettere insieme*) {+ AIUTI FINANZIARI, INFORMAZIONI, MATERIALE}  
 Sammeln *n*;  
 {+ VOLONTARI} Zusammentrommeln *n fam*:  
 raccolta dei rifiuti Müllabfuhr *f*;  
 raccolta differenziata dei rifiuti getrennte Abfallsammlung, Mülltrennung *f*;

- raccolta del vetro Altglassammlung *f*
- 3 (*collezione*) Sammlung *f*:  
 raccolta di monete Münzsammlung *f*;  
 raccolta di farfalle Schmetterlingsammlung *f*;  
 faccio la raccolta di autografi ich sammle Autogramme;  
 organizzare una raccolta di firme per un referendum  
 eine Unterschriftensammlung für ein Referendum organisieren
- 4 *lett (antologia) {+ POESIE}* Sammlung *f*, Anthologie *f*
- 5 *spreng (riunione) {+ GENTE}* Ansammlung, Versammlung *f*
- 6 *banca* Einlagen *f pl*
- 7 *dir {+ DECRETI, LEGGI}* Sammlung *f*
- 8 *fis: raccolta elettronica* Elektronenansammlung *f*
- 9 *mil {+ SOLDATI}* Sammeln *n*, Zusammenrufen *n*
- 10 *sport (nella ginnastica, nel nuoto, nei tuffi)*  
 Sammlung *f*
- \* **chiamare a raccolta gli amici**  
 (*riunirli*) seine Freunde zusammenrufen/zusammentrommeln *fam*;  
**chiamare a raccolta le forze** *fig*  
 (*concentrarle in vista di qc*) seine Kräfte sammeln  
**essere a raccolta** versammelt sein  
**raccolta (di) firme** Unterschriftensammlung
- **annunciare = annunziare tr**
- 1 (*dare notizia*) **annunciare qc**  
 {FIDANZAMENTO, MATRIMONIO, MORTE, NASCITA, RITORNO, SCONFITTA, VITTORIA}  
 etw bekannt geben
- 2 (*predire*) **annunciare qc**  
 {INDOVINO} etw vorhersagen:  
 i profeti annunciarono la venuta di Gesù Cristo  
 die Propheten verkündeten die Ankunft Jesu Christi
- 3 (*predicare*) **annunciare qc**  
 {GESÙ, PAPA BUONA NOVELLA, PAROLA DI DIO}  
 etw verkündigen
- 4 (*preannunciare*) **annunciare qc**  
 {BRINA, FIORI INVERNO, ESTATE}  
 etw ankündigen
- 5 (*informare della presenza di qu*)  
**annunciare qu/qc (a qu)**  
 {ARRIVO, VISITA} *jdn/etw* (bei *jdm*) (an)melden:  
 lo annuncio al presidente? soll ich ihn beim Präsidenten anmelden?;  
 si fece annunciare dalla segretaria  
 er/sie liess sich von der Sekretärin anmelden;  
 gli fu annunciata una visita ihm wurde ein Besuch (an)gemeldet
- **campo**
- A **m**
- 1 (*parte di terreno*) {ARATO, DISERBATO, SEMINATO}  
 Feld *n*, Acker *m*:

campo di granoturco	Maisfeld <i>m</i> ;
campo di patate	Kartoffelacker <i>m</i> ;
lavorare i campi	die Felder bestellen;
un campo coltivato a soia	ein mit Soja bebauter Acker
2 <pl> ( <i>campagna</i> )	Land <i>n</i> :
la vita dei campi	das Leben auf dem Land, das Landleben
3 ( <i>a Venezia: piazza</i> )	Platz <i>m</i>
4 <i>fig</i> ( <i>ambito</i> )	Bereich <i>m</i> , Feld <i>n</i> , Gebiet <i>n</i> :
nell'campo dell'astrofisica	im Bereich der Astrophysik;
nell'campo della genetica	im Bereich der Genetik;
ciò non rientra nel campo delle mie competenze	das gehört nicht in meinen Kompetenzbereich;
in campo giuridico	auf juristischem Gebiet;
in campo scientifico	auf wissenschaftlichem Gebiet;
nel campo letterario	im Bereich der Literatur;
nel campo politico	im Bereich der der Politik;
è il migliore nel suo campo	auf seinem Gebiet ist er der Beste, in seinem Fach ist er der Beste;
non è il suo campo	das ist nicht sein/ihr Fach
5 ( <i>area di accoglienza</i> )	Lager <i>n</i> :
campo per alluvionati	Notunterkunft <i>f</i> für Überschwemmungsoffer
campo per terremotati	Notunterkunft <i>f</i> für Erdbebenopfer
campo nomadi	Nomadenlager <i>n</i>
campo profughi	Flüchtlingslager <i>n</i>
6 <i>aero</i>	Platz <i>m</i> :
campo di atterraggio	Landeplatz <i>m</i> ;
campo d'aviazione <i>rar</i>	Flugplatz <i>m</i> ;
campo scuola	Übungsplatz <i>m</i>
7 ( <i>in araldica</i> ) ( <i>sfondo</i> )	Feld <i>n</i> , Hintergrund <i>m</i> :
un drago giallo in campo blu	ein gelber Drachen auf blauem Feld/Hintergrund
8 <i>arte</i> ( <i>nella pittura</i> )	
{+ QUADRO}	Hintergrund <i>m</i>
9 <i>film TV</i>	Gesichtsfeld <i>n</i> , Bild(feld) <i>n</i> :
essere in campo	im Bild sein;
uscire di campo	aus dem Bildfeld treten
campo d'immagine	Bildfläche <i>f</i> ;
campo lungo	Weiteinstellung <i>f</i>
campo medio	Halbnaheinstellung <i>f</i>
10 <i>fis</i>	Feld <i>n</i> :
campo di forze	Kraftfeld <i>n</i> ;
campo gravitazionale	Gravitationsfeld <i>n</i>
campo magnetico	Magnetfeld <i>n</i>
campo vettoriale	Vektorfeld <i>n</i>
11 <i>geog</i> ( <i>zona</i> )	Feld <i>n</i> :
campo aurifero	Goldfeld <i>n</i>
campo diamantifero	Diamantenfeld <i>n</i>
campo petrolifero	Erdölfeld <i>n</i>

12	<i>inform</i>	Feld <i>n</i>
13	<i>ling</i>	Feld <i>n</i> :
	campo concettuale	Begriffsfeld <i>n</i> ;
	campo lessicale	Wortfeld <i>n</i> ;
	campo semantico	semantisches Feld
14	<i>mat</i>	Körper <i>m</i> :
	campo razionale/reale	Körper <i>m</i> der rationalen/reellen Zahlen
15	<i>med</i> ( <i>zona circoscritta</i> )	
	{CHIRURGICO, OPERATORIO}	Feld <i>n</i> :
	campo di irradiazione	Strahlungsfeld <i>n</i>
16	<i>mil</i>	Schlachtfeld <i>n</i> :
	campo di battaglia	Schlachtfeld <i>n</i> ;
	combattere in campo aperto	auf offenem Feld kämpfen;
	morire sul campo	auf dem Feld fallen <i>forb eufem</i>
17	<i>numism</i>	
	{+ MEDAGLIA, MONETA}	Feld <i>n</i>
18	<i>sport</i> ( <i>impianto</i> )	Platz <i>m</i> :
	campo di/da basket/calcio/golf/pallavolo/tennis	Basketball-/Fussball-/Golf-/Volleyball-/Tennisplatz <i>m</i> ;
	campo da gioco	Spielfeld <i>n</i> ;
	campo sportivo	Sportplatz <i>m</i> ;
	far uscire dal campo un giocatore infortunato	einen verletzten Spieler vom Feld gehen lassen;
	( <i>nel tennis</i> ) <i>anche</i>	Tennisrasen <i>m</i> , Tennisplatz <i>m</i> ;
	campo in erba	Rasenplatz <i>m</i> ;
	campo in terra rossa	Aschenplatz <i>m</i> ;
	campo sintetico	Hartplatz <i>m</i> mit künstlicher Beschichtung;
	giocare su un campo veloce	auf einem schnellen Rasen spielen
B	<inv> loc agg: <b>da campo</b>	
1	<i>fig</i> ( <i>da campeggio</i> )	
	{FORNELLO A GAS, LAMPADA}	Camping-
2	<i>mil</i> ( <i>da accampamento</i> )	
	{OSPEDALE, TENDA}	Feld-
*	<b>abbandonare/cedere/lasciare il campo</b>	
	<i>fig</i> ( <i>desistere da un'impresa</i> )	das Feld räumen;
	<i>mil</i> ( <i>ritirarsi da una battaglia</i> )	das Schlachtfeld räumen;
	<b>avere campo libero</b> <i>fig</i>	
	( <i>potere fare quello che si vuole</i> )	freie Bahn haben;
	<b>campo d'azione</b> <i>fig</i>	
	( <i>raggio d'azione</i> )	Aktionsradius <i>m</i> , Wirkungsbereich <i>m</i> ;
	<b>campo base</b> <i>alpin</i>	Basislager <i>n</i> ;
	<b>essere/sembrare un campo di battaglia</b> <i>fig</i>	
	( <i>rif. a un ambiente in disordine</i> )	ein Schlachtfeld sein/wie ein Schlachtfeld aussehen;
	<b>cambiare campo</b> <i>sport</i>	die Seiten wechseln;
	<b>campo di concentrazione</b> <i>mil</i>	Konzentrationslager <i>n</i> , KZ <i>n</i> ;

<b>campi elisi</b> <i>mitol</i>	Elysium <i>n</i> , elysäische/elysische Gefilde;
<b>entrare in campo</b> <i>sport</i> {ATLETA}	den Platz betreten, auf das Feld einlaufen;
<i>mil</i> {TRUPPE}	eingreifen;
<i>fig</i> {AMICO, ASTUZIA}	auf den Plan treten;
<b>fondo campo</b> -> <b>fondocampo</b>	
<i>sport</i> (nel calcio)	Toraus <i>n</i> ;
<b>fuori campo</b> <i>film teat</i>	
{RUMORE, VOCE}	Off-;
<b>campo giochi</b>	
(area urbana per bambini)	Spielplatz <i>m</i> ;
<b>campo di lavoro</b> (per i giovani)	Workcamp <i>n</i> , Ferienlager <i>n</i> ;
<i>mil</i> (per i lavori forzati)	Arbeitslager <i>n</i> ;
<b>campo di manovre</b> <i>mil</i>	Truppenübungs-, Manöverplatz <i>m</i> ;
<b>campo di marte</b> <i>mil stor</i>	
(piazza d'armi)	Marsfeld <i>n</i> , Exerzierplatz <i>m</i> ;
<b>metà campo</b> <i>sport</i>	Spielfeldhälfte <i>f</i> ;
<b>trovarsi nella metà campo avversaria</b>	in der gegnerischen Spielfeldhälfte sein;
<b>mettere in campo</b> <i>qc fig</i>	
(schierare) {FORZE NUOVE}	etw aufstellen;
<i>fig</i> (far valere)	
{LE PROPRIE RAGIONI}	etw geltend machen, etw vorbringen, etw anführen;
<b>mettere in campo</b> <i>qu/qc mil sport</i>	
{SOLDATI, MEZZI}	<i>jd</i> n/etw ins Feld führen, <i>jd</i> n/etw in die Schlacht werfen;
<b>campo minato</b> <i>mil</i> (con mine)	Minenfeld <i>n</i> ;
<i>fig</i> (situazione estremamente delicata)	gefährliches Terrain;
<b>campo neutro</b> <i>fig</i>	neutrales Gebiet;
<i>sport</i>	neutraler Platz;
<b>campo di prigionia</b> <i>mil</i>	Gefangenenlager <i>n</i> ;
<b>essere promosso sul campo</b>	
<i>mil</i> (per meriti in battaglia)	auf dem Feld befördert werden;
<i>fig</i> (ottenere il riconoscimento per qc)	befördert werden;
<b>campo santo</b> -> <b>camposanto</b>	
(cimitero)	Friedhof <i>m</i>
andare al camposanto	auf den Friedhof gehen;
<i>eufem</i> (morire)	sterben;
mandare <i>qu</i> al camposanto <i>fig</i>	
(causarne la morte)	<i>jd</i> n <unter die Erde bringen <i>fam</i> >/[ins Jenseits befördern <i>fam</i> ]
<b>scendere in campo</b> <i>contro qu</i>	
<i>mil</i> (essere pronti a combattere)	gegen <i>jd</i> n zu Felde ziehen;
<i>sport</i>	(gegen <i>jd</i> n) auf das Spielfeld einlaufen;
<b>scendere in campo</b> <a favore di>/[contro] <i>qu</i>	
<i>fig spec giorn polit</i> (schierarsi)	für/gegen <i>jd</i> n Partei ergreifen;
<b>campo di sterminio</b> <i>mil stor</i>	Vernichtungslager <i>n</i> ;

**ricerca/indagine svolta sul campo**

(*sul luogo*) Feldforschung *f*;

**tenere il campo** *fig*

(*essere protagonista in una situazione*)

sich behaupten;

*mil* (*difenderlo*) *anche*

die Stellung halten;

**campo di tiro**

Schussfeld *n*;

**a tutto campo**

*fig* (*senza limiti*) {INDAGINE} lückenlos;

*film* (*panoramico*) {INQUADRATURA}

Panorama-;

*sport* (*che si svolge su tutto il campo*)

{GIOCO}

auf dem ganzen Spielfeld;

**campo visivo** *ott*

Gesichtsfeld *n*

- **fondamentale**

A **agg**

1 (*basilare*) {COMPONENTE, CONCETTO, DIRITTO, NOZIONE, PRINCIPIO, REGOLA}

fundamental, Grund-;

{DIFFERENZA, IMPORTANZA, QUESTIONE}

*anche*

Haupt-, wesentlich:

diritto fondamentale

Grundrecht, Menschenrecht

*università*:

esame fondamentale

Prüfung in einem Pflichtfach

2 *mus* {ACCORDO, NOTA}

Grund-

B **f** *mus*

Grundton *m*

C **m** <*di solito al pl*>

(*tecnica di base*) {+ TENNIS}

Grundlage *f*, Grundfertigkeit *f*

- **ricerca** [é] <-che> **f**

1 *anche fig* (*il ricercare*) **ricerca di qu/qc**

{LUNGA, VANA + OGGETTO SMARRITO, PERSONA SCOMPARSA}

Suche *f* nach *jdm/etw*, (Nach)forschung *f* über *jdn/etw*:

dopo lunghe ricerche ho ritrovato il libretto degli assegni

nach langer Suche habe ich das Scheckbuch wieder gefunden;

andare alla ricerca di *qu/qc*

sich auf die Suche nach *jdm/etw* begeben;

essere alla ricerca di *qc*

auf der Suche nach *etw* sein;

ricerca della verità

Wahrheitssuche *f*;

{+ DROGA, RAPINATORI}

Fahndung *f* nach *jdm/etw*

2 (*indagine*)

Untersuchung *f*, Ermittlung *f*:

fare/condurre delle ricerche su *qu/qc*

Untersuchungen über *jdn/etw* anstellen/durchführen

3 (*insieme di studi*) {FILOLOGICA, LINGUISTICA, STORICA}

Forschung *f*:

fare ricerche

Forschungen betreiben, forschen;

ricerca ambientale

Umweltforschung *f*;

ricerca applicata

angewandte Forschung;

ricerca sul campo

Feldforschung *f*;



campo di ricerca	Forschungsgebiet <i>n</i> ;
ricerca di musica	Musikforschung <i>f</i>
ricerca operativa	Operations-, Unternehmensforschung <i>f</i> ;
ricerca pura	Grundlagenforschung <i>f</i> ;
ricerca scientifica	wissenschaftliche Forschung;
ricerca sperimentale	experimentelle Forschung;
ricerca spaziale	Weltraumforschung <i>f</i>
4 <i>inform</i>	Suche <i>f</i>
5 <i>scuola (lavoro)</i>	Referat <i>n</i> :
fare una ricerca sulla civiltà egizia	ein Referat über die ägyptische Kultur halten;
ricerca di gruppo	Gruppenreferat <i>n</i> ;
ricerca individuale	Einzelreferat <i>n</i> ;
* <b>ricerca dell'effetto</b>	Effekthascherei <i>f spreg</i> ;
<b>ricerca di marketing/mercato</b>	
<i>econ</i>	Marktforschung <i>f</i> ;
<b>ricerca motivazionale</b> <i>psic</i>	Motivforschung <i>f</i>
- <b>rapporto [ò] m</b>	
1 ( <i>resoconto</i> ) { <b>BREVE, DETTAGLIATO, SCRITTO</b> }	Bericht <i>m</i> , Meldung <i>f</i> :
fare rapporto (a <i>qu</i> ) (su <i>qc</i> )	( <i>jdm</i> ) Bericht (über <i>etw</i> ) erstatten
2 ( <i>connessione</i> )	Zusammenhang <i>m</i> , Verhältnis <i>n</i> :
rapporto di causalità/[causa ed effetto]	Kausalzusammenhang <i>m</i> ;
non c'è alcun rapporto tra i due fatti	es gibt keinen Zusammenhang zwischen den beiden Ereignissen
3 ( <i>legame fra persone</i> )	Verhältnis <i>n</i> , Beziehung <i>f</i> , Verbindung <i>f</i> :
rapporti d'affari	geschäftliche Beziehungen;
rapporto di amicizia	Freundschaft <i>f</i> , freundschaftliches Verhältnis;
rapporto amoroso	Liebesverhältnis <i>n obs</i> , Liebesbeziehung <i>f</i> ;
tra di noi non corrono buoni rapporti	wir haben kein gutes Verhältnis (zueinander);
mantenere rapporti di buon vicinato	(eine) gute Nachbarschaft halten, ein gutes Verhältnis zur Nachbarschaft aufrechterhalten;
avere un buon rapporto con <i>qu</i>	«gute Beziehungen»/[ein gutes Verhältnis] zu <i>jdm</i> haben;
rapporti commerciali	Geschäftsverbindungen <i>f pl</i> , Handelsbeziehungen <i>f pl</i> ;
rapporto di coppia	(Partner)beziehung <i>f</i> ;
rapporti epistolari	Briefwechsel <i>m</i> ;
entrare in rapporto con <i>qu</i>	mit <i>jdm</i> Beziehungen/Verbindung aufnehmen;
essere in rapporti con <i>qu</i>	mit <i>jdm</i> in Verbindung stehen;
essere in buoni rapporti con <i>qu</i>	gute Beziehungen zu <i>jdm</i> haben;
rapporto impiego	Angestelltenverhältnis <i>n</i> ;
rapporto di parentela	Verwandtschaftsverhältnis <i>n</i> , verwandtschaftliche Beziehung;
rompere ogni rapporto con <i>qu</i>	jegliche Verbindung zu <i>jdm</i> abbrechen;
rapporti sociali	soziale Beziehungen;

	rapporto di subordinazione	Untergebenenverhältnis <i>n</i>
4	( <i>rapporto sessuale</i> ) rapporto anale rapporti intimi/sessuali avere rapporti omosessuali con <i>qu</i>	(Geschlechts)verkehr <i>amm</i> o <i>obs m</i> : Analverkehr <i>m</i> ; intime Beziehungen <i>f pl</i> ; homosexuelle Beziehungen zu <i>jdm</i> haben;
	rapporto orale rapporti prematrimoniali avere rapporti intimi/sessuali con <i>qu</i>	Oralverkehr <i>m</i> ; vorehelicher Geschlechtsverkehr; mit <i>jdm</i> <verkehren <i>eufem</i> >/[Geschlechtsverkehr/Sex <i>fam</i> haben]
5	<i>dir</i> {GIURIDICO}	Verhältnis <i>n</i> :
	rapporto di lavoro	Arbeitsverhältnis <i>n</i> ;
	rapporto di servizio	(öffentlich-rechtliches) Dienstverhältnis
6	<i>elettr</i> {+ TRASFORMAZIONE}	Verhältnis <i>n</i>
7	<i>mat</i>	Verhältnis <i>n</i> :
	nel rapporto di uno a cento...	im Verhältnis eins zu hundert ...;
	rapporto tra due grandezze	Verhältnis <i>n</i> zwischen zwei Grössen
8	<i>mecc</i> {+ INGRANAGGI, TRASMISSIONE}	Übersetzung <i>f</i> ;
	{+ BICICLETTA}	Gang <i>m</i> :
	cambiare rapporto	in einen anderen Gang schalten, umschalten
9	<i>mil</i> {PERSONALE}	Rapport <i>m</i> :
	chiamare a rapporto	zum Rapport rufen;
	mettersi a rapporto	sich zum Rapport melden
10	<i>tess</i>	Rapport <i>m</i>
*	rapporto di causalità <i>dir</i> ( <i>nesso causale</i> ) in rapporto a <i>qu/qc</i> rapporto di mascolinità <i>stat</i> rapporto obbligatorio <i>dir</i> ( <i>obbligazione</i> )	kausaler Zusammenhang, Kausalzusammenhang <i>m</i> , Kausalität <i>f</i> ; im Verhältnis zu <i>jdm/etw</i> ; Männeranteil <i>m</i> an der Gesamtbevölkerung; Schuldverhältnis <i>n</i>
-	<b>terra [è] f</b>	
1	( <i>mondo</i> )	Erde <i>f</i> , Welt <i>f</i>
2	( <i>zone emerse</i> ) terre emerse una stretta lingua di terra vento di terra	Land <i>n</i> : Gesamtheit <i>f</i> der Kontinente und Inseln; eine schmale Landzunge; Landwind <i>m</i>
3	( <i>paese</i> ) {OSPITALE, SELVAGGIA}	Land <i>n</i> :
	terra natale	Geburtsland <i>n</i> ;
	terra straniera	Ausland <i>n</i> , Fremde <i>f</i>
4	<i>anche fig</i> ( <i>patria</i> ) Italia, terra della musica la mia terra	Heimatland <i>n</i> : Italien, das Land/die Heimat der Musik; meine Heimat
5	( <i>crosta terrestre</i> ) ieri notte la terra ha tremato ancora	Erdkruste <i>f</i> : gestern Nacht hat die Erde erneut gebebt

<p>6 (<i>suolo</i>) andare per terra (<i>pavimento</i>)</p>	<p>Erde <i>f</i>, (Erd)boden <i>m</i>: zu Boden gehen, hinfallen; Fussboden <i>m</i></p>
<p>7 (<i>terreno</i>) {<i>COLTIVATA, INCOLTA</i>} lavorare la terra</p>	<p>Land <i>n</i>, Boden <i>m</i>: das Land bestellen</p>
<p>8 &lt;<i>di solito al pl</i>&gt; (<i>tenuta</i>) {+ <i>CONTE</i>} ritirarsi nelle proprie terre</p>	<p>Ländereien <i>f pl</i>, Landbesitz <i>m</i>: sich auf seine Ländereien zurückziehen</p>
<p>9 (<i>terriccio</i>) {<i>ARGILLOSA, GRASSA</i>}</p>	<p>Boden <i>m</i></p>
<p>10(<i>polvere</i>) terra creta terra d'ombra terra da follone terra da fonderia terra da sbianca terra da formare terra inglese terra da porcellana terra di Siena terra di Vicenza</p>	<p>Erde <i>f</i>: Ton <i>m</i>; Umbra <i>f</i>, Umber <i>m</i>; Walkerde <i>f</i> Formsand <i>m</i> Bleicherde <i>f</i>; Keramikton <i>m</i>; Lehm <i>m</i>; Porzellanerde <i>f</i>; Sienaerde <i>f</i>; "Porzellan-/Kaolinerde <i>f</i> aus dem Gebiet um Vicenza"</p>
<p>11(<i>argilla</i>)</p>	<p>Ton <i>m</i></p>
<p>12<i>astr</i> (<i>pianeta</i>): Terra la Terra gira intorno al Sole</p>	<p>Erde <i>f</i>; die Erde kreist um die Sonne</p>
<p>13<i>astrol</i>: segno di terra</p>	<p>Erdzeichen <i>n</i></p>
<p>14<i>elett</i> mettere a terra</p>	<p>Erde <i>f</i>: erden</p>
<p>15<i>relig</i> come in cielo così in terra</p>	<p>Erde <i>f</i>: wie im Himmel so auf Erden</p>
<p>* <b>abbandonare/lasciare questa terra</b> <i>fig</i> (<i>morire</i>) <b>terra-aria</b> <i>mil</i> <b>terra-terra</b> <i>mil</i> <b>terre ballerine</b> <i>scherz</i> (<i>zone sismiche</i>) <b>terra battuta</b> <b>questa terra è benedetta</b> <i>fig</i> (<i>fertilissima</i>) <b>terra bruciata</b> <i>polit</i> <b>fare terra bruciata intorno a sé</b> (<i>distruocere</i>) <b>buttare a terra</b> <i>fig</i> (<i>abbattere</i>) <b>dormire sulla nuda terra</b> (<i>sul suolo</i>) <b>terra d'elezione</b> (<i>patria per scelta</i>)</p>	<p>aus dieser Welt gehen/scheiden <i>forb eufem</i>; Boden-Luft-; Boden-Boden-; Erdbebengebiete <i>n pl</i>; festgestampfter Boden; auf dem Boden ruht/liegt der Segen; "Politik <i>f</i> der verbrannten Erde"; alles um sich herum zerstören; niederreißen; auf der nackten Erde schlafen; Wahlheimat <i>f</i>;</p>

<b>essere terra terra</b>	
( <i>di bassa levatura</i> ) {UOMO}	niveaulos/einfach sein;
( <i>banale</i> ) {DISCORSO}	banal/[von geringem Niveau]/[ohne Tiefgang <i>fam</i> ] sein;
<b>essere a terra <i>fig</i></b>	
( <i>depresso</i> )	am Boden zerstört sein <i>fam</i> , niedergeschlagen sein;
( <i>sfinito</i> )	erschöpft/erledigt <i>fam</i> /kaputt <i>fam</i> /fertig <i>fam</i> sein;
( <i>senza risorse economiche</i> )	blank sein <i>fam</i> ;
<b>essere sotto terra</b> ( <i>essere morto</i> )	unter der Erde sein/liegen <i>eufem</i> ;
<b>essere sulla terra <i>fig</i></b> ( <i>vivere</i> )	auf der Welt sein, leben, existieren;
<b>fare terra bruciata intorno a <i>qu</i> <i>fig</i></b>	
( <i>isolare</i> )	<i>jd</i> n isolieren;
<b>terra ferma</b> ( <i>costa</i> )	Festland <i>n</i> ;
<b>finire lungo disteso per terra</b>	der Länge nach <zu Boden fallen>/[hinfallen];
<b>terra grassa <i>agr</i></b>	fette Erde;
<b>terra magra <i>agr</i></b>	magere Erde;
<b>mettere a terra <i>elettr</i></b>	erden;
<b>mettere/butare <i>qu</i> a terra <i>fig</i></b>	
( <i>deprimere</i> ) {NOTIZIA}	<i>jd</i> n deprimieren, <i>jd</i> n fertig machen <i>fam</i> ;
( <i>sfinitire</i> ) {MALATTIA}	<i>jd</i> n erschöpfen, <i>jd</i> n zu Boden strecken;
( <i>distuggere economicamente</i> )	
{CRISI ECONOMICA}	<i>jd</i> n zugrunde richten, <i>jd</i> n ruinieren;
<b>terra di nessuno</b> <i>anche mil</i>	Niemandsland <i>n</i> ;
<b>prendere terra</b> ( <i>atterrare</i> )	landen;
<b>sentirsi mancare la terra sotto i piedi <i>fig</i></b>	
( <i>sentirsi perduto</i> )	den Boden unter den Füßen verlieren;
<b>posarsi a terra</b> ( <i>atterrare</i> )	landen, aufsetzen;
<b>Terra promessa</b> <i>relig anche fig</i>	Gelobtes Land;
<b>terre rare</b> <i>chim</i>	seltene Erden <i>f pl</i> ;
<b>raso terra</b>	haarscharf über dem Boden;
<b>rimanere a terra</b>	
<i>aero</i> {PASSEGGERO, ELICOTTERO}	am Boden bleiben;
<i>mar</i> {MARINAIO}	an Land bleiben;
<b>terra di riporto</b> <i>edil</i>	Füllerde <i>f</i> ;
<b>rotolarsi a terra dal ridere</b>	sich vor Lachen <(auf dem Boden) wälzen <i>fam</i> >/kugeln <i>fam</i> ;
<b>Terra Santa</b> <i>relig</i>	Heiliges Land;
<b>scaricare a terra</b> <i>elettr</i>	nach Masse durchschlagen;
<b>scendere a terra</b>	an Land gehen;
<b>sedersi in terra</b>	sich auf den Boden setzen;
<b>terra sigillata</b> <i>archeol</i>	Terra sigillata <i>f</i> ;
<b>avere un po' di terra al sole <i>fig</i></b>	
( <i>un piccolo appezzamento di terreno</i> )	ein kleines <Stück Land>/[Grundstück] haben;
<b>toccare terra</b> ( <i>approdare</i> )	an Land gehen;
<i>aero</i>	landen;
<i>mar</i>	anlegen;
<b>terra vergine</b> <i>agr</i>	Neuland <i>n</i> , unbebautes Land;

- via terra** auf dem Landweg;  
**zappare la terra**  
*fig (fare il contadino)* das Land bestellen;  
*fig (vivere in campagna)* auf dem Land leben
- **parrocchia** [ò] **f**
- 1 (*chiesa*) (Pfarr)kirche **f**:  
 andare a messa in parrocchia zur Messe in die Kirche gehen
- 2 (*insieme di fedeli*) Pfarrgemeinde **f**, Pfarrei **f**:  
 frequentare la parrocchia am Gemeindeleben teilnehmen
- 3 (*circoscrizione*) Pfarrei **f**, Pfarrbezirk **m**, Pfarre **f region**:  
 una parrocchia di campagna eine Landpfarrei
- 4 (*canonica*) Pfarrhaus **n**:  
 stasera c'è una riunione in parrocchia  
 heute Abend ist eine Versammlung im Pfarrhaus
- 5 (*ufficio*) Pfarramt **n**
- 6 *fig, spreg (cricca)* Clique **f spreg**:  
 non faccio parte della loro parrocchia  
 ich gehöre nicht zu ihrer Clique **spreg**
- \* **essere di un'altra parrocchia** *fig*  
 (*essere omosessuale*) <vom anderen Ufer>/[von der anderen Fakultät] sein **fam, obs**
- **quadro** (1)
- A m**
- 1 (*dipinto*)  
 {+ CUBISMO, VAN GOGH} Bild **n**, Gemälde **n**:  
 appendere un quadro alla parete  
 ein Bild an die Wand hängen;  
 dipingere un quadro ein Bild malen;  
 quadro a olio Ölbild **n**, Ölgemälde **n**;  
 quadro a pastello Pastellbild **n**  
 quadro a tempera Bild **n** in Tempera;  
 quadro su tela Gemälde **n** auf Leinwand
- 2 (*quadrato*) {+ LEGNO, LUCE} Viereck **n**;  
 un quadro di stoffa ein Stoffviereck, ein viereckiges Stoffstück
- 3 *fig (descrizione)* Bild **n**, Beschreibung **f**:  
 fare/tracciare un quadro della situazione  
 die Situation schildern/umreißen;  
 l'autore fa un quadro della Germania guglielmina  
 der Autor liefert ein Bild des wilhelminischen Deutschlands;  
 un film che dà/offre un quadro dell'epoca napoleonica  
 ein Film, der die napoleonische Epoche schildert
- 4 *fig (scena)* {COMMOVENTE} Szene **f**, Anblick **m**, Schauspiel **n**:  
 le apparve un quadro raccapricciante  
 ihr bot sich ein entsetzlicher Anblick
- 5 *fig (situazione)* {ECONOMICO, GENERALE, POLITICO}  
 Situation **f**
- 6 *fig (ambito)* Rahmen **m**:

- analizziamo il problema in un quadro più ampio  
stellen wir das Problem in einen  
<umfassenderen Kontext>/[grösseren Zusammenhang];
- nel quadro delle nuove normative europee  
im Rahmen der neuen europäischen Vorschriften
- 7 *fig (tabella)*  
{+ DATI, VOTAZIONI}      *Tabelle f, Übersicht f:*  
affiggere il quadro dei risultati dell'esame  
die Prüfungsergebnisse aushängen;  
quadro riassuntivo/riepilogativo  
zusammenfassende Übersicht;  
quadro sinottico  
Übersichtstabelle *f*
- 8 *fig (tabellone)*  
{+ ARRIVI, PARTENZE}      *Anzeigetafel f*
- 9 <di solito al pl>  
*amm (nell'organizzazione aziendale)*  
(*dirigenti*) {+ AZIENDA}      *leitende Angestellte m pl, Führungskräfte f pl:*  
quadri direttivi      *leitende Angestellte m pl, Führungskräfte f pl;*  
quadri industriali      *Industriemanager m pl;*  
quadri intermedi      *mittlere Führungskräfte*
- 10 *film (ripresa)*      *(Film)szene f, Einstellung f:*  
quadro fisso       *feste Einstellung;*  
quadro mobile       *bewegliche Einstellung;*  
mettere a fuoco il quadro       *das Bild scharf einstellen;*  
l'immagine è fuori quadro       *das Bild ist nicht richtig eingestellt;*  
quadro!       *Bild einstellen!*
- 11 <pl> (*nei giochi di carte*)      *Karo n*
- 12 *inform*      *Bild n*
- 13 *mat (in geometria) (piano)*      *Ebene f*
- 14 <pl> *mil* {+ DIVISIONE}      *Führung f, Kader m pl:*  
radiare *qu* dai quadri      *jdn von der Führung ausschliessen*
- 15 <di solito al pl> *polit*  
{+ PARTITO}      *Funktionäre m pl, Kader m pl*
- 16 *teat (scena)*      *Bild n:*  
dramma in tre atti e quattro quadri  
*Drama in drei Akten und vier Bildern*
- 17 *tecnol*      *Tafel f, Brett n:*  
quadro di comando       *Steuer-, Schalttafel f, Schaltbrett n;*  
quadro di distribuzione       *Verteilertafel f;*  
quadro dei fusibili       *Sicherheitstafel f, Sicherheitsbrett n;*  
quadro di manovra       *Bedienungsfeld n;*  
quadro portastrumenti       *Armaturen-, Instrumentenbrett n*
- 18 *TV (immagine)*      *(Fernseh)bild n*
- B <inv> *agg*  
*dir* {ACCORDO, LEGGE}      *Rahmen-*
- C *loc prep*

- (*nell'ambito*): nel quadro di *qc*  
 im Rahmen von *etw*;  
 nel quadro dei provvedimenti governativi  
 im Rahmen der Regierungsmassnahmen
- \* **a quadri** {PAVIMENTO, PLAID} kariert;  
 camicia a quadri kariertes Hemd;  
 giacca a quadri karierte Jacke;  
**quadro clinico** *med* Krankheitsbild *n*;  
**essere/parere/sembrare un quadro**  
*fig (essere così perfetto da sembrare dipinto)*  
 wie ein Gemälde/gemalt aussehen;  
**pare un quadro, questo panorama!**  
 dieser Ausblick sieht aus wie gemalt!;
- mettere in quadro** *qc*  
*(incorniciare)* {FOTOGRAFIA} *etw* einrahmen;  
*fig scherz o iron (custodire)*  
 {LAUREA, PAGELLA} sich *etw* einrahmen lassen *iron*;  
**quadro murale** (*nella didattica*)  
*(cartellone)* Wandtafel *f*;  
**quadro di poppa** *mar* (Heck)spiegel *m*;  
**quadro svedese** *sport* (*attrezzo*) Sprossenwand *f*
- **quadro (2), (-a) agg**
- 1 (*quadrato*) {SUPERFICIE} quadratisch, viereckig;  
 {MASCELLA, PARENTESI} eckig
  - 2 *fig (robusto)* {SPALLE} kräftig, stämmig
  - 3 *fig (logico)* {TESTA} vernünftig, klar
  - 4 *fig spreg (ostinato)*:  
 testa *quadra* Dickkopf *m fam*, Dickschädel *m fam*
  - 5 *lavori femminili*:  
 punto *quadro* Vierecksstich *m*
  - 6 *mar* {VELA} Rah-
  - 7 *mat* {NUMERO, RADICE} Quadrat-:  
 centimetro *quadro* (*abbr cm<sup>2</sup>*) Quadratzentimeter *m* o *n*;  
 metro *quadro* (*abbr m<sup>2</sup>*) Quadratmeter *m* o *n*
  - 8 (*nella pesca*) {RETE} Senk-
- **paese m**
- 1 (*piccolo centro*) Dorf *n*:  
 paese di campagna Dorf *n* auf dem Land;  
 paese di mare Dorf *n* am Meer;  
 costumi/usi di paese Dorfsitten *f pl*;  
 paese di montagna Bergdorf, Gebirgsdorf *n*;  
 un piccolo paese sperduto tra i monti  
 ein kleines abgelegenes Bergdorf
  - 2 (*abitanti*) Dorf *n*, Dorfbewohner *m pl*:  
 le campane svegliarono tutto il paese  
 die Glocken weckten das ganze Dorf auf

3 (*nazione*)

{COMUNISTA, DEMOCRATICO} Land *n*, Staat *m*:

paese alleato	alliiertes Staat;
paese nemico	feindlicher Staat;
paesi non allineati	blockfreie Staaten <i>m pl</i> ;
i paesi asiatici	die asiatischen Länder;
i paesi europei	die europäischen Länder;
i paesi extraeuropei	die aussereuropäischen Länder;
i paesi dell'est	die osteuropäischen Länder;
paese importatore di caffè	Kaffeimportland <i>n</i> ;
paese industrializzato	industrialisiertes Land;
paese sottosviluppato	unterentwickeltes Land;
i paesi occidentali	die westlichen Länder;
i paesi orientali	die östlichen Länder;
i paesi in via di sviluppo	die Entwicklungsländer;
i paesi del Terzo/Quarto Mondo	die Länder der Dritten/Vierten Welt;
da quale paese vieni?	aus welchem Land kommst du?

4 (*patria*)

Vaterland *n*, Heimat *f*:

amare il proprio paese	seine Heimat lieben
------------------------	---------------------

5 (*complesso di cittadini*)

Bevölkerung *f*:

il paese si appresta a votare	das Land steht vor den Wahlen, die Bevölkerung schickt sich an <i>forb</i> zu wählen;
lanciare un appello al paese	einen Appell an die Bevölkerung richten

6 (*regione*)

Gegend *f*, Landschaft *f*:

paesi caldi	warme Gegenden
paesi freddi	kalte Gegenden
paesi tropicali	tropische Gegenden

7 (*territorio*)

Land *n*:

le ricchezze del paese	die Reichtümer des Landes
le risorse del paese	die Ressourcen des Landes

\*

**andare a quel paese** *fig fam*

(*levarsi di torno*) abhauen *fam*, Leine ziehen *fam*,  
dahin gehen, wo der Pfeffer wächst *fam*;

**al mio/tuo paese** bei mir/dir zu Hause;

**i Paesi Baschi** *geog* das Baskenland;

**i Paesi Bassi** *geog (Olanda)* die Niederlande *pl*;

**il bel paese** (*l'Italia*) Italien *n*;

**Bel Paese** *gastr* Bel Paese *m (italienische Käsesorte)*;

**il paese <di bengodi>/[della cuccagna]**

*fig spec iron (dell'abbondanza)* das Schlaraffenland;

**paese legale** *giorn* Politikerklasse *f*;

**mandare qu a quel paese** *fig fam*

(*mandare al diavolo*) *jdn* zum Teufel/Kuckuck jagen *fam*;  
*jdn* dahin schicken, wo der Pfeffer wächst *fam*;

**paese natale/natio** Geburtsland *n*;



<b>paese d'origine</b>	Herkunfts-, Ursprungsland <i>n</i> ;
<b>paese reale</b> <i>giorn</i>	die Bürger draussen/[im Land];
<b>paese che vai, usanze che trovi</b> <i>prov</i>	andere Länder, andere Sitten <i>prov</i>

- **causa**

A **f**

- 1 (*origine*) {+ **DELITTO, GUERRA, RIVOLUZIONE, SCOPPIO**}  
Ursache *f*, Grund *m*:  
risalire alle cause auf die Ursachen zurückgehen
- 2 (*motivo*) Grund *m*:  
agire per una giusta causa für «einen guten Zweck»/[eine gerechte Sache] kämpfen
- 3 (*ideale*) Sache *f*, Ideal *n*:  
abbracciare/sposare una causa für eine Sache eintreten;  
tradire una causa ein Ideal verraten
- 4 (*insieme di rivendicazioni*) Forderungen *f pl*, Interessen *n pl*:  
difendere la causa degli operai die Forderungen der Arbeiter verteidigen;  
perorare la propria causa seine (eigene) Sache/(eigenen) Interessen vertreten
- 5 *dir* (*azione legale*)  
(*processo*)  
Klage *f*, Rechtssache *f*;  
Prozess *m*:  
causa civile Zivilklage *f*;  
causa penale Strafverfahren *n*;  
discutere una causa eine Rechtssache erörtern;  
essere in causa con *qu* mit *jdm* im Rechtsstreit liegen;  
fare/muovere causa *a/contro qu* gegen *jdn* prozessieren, gegen *jdn* einen Prozess anstrengen;  
causa pendente (an)hängige/schwebende Klage;  
perdere/vincere una causa einen Prozess verlieren/gewinnen
- 6 *filos* Ursache *f*:  
causa ed effetto Ursache und Wirkung

B **loc prep**

- (*per colpa di*): *a/per causa di qu/qc*  
wegen *jdm/etw fam*, wegen *etw*, aufgrund *etw*;
- per causa mia siamo arrivati in ritardo*  
meinetwegen haben wir uns verspätet;
- per causa nostra/sua/tua/vostra*  
unseretwegen/seinet-, ihretwegen/deinetwegen/euretwegen;
- non sono partito a causa dello sciopero dei treni*  
ich bin wegen des Zugstreiks nicht weggefahren;
- la strada è interrotta a causa di una frana*  
die Strasse ist wegen einem Erdbeben unterbrochen

\*

- avente causa** *dir* Über-, Rechtsnehmer *m*;  
**dante causa** *dir* (Rechts)vorgänger *m*;  
**chiamare in causa** *qu fig*  
(*coinvolgerlo in una responsabilità*)

- jdn* hinzuziehen, *jdn* auf den Plan rufen;  
**dare causa vinta** *fig* (*cedere*) aufgeben;  
**essere causa di qc** (*causare*) die Ursache für *etw* sein;  
**essere fuori causa** (*estraneo*) nichts damit zu tun haben;  
**fare causa comune con qu fig**  
*(allearsi contro un nemico comune)* mit *jdm* gemeinsame Sache machen;  
**causa di forza maggiore**  
*(indipendente dalla volontà del soggetto)* höhere Gewalt;  
**giusta causa** *dir* stichhaltiger Grund;  
**causa prima** (*Dio*) Urgrund *m*, Gott *m*;  
**chi è causa del suo mal, pianga se stesso** *prov*  
 die Suppe, die man sich eingebrockt hat, soll man auch selbst wieder auslöffeln *prov*
- **cronaca** [ò] <-che>  
**A f**
- 1 *giorn* (*articolo*) Reportage *f*, Bericht *m*;  
*radio TV* (*servizio*) Reportage *f*, Bericht *m*:  
 alle 21 ci sarà la cronaca in diretta della partita  
 um 21 Uhr kommt die Direktübertragung des Spiels
- 2 *giorn* (*insieme di notizie*) Nachrichten *f pl*, Teil *m*, Seite *f*;  
*radio TV* Nachrichten *f pl*:  
 cronaca cittadina Stadtnachrichten *f pl*;  
 cronaca locale Lokalnachrichten *f pl*;  
 cronaca nera Verbrechen- und Unfallmeldungen *f pl*;  
 piccola cronaca Veranstaltungskalender *m*;  
 cronaca politica politische Meldungen *f pl*;  
 cronaca sportiva Sportnachrichten *f pl*;  
 cronaca rosa/mondana Klatschspalte *f fam spreg*
- 3 (*resoconto*) {+ **SERATA**} Bericht(erstattung) *f m*:  
 adesso devi farmi la cronaca del loro incontro  
 jetzt musst du mir von ihrem Treffen berichten
- 4 *lett anche stor* (*narrazione*)  
 {**DOMESTICA, RIMATA**} Chronik *f*
- B** <inv> **loc agg**:  
 di cronaca {**NOTIZIA**} Lokal-;  
 fatto di cronaca Tagesereignis *n*
- \* **per la cronaca** *fig iron*  
*(per precisare)* nebenbei gesagt
- **contesto** [è] **m**
- 1 (*insieme*)  
 {+ **DISCORSO, SCRITTO**} Zusammenhang *m*, Kontext *m*:  
 il significato di una parola può variare a seconda del contesto  
 die Bedeutung eines Wortes kann je nach Kontext variieren
- 2 (*circostanze*) {**CULTURALE, STORICO + EVENTO**}

		Umfeld <i>n</i> , Hintergrund <i>m</i> :
	vista nel suo contesto, la reazione è giustificata	vor ihrem Hintergrund betrachtet, ist die Reaktion gerechtfertigt
	3 <i>lett</i> ( <i>intreccio</i> )	Flechtwerk <i>n</i>
-	<b>ugualmente</b> [mé] <i>avv</i>	
	1 ( <i>allo stesso modo</i> )	gleich, in gleicher Weise, gleichermassen:
	tratta tutti ugualmente	er/sie behandelt alle gleich;
	sono ugualmente belli	sie sind gleichermassen schön
	sono ugualmente freddi	sie sind gleichermassen kalt
	sono ugualmente intelligenti	sie sind gleichermassen intelligent
	2 ( <i>nello stesso grado</i> )	gleichermassen, ebenso:
	questa soluzione è ugualmente pericolosa	diese Lösung ist ebenso gefährlich
	3 ( <i>lo stesso</i> )	trotzdem, dennoch, doch:
	grazie ugualmente	trotzdem vielen Dank;
	era già tardi, ma vollero provare ugualmente	es war schon spät, aber sie wollten es dennoch versuchen
-	4 <b>corda</b> [ò] <i>f</i>	
	1 <b>gener</b>	Seil <i>n</i> , Schnur <i>f</i> , Strang <i>m</i> , Strick <i>m</i> ;
	{+ RACCHETTA}	Saite <i>f</i> :
	corda di acciaio	Stahlseil <i>n</i> ;
	corda di canapa/nylon	Hanf-/Nylon®schnur <i>f</i>
	2 ( <i>trama</i> ) {+ TESSUTO}	Gewebe <i>n</i> , Faden <i>m</i>
	3 <i>aero</i> {+ PROFILO ALARE}	Sehne <i>f</i>
	4 <i>alpin</i>	Seil <i>n</i> :
	corda doppia	doppeltes Seil;
	corda fissa	Leitseil <i>n</i>
	5 <i>anat</i> {+ TIMPANO}	Band <i>n</i> :
	corde vocali	Stimmbänder <i>n pl</i>
	6 <i>arch</i> {+ ARCO}	Sehne <i>f</i>
	7 <i>mat</i> {+ ARCO, CERCHIO, CIRCONFERENZA}	Sehne <i>f</i>
	8 <i>mus</i> {+ VIOLINO}	Saite <i>f</i>
	9 <i>sport</i> ( <i>nella ginnastica</i> )	Seil <i>n</i> ;
	<di solito al <b>pl</b> >	
	( <i>nel pugilato</i> ) {+ RING}	Seile <i>n pl</i>
	10 <i>stor</i> ( <i>tortura</i> )	Folterstrick <i>m</i>
	11 <i>tecnol</i> : corda marcalinee	Schlagschnur <i>f</i>
*	<b>avere molte corde al proprio arco</b>	
	<i>fig</i> ( <i>avere molte risorse</i> )	mehrere Eisen im Feuer haben <i>fam</i> ;
	<b>avere la corda al collo</b>	
	<i>fig</i> ( <i>non essere più libero</i> )	den Hals/den Kopf in der Schlinge haben;
	<b>camminare sulla corda</b>	
	( <i>fare il funambolo</i> )	seiltanzen;
	<b>mettere la corda al collo a qu</b>	
	<i>fig</i> ( <i>sottometterlo</i> )	<i>jdm</i> die Schlinge um den Hals legen;

**dare corda a qu**

*fig fam (lasciare libertà a qu)* *jdn* an der langen Leine führen *fam*, *jdm* freie Hand lassen;  
*fig fam (dargli retta)* auf *jdn* eingehen, *jdm* zuhören, *jdm* sein Ohr leihen;  
**corda dorsale zoo** Chorda *f*;

**essere giù di corda**

*fig fam (essere avviliti)* niedergeschlagen/geknickt *fam*/nicht gut drauf *slang* sein;

**essere con la corda al collo**

*fig (essere sottomesso)* den Hals/den Kopf in der Schlinge haben;

**mettere/stringere qu alle corde**

*sport (nel pugilato)* *jdn* in die Seile drängen;

*fig (non lasciare via d'uscita)* *jdn* in die Ecke treiben;

**mostrare la corda**

*(essere liso)* {TESSUTO} fadenscheinig sein;

*fig (essere trito)* {TESI} fadenscheinig sein *sprog*;

**corda dei muratori**

*(filo a piombo)* Senkschnur *f*, Leitfaden *m*;

**dare corda all'orologio** *(caricarlo)* die Uhr aufziehen;

**tagliare la corda** *fig fam (fuggire)* sich abseilen *fam*, Reissaus nehmen *fam*,  
 sich aus dem Staub machen *fam*, die Flatter machen *fam*;

**tenere qu sulla corda**

*fig fam (tenere nell'incertezza)* *jdn* auf die Folter spannen, *jdn* zappeln lassen *fam*;

**tirar troppo la corda**

*fig (esagerare con le richieste)* den Bogen überspannen;

*fig (affaticarsi troppo)* sich überanstrengen, es zum Äussersten treiben;

**toccare la corda giusta**

*fig (il punto giusto)* den richtigen Ton finden;

**toccare una corda sensibile**

*fig (un punto delicato)* eine empfindliche Saite/Stelle berühren;

**essere teso come le corde di un violino**

*fig (molto nervoso)* ein Nervenbündel sein *fam*,  
 zum Zerreißen gespannte Nerven haben;

**vibrare come una corda di violino**

*fig (essere molto sensibile)* <zart-, feinbesaitet *anche scherz*>/[mimosenhaft *anche spreg*] sein;

**la corda troppo tesa si spezza**

*prov* man soll den Bogen nicht überspannen;

**non si parla di corda in casa dell'impiccato** *prov*

*(toccare un argomento delicato)* im Hause des Gehenkten spricht man nicht vom Strick *prov*

- **allontanare**

A **tr**

1 *(collocare lontano)* **allontanare qc**  
 etw entfernen

2 *(mandar via)* **allontanare qu da qu/qc**  
 {LA FOLLA DAL LUOGO DELL'INCIDENTE}  
*jdn* <von *jdm/etw*>/[aus *etw*] entfernen;

{DAL POSTO DI LAVORO}

*anche* *jdn* entlassen:



**in vicinanza di qu/qc**

{DELLE VACANZE} kurz vor *jdm/etw*

- **legare (1)** <*lego, legghi*>

A **tr**

**1 gener legare qu/qc (a qu/qc) (con qc)**

*jdn/etw* (mit *etw*) an *etw* (an-, fest)binden:

legalo stretto! bind ihn/es ganz fest!;

{PRIGIONIERO, MANI ALLA SEDIA CON UNA CORDA}

*jdn/etw* (mit *etw*) an *etw* fesseln;

(*con funi*) {BARCA ALLA RIVA}

*etw* an *etw* vertäuen;

{CAVALLO A UN ALBERO} *etw* an *etw* binden, *etw* an *etw* anseilen;

(*con spago*)

{PACCO AL PORTAPACCHI} *etw* an *etw* festschnüren:

legare alla catena *qu/qc* *jdn/etw* an die Kette legen, *jdn/etw* anketten

**2 (chiudere) legare qc (con qc)**

{SACCHETTO DEI RIFIUTI CON UN ELASTICO}

*etw* (mit *etw*) zubinden;

{PACCO CON UN CORDINO} *etw* (mit *etw*) ver-, zuschnüren;

{FASCIO DI DOCUMENTI CON UN NASTRO}

*etw* (mit *etw*) zusammenbinden;

**legare qc a qu (con qc)**

{SCARPE AL FIGLIO} *jdm etw* (zu)binden, *jdm etw* zuschnüren;

{CAPELLI ALLA FIGLIA CON UN NASTRO}

*jdm etw* (mit *etw*) zusammenbinden

**3 fig (unire) legare qu (a qu/qc)**

{NOSTALGIA IMMIGRATO ALLA FAMIGLIA, AL PAESE D'ORIGINE; PROMESSA MARITO ALLA MOGLIE}

*jdn* an *jdn/etw* binden, *jdn* mit *jdm/etw* verbinden:

li lega un affetto profondo e duraturo

sie verbindet eine tiefe, anhaltende Zuneigung

**4 fig (collegare) legare qc (a qc)**

*etw* mit *etw* (ver)binden:

i due progetti sono legati fra di loro

die beiden Projekte sind miteinander verbunden;

{IDEE, PARTE DEL DISCORSO A UN'ALTRA}

*etw* mit *etw* verknüpfen;

{DISCIPLINE DIVERSE} *etw* (zu *etw*) zusammenfassen

**5 fig (impegnare) legare qu** *jdn* binden, *jdn* verpflichten, *jdn* beanspruchen:

<questo lavoro>/[questa relazione] mi lega troppo

diese Arbeit/Beziehung nimmt mich zu sehr in Anspruch

**6 fig (allappare):**

i frutti acerbi legano i denti unreifes Obst zieht den Mund zusammen

**7 fig lett (vincolare) legare qu (a qu/qc) (con qc)**

{UOMO CON PROMESSE} *jdn* (durch *etw*/mit *etw*) an *jdn/etw* binden

**8 chim metall legare qc (con qc)**

{ORO COL RAME} *etw* mit *etw* legieren

9 *edit* **legare qc** {LIBRO} *etw* (ein)binden

10 *gastr* **legare qc (con qc)**

{SALSA CON UN CUCCHIAIO DI FECOLA}

*etw* mit *etw* legieren, *etw* mit *etw* eindicken

11 *mar* **legare qc** {CIME}

*etw* festmachen

12 *med* **legare qc** {ARTERIA}

*etw* abbinden, eine Ligatur an *etw* vornehmen

13 *mus* **legare qc**

*etw* binden

14 (*in oreficeria*) **legare qc**

{GEMMA, PERLA}

*etw* (ein)fassen

15 *sport (nel pugilato)* **legare qu(jdn)** klammern

## B itr

1 *fig (armonizzare)* **legare (con qc)**

{BLU COL VERDE; CORNICE CON IL QUADRO}

zu *etw* passen;

{BLU E VERDE, CONCETTI, PAROLE, SUONI}

(gut) zusammenpassen

2 *fig fam (andar d'accordo)* **legare (con qu)**

{CARATTERI}; {INSEGNANTE CON LA CLASSE}

sich (mit *jdm*) (gut) verstehen, (mit *jdm*) gut auskommen,

sich (mit *jdm*) vertragen:

quei due non legano!

die beiden kommen nicht gut miteinander aus!,

zwischen den beiden stimmt die Chemie nicht! *fam*

3 *bot*

ansetzen

4 *chim* {ATOMI}

sich verbinden;

*metall (far lega)* **legare (con qc)**

{RAME CON LO STAGNO}

(mit *etw*) eine (Ver)bindung eingehen, sich (mit *etw*) legieren lassen

## C rfl

1 *indir (chiudersi)*: **legarsi qc (con qc)**

{CAPELLI CON UN ELASTICO} sich *etw* (mit *etw*) zusammenbinden;

{SCARPE}

sich *etw* (zu)binden

2 *fig (unirsi)*: **legarsi a/con qu** sich an *jdn* binden, mit *jdm* verbunden sein:

legarsi in matrimonio con *qu jdn* heiraten;

si è legata sentimentalmente a/con uno straniero

sie ist mit einem Ausländer liiert

3 *fig (vincolarsi)*: **legarsi con qc**

{CON UNA PROMESSA}

sich durch *etw* binden, sich durch *etw* verpflichten

4 *fig (collegarsi)*: **legarsi a/con qc**

{DISCORSO A UN ALTRO}

sich auf *etw* beziehen, Bezug nehmen auf *etw*

5 *chim metall*: **legarsi con qc**

sich (mit *etw*) mischen, sich (mit *etw*) verbinden, sich an *etw* binden

\*

**essere matto/pazzo da legare**

*fig scherz (completamente pazzo)* völlig übergeschnappt/verrückt sein *fam*

-

**legare (2)** <lego, legghi> tr

*dir (lasciare)* **legare qc (a qu/qc)**

{BENI AL FIGLIO, IMMOBILE ALL'OSPEDALE}

*jdm/etw etw* vermachen

- **tuttora** [ó] = **tutt'ora avv**  
(*ancora adesso*) noch, immer noch:  
la mia offerta è **tuttora valida** mein Angebot ist immer noch gültig, mein Angebot steht noch;  
sono **tuttora disposta ad accettare le tue scuse**  
ich bin noch (dazu) bereit, deine Entschuldigungen anzunehmen
- **deputare tr**  
(*incaricare*) **deputare qu per qc**  
{PER UNA MISSIONE} *jdn zu etw abordnen:*  
*deputare qu a fare qc jdn mit etw beauftragen*

### Tre esempi: Il mare colore del vino, Il lungo viaggio, L'esame

- 5 **cogliere** [ò] <irr *colgo, cogli, colsi, colto*> **tr**
  - 1 (*raccogliere*) **cogliere qc**  
{FIORE, FRUTTO} *etw pflücken;*  
{BACCHE} *anche etw lesen*
  - 2 (*colpire*) **cogliere qc**  
{BERSAGLIO} *etw treffen*
  - 3 *fig* (*afferrare*) **cogliere qc** {MOMENTO GIUSTO, OPPORTUNITÀ}  
*etw ergreifen, etw wahrnehmen;*  
{ESSENZA, SIGNIFICATO DI UN DISCORSO}  
*etw erfassen, etw begreifen*
  - 4 *fig* (*sorprendere*) **cogliere qu jdn** *überraschen:*  
la morte lo colse all'improvviso *der Tod überraschte ihn ganz plötzlich;*  
fummo colti dalla tempesta *wir wurden von Sturm überrascht;*  
**cogliere qu in fallo/flagrante/sul fatto**  
*jdn <auf frischer Tat>/[in flagranti] erwischen fam/ertappen;*  
**cogliere qu alla sprovvista jdn** *plötzlich überraschen*
  - 5 *fig* (*assalire*) **cogliere qu**  
{PAURA, RABBIA, SONNO} *jdn überfallen, jdn überkommen*
- **gustoso, (-a) agg**
  - 1 (*saporito*) {PIATTO} *schmackhaft, wohlschmeckend*
  - 2 *fig* (*divertente*) {BATTUTA} *köstlich, amüsan, unterhaltsam*
- **dedicare** <*dedico, dedichi*>  
A **tr**
  - 1 (*dare il nome*) **dedicare qc a qu**  
{SCUOLA, VIA A UN PERSONAGGIO}  
*etw nach jdm benennen;*  
*relig*  
{CHIESA ALLA SANTA CHIARA}  
*jdm etw weihen*
  - 2 (*pensare per qu*)  
**dedicare qc a qu**  
{POESIA A UNA DONNA} *jdm etw widmen*
  - 3 (*impegnare*) **dedicare qc a qu**  
{LA PROPRIA VITA A DIO} *jdm etw weihen;*  
**dedicare qc a qc** {LE PROPRIE ENERGIE ALLA RICERCA}



*etw etw widmen:*

dedicare tutto se stesso a *qu* ganz für *jdn* da sein *fam*, sich *jdm* ganz widmen;  
dedicare tutto se stesso a *qc* sich ganz/[mit Leib und Seele] *etw* widmen;  
dedicare molto tempo a *qu jdm* viel Zeit widmen, viel Zeit für *jdn* aufbringen

**B rfl**

1 (*impegnarsi*):

**dedicarsi a *qu* {ALLA FAMIGLIA}**

sich *jdm* widmen;

**dedicarsi a *qc***

**{ALL'INSEGNAMENTO}**

sich *etw* widmen, sich *etw* verschreiben

2 (*darsi*)

**dedicarsi a *qc* {ALLA LETTURA}**

sich *etw* hingeben;

**{AL GIARDINAGGIO} *anche*** sich mit *etw* beschäftigen

- **rimproverare**

**A tr**

1 (*ammonire*)

**rimproverare *qu* (per/di/[a causa di] *qc*)**

**{ALUNNO PER LA SUA PIGRIZIA, BAMBINO DELLA SUA SBADATAGGINE}**

*jdm* wegen *etw* Vorwürfe/Vorhaltungen machen,

*jdn* wegen *etw* tadeln:

rimproverò duramente il coniuge

sie machte ihrem Mann schwere/ernste Vorwürfe

2 (*rinfiacciare*)

**rimproverare *qc* a *qu*** *jdm etw* vorwerfen:

gli rimproverò di arrivare sempre in ritardo agli appuntamenti

er/sie warf ihm vor, immer zu spät zu den Verabredungen zu kommen

**B rfl** (*pentirsi*):

**rimproverarsi di *qc***

sich *etw* vorwerfen:

non ho proprio nulla da/[di cui] rimproverarmi

ich habe mir wirklich nichts vorzuwerfen,

ich bin mir wirklich keiner Schuld bewusst

**C rfl rec: rimproverarsi (per/di/[a causa di] *qc*)**

sich (wegen *etw*) gegenseitig Vorwürfe machen:

si rimproverano a vicenda

sie machen sich gegenseitig Vorwürfe

- **ragionare itr**

1 (*riflettere*) **ragionare (+ *compl di modo*) (su *qc*)**

**{ATTENTAMENTE, MALE, IN MODO SUPERFICIALE, MOLTO}**

(*irgendwie*) (über *etw*) nachdenken, (*etw*) (*irgendwie*) überlegen:

ragiona prima di agire!

denke nach, bevor du handelst!; erst denken, dann handeln!;

bisogna ragionare sulle cose, prima di parlare

erst denken, dann reden!;

cercate di ragionare un po'!

denkt doch mal ein bisschen nach!, überlegt doch mal!,

seid doch mal vernünftig!;

parla senza ragionare

er/sie redet <ohne zu überlegen>/[drauflos *fam*];

è una ragazza che ragiona      sie ist ein überlegtes Mädchen;  
non c'è verso di farlo ragionare!

es ist unmöglich, ihn zur Vernunft zu bringen!

2 *fam* (*discutere*) **ragionare (con qu)** (+ *compl di modo*)

(mit *jdm*) (*irgendwie*) reden, (mit *jdm*) (*irgendwie*) diskutieren:

ragioniamo senza perdere la calma

überlegen wir einmal in Ruhe;

con te non si può proprio ragionare

mit dir kann man wirklich nicht vernünftig reden

3 *obs* (*trattare*) **ragionare di qc**

{DI ARTE, DI FISICA, DI POLITICA}

etw behandeln, von etw handeln

4 *filos* (*argomentare*)

**ragionare (+ compl di modo)** (*irgendwie*) argumentieren:

ragionare per induzione      induktiv argumentieren

ragionare per deduzione      deduktiv argumentieren

\* **ma che modo di ragionare è il tuo?**

wie kommst du denn darauf?;

**che modo di ragionare!**      <du hast>/[ihr habt] sie wohl nicht mehr alle!? *fam*;

**questo sì che <si chiama>/[è] ragionare!**

(*rif. a un ragionamento giusto*)      das nenne ich vernünftiges Argumentieren!

- **collegare** <*collego, colleghi*>

A **tr**

1 (*mettere in comunicazione*)

**collegare qc (a qc)** (con/tramite/[per mezzo di] **qc**)

{DUE CITTÀ CON LA FERROVIA, STAZIONE ALL'AEROPORTO CON UNA NAVETTA}

etw (durch etw/mittels etw) (mit etw) verbinden;

**collegare qc a/con qc**

{CORRIDOIO SALA ALLA/[CON LA] CUCINA}

etw mit etw verbinden:

un ponte che colleghi l'isola al continente

eine Brücke, die die Insel mit dem Kontinent verbindet

2 *fig* (*mettere in connessione*)

**collegare qc (a qc)**

{IDEE, INDIZI, NOME A UN VOLTO}

etw (mit etw) in Verbindung bringen:

collegò i due fatti      er/sie brachte die beiden Ereignisse miteinander in Verbindung;

le congiunzioni servono per collegare le frasi

die Konjunktionen dienen zur Verbindung von Sätzen

3 *elettr* (*unire*)

**collegare qc (a qc)**

etw (mit etw) verbinden:

collegare due fili      zwei Drähte verbinden;

*tecnol* {CAVO ALLA BATTERIA, DUE TUBI}

etw (mit etw) verbinden

B **itr pron**

(*essere in rapporto*):

**collegarsi (a qc) {FATTI}** (mit *etw*) in Verbindung stehen:  
questa frase non si collega alla precedente  
dieser Satz steht mit dem vorigen nicht in Verbindung

C rfl

1 (*fare riferimento*):

**collegarsi a qc** sich auf *etw* beziehen, Bezug nehmen auf *etw*:  
collegandomi a quanto esposto dal mio collega ...  
Bezug nehmend auf die Ausführungen meines Kollegen ...

2 *inform*: **collegarsi a qc**

{A INTERNET, ALLA RETE} sich mit *etw* verbinden

3 *radio TV* (*mettersi in comunicazione*):

**collegarsi con qu/qc** zu *jdm/irgendwohin* (um)schalten:  
ci colleghiamo con Berlino wir schalten nach Berlin (um);  
ci colleghiamo con la troupe esterna  
wir schalten zum Aussenteam (um);

*tel* {CON LA FAMIGLIA, CON IL CANADA}

sich (mit *jdm/etw*) in Verbindung setzen

D rfl rec

(*unirsi*): **collegarsi per qc**

{ORGANIZZAZIONI, POPOLI PER UN MIGLIORE SFRUTTAMENTO DELLE RISORSE}

sich (für *etw*) zusammenschliessen, sich (für *etw*) zusammentun *fam*

- **rabbia f**

1 (*collera*)

Wut *f*, Zorn *m*:

rabbia impotente ohnmächtige Wut;  
essere fuori di sé dalla rabbia ausser sich vor Wut sein;  
lasciar sbollire la rabbia seinen Zorn verrauchen lassen;  
sfogare la propria rabbia su *qu* seine Wut an *jdm* auslassen

2 (*disappunto*)

Verdruss *m*, Unmut *m*:

la sua testardaggine mi fa rabbia  
seine/ihre Dickköpfigkeit ärgert mich;  
che rabbia! *fam* so ein (verdammter) Mist! *fam*

3 (*accanimento*)

Verbissenheit *f*, Wut *f*:

lavorare con rabbia verbissen arbeiten

4 *rar* (*avidità*):

rabbia di denaro Geldgier *f*

5 *fig* (*impeto violento*)

{+ MARE, VENTO} Toben *n*, Wüten *n*

6 *med* (*idrofobia*)

Tollwut *f*:

rabbia (canina) Tollwut *f*

- **costanza f**

1 (*tenacia*) {+ RICERCATORE}

Beharrlichkeit *f*, Ausdauer *f*, Beständigkeit *f*:

avere costanza nello studio beim Lernen <Ausdauer haben>/[ausdauernd sein]

2 *scient* (*invariabilità*)

{+ FORZA, GRANDEZZA, LEGGI DELLA NATURA}

Stetigkeit *f*, Konstanz *f*

- **ricorrente**

A **agg**

- 1 (*che si ripete nel tempo*)  
 {CRISI} (regelmässig) wiederkehrend;  
 (*nello spazio*)  
 {FILE DI COLONNE} (regelmässig) wiederkehrend;  
*lett mus* {MOTIVO, TEMA} Leit-
- 2 *dir* {PARTE} Berufungs-
- 3 *med* {FEBBRE} Rückfall-, Rekurrens- *scient*

B **mf dir**

- (*nel processo civile*) Antragsteller(in) *m(f)*;  
 (*nel processo amministrativo*) (erstinstanzlicher) Kläger, (erstinstanzliche) Klägerin;  
 (*con riferimento al ricorso per cassazione*)  
 Beschwerdeführer(in) *m(f)*;  
 (*con riferimento al ricorso amministrativo*)  
 Beschwerdeführer(in) *m(f)*; Widerspruchsführer(in) *m(f)*

- 6 **ancorato**

- 1 verankert  
*est, anche fig* aufgehängt
- 2 ankerförmig (*Heraldik*)

**ostinarsi** *itr pron*

- (*intestardirsi*) **ostinarsi** (*in qc*) auf *etw* beharren, auf *etw* bestehen, sich auf *etw* versteifen:  
*ostinarsi nell'errore* sich in einen Irrtum verrennen;  
*ostinarsi a tacere* beharrlich schweigen

- **spezzare**

A **tr**

- 1 (*rompere*) **spezzare qc** (*in qc*) (*con qc*)  
 {BASTONE IN DUE CON LE MANI, GHIACCIO} *etw* (mit *etw*) (in *etw*) (zer)brechen;  
 {BISCOTTO IN PARTI UGUALI}  
*anche* *etw* (mit *etw*) (in *etw*) (zer)teilen;  
 {FILO} *etw* (mit *etw*) abreißen:  
*spezzare qc con i denti* *etw* ab-, zerbeißen;  
**spezzare qc a qu** *jdm etw* brechen;  
*gli ha spezzato il braccio* er/sie/es hat ihm den Arm gebrochen
- 2 (*schiantare*) **spezzare qc**  
 {VENTO RAMO} *etw* abbrechen
- 3 *fig* (*dividere*) **spezzare qc** (*in qc*)  
 {VIAGGIO IN TRE TAPPE} *etw* (in *etw*) (auf)teilen;  
**spezzare qc** (*con qc*)  
 {GIORNATA DI LAVORO CON UNA PAUSA} *etw* (mit *etw*) unterbrechen;  
 {PERIODO CON UN PUNTO E VIRGOLA} *etw* (mit *etw*) (unter)gliedern

B **itr pron**

- 1 (*rompersi*):  
**spezzarsi** (+ *compl di luogo*)

- {OSSO IN PIÙ PUNTI} (irgendwo) brechen;  
 {CHIAVE A METÀ} (irgendwo) ab-, zerbrechen;  
 {CAVO} (irgendwo) (ab)reißen
- 2 (schiantarsi):  
**spezzarsi** (<a causa di>/[per] qc)  
 {RAMO PER IL TROPPO PESO} (wegen etw) abbrechen
- C rfl indir: **spezzarsi qc** {GAMBA} sich etw brechen
- \* **mi spezzo, ma non mi piego**  
*fig* (subisco, ma non cedo) eher gehe ich kaputt, als dass ich nachgebe  
**spezzarsi l'osso del collo** sich den Hals brechen
- **complicità** <-> f  
 1 (l'essere complice) Komplizenschaft f, Mittäterschaft f:  
 complicità in un delitto Mitschuld f an einer Straftat  
 2 *fig* (aiuto) Hilfe f:  
 è scappato con la complicità della sorella  
 er ist mit Hilfe seiner Schwester entkommen  
 è scappato con la complicità della notte  
 er ist mit Hilfe der Nacht entkommen  
 3 *fig* (intesa) Einverständnis n:  
 fra di loro c'è una certa complicità  
 zwischen ihnen besteht ein gewisses Einverständnis
- **involontario, (-a)** [à] agg  
 1 (contro la propria volontà) unfreiwillig  
 2 (senza intenzione) {ERRORE} unabsichtlich, ungewollt;  
 {GESTO} unwillkürlich  
 3 *anat* {CONTRAZIONE} unwillkürlich  
 4 *dir* {ERRORE} unbeabsichtigt  
 5 *psic* {RIFLESSO} unbewusst, automatisch
- **onesto, (-a)** [è]  
 A agg  
 1 (retto) {FACCIA, GENTE, LAVORATORE} ehrlich, rechtschaffen, redlich;  
 {DESIDERIO, PENSIERO, PROPOSITO} ehrbar *forb*  
 2 (leale) {AMICO} aufrichtig, ehrlich  
 3 (diligente) ehrlich, fleissig, gewissenhaft:  
 dopo vent'anni di onesto lavoro...  
 nach zwanzig Jahren ehrlicher/fleissiger Arbeit;  
 è uno studioso onesto, ma non ha fantasia  
 er ist ein gewissenhafter Forscher, aber er hat keine Phantasie  
 4 *fam* (giusto) {CIFRA, PREZZO, PROPOSTA, RICHIESTA} angemessen;  
 {POLITICA} *anche* gerecht  
 5 (decoroso, lecito) {DISCORSO, LINGUAGGIO, SPETTACOLO} anständig;  
 {COMPORAMENTO} *anche* schicklich *forb*

- 6 *obs* (*puro*)  
 {FANCIULLA, MOGLIE}      sittsam *obs*, ehrbar *forb*
- B m <sing> (*giusto*)      Richtige *n*, Rechte *n*, Akzeptable *n*:  
 questo è al limite dell'onesto      das liegt an der Grenze des Akzeptablen
- C m (f) (*persona onesta*)      ehrlicher Mensch, ehrliche Haut *fam*
- **estendere** <coniug come tendere>
- A tr
- 1 (*ampliare*) **estendere qc**  
 {CONFINI}      etw erweitern, etw ausdehnen;  
 {PROPRIETÀ}      etw vergrößern
- 2 (*tendere*) **estendere qc**  
 {ARTO}      etw strecken;  
 {MOLLA}      etw spannen
- 3 *fig* (*allargare*) **estendere qc**  
 {COMMERCIO, CONOSCENZE DI QU, RELAZIONI DI QU}  
 etw erweitern, etw ausdehnen;
- estendere qc a qu/qc**  
 {DIRITTO DI VOTO ALLE DONNE}  
 etw auf *jdn/etw* ausdehnen;  
 {DOMINIO AI TERRITORI LIMITROFI}  
 etw auf *etw* ausdehnen
- B itr pron:
- 1 (*avere una certa superficie*):  
**estendersi (+ compl di luogo)**  
 {PROPRIETÀ DI QU FINO AL MARE}  
 (bis zu *etw*) reichen, sich (bis zu *etw*) erstrecken;  
 {TERRITORI OCCUPATI PER MOLTI KILOMETRI}  
 sich (über *etw*) erstrecken
- 2 (*propagarsi*): **estendersi**  
 {MACCHIA DI PETROLIO}      sich ausdehnen;  
 {FUOCO}      um sich greifen;  
*fig* {FAMA DI QU}      sich verbreiten;  
 {CORRUZIONE} *anche*      um sich greifen;  
*med* **estendersi**      sich verbreiten;  
**estendersi (a qu)**  
 {CONTAGIO ALLA POPOLAZIONE DELLA CITTÀ}  
 sich (auf *jdn*) ausdehnen
- **forza** [ò]
- A f
- 1 {+ BRACCIA}      Kraft *f*, Stärke *f*:  
 forza fisica      körperliche Kraft, Körperkraft *f*;  
 sei una forza della natura!      du bist eine richtige Naturgewalt *anche iron*  
 du bist ein Urvie(c)h *fam scherz!*
- 2 <di solito al pl> (*vigore*)      Kräfte *f pl*:  
 essere in forze      bei Kräften sein;  
 le forze lo hanno abbandonato

- seine Kräfte haben nachgelassen
- 3 (*impeto*) {+ TEMPESTA, VENTO}  
Stärke *f*, Wucht *f*, Gewalt *f*
- 4 (*violenza*)  
Gewalt *f*:  
con la forza mit Gewalt
- 5 <pl> *fig* (*mezzi*)  
Kräfte *f pl*, Mittel *n pl*:  
farsi strada con le proprie forze  
sich aus eigener Kraft einen Weg bahnen
- 6 *fig* (*potere*) {+ IMMAGINAZIONE, TRADIZIONI}  
Macht *f*:  
la forza dell'abitudine die Macht der Gewohnheit;  
forza di persuasione Überzeugungskraft *f*;  
la forza del pensiero die Macht des Gedankens
- 7 *fig* (*potenza*) {ECONOMICA} Macht *f*;  
{+ SGUARDO} Kraft *f*;  
{+ SENTIMENTO} Heftigkeit *f*
- 8 *fis* {ANTAGONISTA, MAGNETICA}  
Kraft *f*:  
forza centrifuga Zentrifugalkraft *f*;  
forza centripeta Zentripetalkraft *f*;  
forza elettrica elektrische Kraft;  
forza di gravità Schwerkraft *f*;  
forza d'urto Stosskraft *f*, Aufprallkraft *f*
- 9 *mar*  
(See)stärke *f*:  
il mare è forza 7 das Meer hat Seestärke 7
- 10 <pl> *mil* (*contingenti*)  
{AEREE} Kräfte *f pl*:  
forze armate Streitkräfte *f pl*;  
forze dell'ordine Polizeiaufgebot *n*, Polizei *f*
- 11 <pl> *polit* (*gruppo*)  
{PROGRESSISTE, SOCIALI + CENTRO-SINISTRA, OPPOSIZIONE}  
Kräfte *f pl*:  
le forze della reazione die reaktionären Kräfte *f pl*
- B *inter impr* (*di incitamento*):  
forza! vorwärts!, los!, Tempo! *fam*;  
forza, sbrigatevi! los, beeilt euch!;  
forza Juve! vorwärts, Juve!
- C *loc avv*:  
a (viva) forza mit (aller) Gewalt;  
far salire *qu* a forza in macchina  
*jdn* mit Gewalt ins Auto bugsieren *fam*
- D *loc prep*  
1 a forza di prediche/ sacrifici/...durch ständige Moralpredigten/Opfer/...  
2 *dir* (*in virtù di*):  
in forza di *qc* {DI UN DECRETO, DI UN TITOLO}  
kraft *etw*

**E loc cong:**

- a forza di aspettare/pazientare/...  
 <vom vielen>/[nach langem] Warten/Dulden/...
- \* **forza d'animo** Seelenstärke *f*;  
**bella forza!** (*rif. ad azione che non è costata fatica*)  
 (das ist kein) Kunststück!;
- forza bruta** rohe Gewalt;  
**forza e coraggio!** nur Mut!;
- con forza** mit Kraft;  
**con tutte le forze** mit aller Kraft;  
**per forza di cose** (*per necessità*) notgedrungen, aus zwingenden Gründen;  
**essere in forza a/presso qc**  
 (*in organico*) etw zugeteilt sein;
- fare forza contro/su qc**  
 {CONTRO IL TAVOLO} auf etw einen Druck ausüben;  
**farsi forza fig** (*farsi coraggio*) sich Mut machen;  
**forza gladiatoria** Bärenkräfte *f pl*;  
**Forza Italia polit** "italienisches rechtsliberales Parteienbündnis";  
**forza lavoro econ** Arbeitskraft *f*;  
**forza di legge dir** (*valore di legge*) Gesetzeskraft *f*;  
**per forza** (*controvoglia*) notgedrungen;  
 (*naturalmente*) natürlich;
- forza maggiore dir** (*causa esterna*)  
 höhere Gewalt;  
**forza pubblica** Staatsgewalt *f*;  
**a tutta forza!** *mar* (*al massimo*) volle Kraft!;
- forza traente** (*che trae*) Zugkraft *f*  
*fig* (*che trascina*) treibende Kraft;  
 la forza traente di un partito die treibende Kraft einer Partei;
- forza di volontà** Willenskraft *f*;  
**contro la forza la ragion non vale** *prov*  
 wo Gewalt herrscht, schweigen die Rechte *prov*
- **consumistico, (-a)** [mi] <-ci, -che> **agg**  
 (*del consumismo*) {SOCIETÀ} konsumorientiert, Konsum-
- **irrisolto, (-a)** [ò] **agg** (*che non è stato risolto*)  
 {QUESTIONE} ungelöst, ungeklärt

## 2 Il mare colore del vino

- 7 **voce** [ó] **f**

1 **gener**

- {ROCA, SOAVE, STRIDULA} **Stimme** *f*:  
 alzare la voce die Stimme heben;  
 abbassare la voce die Stimme senken;  
 essere giù di voce *fam* nicht (gut) bei Stimme sein;  
 a gran voce mit lauter Stimme, laut;  
 parlare ad alta voce mit lauter Stimme sprechen, laut sprechen;



parlare a bassa voce	mit leiser Stimme sprechen, leise sprechen;
parlare sotto voce	flüstern, leise sprechen;
voce di petto	Bruststimme <i>f</i> ;
voce di testa	Kopfstimme <i>f</i> ;
a quattro voci	vierstimmig;
a (viva) voce	mündlich;
{+ LEONE}	Laut <i>m</i> , Brüllen <i>n</i> ;
<i>fig anche mus (suono)</i> {+ ARPA, MARE, TUONO, VIOLINO}	Klang <i>m</i>
2 <i>fig</i>	Gerücht <i>n</i> :
la voce pubblica	die öffentliche Meinung;
la voce del popolo	die Stimme des Volkes;
corre voce che ...	es geht das Gerücht, dass ...;
secondo le voci che corrono...	den umlaufenden Gerüchten zufolge...;
si è sparsa la voce che...	es hat sich das Gerücht verbreitet dass..., es wird gemunkelt <i>fam</i> , dass...;
spargere false voci	falsche Gerüchte in Umlauf setzen
3 <i>econ</i> {+ BILANCIO, LISTA}	Position <i>f</i> , Posten <i>m</i> :
registrare <i>qc</i> alla voce "perdite e profitti"	<i>etw</i> unter dem Posten Soll und und Haben verbuchen, <i>etw</i> als Verlust und Gewinn verbuchen
4 <i>gramm</i> {+ VERBO}	Form <i>f</i>
5 <i>ling (lemma)</i>	Stichwort <i>n</i> :
voce nuova	Neubildung <i>f</i> ;
un dizionario di 60.000 voci	ein Wörterbuch mit 60.000 Stichwörtern;
(parola) {ARCAICA, STRANIERA}	Wort <i>n</i> , Ausdruck <i>m</i>
* voce bianca ( <i>nel canto</i> )	Knabenstimme <i>f</i> ;
(falsetto)	Falsett <i>n</i> , Fistelstimme <i>f</i> ;
cambiare/mutare (la) voce	im Stimmbruch sein;
avere voce in capitolo	mitzureden haben, etwas zu sagen haben;
gridare con quanta voce si ha in corpo	aus vollem Hals(e) schreien;
voci di corridoio ( <i>non ufficiali</i> )	Gerüchte <i>n pl</i> ;
la voce della coscienza	die Stimme des Gewissens;
la voce della natura	die Stimme der Natur;
la voce del sangue	die Stimme des Blutes;
la voce del cuore	die Stimme des Herzens;
essere una voce nel deserto	ein Rufer/Prediger in der Wüste sein <i>fam</i> ;
dare una voce a <i>qu</i> <i>fam</i>	<i>jdn</i> (herbei)rufen;
dare sulla voce a <i>qu</i>	<i>jdm</i> über den Mund fahren <i>fam</i> ;
dare voce ai propri sentimenti	seinen Gefühlen Ausdruck verleihen;
darsi la voce	sich absprechen;
voce distesa	erhobene Stimme;
a voce distesa	aus vollstem Hals;
essere senza voce	heiser sein, ohne Stimme sein;
essere in voce <i>mus</i>	bei Stimme sein;

- fare la voce grossa** ein Machtwort sprechen, Drohungen ausstossen;  
**impostare la voce** den richtigen Ton einsetzen und ihn halten;  
**ingrossare la voce** die Stimme erheben;  
**voce interna** *fig* innere Stimme;  
**voce d'oltretomba** Grabesstimme *f*;  
**voce d'orco** Brumbass *m*;  
**rischiare la voce** (*schiarire*) sich räuspern;  
**passare/passarsi la voce** *etw* weitersagen;  
**pensare ad alta voce** laut denken;  
**avere una voce di tuono**  
*(fortissima)* eine Donnerstimme haben;  
**essere la voce della verità** die Aufrichtigkeit selbst sein
- **rivolo** [i] **m**  
**1** (*rigagnolo*) Bach *m*, Rinnsal *n*  
**2** *fig* (*flusso*) Rinnsal *n*, Bach *m*:  
 un rivolo di sangue gli uscì dalla bocca  
 ein Rinnsal von Blut floss aus seinem Mund (heraus);  
 un rivolo di sudore gli scendeva lungo la schiena  
 Schweißbäche flossen seinen Rücken hinunter
- **trascinare**  
**A tr**  
**1** (*tirarsi dietro*) **trascinare qu/qc**  
 {BAMBINO, SACCO DI PATATE, SCATOLONE}  
*jdn/etw* schleppen, *jdn/etw* hinter sich herziehen/herschleifen;  
 {GAMBA}  
*etw* nachziehen:  
 precipitando ha trascinato con sé i suoi compagni di cordata  
 er/sie stürzte ab und riss seine/ihre ganze Seilschaft mit sich
- 2** (*spingere*) **trascinare qu/qc (+ compl di luogo)**  
*jdn/etw* irgendwohin treiben:  
 l'auto dell'investitore ha trascinato il cane per 50 metri  
 der Wagen des Unfallfahrers hat den Hund 50 Meter mit sich geschleift;  
 la corrente ha trascinato al largo la barca  
 die Strömung hat das Boot auf das offene Meer hinausgetrieben;  
 farsi trascinare dalla corrente  
 sich von der Strömung treiben lassen
- 3** *fig* (*condurre a forza*)  
**trascinare qu (in qc)**  
 {CUGINO IN TRIBUNALE} *jdn* vor *etw* zerren;  
*scherz* **trascinare qu + compl di luogo**  
*jdn* irgendwohin schleifen *fam scherz*:  
 cerca di trascinare anche tua sorella a teatro!  
 versuch, auch deine Schwester mit ins Theater zu schleifen *fam scherz*!
- 4** *fig* (*coinvolgere*) **trascinare qu in qc**  
 {IN UNA FACCENDA LOSCA, IN UNO SCANDALO}

*jdn* in *etw* hineinziehen

5 *fig* (*sedurre*) **trascinare qu**

{CANTAUTORE PUBBLICO; ORATORE FOLLA}

*jdn* mitreißen:

trascina tutti con la sua allegria

mit seiner/ihrer Fröhlichkeit reißt er/sie alle mit;

si è lasciata trascinare <dagli amici>/[dall'entusiasmo]

sie hat sich von <ihren Freunden>/[der Begeisterung] mitreißen lassen;

(*uso assol*)

faszinieren, hinreißen;

una musica che trascina

eine faszinierende/hinreißende Musik

B *itr pron* (*protrarsi*): **trascinarsi** sich hinschleppen, sich hinziehen:

una faida che si trascina da generazioni

eine Fehde, die sich seit Generationen hinzieht

C *rfl* (*strisciare*): **trascinarsi (+ compl di luogo)**

{NEL FANGO}

sich (*irgendwo*) dahinschleppen, sich *irgendwohin* schleppen:

il ferito si trascinò fino alla porta

der Verletzte schleifte sich bis zur Tür

- **mappata f di tela merid**

Stoffbündel *n*

- **evocare** <*evoco, evochi*> **tr**

1 (*chiamare*) **evocare qu/qc**

{SPIRITO}

*jdn/etw* beschwören

2 *fig* (*rievocare*) **evocare qu/qc**

{PASSATO}

*jdn/etw* heraufbeschwören

- **sospendere** <*coniug come appendere*> **tr**

1 (*appendere*) **sospendere qc (+ compl di luogo)**

{FUNE AL SOFFITTO}

*etw* (*irgendwo*) aufhängen

2 *fig* (*interrompere*) **sospendere qc**

{CONCERTO, INDAGINE, LEZIONE}

*etw* unterbrechen;

{TERAPIA} *anche*

*etw* aussetzen;

{OSTILITÀ, PAGAMENTI, SERVIZIO, STIPENDIO}

*etw* einstellen;

*dir* {PROCESSO}

*etw* aussetzen

3 *fig* (*annullare*) **sospendere qc**

{CORSA, VOLO}

*etw* streichen

4 *fig* (*allontanare*) **sospendere qu (da qc) (+ compl di tempo)**

{CAPUFFICIO DALL'INCARICO A TEMPO INDETERMINATO}

*jdn* (von *etw*) (+ *compl di tempo*) suspendieren:

sospendere un medico dall'ordine dei medici

einem Arzt die Zulassung aberkennen;

*scuola* {ALUNNO PER TRE GIORNI}

*jdn* (von der Schule) verweisen, *jdn* (vom Unterricht) ausschließen;

*sport* {CALCIATORE PER DUE GIORNATE}

*jdn* (des Platzes/vom Platz) verweisen, *jdn* sperren

5 *fig* (*ritirare*) **sospendere qc**

- {PATENTE} etw entziehen
- 6 **banca sospendere qc (da qc)**  
 {TITOLO DALLA QUOTAZIONE} etw (von etw) ausnehmen
- 7 **chim sospendere qc in qc**  
 {ELEMENTO IN UNA SOLUZIONE}  
 etw in etw suspendieren
- \* **sospendere un sacerdote a divinis relig**  
 (interdirlo dai suoi uffizi) einen Priester seines Amtes entheben
- **volto (1) [vò] m**
- 1 **lett (viso)**  
 {CONTRATTO, DISTESO} Antlitz *n poet*:  
 un volto amico ein wohl wollendes/freundliches Gesicht
- 2 **fig (essenza)** Gesicht *n*, Anblick *m*:  
 ha rivelato il suo vero volto er/sie hat sein/ihr wahres Gesicht gezeigt
- 3 **(aspetto)** Gesicht *n*, Aussehen *n*:  
 problema dai mille volti ein vielschichtiges Problem;  
 il volto dimenticato dell'America  
 das vergessene Gesicht Amerikas
- 4 <di solito al pl> (*personaggi*)  
 {NUOVO + SCENA MUSICALE} Gesicht *n*
- \* **volto di Madonna (bellissimo)** Madonnengesicht *n*;  
**oscurarsi in volto fig** sich verfinstern
- **volto (2), (-a) [vò]**
- A **part pass di volgere**
- B **agg (voltato)** gewendet, (um)gedreht
- **sfiorire <sfiorisco> v itr <essere>**  
 anche fig {BELLEZZA, DONNA, ROSA}  
 verblühen, (ver)welken
- **sollecitare tr**
- 1 (*fare fretta*) **sollecitare qu**  
 {FATTORINO, SARTA} *jdn* drängen, *jdn* antreiben
- 2 (*richiedere con insistenza*) **sollecitare qc**  
 {APPROVAZIONE, RISPOSTA} auf etw drängen;  
 {INCARICO, PROMOZIONE} um etw bitten, um etw ersuchen;  
 amm comm {CONSEGNA DELLA MERCE, PAGAMENTO DI UNA FATTURA,  
 RESTITUZIONE DI UN PRESTITO}  
 etw anmahnen
- 3 (*destare*) **sollecitare qc**  
 {FANTASIA} etw anregen;  
 {INTERESSE} anche etw wecken
- 4 (*affrettare*) **sollecitare qc**  
 {CAMMINO, PASSO} etw beschleunigen
- 5 (*incitare*) **sollecitare qu/qc (a qc)**  
 {RAGAZZO ALLO STUDIO, SQUADRA ALLA VITTORIA}  
*jdn/etw* (zu etw) auffordern, *jdn/etw* (zu etw) anspornen,  
*jdn/etw* (zu etw) anhalten:

- sollecitare *qu/quc a fare qc* *jdn/etw* (dazu) auffordern, *etw* zu tun;  
*lett* {AL BENE} *jdn* zu *etw* anregen;  
 {AL PECCATO} *jdn* zu *etw* verleiten
- 6 *mecc* **sollecitare qc**  
 {MOTORE, SISTEMA} *etw* beanspruchen, *etw* belasten
- **prudente** [è] *agg*  
 1 (*cauto*) {AUTISTA, ESCURSIONISTA, SCIATORE}  
 vorsichtig, umsichtig;  
 {AZIONE, COMPORTAMENTO, DISCORSO}  
 umsichtig, besonnen, überlegt:  
*giudicai più prudente andarmene*  
 ich hielt es für vernünftiger zu gehen
- 2 *eufem* (*timoroso*)  
*come sei prudente!* übervorsichtig, ängstlich:  
 was bist du ängstlich!
- **canottiera** [è] *f*  
 (*maglietta senza maniche*) ärmelloses Unterhemd
- **scontare** *tr*  
 1 (*estinguere*) **scontare qc**  
 {DEBITO, MUTUO} *etw* ab(be)zahlen
- 2 (*ribassare*) **scontare qc (a qu)**  
 {GIACCA AL CLIENTE} *etw* (für *jdn*) im Preis heruntersetzen,  
 den Preis von *etw* (für *jdn*) herabsetzen, *etw* (für *jdn*) ermässigen:  
*mi ha scontato il prezzo dei pantaloni*  
 er/sie hat mir einen Preisnachlass auf die Hose gegeben;
- scontare qc su qc**  
 {DUE EURO SU UN ARTICOLO} *etw* auf *etw* nachlassen
- 3 *fig* (*espiare*) **scontare qc**  
 {COLPE, ERRORI DI GIOVENTÙ} *etw* abbüssen, für *etw* bezahlen
- 4 *fig* (*pagare*) **scontare qc**  
 {EFFETTO DI UNA CRISI ECONOMICA, RITARDO}  
*etw* bezahlen
- 5 *banca* {CAMBIALE} *etw* diskontieren
- 6 *dir* **scontare qc** {CONDANNA, ERGASTOLO, PENA}  
*etw* verbüssen:  
*deve scontare tre anni di carcere*  
 er/sie muss eine dreijährige Gefängnisstrafe verbüssen  
 er/sie muss drei Jahre Gefängnis absitzen *fam*  
 er/sie muss drei Jahre Knast schieben *fam*
- 7 *lett* (*superare*) **scontare qc** {POETICA DELL'ESPRESSIONISMO}  
 sich von *etw* frei machen, *etw* überwinden
- \* **scontarla** *fig fam* (*pagarla cara*) es teuer bezahlen *fam*;  
*far scontare qc a qu fig fam*  
 (*far pagare un'offesa*) *jdm* *etw* heimzahlen;  
*prima o poi gliela farò scontare!* früher oder später wird er/sie mir das büssen!
- **usura** (1)  
 A *f* (*strozzinaggio*) Wucher *m spreg*

- B loc avv: a usura** zu Wucherzinsen *sprege*;  
*fig (molto)* (über)reichlich  
*scontare ad usura* sehr teuer bezahlen
- **usura (2) f**
- 1 *tecnol* {+ ARGANO, GOMME, PISTONI, STRADA}  
 Abnutzung *f*, Verschleiss *m*:  
*prove di usura* Verschleissproben *f pl*
- 2 *fig* {+ ACCORDO, GOVERNO, ORGANISMO}  
 Zerrüttung *f*
- **perciò cong (per questo motivo)** deshalb, darum, deswegen, daher:  
*faceva freddo e perciò non sono uscita*  
 es war kalt, deshalb bin ich nicht ausgegangen;  
*ho bisogno di un consiglio, perciò mi rivolgo a Lei*  
 ich brauche einen Rat, daher wende ich mich an Sie
- **vantaggio [tà] m**
- 1 (*privilegio, utilità*)  
 {+ POSIZIONE, STATURA} Vorteil *m*:  
*andare a vantaggio di qu/qc* *jdm/etw* zum Vorteil gereichen *forb*;  
*a mio/tuo/suo vantaggio* zu meinem/deinem/[seinem/ihrem] Vorteil;  
*c'è anche il vantaggio che non è distante*  
 ein Vorteil ist auch, dass es nicht weit ist;  
*offrire molti vantaggi* viele Vorteile bieten;  
*ogni cosa ha i suoi vantaggi e i suoi svantaggi*  
 alles hat Vor- und Nachteile;  
*avere un notevole vantaggio su/[rispetto a] qu*  
*jdm* gegenüber einen beachtlichen/beträchtlichen Vorteil haben
- 2 (*distacco*) Vorsprung *m*:  
*ha un'ora di vantaggio su di noi, ma lo raggiungeremo*  
 er hat uns gegenüber eine Stunde Vorsprung, aber wir werden ihn einholen
- 3 (*profitto*) Nutzen *m*, Gewinn *m*:  
*trarre vantaggio da qc* Nutzen/Gewinn aus *etw* ziehen;  
*tornare a vantaggio di qu* zu *jds* Vorteil sein, sich für *jdn* als nützlich erweisen
- 4 *sport* Vorsprung *m*:  
*dare a qu 50 metri di vantaggio jdm* 50 Meter Vorsprung geben;  
*alla fine del primo tempo avevamo due reti di vantaggio*  
 am Ende <des ersten Spielabschnitts>/[der ersten Halbzeit] hatten wir zwei Tore Vorsprung;
- (*nel tennis*) Vorteil *m*
- 8 **loquace [à] agg**
- 1 (*ciarliero*) gesprächig, redselig, schwatzhaft *sprege*:  
*tua sorella non è molto loquace*  
 deine Schwester ist nicht sehr gesprächig
- 2 *fig (eloquente)*  
 {GESTO, OCCHIATA, SILENZIO} viel sagend, beredt
- **aggregato, (-a)**

- A agg**
- 1 (*unito a un gruppo*) {SOCIO} angehörig
  - 2 (*distaccato provvisoriamente*)  
{FUNZIONARIO, UFFICIALE} abgestellt, abgeordnet
- B m**
- 1 (*raggruppamento*)  
{+ PERSONE} Ansammlung *f*;  
{+ DOMANDE} Komplex *m*:  
aggregato urbano Siedlungskomplex *m*
  - 2 *biol chim elettr geol mat* Aggregat *n*
- **casuale agg**
- 1 (*che avviene per caso*)  
{INCONTRO, SCELTA} zufällig:  
una conoscenza casuale eine zufällige Bekanntschaft
  - 2 *dir (che dipende dal caso)*  
{CONDIZIONE} Zufalls-
  - 3 *stat* {CAMPIONE, NUMERO, VARIABILE}  
Zufalls-
- \* **non è casuale che ...** es ist kein Zufall, dass ...
- **scialbo, (-a) agg**
- 1 (*pallido*) {COLORE} blass, fahl; {LUCE} *anche* bleich
  - 2 *fig (insignificante)*  
{RAGAZZA, VISO} blass, farblos, fad(e), nichts sagend
  - 3 *fig (fiacco)* {INTERPRETAZIONE, PROSA, REGIA}  
ausdruckslos, nichts sagend, flach
  - 4 *fig (noioso)*  
{GIORNATA, SETTIMANA} langweilig
- **monacale agg**
- 1 (*da monaco*) {ABITO} mönchisch, Mönchs-
  - 2 (*da monaca*) Nonnen-
  - 3 *anche fig* {VITA} klösterlich
- **profilato, (-a)**
- A agg**
- 1 (*ben delineato*) {CONTORNO DELLE MONTAGNE}  
scharf umrissen/konturiert
  - 2 (*affilato*) {VOLTO} scharf, markant
  - 3 (*nella moda*)  
{ABITO, GONNA} besetzt, verbrämt;  
{UNIFORME} *anche* betresst  
profilato di bianco mit Weiss abgesetzt
- B m edil**
- profilato a T T-Profil *n*
- profilato a doppia T Doppel-T-Profil *n*
- **appoggiare** <*appoggio, appoggi*>
- A tr**
- 1 (*accostare*) **appoggiare qc (a qc)**

- {MOBILE, SCALA, SCI} *etw* (an *etw*) anlehnen, *etw* an *etw* anlehnen
- 2 (posare) **appoggiare qc** (su *qc*)  
{CASSA SUL PAVIMENTO, PIATTO SULLA CREDENZA, VALIGIA SULLA PANCA}  
*etw* (*irgendwo*) abstellen;
- {GOMITI SUL TAVOLO} *etw* (auf *etw*) stützen;  
{TESTA SUL CUSCINO} *etw* (auf *etw*) legen
- 3 (appiappare) **appoggiare qc** (a *qu*)  
{BASTONATA, SCHIAFFO} *jdm etw* versetzen
- 4 *fig* (sostenere) **appoggiare qu/qc**  
{CANDIDATO, INIZIATIVA, PARTITO, PROPOSTA}  
*jdn/etw* unterstützen, *etw* befürworten:  
appoggiò le sue idee con autorità  
*er/sie* verteidigte nachdrücklich seine/ihre Ideen;  
**appoggiare qc** {NOTA, VOCE} *etw* Nachdruck verleihen, *etw* hervorheben
- 5 *fig* (basare) **appoggiare qc** su *qc*  
{AFFERMAZIONE, DEDUZIONE}  
*etw* auf *etw* gründen:  
i miei dubbi appoggiano su validi indizi  
meine Zweifel gründen auf stichhaltigen/beweiskräftigen Indizien
- 6 *sport* (nel calcio) (passare)  
**appoggiare qc** a *qu* *jdm etw* servieren
- B *itr*  
(poggiare) **appoggiare su qc**  
{BALCONE, TETTO} auf *etw* ruhen:  
la colonna appoggia su un forte basamento  
die Säule ruht auf einem kräftigen Sockel
- C *itr pron fig* (basarsi):  
**appoggiarsi su qc** {ACCUSA SU PROVE, AFFERMAZIONE SU FATTI}  
sich auf *etw* stützen, sich auf *etw* gründen
- D *rfl*  
1 (sostenersi): **appoggiarsi a qc**  
{AL BASTONE, AL BRACCIO DI QU, ALLA RINGHIERA}  
sich auf *etw* stützen, sich an *etw* (an)lehnen:  
si appoggiò alla spalla del marito  
sie lehnte sich an die Schulter ihres Mannes
- 2 *fig* (ricorrere): **appoggiarsi a qu/qc**  
{A UN AMICO, ALLA MADRE, AL PADRE, AL PARTITO}  
sich an *jdn/etw* wenden, sich auf *jdn/etw* stützen,  
bei *jdm/etw* Unterstützung suchen
- **arrampicare** <arrampico, arrampichi>
- A *itr* <essere>
- 1 *alpin* (salire) klettern  
2 *sport* (nel ciclismo) eine Steigung nehmen
- B *itr pron*
- 1 (salire attaccandosi): **arrampicarsi su qc**  
{SULL'ALBERO, SULLA CIMA, SUL LETTO}



auf *etw* klettern:

arrampicarsi su una parete eine Felswand hinaufklettern

2 (*crescere*): **arrampicarsi (+ compl di luogo)**

{EDERA, GLICINE, VITE VERGINE LUNGO IL MURO}

an *etw* (empor)ranken;

{SUL TETTO}

(sich) auf *etw* ranken

3 (*inerpinarsi*): **arrampicarsi (+ compl di luogo)**

{AUTOMOBILE, MOTO, ecc. VERSO LA COLLINA, SU PER LA STRADA}

*etw* hinauffahren:

l'autobus s'arrampica tutti i giorni su per i colli

der Autobus fährt jeden Tag die Hügel hinauf

- **acculare**

A tr **acculare qc**

1 (*far retrocedere*) {MULO} *etw* rückwärts gehen lassen, *etw* zurückgehen lassen

2 (*appoggiare sulla parte posteriore*)

{CARRO}

*etw* hinten aufsetzen

B itr **pron**

1 **accularsi** {QUADRUPEDI} sich auf die Hinterbeine setzen

2 *fig, spreg* (*stanzarsi*):

**accularsi (+ compl di luogo)**

{PARENTI}

sich *irgendwo* einnisten *spreg*

- **arioso, (-a)**

A **agg**

1 (*ampio*) {LOCALE} luftig, weit

2 *fig* (*armonioso*) {PROSA} grosszügig, weitläufig

3 *mus* arioso, liedhaft

B m *mus*

Arioso *n*

- **elementare**

A **agg**

1 (*semplice*) {CONCETTO, PROBLEMA, SOSTANZA}

elementar, einfach:

è una dimostrazione elementare

das ist ein einfacher Beweis

2 (*di base*) {NOZIONE, REGOLA} elementar, grundlegend, Grund-:

tuo figlio ignora le più elementari norme igieniche

dein Sohn kennt die grundlegendsten hygienischen Regeln nicht,

dein Sohn kennt das ABC der Hygiene nicht

3 *scuola* {SCUOLA}

Grund-, Elementar- *obs*, Volks- *obs*:

licenza elementare

Abgangszeugnis *n* der Grundschule;

maestro elementare

Grundschullehrer *m*

B f <pl> *scuola*

Grundschule *f*

- **titolare (1)**

A **agg**

1 *scuola università*

{PROFESSORE}

ordentlich

2 *relig* {VESCOVO}

Titular-

**B mf**

1 (*proprietario*)

{+ DITTA, NEGOZIO} Inhaber(in) *m(f)*

2 *dir* {+ BREVETTO, MARCHIO, QUOTA SOCIALE}

Inhaber(in) *m(f)*:

titolare di un diritto Rechtsinhaber(in) *m(f)*;

titolare di un ufficio Amtsträger(in) *m(f)*, Amtswalter(in) *m(f)*

3 *scuola università*

{+ CATTEDRA} Inhaber(in) *m(f)*

4 *sport*

Stammspieler(in) *m(f)*

5 *relig* {+ CHIESA}

Patron(in) *m(f)*

- **titolare (2)**

**A tr**

1 (*dare un titolo*) **titolare qc**

{ARTICOLO, FILM, VOLUME} *etw* betiteln, *etw* einen Titel geben

2 *rar* (*insignire di titolo nobiliare*)

**titolare qu qc** *jdm etw* verleihen:

lo titolarono barone ihm wurde der Adelstitel Baron verliehen

3 *rar scherz* (*dare un appellativo ingiurioso*)

**titolare qu di qc** {DI STOLTO} *jdn* als *etw* titulieren

4 *chim* {SOLUZIONE} *etw* titrieren

5 *metall* {LEGA} den Feingehalt von *etw* festlegen

6 *tess* {FIBRA TESSILE} die Stärke/den Feinheitsgrad von *etw* festlegen

**B itr** *giorn* (*avere come titolo*)

**titolare (su qc)** {GIORNALE SULLA DISOCCUPAZIONE}

mit einer Schlagzeile (über *etw*) herauskommen

- **ramo m**

1 *bot* {LISCIO, NODOSO, SECCO + PESCO, ULIVO}

Zweig *m*, Ast *m*:

una pianta che mette i rami eine Pflanze, die sprosst/[Sprosse treibt]

2 (*diramazione*) {+ FIUME, LAGO} Arm *m*;

{+ RETE FERROVIARIA, RETE STRADALE}

Verzweigung *f*, Verästelung *f*

3 *fig* (*branca*)

{+ AMMINISTRAZIONE} Zweig *m*;

{+ DISCIPLINA, SCIENZA} *anche* Fach *n*:

i vari rami della medicina die verschiedenen Zweige der Medizin

4 *fig* (*campo*)

Gebiet *n*:

nel suo ramo è il migliore auf seinem Gebiet ist er der Beste

5 *fig* (*suddivisione*)

{+ PARLAMENTO} Kammer *f*

6 *fig* (*discendenza*) {+ FAMIGLIA} Linie *f*, Stamm *m*

7 *anat* {+ ARTERIE, VENE} Ast *m*, Ramus *m scient*

8 (*nell'assicurazione*) Zweig *m*, Sparte *f*:

ramo infortuni Unfallversicherungssparte *f*

ramo vita Lebensversicherungssparte *f*

9	<b>mat</b> {+ CURVA}	Ast <i>m</i>
10	<b>zoo</b>	Sprosse <i>f</i> :
	i rami dei Cervidi	die Hirschsprossen
*	<b>ramo cadetto</b>	Seiten-, Nebenlinie <i>f</i> ;
	<b>portare il ramo d'olivo</b> <i>fig</i>	
	( <i>la pace</i> )	Frieden bringen/stiften;
	<b>avere un ramo di pazzia</b> <i>fig fam</i>	nicht recht bei Verstand sein <i>fam</i> ,
		nicht alle Tassen im Schrank haben <i>fam</i> , einen Vogel haben <i>fam</i> ;
	<b>ramo secco</b> <i>fig</i> ( <i>elemento inutile</i> )	Ballast <i>m</i> ;
	( <i>impresa improduttiva</i> )	unrentable Firma;
	tagliare i rami secchi <i>fig</i>	
	( <i>eliminare gli elementi inutili</i> )	Ballast abwerfen;
	( <i>di un settore d'attività</i> )	Stellen streichen/abbauen;
	( <i>delle ferrovie</i> )	Nebenlinien stilllegen;
	<b>tagliare il ramo su cui si è seduti</b>	
	<i>fig</i> ( <i>danneggiarsi</i> )	den Ast absägen, auf dem man sitzt <i>fam</i>
- 9	<b>laureato, (-a)</b>	
	<b>A</b> <i>agg</i>	
	1 <i>università</i>	diplomiert, Diplom-, mit Hochschulabschluss:
	è laureato in ingegneria	er ist Diplomingenieur
	2 <i>fig lett</i> ( <i>coronato</i> )	lorbeer gekrönt, lorbeer bekrönt
	<b>B</b> <i>m (f)</i>	
	<i>università</i>	Hochschulabsolvent(in) <i>m(f)</i> , Akademiker(in) <i>m(f)</i> :
	laureato in legge	Jurist <i>m</i>
	laureato in lettere	Philologe <i>m</i>
-	<b>testimone</b> [ò]	
	<b>A</b> <i>mf</i>	
	1 <i>anche dir</i> ( <i>chi testimonia</i> )	Zeuge <i>m</i> , Zeugin <i>f</i> :
	il testimone a carico	der Belastungszeuge;
	il testimone a discarico	der Entlastungszeuge;
	fare da testimone a <i>qu</i>	als Zeuge/Zeugin für <i>jdn</i> aussagen/auftreten;
	( <i>a un matrimonio</i> )	<i>jds</i> Trauzeuge/Trauzeugin sein;
	testimone di nozze	Trauzeuge <i>m</i> , Trauzeugin <i>f</i> ;
	testimone oculare	Augenzeuge <i>m</i> , Augenzeugin <i>f</i>
	2 ( <i>spettatore</i> )	Zeuge <i>m</i> , Zeugin <i>f</i> :
	sono stato testimone di una scena orrenda	ich war Zeuge einer schrecklichen Szene,
		ich habe einer schrecklichen Szene beigewohnt
	3 <i>fig</i> ( <i>prova</i> )	Beweis <i>m</i> , Zeugnis <i>n</i> :
	di questo mi sia testimone il fatto che ... <i>ind</i>	Beweis dafür sei die Tatsache, dass... <i>ind</i>
	<b>B</b> <i>m</i>	
	<i>sport</i>	Staffelstab <i>m</i>
*	<b>Testimoni di Geova</b> <i>relig</i>	Zeugen <i>m pl</i> Jehovas;
	<b>passare il testimone</b> <i>sport</i>	den Stab übergeben;
	<i>fig</i> ( <i>cedere il comando</i> )	das Kommando übergeben

- **affidare**

**A tr**

1 (*dare in custodia*)

**affidare qu/qc a qu/qc** {DOCUMENTO ALLA SEGRETARIA}

*jdm/etw jdn/etw* anvertrauen:

affidare un malato alle cure di un buon medico

einen Kranken der Pflege eines guten Arztes anvertrauen

2 **affidare qc a qu** {INCARICO} *jdn* mit *etw* betrauen

**B rfl**

1 (*rimettersi*):

**affidarsi a qu/qc** {A DIO} sich *jdm* anvertrauen, auf *jdn* vertrauen;

{AI GENITORI} sich *jdm* überlassen:

affidarsi al caso sein Schicksal dem Zufall überlassen

2 (*contare su*): **affidarsi a qc**

{ALLA BONTÀ DI QU} sich auf *etw* verlassen, auf *etw* vertrauen

- **Ministero Grazia e Giustizia**

Justizministerium

- **svagare** <*svago, svaghi*>

**A tr svagare qu**

1 (*distrarre*) *jdn* ablenken

2 (*fare divertire*) *jdn* unterhalten, *jdn* amüsieren

**B rfl: svagarsi**

1 (*distrarsi*) sich ablenken, sich zerstreuen:

stai attento, non svagarti! pass auf, lass dich nicht ablenken!

2 (*divertirsi*) sich ablenken, sich amüsieren, seinen Spass haben:

ha bisogno di svagarsi un po' er/sie braucht ein bisschen Ablenkung

- **voto** [vó] **m**

1 *anche dir polit* Stimme *f*, Votum *n forb*:

tre voti favorevoli e due contrari

drei Ja- und zwei Neinstimmen, drei Für- und zwei Gegenstimmen;

voto di fiducia Vertrauensvotum *n*;

voto di sfiducia Misstrauensvotum *n*;

voto di preferenza *stor* Vorzugsstimme *f*;

con voto all'unanimità einstimmig

2 (*votazione*) Wahl *f*, Abstimmung *f*:

voto per corrispondenza Briefwahl *f*;

mettere ai voti zur Abstimmung bringen, über *etw* abstimmen lassen;

voto segreto geheime Wahl, geheime Abstimmung

3 (*diritto di voto*) Wahlrecht *n*:

voto alle donne Frauenwahlrecht *n*

4 (*scheda*) Stimm-, Wahlzettel *m*, Wahlschein *m*

5 *relig* Gelübde *n*, Gelöbnis *n*:

voto di castità Keuschheitsgelübde *n forb*;

fare un voto ein Gelübde *forb* ablegen;

ha fatto il voto di non vederlo più er/sie hat gelobt *forb*, ihn nicht mehr zu sehen

6 *relig* (*oggetto*) Weihgabe *f*

- 7 *scuola università* Note *f*, Zensur *f rar*:  
 laurearsi col massimo dei voti e la lode  
 “seinen Uniabschluss mit der Höchstnote und mit Auszeichnung machen”;  
 essere promosso a pieni voti die Höchstpunktzahl erreichen, die Höchst-/Bestnote bekommen
- 8 <di solito al pl> *fig lett obs*  
 (*desiderio*) Wille *m*, Wunsch *m*;  
 (*augurio*) Glückwunsch *m*
- \* **prendere/pronunciare i voti**  
 (*per far parte di un ordine religioso*)  
 das Ordensgelübde ablegen *forb*;  
**voto di scambio** *polit* gekaufte Stimme; Stimmenkauf *m*
- **protettore, (-trice)**  
 A **agg** (*che protegge*) {SANTO} Schutz-;  
**protettore di qc**  
 {FARMACO DELLE MUCOSE} *etw* (be)schützend  
 B **m**  
 1 *eufem* (*magnaccia*) Zuhälter *m*  
 2 (*chi mantiene*) {+ DONNA} Scheich *m fam*, “wer aushält”  
 C **m (f)**  
 1 (*difensore*) {+ DERELITTI} Beschützer(in) *m(f)*, Verteidiger(in) *m(f)*, Protektor *m forb*:  
*ergersi a protettore dei deboli*  
 sich zum Beschützer der Schwachen aufwerfen  
 2 (*patrono*)  
 {+ CITTÀ, INNAMORATI} (Schutz)patron(in) *m(f)*, Schutzheilige *mf*  
 3 (*chi favorisce*) {+ ARTISTA} Förderer *m*, (Förd(r)erin *f*):  
*protettore delle arti* Förderer *m* der Künste, Kunstmäzen *m forb*  
 4 (*ciò che protegge*)  
 {+ FEGATO} (Be)schützer(in) *m(f)*
- **miracoloso, (-a)** [lò]  
 A **agg**  
 1 (*che fa miracoli*) {ACQUA} wundertätig, wunderkräftig;  
*fig*  
 {INTERVENTO, MEDICINA} fabelhaft  
 2 (*dovuto a miracolo*)  
 {GUARIGIONE} Wunder-;  
*fig* {RISULTATO} einem Wunder gleichkommend  
 B **m** <sing> *anche fig* Wunderbare *n*:  
*una guarigione che ha del miracoloso*  
 eine Heilung, die ans Wunderbare grenzt  
*un rinnovamento che ha del miracoloso*  
 eine Erneuerung, die ans Wunderbare grenzt
- **scettico, (-a)** [è] <-ci, -che>  
 A **agg**  
 1 (*diffidente*) {ATTEGGIAMENTO, RAGAZZA}  
 skeptisch, zweiflerisch:

- essere scettico su/[nei confronti di] *qc*  
*etw* skeptisch gegenüberstehen
- 2 *filos* {DOTTRINA}  
 filosofo scettico Skeptiker-:  
 Skeptiker *m*
- B **m (f)**
- 1 (*chi è diffidente*) Skeptiker(in) *m(f)*, Zweifler(in) *m(f)*:  
 non fare lo scettico! sei doch nicht so skeptisch!
- 2 *filos* Skeptiker(in) *m(f)*
- **manto m**
- 1 (*indumento*) Mantel *m*
- 2 (*strato*) {+ ASFALTO, NEVE} Decke *f*:  
 manto stradale Strassendecke *f*  
 {+ VERNICE} Überzug *m*
- 3 *fig* (*finzione, pretesto*) Deckmantel *m*:  
 fare *qc* sotto il manto dell'amicizia  
*etw* unter dem Deckmantel der Freundschaft tun;  
 nascondere *qc* sotto il manto dell'amore per il prossimo  
*etw* unter dem Deckmantel der Nächstenliebe verbergen
- 4 *zoo* {BAIO + CAVALLO} Fell *n*
- \* **manto di stelle** *fig* Sternenzelt *n*
- **crogiolo** [iò] **m**
- 1 (*recipiente*) (Schmelz)tiegel *m*:  
 crogiolo di altoforno (Hochhofen)gestell *n*  
*fig* crogiolo dell'anno „heisseste Zeit des Jahres“
- 2 *fig* (*miscuglio*) Schmelztiegel *m*, Sammel-, Auffangbecken *n*:  
 crogiolo di razze Schmelztiegel *m* der Rassen
- **fondere** [ó] <irr *fondo, fusi, fuso*>
- A **tr**
- 1 (*sciogliere*) **fondere** *qc*  
 {CIOCCOLATO, NEVE, ORO} *etw* schmelzen;  
*metall* **fondere** *qc* con *qc*  
 {ORO CON ARGENTO} *etw* mit *etw* verschmelzen;  
**fondere** *qc* in *qc*  
 {METALLI IN LEGA} *etw* zu *etw* verschmelzen
- 2 (*colare in uno stampo*)  
**fondere** *qc*  
 {CAMPANA, STATUA} *etw* giessen
- 3 *fig* (*unificare*) **fondere** *qc* (con *qc*)  
 {STILI, VERDE CON BLU} *etw* (mit *etw*) verschmelzen, *etw* (mit *etw*) vereinigen;  
**fondere** *qc* (in *qc*)  
 {SUONI IN UNA MELODIA} *etw* (zu *etw*) verschmelzen, *etw* (zu *etw*) vereinigen:  
 vogliono fondere le due società  
 sie möchten die zwei Gesellschaften fusionieren/vereinigen
- 4 *fam autom* (*griappare*)  
**fondere** (*qc*) {BRONZINE} (*etw*) fressen:  
 fondere il motore <einen Kolbenfresser haben *slang*>/[den Motor festfressen lassen]

- B itr** <essere> **fondere (a/con qc)**  
**itr pron: fondersi (a/con qc)** {CERA AL CALDO, COL CALORE, A 2° C}  
 (bei *etw*) schmelzen;  
 {NEVE AL SOLE} *anche* (an *etw*) schmelzen
- C itr pron (unirsi):**  
**fondersi (con qc)**  
 {SACRO CON IL PROFANO} (mit *etw*) verschmelzen, sich (mit *etw*) vereinigen;  
**fondersi (in qc)**  
 {COLORI IN UN TUTT'UNO} (zu *etw*) verschmelzen, sich (zu *etw*) vereinigen
- D rfl rec fig (unirsi):**  
**fondersi {DITTE}** (miteinander) verschmelzen, fusionieren
- **risentire** <risento>
- A tr**
- 1 (sentire di nuovo) risentire qc**  
 {RUMORE, SUONO} *etw* wieder hören
- 2 risentire qc {PROFUMO}** *etw* wieder riechen;  
 {SAPORE} *etw* wieder schmecken/[auf der Zunge haben]
- 3 (riascoltare) risentire qc**  
 {CASSETTA, CD, DISCO} sich *etw* wieder anhören
- 4 (al telefono) risentire qu** *jdn* wieder hören:  
*avrei già voglia di risentirlo!* ich würde jetzt schon gern seine Stimme wieder hören!
- 5 (avvertire di nuovo)**  
**risentire qc** *etw* (noch) empfinden, *etw* (noch) (ver)spüren:  
*risento dolore al braccio* mein Arm tut mir wieder weh
- 6 rar (soffrire) risentire qc {CAMPAGNA CONSEGUENZE DELLA SICCIÀ}**  
 an *etw* leiden, *etw* zu spüren bekommen
- B itr risentire di qc**
- 1 (patire le conseguenze) {DELLA PERDITA DI UN AMICO}**  
 (noch) unter *etw* leiden;  
 {DI UNA BRUTTA CADUTA; REGIONE DEI DANNI DELL'ALLUVIONE}  
 (noch) die Folgen/Nachwirkungen von *etw* (ver)spüren
- 2 (sentire l'influenza) {PROSA DELLO SCRITTORE DELLO STILE DI BÖLL}**  
 von *etw* beeinflusst sein, den Einfluss von *etw* erkennen lassen
- C itr pron (offendersi):**  
**risentirsi di/per qc (con qu)** {DI UNA CRITICA, DI UN INSULTO}  
 wegen *etw* gekränkt/beleidigt sein *fam*
- D rfl (sentirsi di nuovo):**  
**risentirsi + compl di modo**  
 {BENE, MALE} sich wieder *irgendwie* fühlen
- E rfl rec (ritelefonarsi):**  
**risentirsi** sich wieder hören, wieder telefonieren/[voneinander hören]:  
*ci risentiamo presto!* wir <hören bald wieder voneinander>/[telefonieren bald wieder]!
- \* **a risentirci! tel** auf Wiederhören!
- **sofferenza** [rè] **f**
- 1 (dolore) {ATROCE}** Leiden *n*, Qual *f*:  
*il terremoto fu causa di grande sofferenza per tutti*

- das Erdbeben brachte grosses Leid über alle;  
 che sofferenza non vederti più! <was für eine Qual>/[wie schrecklich], dich nicht mehr zu sehen!
- 2 (tribolazione) Leid *n*, Qual *f*;  
 una vita piena di sofferenze ein qualvolles/leidvolles *forb* Leben, ein Leben voller Sorgen
- \* in sofferenza *banca comm*  
 (in stato di morosità) {CAMBIALE} Not leidend;  
 {PAGAMENTO} *anche* rückständig, überfällig
- mortificazione *f*  
 1 (umiliazione) Demütigung *f*  
 2 relig {+ SENSI} Kasteiung *f*
- sciogliere [ò] <irr sciolgo, sciolsi, sciolto>
- A *tr*
- 1 gener sciogliere *qc*  
 {CAPELLI, NODO} *etw* (auf)lösen;  
 (slegare) {CINTURA} *etw* lösen, *etw* losmachen;  
 {PACCO, SACCO} *etw* aufschnüren, *etw* aufmachen;  
*fig* {GROPPO ALLA GOLA} *etw* loswerden;  
*mar* {VELE} *etw* setzen
- 2 (liberare) sciogliere *qu/qc*  
 {PRIGIONIERO} *jdn/etw* befreien;  
 {CANE} *etw* loslassen
- 3 (liquefare) sciogliere *qc*  
 {CALORE GHIACCIO, NEVI} *etw* schmelzen lassen, *etw* zum Schmelzen bringen
- 4 (diluire) sciogliere *qc* (in *qc*)  
 {ZUCCHERO NEL TÈ} *etw* (in *etw*) auflösen;  
*chim* {SALE NELL'ACQUA} *etw* (in *etw*) (auf)lösen, *etw* (in *etw*) solvieren
- 5 *fig* sciogliere *qu da qc* *jdn* von *etw* befreien, *jdn* von *etw* entbinden *forb*:  
 sciogliere *qu da un impegno* *jdn* von einer Verpflichtung entbinden *forb*  
 sciogliere *qu da una promessa*  
*jdn* von einem Versprechen entbinden *forb*
- 6 *fig* (adempiere) sciogliere *qc*  
 {VOTO} *etw* einlösen, *etw* erfüllen
- 7 *fig* (porre fine) sciogliere *qc* {MANIFESTAZIONE, PARLAMENTO}  
*etw* auflösen;  
 {SEDUTA} *etw* aufheben
- 8 *fig* (chiarire) sciogliere *qc*  
 {DUBBIO} *etw* aufklären, *etw* zerstreuen, *etw* beseitigen
- 9 *fig* (risolvere) sciogliere *qc* {ENIGMA, PROBLEMA, REBUS}  
*etw* lösen
- 10 *fig* (appianare) sciogliere *qc*  
 {CONTROVERSIA} *etw* überwinden
- 11 *fig lett* (innalzare) sciogliere *qc* (a *qu*)  
 {CANTO A DIO} *etw* (für *jdn*) anstimmen
- 12 *dir econ* (annullare)  
 sciogliere *qc* {CONTRATTO, MATRIMONIO}  
*etw* (auf)lösen;



- (*liquidare*) {SOCIETÀ} etw auflösen
- 13 *gastr* sciogliere qc (+ *compl di luogo*)  
 {LARDO IN PADELLA} etw (*irgendwo*) zerlassen, etw (*irgendwo*) zergehen lassen
- 14 *med*: sciogliere la prognosi eine Prognose stellen(, wenn keine Lebensgefahr mehr besteht)
- 15 *sport* sciogliere qc  
 {GAMBE, MUSCOLI} etw lockern
- B itr pron**
- 1 (*liquefarsi*): sciogliersi (+ *compl di luogo*) (+ *compl di modo*)  
 {NEVE SUI PRATI} (*irgendwo*) (*irgendwie*) schmelzen:  
 sciogliersi in bocca auf der Zunge zergehen
- 2 *fig* (*lasciarsi andare*):  
 sciogliersi auftauen, lockerer werden, sich lockern:  
 quel ballerino comincia a sciogliersi  
 der Tänzer beginnt sich einzutanzten
- C rfl**
- 1 (*slegarsi*): sciogliersi  
 {SCARPA} aufgehen, sich lösen
- 2 (*liberarsi*): sciogliersi (da qc)  
 {LOTTATORE DALLA STRETTA DELL'AVVERSARIO}  
 sich (aus *etw*) lösen, sich (aus *etw*) befreien;  
*fig* {DA UN'IDEOLOGIA} sich (*etw*) entledigen, sich (von *etw*) befreien
- **lieve** [è]
- A agg**
- 1 (*leggero*) {STRATO} dünn:  
 lieve come una piuma leicht wie eine Feder
- 2 (*piccolo*) leicht, geringfügig, klein;  
 {CONTUSIONE, SCOSSA DI TERREMOTO}  
 leicht:  
 ci sarà un lieve aumento degli stipendi  
 es wird eine leichte/kleine Gehaltserhöhung geben;  
 ha un lieve difetto di pronuncia  
 er/sie hat einen leichten Aussprachefehler
- 3 (*delicato*) schwach, leise, leicht, sanft:  
 spirava una brezza lieve es wehte eine leichte Brise;  
 camminava con passo lieve er/sie ging mit leisen Schritten;  
 c'era un lieve profumo di vaniglia  
 ein schwacher Vanilleduft lag in der Luft
- 4 (*impercettibile*)  
 {ROSSORE, RUMORE} unmerklich
- 5 *fig lett* (*facile*) {COMPITO} leicht, mühelos
- B in funzione di avv**  
*lett* (*lievemente*) leicht
- **irrisione** f (*scherno*) Verspottung *f*, Spott *m*
- **smorfia** (1) [ò] f
- 1 (*ghigno*) Fratze *f*, Grimasse *f*:  
 fare una smorfia di disgusto vor Ekel das Gesicht verziehen

- fare una smorfia di rabbia vor Wut das Gesicht verziehen  
 non fare quelle smorfie! schneid nicht solche Grimassen!
- 2 <di solito al pl> (affettazione) Getue *n fam spreg*, Theater *n fam spreg*:  
 le tue smorfie non mi incantano  
 dein Getue zieht bei mir nicht! *fam spreg*
- \* fare le smorfie a qu  
 (fare le boccacce) jdm Fratzen/Grimassen schneiden  
 fare una smorfia di irrisione das Gesicht spöttisch verziehen
- smorfia (2) [ò] f  
 centr merid (libro dei sogni) “Traumdeutungsbuch, in dem Traumbilder bestimmten Zahlen zugeordnet werden, die dann im Lotto gespielt werden”
- seno (1) [é]  
 A m
- 1 (mammelle) {CADENTE, FLORIDO, PICCOLO, SILICONATO}  
 Brust *f*, Busen *m*:  
 avere molto/poco seno viel/wenig Busen haben;  
 essere senza seno keinen Busen haben;  
 lo allatta al seno sie gibt ihm die Brust, sie stillt ihn;  
 prende il sole a seno nudo sie sonnt sich oben ohne
- 2 (petto) Brust *f*, Busen *m*:  
 si strinse il bambino al seno sie drückte das Kind an die/ihre Brust;  
 nascondere qc in seno etw im/[in seinem] Busen verstecken
- 3 fig (animo) Innere *n*, Busen *m forb*:  
 nutrire in seno un sentimento  
 ein Gefühl in seinem Busen nähren *forb*  
 nutrire in seno una speranza eine Hoffnung in seinem Busen nähren *forb*
- 4 fig (viscere)  
 {+ MONTAGNA, TERRA} Innere *n*, Herz *n*
- 5 eufem (grembo) Leib *m*, Schoss *m*:  
 avere/portare un figlio in seno  
 ein Kind unter dem Herzen tragen
- 6 anat (cavità) Höhle *f*, Sinus *m scient*:  
 seno carotideo Halsschlagaderhöhle *f*, Karotissinus *m scient*;  
 seno frontale Stirnhöhle *f*  
 seno mammario Brusthöhle *f*  
 seno mascellare Kieferhöhle *f*  
 seno paranasale Nasen(neben)höhle *f*
- 7 geog (insenatura) Bucht *f*, Meerbusen *m obs*
- B loc prep  
 (all'interno): in seno a qc (all'interno):  
 {ALLA COMMISSIONE, ALLA FAMIGLIA, ALLA SOCIETÀ}  
 im Schosse etw (*gen*);  
 nel seno di qc  
 {DELLA CHIESA, DELLA FEDE} im Schosse etw (*gen*)
- seno (2) [é] m mat Sinus *m*
- tetro, (-a) [è] agg

- 1 (*buio*) {CORRIDOIO} dunkel, finster  
 2 (*lugubre*) {CASTELLO} düster, finster  
 3 *fig* (*triste*) {PENSIERO} traurig, düster, trübsinnig;  
 {FACCIA} *anche* bedrückt
- luminoso, (-a) [nó] agg**
- 1 (*pieno di luce*) {STANZA} hell;  
 {CIELO, GIORNATA} klar  
 2 (*che emette luce*)  
 {INSEGNA, SEGNALE} Leucht-;  
*astr fis* {STELLA} strahlend, leuchtend;  
 {FONTE} Licht-  
 3 *anche fig* (*che sembra irradiare luce*)  
 {COLORE, STOFFA} leuchtend;  
 {SORRISO, VISO} strahlend  
 4 *fig* (*eccezionale*) {IDEA} hervorragend, glänzend, grossartig  
 5 *fo* mit hoher Lichtstärke
- 10 **calciare** <*calcio, calci*>
- A itr**
- 1 (*tirar calci*) {BAMBINO} Fusstritte austeilen, treten;  
 {ASINO, CAVALLO} ausschlagen  
 2 *sport* (*nel calcio*) schiessen, kicken *fam*:  
*calciare di sinistro* mit dem linken Fuss schiessen;  
*calciare al volo* den Ball volley aus der Luft nehmen
- B tr sport** (*nel calcio*) **calciare qc** *etw* schiessen, *etw* kicken *fam*:  
*calciare il pallone in porta* den Ball ins Tor schiessen
- **urlare**
- A tr urlare qc**
- 1 (*gridare*) {FRASE, INSULTI NOME, ORDINI, SALUTO}  
*etw* (heraus)schreien, *etw* brüllen *fam*  
 2 (*cantare a voce alta*)  
 {CANZONE} *etw* lauthals singen
- B itr**
- 1 (*gridare*) **urlare (per/di qc)** {PERSONE PER LA/DI RABBIA, PER LO/DI SPAVENTO}  
 (aus/vor *etw*) schreien, (aus/vor *etw*) brüllen *fam*;  
 {PER IL/DI DOLORE} (vor *etw*) (auf)schreien  
 2 (*emettere urla*) {CANE} jaulen;  
 {LUPO} heulen  
 3 {SIRENA, VENTO} heulen
- **ammonizione f**
- 1 (*avvertimento*) Mahnung *f*  
 2 (*rimprovero*) Verweis *m*, Rüge *f*;  
*amm dir* Verwarnung *f*  
 3 *sport* Verwarnung *f*, Verweis *m*
- **riserbare = riservare**
- A tr**
- 1 (*prenotare*) **riservare qc (a qu)**

- {TAVOLO A UN CLIENTE}** *etw* (für *jdn*) reservieren, *etw* (für *jdn*) freihalten;  
**{POSTO} anche** *etw* (für *jdn*) belegen:  
*ti abbiamo riservato una poltrona in platea*  
 wir haben einen Platz für dich im Parkett freigehalten
- 2 **(tenere in serbo) riservare qc (a qu)**  
**{SORPRESA AI FIGLI}** (*jdm*) *etw* beschenken, *etw* für *jdn* haben;  
**riservare qc per qc {VINO PER UN'OCCASIONE SPECIALE}**  
*etw* für *etw* aufbewahren, *etw* für *etw* aufsparen,  
*etw* für *etw* bereithalten, *etw* für *etw* reservieren:  
*abbiamo riservato per ultimo questo tema*  
 wir haben dieses Thema für den Schluss aufgespart
- 3 **(offrire) riservare qc a qu** *etw* für *jdn* bereithalten, *etw* für *jdn* reservieren:  
*che cosa ci riserverà l'anno futuro?*  
 was wird das neue Jahr für uns bereithalten?;  
*la vita ci ha riservato solo dispiaceri*  
 das Leben hat für uns nur Kummer bereitgehalten
- B rfl indir: riservarsi qc** sich *etw* vorbehalten:  
*riservarsi la facoltà/possibilità di...*  
 sich die Möglichkeit vorbehalten, *etw* zu tun;  
*mi riservo (il diritto) di decidere dopo*  
 ich behalte mir das Recht vor, später zu entscheiden;  
*riservare di fare qc* sich vorbehalten, *etw* zu tun
- **scatenare**
- A tr**
- 1 **rar (liberare dalla catena)**  
**scatenare qc {CANE}** *etw* von der Leine losmachen, *etw* freien Lauf lassen
- 2 **fig (far nascere) scatenare qc**  
**{ALLERGIA, INVIDIA, PANICO}** *etw* auslösen;  
**{PASSIONE} anche** *etw* erregen;  
**{GUERRA}** *etw* auslösen, *etw* entfachen
- 3 **fig (incitare) scatenare qu/qc (a qc) (contro qu/qc)**  
**{POPOLO ALLA RIVOLTA}** *jdn/etw* (gegen *jdn/etw*) (zu *etw*) (auf)hetzen;  
**{IRA CONTRO L'AVVERSARIO}**  
*etw* an *jdm/etw* auslassen;  
**{PASTORE TEDESCO CONTRO L'AGGRESSORE}**  
*jdn/etw* auf *jdn/etw* hetzen
- 4 **mil scatenare qc {TRUPPE}** *etw* losschicken
- B itr pron**
- 1 **(sollevarsi):**  
**scatenarsi (contro qu/qc) {DIMOSTRANTI CONTRO LA POLIZIA}**  
 sich (an *jdm/etw*) abreagieren, sich (an *jdm/etw*) austoben,  
 sich (gegen *jdn/etw*) erheben
- 2 **(infuriare): scatenarsi**  
**{TEMPESTA}** aufkommen, losbrechen
- 3 **(agitarsi): scatenarsi**  
**{BAMBINI}** aus sich herausgehen:

quando parla della sua squadra si scatena

wenn er/sie von seiner/ihrer Mannschaft spricht, ist er/sie nicht mehr zu halten/bremsen *fam* (vor lauter Begeisterung);

**scatenarsi (in qc)**

{OSPITI NELLE DANZE} sich in *etw* stürzen;

alla festa mi sono proprio scatenato

auf dem Fest habe ich echt die Sau rausgelassen *fam*

4 (*mettercela tutta*): **scatenarsi**

{POLITICO} sich voll einsetzen *fam*, alles geben;

{ATLETA} alles geben, powern:

scatenarsi per conquistare *qc*

alles daran setzen, *etw* zu erobern

5 (*prorompere*): **scatenarsi**

{ISTINTO} hervorbrechen;

{POLEMICA} entbrennen

- **cucco (1)** [ù] <-chi> **m**

1 *obs* (*cuculo*) Kuckuck *m*

2 *fig* (*rimbambito*) Tölpel *m spreg*, Trampel *m fam spreg*:

vecchio cucco alter Knacker *fam spreg*, verknöchertes Alter

\* <vecchio come il>/[più vecchio del] **cucco fig fam**

(*molto vecchio*)

{CONTADINO, RIMEDIO, VALIGIA} uralt, steinalt;

ma dai, quella barzelletta è vecchia come il cucco

ach komm, der Witz hat doch so einen Bart! *fam*

- **cucco (2)** [ù] <-chi> **m region** (*cocco*)

{+ NONNA} Liebling *m*, Nesthäkchen *n fam*

- **superstizione** [ó] **f** Aberglaube *m*

- **polemizzare** *itr*

1 (*condurre una polemica*)

**polemizzare (contro qc)** {SUI RISULTATI ELETTORALI, CONTRO UNA SENTENZA}

(mit *jdm*) (gegen *etw*) polemisieren

2 (*discutere*)

**polemizzare (con qu su qc)** (mit *jdm*) (über *etw*) (lebhaft) diskutieren:

polemizza su tutto er/sie hat an allem etwas auszusetzen

- **acre** [à] <*acerrimo*> **agg**

1 {ODORE, SAPORE} herb, scharf;

{FUMO} beissend

2 *fig* (*aspro*) {COMMENTO} bissig;

{CRITICA} *anche* scharf, beissend

- **implacabile** [à] **agg anche fig**

(*accanito*) {SOLE, LOGICA} unerbittlich;

{NEMICO, ODIO} unversöhnlich

- **timido, (-a)** [i]

A **agg**

1 {BAMBINO, GHIRO} schüchtern

2 (*incerto*) {RAGGIO DI SOLE} unentschlossen

- B m (f)** Schüchterne *mf*, schüchterner Mensch
- **rinuncia** [ù] <-ce> **f**
- 1 (*il rinunciare*) **rinuncia (a qc)** {A UN INCARICO, A UNA NOMINA}  
 Verzicht *m* auf *etw*;  
 {AL BENESSERE} *anche* Entsagung *f* *forb*:  
 rinuncia a una promozione Verzicht *m* auf Beförderung;  
 rinuncia al trono Thronverzicht *m*;  
 in caso di rinuncia im Falle des Verzichts, bei Verzicht;  
 rinuncia ai piaceri terreni Verzicht *m* auf irdische Freuden
- 2 (*dichiarazione*) Verzicht(s)erklärung *f*
- 3 <*di solito al pl*> (*sacrifici*) Entbehrung *f*:  
 la sua è una vita di rinunce sein/ihr Leben ist voller Entbehrungen
- 4 *dir* **rinuncia a qc**  
 {A UN DIRITTO} Verzicht (auf *etw*):  
 rinuncia all'eredità Erbverzicht *n*;  
 rinuncia tacita stillschweigender Rechtsverzicht;  
 Verwirkung *f*
- \* **rinuncia agli atti del giudizio** *dir* Verzicht *m* auf die Weiterführung des Prozesses, Klagerücknahme *f*
- **gracile** [à] **agg**
- 1 (*fragile*) {ASPETTO} zart;  
 {FIGURA, RAGAZZO} *anche* grazil;  
 {SALUTE} schwach, zart
- 2 (*esile*) {BRACCIO} zartglied(e)rig, dünn, mager;  
 {RAMO} zerbrechlich
- 3 *fig* (*inconsistente*)  
 {TRAMA DI UN ROMANZO} schwach, dünn, dürftig
- 11 **scattare**
- A *itr* <*essere o avere*>
- 1 **gener** {GRILLETTO} losgehen;  
 {CONGEGNO, INTERRUTTORE, MOLLA}  
*anche* (los)schnellen:  
 fare scattare *qc* *etw* auslösen;  
 {DISPOSITIVO} in Aktion treten;  
 (*chiudersi*)  
 {MANETTE, TRAPPOLA} zuschnappen;  
 (*aprirsi*) aufschnappen
- 2 (*balzare*) **scattare (+ compl di luogo)**  
 {BELVA, RAGAZZO} (*irgendwohin*) springen, (*irgendwohin*) schnellen, losspringen:  
 scattare in piedi aufspringen  
 scattare sull'attenti strammstehen
- 3 *fig* (*diventare*) **scattare da qc a qc**  
 {SEMAFORO DA VERDE A GIALLO}  
 von *etw* auf *etw* (um)springen, von *etw* auf *etw* schalten:  
 scattò il rosso die Ampel schaltete auf Rot
- 4 *fig* (*eseguire velocemente*) spuren *fam*, springen *fam*:  
 quando lui dà un ordine l'equipaggio scatta

wenn er einen Befehl gibt, spurt die Besatzung *fam*

5 *fig (iniziare) scattare (+ compl di tempo)*

{ASSALTO, OPERAZIONE ANTI-MAFIA, PERIODO DI PROVA}

(*irgendwann*) beginnen, (*irgendwann*) in Kraft treten;

{TRAPPOLA}

zuzschnappen:

scattò a dire che erano tutte bugie

er/sie platzte mit der Bemerkung heraus, dass das alles Lügen wären;

scattò su a protestare

er/sie begann zu protestieren;

fece scattare una reazione a catena

er/sie/es löste eine Kettenreaktion aus;

{PROCEDURA}

(*irgendwann*) in Gang gesetzt werden;

{ORA LEGALE, ORA SOLARE}

(*irgendwann*) beginnen, (*irgendwann*) wirksam werden, (*irgendwann*) in Kraft treten

6 *fig (essere intrapreso) scattare (contro qu/qc):*

scattarono delle manovre contro il governo

es wurden Massnahmen gegen die Regierung getroffen

7 *fig (irritarsi)*

hochfahren, hochgehen *fam*, ausrasten *fam*, an die Decke gehen *fam*:

non si può parlare che subito scatta

sobald man etwas sagt, geht er/sie an die Decke *fam*;

(*nel discorso diretto*)

ausrufen:

“Basta!” scattò

“Genug!” rief er/sie aus

8 *fig (fare uno scatto) scattare di qc*

{IMPIEGATO DI GRADO}

aufsteigen, befördert werden, einen Sprung nach oben machen;

{CONTINGENZA DI CINQUE PUNTI}

um *etw* steigen, um *etw* in die Höhe schnellen;

{STIPENDIO}

sich um *etw* erhöhen

9 *autom*

{AUTOMOBILE SPORTIVA}

beschleunigen

10 (*nell'equitazione*)

losgaloppieren

11 *sport*

spurten:

è scattato a cento metri dal traguardo

ehundert Meter vor dem Ziel setzte er zum Spurt an;

scattare alla partenza

starten, losstürmen

B *tr <avere> fot scattare qc*

{ISTANTANEA}

*etw* schießen *fam*, *etw* knipsen *fam*

- **fulminare**

A *tr <avere>*

1 (*folgorare*) **fulminare qu/qc**

{SAETTA PASTORE, PIANTA} *jdn/etw* treffen;

{ELETTRICISTA, IMPIANTO DI ILLUMINAZIONE}

*jdn/etw* mit einen elektrischen Schlag treffen;

{LAMPADINA}

*etw* durchbrennen lassen

2 *fig (uccidere) fulminare qu*

{COLPO DI PISTOLA}

*jdn* niederschiesen;

{ATTACCO DI CUORE}

*jdn* dahin-, hinwegraffen *forb eufem*,

- jdn* aus heiterem Himmel treffen *fam*
- 3 *fig* (*paralizzare*) **fulminare qu** *jdn* durchbohren:  
 lo fulminai con lo sguardo ich durchbohrte ihn mit meinem Blick
- B **itr impers** <essere o avere> blitzen:  
 improvvisamente fulminò plötzlich blitzte es
- C **itr pron** <essere> *fam*: **fulminarsi**  
 {LAMPADINA} durchbrennen
- **azzardare**
- A **tr**
- 1 (*rischiare*) **azzardare qc in qc**  
 {REPUTAZIONE, SOLDI NELL’AFFARE, NELL’IMPRESA}  
*etw* bei *etw* aufs Spiel setzen, *etw* bei *etw* riskieren;  
 (*uso assol*) ein Risiko eingehen:  
 ha azzardato troppo e si è rovinato  
 er/sie hat zu viel riskiert und sich dabei ruiniert
- 2 (*osare*) **azzardare qc** {DOMANDA, IPOTESI, PASSO, PROPOSTA}  
*etw* wagen
- B **itr pron** **azzardarsi a fare qc**
- 1 (*arrischiarsi*) *es* wagen, *etw* zu tun; sich erkühnen *forb*, *etw* zu tun:  
 non mi azzarderei a fargli delle osservazioni  
 ich würde es nicht wagen, ihn zu kritisieren;  
 non azzardarti a uscire! wage (es) ja nicht, (r)auszugehen!
- 2 (*osare*) *es* wagen, *etw* zu tun; sich unterstehen, *etw* zu tun:  
 non azzardarti a rimettere i piedi qui!  
 wage es (nur) nicht, dich hier wieder blicken zu lassen!;  
 non azzardarti a chiedergli un prestito!  
 untersteh dich, ihn um Geld zu bitten!
- **orticaria** [cà] *f med* Nesselsucht *f*, Nesselfieber *n*, Nesselausschlag *m*
- **attuazione** [ó] *f* (*realizzazione*) {+ PIANO, PROGETTO, PROGRAMMA}  
 Verwirklichung *f*, Realisierung *f*;  
 {+ REVISIONE, RIFORMA} Durchführung *f*:  
 è un’idea di difficile attuazione eine schwer <zu verwirklichende>/[in Tat umzusetzende] Idee
- **scivolare** **itr** <essere>
- 1 (*scorrere*) **scivolare (+ compl di luogo)**  
 {BARCA SULL’ACQUA} über *etw* gleiten;  
 {AUTO SULLA STRADA, SUL GHIACCIO, SU UNA PISTA}  
*anche* (irgendwo/über *etw*) rutschen, (irgendwo) ins Gleiten geraten
- 2 (*sfuggire*) **scivolare (a qu) (di qc)**  
 {BICCHIERE DI MANO} *jdm* aus *etw* gleiten, *jdm* aus *etw* rutschen;  
*sport* {PALLA AL PORTIERE} *jdm* wegrutschen, *jdm* entgleiten
- 3 (*perdere l’equilibrio*) **scivolare (+ compl di luogo)**  
 {SUL BAGNATO} (auf *etw*) (aus)rutschen, (auf *etw*) ausgleiten *forb*
- 4 *fig* (*glissare*) **scivolare su qc**  
 {SU UN ARGOMENTO} über *etw* hinweggehen, *etw* vermeiden
- 5 *fig* (*passare gradualmente*) **scivolare su qc**  
 {SULLA SITUAZIONE ECONOMICA}



- zu *etw* übergehen, das Gespräch langsam auf *etw* bringen
- 6 *fig (sbagliare) scivolare su qc* {STUDENTE SULL'ANALISI DEL TESTO}  
über *etw* stolpern *fam*
- 7 *aero*  
scivolare d'ala (über eine Tragfläche) abgleiten  
scivolare di coda über das Heck abrutschen
- \* *scivolare via* wegrutschen;  
*fig (evitare incontri) {RAGAZZO}* verschwinden, sich aus dem Staub(e) machen *fam*
- **agguantare**  
A *tr*  
1 (*prendere*) **agguantare qu (per qc)** {AVVERSARIO, FUGGITIVO PER LA CAMICIA}  
*jdn* (an *etw*) fassen, *jdn* (an *etw*) festhalten, *jdn* (an *etw*) ergreifen:  
agguantare *qu per il braccio* *jdn* am Arm packen;  
agguantò le chiavi al volo er/sie fing die Schlüssel in der Luft auf
- 2 *fam (colpire) agguantare qu con qc*  
{CON UN SASSO} *jdn* mit *etw* treffen
- 3 *mar (uso assol) {ANCORA}* Grund fassen
- B *itr pron rar agguantarsi a qc* sich an *etw* festhalten
- **strusciare** <*struscio, strusci*>  
A *tr*  
1 (*sfregare*) **strusciare qc (+ compl di luogo)**  
{GOMITI SULLA TAVOLA} *etw (irgendwo)* reiben, *etw (irgendwo)* scheuern;  
(*uso assol*) reiben, scheuern:  
ho strusciato con la portiera contro lo spigolo  
ich habe mit der Wagentür die Kante gestreift
- 2 (*strascicare*) **strusciare qc (+ compl di luogo)**  
{GIACCA PER TERRA} *etw (irgendwo/irgendwohin)* schleifen,  
*etw (irgendwo)* schleifen lassen;  
{PIEDI SUL PAVIMENTO} *etw (irgendwo)* nachziehen, schlurfen
- B *rfl*  
1 (*strofinarsi*): **strusciarsi (a/contro qc)** {CONTRO UN MURO, A UNA PORTA}  
sich (an *etw*) reiben, *etw* streifen
- 2 (*fare effusioni*): **strusciarsi (a/contro qu)**  
sich an *jdn/etw* kuscheln *fam*, sich an *jdn/etw* schmiegen
- 3 *fig (adulare)*: **strusciarsi a qu** *jdn* umschmeicheln, um *jdn* herumscharwenzeln *fam spreg*
- C *rfl rec (farsi effusioni)*: **strusciarsi**  
{FIDANZATI} kuscheln *fam*, sich aneinander schmiegen,  
Zärtlichkeiten austauschen
- **gemere** [gè] <*irr gemei o gemetti, gemuto*>  
A *itr*  
1 <*avere*> (*piangere*) **gemere (di/per qc)**  
{MALATO DI DOLORE} vor *etw* stöhnen, vor *etw* ächzen, vor *etw* wimmern
- 2 <*avere*> *fig lett (soffrire) gemere (sotto qu/qc)*  
{POPOLO SOTTO L'OPPRESSORE}  
(unter *jdm/etw*) leiden
- 3 <*avere*> *fig (scricchiolare) gemere (sotto qu/qc)*

- {PALCO SOTTO IL PESO DEGLI ATTORI}
- (unter *jdm/etw*) knarren, (unter *jdm/etw*) ächzen,  
(unter *jdm/etw*) knirschen
- 4 <avere> *fig* (*cigolare*)  
{PORTA} quietschen
- 5 <avere> *fig* (*rumoreggiare*)  
{TEMPORALE} toben;  
{VENTO} heulen;  
{MARE} tosen
- 6 <avere> *fig* (*gridare*)  
{TORTORA} gurren
- 7 <essere o avere> *fig* (*gocciolare*)  
{BOTTE} undicht sein
- 8 <essere o avere> *fig, forb* (*filtrare*) **gemere (da qc)**  
{LUCE DA UNO SPIRAGLIO} (durch *etw*) hindurchscheinen
- B tr <avere> *fig* (*stillare*):  
la ferita *geme sangue* aus der Wunde tropft/sickert Blut
- **irresistibile** [ti] **agg**
- 1 (*a cui non si può resistere*) {COMICITÀ, FASCINO, IMPULSO}  
unwiderstehlich;  
{ARGOMENTO} stichhaltig
- 2 (*affascinante*)  
{DONNA, UOMO} faszinierend, bezaubernd, hinreissend
- **ricatto m** (*estorsione*) Erpressung *f*:  
cedere a un ricatto auf eine Erpressung eingehen;  
fare un ricatto erpressen
- \* **ma questo è un ricatto!** *scherz* das ist ja pure/reine Erpressung!
- **sbrigativo, (-a)** [ti] **agg**
- 1 (*risoluto*) {UOMO} entschlossen, resolut
- 2 (*veloce*) {COLLOQUIO} kurz, schnell
- 3 *spre* (*rude*) {MODI, SISTEMI} schroff, brüsk, barsch
- 4 *spre* (*superficiale*) {GIUDIZIO} oberflächlich, flüchtig, voreilig, vorschnell, übereilt
- **arpeggiare** <*arpeggio, arpeggi*> **itr mus**
- 1 (*fare arpeggi*) arpeggieren
- 2 (*suonare strumenti a corda*) Streichinstrumente spielen
- **sbaciucchiare v**
- A tr  
(*baciare ripetutamente*) *sbaciucchiare qu*  
{MADRE FIGLIO} *jdn* abküssen, *jdn* abschmatzen *fam*
- B rfl rec  
(*baciarsi*): **sbaciucchiarsi**  
{FIDANZATI} sich (ab)küssen, knutschen *fam*
- **placare** <*placo, plachi*> **forb**
- A tr
- 1 (*calmare*) **placare qu** *jdn* beruhigen:  
non riuscivamo a placarlo es gelang uns nicht, ihn zu beruhigen

- 2 (*mitigare*) **placare qc**  
 {FURORE, IRA, SDEGNO} *etw* besänftigen
- 3 (*saziare*) **placare qc**  
 {FAME, SETE} *etw* stillen
- B itr pron: placarsi**
- 1 (*tornare calmo*) {MARE} sich beruhigen;  
 {TEMPESTA, VENTO} sich legen
- 2 *fig* (*estinguersi*) {PASSIONE} vergehen, erlöschen *forb*
- 3 *fig* (*mitigarsi*) {DOLORE} nachlassen
- C rfl (*tranquillizzarsi*): placarsi**  
 {PERSONA} sich beruhigen:  
 la sua collera si è placata sein/ihr Zorn hat sich gelegt
- 12 **provvidenziale agg**
- 1 (*giunto a proposito*) {PIOGGIA} willkommen;  
 {AIUTO} *anche* gelegen:  
 il tuo cellulare è stato provvidenziale  
 dein Handy kam gelegen/[gerade richtig]
- 2 (*della divina provvidenza*)  
 {PIANO} gottgewollt, von der Vorsehung bestimmt
- **scabroso, (-a) agg**
- 1 (*ruvido*) {RAMO} rau, uneben
- 2 (*difficile*) {PERCORSO, STRADA} uneben, holprig
- 3 *fig* (*delicato*) {AFFARE} heikel, kitz(e)lig, haarig
- 4 *fig* (*difficile*) {POESIA} schwierig;  
 {PROBLEMA} *anche* heikel
- 5 *fig* (*scandaloso*)  
 {ARGOMENTO, SCENA} anstößig, anstosserregend
- **affermare**
- A tr**
- 1 (*confermare*) **affermare qc** *etw* bestätigen:  
 affermare che ... *ind* bestätigen, dass ... *ind*;  
 affermare di ... *inf* behaupten, dass ... *ind*
- 2 (*sostenere*) **affermare qc**  
 {I PROPRI DIRITTI} *etw* behaupten
- 3 *dir* **affermare qc**  
 {INNOCENZA DI QU} *etw* beteuern:  
 affermare la verità behaupten, die Wahrheit gesagt zu haben
- 4 (*dire di sì*) bejahen
- B itr pron: affermarsi** sich behaupten, sich durchsetzen:  
 come attore si è ormai affermato  
 als Schauspieler hat er sich nunmehr durchgesetzt;  
 affermarsi in una gara sich in einem Wettkampf durchsetzen/behaupten
- **chinare**
- A tr chinare qc**
- 1 (*piegare*) {SCHIENA, TESTA} *etw* neigen, *etw* beugen
- 2 (*abbassare*)

- {OCCHI, SGUARDO} etw senken
- B rfl: chinarsi (+ compl di luogo)**
- {A TERRA, IN AVANTI} sich (*irgendwohin*) bücken;
- chinarsi verso qu/qc** {MADRE VERSO IL BAMBINO, VERSO LA CULLA}  
sich zu *jdm/etw* (hinunter)beugen
- **radioso, (-a)** [ós] **agg**
- 1 (*splendente*) {SOLE} strahlend, leuchtend
- 2 *fig* (*raggiante*)
- {BELLEZZA, SORRISO} strahlend;
- {OCCHI} *anche* leuchtend, glänzend
- 3 *fig* (*splendido*) {FUTURO} glänzend
- **ricambiare** <*ricambio, ricambi*>
- A tr** <*avere*>
- 1 (*contraccambiare*) **ricambiare qc (a qu)**
- {AUGURI, FAVORE} (*jdm*) etw erwidern, (*jdm*) etw vergelten,  
sich (bei *jdm*) (für *etw*) revanchieren:
- ricambiare una gentilezza eine Freundlichkeit erwidern,  
sich für eine Freundlichkeit revanchieren;
- gli ho ricambiato la visita ich habe ihm einen Gegenbesuch abgestattet;
- il suo amore non era ricambiato  
seine/ihre Liebe wurde nicht erwidert
- 2 (*cambiare di nuovo*) **ricambiare qu**
- {NEONATO} *jdn* wieder trockenlegen/umziehen;
- ricambiare qc** {LENZUOLA} etw wechseln;
- {MERCE} etw umtauschen;
- {PEZZI DEL MOTORE} etw austauschen, etw auswechseln
- B rfl indir** (*cambiarsi di nuovo abito*):
- ricambiarsi** sich wieder umziehen
- C rfl indir rec** (*scambiarsi*):
- ricambiarsi qc** {AUGURI} etw austauschen
- **strofinare**
- A tr** **strofinare qc (con qc)**
- 1 (*sfregare*)
- {MOBILE CON UN PANNO} etw (mit *etw*) (ab)reiben;
- {PAVIMENTO CON UNO STRACCIO}  
etw (mit *etw*) scheuern, etw (mit *etw*) wischen:
- ho strofinato via la macchia ich habe den Fleck weggewischt
- 2 (*frizionare*)
- {PELLE CON UN UNGUENTO} etw (mit *etw*) einreiben
- B rfl**
- 1 (*strusciarsi*): **strofinarsi (a/contro qu/qc)**
- {CONTRO IL MURO} etw streifen;
- {BAMBINO CONTRO LA MAMMA}  
sich an *jdn/etw* kuscheln *fam*, sich an *jdn/etw* schmiegen;
- {GATTO ALLE GAMBE DI QU} um *jdn/etw* streichen
- 2 (*stropicciarsi*): **strofinarsi qc**

- {MANI, OCCHI} sich *etw* reiben
- 3 *fig (fare moine): strofinarsi a qu*  
 {AL DIRETTORE} *jdn* umschmeicheln, sich bei *jdm* einschmeicheln,  
 um *jdn* herumscharwenzeln *fam spreg*
- **musetto** [é] <dim di muso> m
- 1 (*piccolo muso*) Schnäuzchen *n*
- 2 *fig (visino)* Gesichtchen *n*
- **lucido, (-a)** [ù]
- A **agg**
- 1 {MOBILE, PAVIMENTO, PELO, SCARPE}  
 glänzend, blank;  
 {OCCHI} *anche* leuchtend, strahlend:  
*lucido come uno specchio* spiegelblank
- 2 *fig (perspicuo)* {ANALISI DEI FATTI, ARGOMENTAZIONE, IDEE}  
 klar, deutlich
- 3 *fig (cosciente)* bei Bewusstsein:  
*all'arrivo in ospedale era ancora lucido*  
 bei der Ankunft im Krankenhaus war er noch bei Bewusstsein
- B **m**
- 1 (*lucentezza*)  
 {+ MARMO, TAVOLO} Glanz *m*:  
*con l'usura i pavimenti perdono il lucido*  
 die Fußböden verlieren durch Abnutzung ihren Glanz
- 2 (*sostanza lucidante*) Politur *f*, Polier-, Putzmittel *n*:  
*lucido (per scarpe)* Schuhcreme *f*
- 3 (*disegno*) Pause(zeichnung) *f*
- 4 (*foglio per lavagna luminosa*)  
 Klarsichtfolie *f*
- \* **tirato a lucido** *fig (sistemato perfettamente)*  
 {RAGAZZO} herausgeputzt, fein gemacht;  
 {STANZA} auf Hochglanz gebracht, hochglanzpoliert
- **seta** [é]
- A **f tess** Seide *f*:  
*seta cotta/sgommata* gekochte/entbastete Seide;  
*seta cruda/greggia* Rohseide *f*;  
*seta vegetale* Kunst-, Pflanzenseide *f*, Reyon *m o n*, Rayon *m o n*
- B <inv> **loc agg di seta**
- 1 {FILO, FOULARD, VESTITO} Seiden-
- 2 *fig (morbido e lucente)*  
 {CAPELLI, PELLE} seidig
- **crudo, (-a)** **agg**
- 1 (*non cotto*) {CARNE} roh, ungekocht;  
 {VERDURA} *anche* Roh-;  
 (*non abbastanza cotto*) nicht gar/durch, roh:  
*la bistecca è ancora cruda!* das Beefsteak ist noch <nicht durch>/[roh]!
- 2 (*acerbo*) {ALBICOCCA} sauer

- 3 (*rigido*) {CLIMA, INVERNO} rau, streng, hart
- 4 (*grezzo*) {FERRO, SETA} roh, Roh-, unbearbeitet
- 5 (*essicato al sole*) {MATTONE} ungebrannt
- 6 *fig* (*violento*) {LUCE} grell;  
{SUONO} *anche* schrill
- 7 *fig* (*brusco*) {VERITÀ} nackt;  
{TONO} schroff, rau, hart;  
{PAROLE} krass
- 8 *fig* (*rude*) {ESPRESSIONE} krude *forb*;  
{MANIERE} *anche* rüde *spre**g*
- 9 *enol* {VINO} nicht abgelagert
- **cognato, (-a) m (f)** Schwager *m*, (Schwägerin *f*)
- **geroglifico, (-a) [gli] (l aussprechen)**
- A **agg ling** {SEGNO} hieroglyphisch, Hieroglyphen-
- B **m**
- 1 *ling* Hieroglyphe *f*
- 2 *fig* (*ghirigoro*) Gekritzelt *n spre**g*, Geschmier(e) *n spre**g*
- 3 <di solito al pl> *fig*  
(*scrittura incomprensibile*) Hieroglyphen *f pl fam*, Krähenfüsse *m pl fam*,  
Krakelschrift *f fam spre**g*
- **maresciallo [à] m**
- 1 (*sottufficiale*) {+ CARABINIERI} Feldwebel *m*
- 2 *stor* (*ufficiale supremo*) Marschall *m*
- **aggirare**
- A **tr**
- 1 (*circondare*) **aggirare qu/qc** *jdn/etw* einkreisen;  
*mil* {POSIZIONI NEMICHE} *jdn/etw* umzingeln
- 2 *fig* (*evitare*) **aggirare qc**  
{OSTACOLO} *etw* umgehen
- 3 *fig* (*ingannare*) **aggirare qu** *jdn* betrügen, *jdn* hintergehen
- B **itr pron**
- 1 (*andare attorno*): **aggirarsi + compl di luogo**  
sich *irgendwo* herumtreiben *fam spre**g*:  
aggirarsi per le strade sich auf der Strasse herumtreiben
- 2 *fig* (*girare*): **aggirarsi intorno a qc**  
um *etw* kreisen:  
la conversazione si aggirava intorno a problemi politici  
die Unterhaltung kreiste um politische Fragen
- 3 (*approssimarsi*): **aggirarsi su qc**  
in etwa *etw* betragen, ungefähr bei *etw* liegen:  
le spese si aggirano sul milione  
die Kosten betragen in etwa eine Million
- **veto [è] m** Veto *n*, Einspruch *m*:  
mettere/porre/opporre il veto <ein Veto>/[Widerspruch] einlegen;  
porre il proprio veto a *qc fig* gegen *etw* <(s)ein Veto einlegen>/[Einspruch erheben]
- 13 **ribadire** <*ribadisco*>

**A tr**

1 *fig (rafforzare) ribadire qc*

{CONCETTO, CONVINZIONE} *etw* bekräftigen, *etw* betonen, *etw* unterstreichen,  
(wieder) auf *etw* hinweisen:

*ribadire l'accusa* die Anklage bekräftigen;

*ribadire la superiorità di qu/qc*

die Überlegenheit von *jdm/etw* betonen

2 *tecnol (ribattere) ribadire qc*

{BULLONE, CHiodo, PERNO} *etw* (ver)nieten, *etw* umschlagen

**B itr pron**

(*imprimersi nella mente*):

**ribadirsi in qu**

sich in *jdm* verfestigen, sich in *jdm* bestärken, sich in *jdm* festsetzen:

*questa nuova idea si è ribadita in lui*

diese neue Idee hat sich in ihm festgesetzt

- **sparlare itr**

1 (*parlar male*) **sparlare di qu/qc** {DI UN'AMICA, DELLA PROPRIA FAMIGLIA}

Schlechtes über *jdn/etw* sagen, über *jdn/etw* lästern,  
über *jdn/etw* herziehen *fam*, *jdm/etw* Übles nachsagen

2 (*parlare a sproposito*)

dumm daherreden *fam spreg*

- **accorato, (-a) agg**

(*addolorato*) {VOCE}

traurig;

{VEDOVA} *anche*

untröstlich;

{PIANTO}

herzerreissend

- **avaro, (-a) [và]**

**A agg**

1 (*spilorcio*)

{NEGOZIANTE, VECCHIO} geizig

2 *fig (non generoso) avaro (di qc)*

{NATURA, TERRENO} karg, arm an *etw*:

*avaro di complimenti* geizig/zurückhaltend mit Komplimenten;

*avaro di elogi* sparsam mit Lob;

*avaro di parole* wortkarg;

*essere avaro con il proprio tempo*

mit seiner Zeit geizen, mit jeder Minute geizen

**B m (f) (spilorcio)**

Geizige *mf*, Geizhals *m spreg*, Geizkragen *m fam spreg*

- **feroce [ó] agg**

1 (*crudel*) {ASSASSINO, BATTAGLIA, VENDETTA}

grausam;

{ANIMALE, BESTIA}

wild

2 *fig (pungente)*

{CRITICA, OCCHIATA, PAROLE} scharf

3 *fig (molto intenso)* {DESIDERIO, DOLORE, FAME, SETE}

furchtbar, schrecklich

- **approvare tr**

1 (*giudicare buono*) **approvare qu/qc**

{COINVOLGIMENTO, IDEA, OPERATO, BUONA VOLONTÀ}

*jdm/etw* zustimmen, *etw* billigen, *etw* gutheissen,  
mit *etw* einverstanden sein:

approvo in pieno la sua opinione al riguardo

ich stimme seiner/ihrer diesbezüglichen Meinung vollkommen zu;

ha fatto bene, lo approvo pienamente

das hat er/sie gut gemacht, ich bin damit vollkommen  
einverstanden;

non approvo che tu esca tutte le sere

ich billige nicht, dass du jeden Abend ausgehst;

*amm* **approvare qc** {BILANCIO} *etw* beschliessen, *etw* genehmigen

2 (*promuovere*) **approvare qu (a/in qc)**

{ALLIEVO, CANDIDATO} *jdn* in *etw* bestehen lassen:

non è stata approvata agli esami

sie hat die Prüfungen nicht bestanden;

è stato approvato in tutte le materie

er ist in allen Fächern versetzt worden

3 *dir* (*autorizzare*) **approvare qc** {APERTURA DI UN ESERCIZIO PUBBLICO}

*etw* genehmigen

4 *polit* (*ratificare*) **approvare qc**

{MOZIONE}

*etw* stattgeben, *etw* annehmen;

{LEGGE, PROVVEDIMENTO}

*etw* verabschieden, *etw* beschliessen, *etw* annehmen:

la Camera ha approvato il progetto di legge

die Kammer hat die Gesetzesvorlage angenommen

5 (*acconsentire*) (*uso assol*)

einwilligen:

approvare con gli occhi

mit einem Blick einwilligen

- **prurito** [i] m

1 (*pizzicore*)

Jucken *n*, Juckreiz *m*:

avere prurito alla schiena

einen Juckreiz am Rücken haben/verspüren;

dare/provocare prurito

Jucken verursachen;

sente prurito

es juckt ihn/sie; er/sie spürt einen Juckreiz

2 *fig* (*voglia*)

Lust *f*, Kitzel *m*, Reiz *m*:

è uno dei suoi soliti pruriti

das ist wieder einer von seinen/ihren Launen

\* **sentire prurito alle mani**

*fig* (*sentire il desiderio di picchiare qu*)

es in den Fingern jucken spüren

- **grattare**

A tr

1 (*sfregare*) **grattare qc (a qu/qc)**

{PANCIA AL GATTO}

(*jdm/etw*) *etw* kratzen:

mi gratti la schiena per favore?

kratzt du mir bitte den Rücken?;

grattare il cane dietro le orecchie

den Hund hinter den Ohren kraulen;

il mio cane gratta sempre la porta quando vuole uscire

mein Hund kratzt immer an der Tür, wenn er hinaus will

2 (*grattugiare*) **grattare qc (con qc)**



{GRANA, PANE CON IL GRATTUGIAFORMAGGIO}

etw (mit etw) reiben, etw (mit etw) schaben

3 (*raschiare*) **grattare qc (con qc)**

{INTONACO DI UN MURO CON UN RASCHIETTO}

etw (mit etw) (weg)kratzen, etw (mit etw) (weg)schleifen;

{PORTA CON LA CARTA VETRATA}

etw (mit etw) abschleifen

4 (*togliere*) **grattare (via) qc**

{SCRITTA}

etw aus-, wegradieren

5 *fig fam (rubare)* **grattare qc (a qu)**

{DENARO, PORTAFOGLIO} (*jdm*) etw klauen *fam*, (*jdm*) etw mausen *fam scherz*:

*mi hanno grattato lo stereo!* man hat mir meine Stereoanlage geklaut!

6 *scherz (suonare male)* **grattare qc**

{CHITARRA, VIOLINO}

auf etw kratzen

B *itr*

1 (*stridere*) {GESSO}

kratzen

2 *fam autom* {MARCIA}

krachen

C *rfl*

1 (*sfregarsi*): **grattarsi**

sich kratzen:

*gli orsi amano grattarsi contro gli alberi*

die Bären lieben es, sich an Bäumen zu kratzen;

**grattarsi qc** {BRACCIO}

sich etw kratzen, sich an etw kratzen

2 *fig (oziare)*

faulenzten, auf der faulen Haut liegen *fam*, herumlungern *fam*,

herumhängen *fam*:

*sta tutto il giorno a grattarsi (la pancia)*

er/sie liegt den ganzen Tag auf der faulen Haut *fam*

- **afferrare**

A *tr*

1 (*prendere*) **afferrare qu/qc** *jdn/etw* (er)greifen, *jdn/etw* fassen, *jdn/etw* packen

2 *fig* **afferrare qc** {OCCASIONE} *etw* ergreifen

3 *fig (comprendere)* **afferrare qc**

{IDEA, SENSO}

*etw* begreifen, *etw* erfassen

B *rfl*: **afferrarsi a qu/qc**

1

sich an *jdn/etw* klammern

2 *fig* {A UN IDEA}

sich an *etw* klammern

- **porgere** [ò] <*irr porgo, porgi, porsi, porto*>

A *tr*

1 (*allungare*) **porgere qc a qu**

{POSACENERE A UN OSPITE} *jdm etw* reichen:

*mi porgi il pane?*

kannst du mir das Brot reichen?;

(*da stringere o da baciare*)

{LA BOCCA}

*jdm etw* hinhalten;

{LA GUANCIA} *anche*

*jdm etw* reichen;

{LA MANO}

*jdm etw* reichen, *jdm etw* geben

2 *fig (dare)*:

*porgere il benvenuto agli ospiti*

die Gäste willkommen heissen

3 *fig (portare)* **porgere qc a qu di/da parte di qu**

*jdm etw (von jdm) ausrichten, jdm etw (von jdm) überbringen:*

*ti porgo i saluti di mio padre* ich soll dir Grüsse von meinem Vater ausrichten

4 *fig (fare)* **porgere qc a qu**

{AUGURI} *jdm etw darbringen;*

{CONDOGLIANZE} *jdm etw aussprechen, jdm etw bekunden *forb*;*

{RINGRAZIAMENTI} *jdm etw sagen:*

*porgere le proprie scuse a qujdn* um Entschuldigung bitten, sich bei *jdm* entschuldigen

5 *fig (offrire)* **porgere qc a qu**

{OCCASIONE} *jdm etw (an)bieten;*

{CONFORTO, CONSOLAZIONE}

*jdm etw spenden*

6 *forb (prestare)* **porgere qc a qu**

{ASCOLTO, ATTENZIONE} *jdm etw schenken*

7 *forb (mostrare)*

**porgere qc a qu** *jdm etw reichen:*

*mi porse la lettera perché la leggessi*

*er/sie reichte mir den Brief, damit ich ihn lesen konnte*

8 *arte* **porgere qc** {MOSTRA DISEGNI DI LEONARDO}

*etw präsentieren, etw vorstellen*

B *itr*

1 (*recitare*) *vortragen:*

*un attore che sa porgere* ein guter Schauspieler

2 (*esprimersi*)

{CONFERENZIERE} *vortragen*

C *rfl*

*forb (mostrarsi):* **porgersi + compl di modo**

{PIENO DI AMORE} *sich irgendwie zeigen*

D <-> *m (abilità oratoria)*

*Rede-, Vortragskunst f:*

*l'arte del porgere* die Rede-, Vortragskunst

- **velo [é] m**

1 *gener*

*Schleier m:*

*velo da lutto* Trauerschleier *m*;

*velo nuziale/[da sposa]* Brautschleier *m*

2 (*strato*) {+ CIPRIA}

*Schicht f;*

{+ VERNICE} *anche* Überzug *m*;

{+ OLIO} Film *m*

3 *fig* {+ NEBBIA}

*Schleier m:*

*nei suoi occhi c'era un velo di tristezza*

*in seinen/ihren Augen lag ein Hauch/Anflug von Traurigkeit*

4 *fig (finzione)* {+ IPOCRISIA} *Deckmantel m, Schleier m*

5 *bot* *Häutchen n, Haut f*

6 *sport* *Täuschung(smanöver n) f*

\* **a qu è caduto il velo dagli occhi**

*fig* *jdm* fiel es wie Schuppen von den Augen;

- velo palatino/pendulo** *anat* Gaumensegel *n*;
- prendere/deporre il velo** *fig* (<entrare in>/[lasciare il] convento)  
den Schleier nehmen/ablegen *forb*;
- stendere un velo pietoso (su qc)**  
*fig* den Schleier des Vergessens (über *etw*) breiten *forb*;  
*scherz* Schwamm d(a)rüber! *fam*
- **apprensione** *f* (*preoccupazione*) Sorge *f*, Besorgnis *f*:  
essere/stare in apprensione in Sorge sein, sich Sorgen machen, besorgt sein;  
la tua apprensione è ingiustificata deine Sorge ist unbegründet,  
du machst dir unbegründet/grundlos Sorgen;  
mettere *qu* in apprensione *jdn* in Sorge versetzen  
tenere *qu* in apprensione *jdn* in Sorge lassen
- **furetto** [é] *m* *zoo* Frettchen *n*
- \* **essere un furetto** *fig* (*astuto*) ein schlauer Fuchs sein *fam*
- **distogliere** [ò] *tr*
- 1 (*spostare*) **distogliere** *qc* da *qc*  
{SGUARDO DA UN'IMMAGINE} *etw* von *etw* abwenden
- 2 (*allontanare*) **distogliere** *qu* (da *qc*) {DA UN'IDEA, DA UN PROPOSITO}  
*jdn* von *etw* ablenken
- 3 (*distrarre*) **distogliere** *qu/qc* (da *qc*)  
{ATTENZIONE DAL PROGETTO} *jdn/etw* von *etw* (ab)lenken;  
{AMICO DAL LAVORO} *anche* *jdn* von *etw* abhalten
- **ambascia** [bà] <-sce> *f*
- 1 (*difficoltà di respiro*) Atemnot *f*, Beklemmung *f*
- 2 *fig* (*angoscia*) Sorge *f*, Kummer *m*
- **dormiveglia** [é] <-> *m*  
(*stato tra sonno e veglia*) Dämmerzustand *m*, Halb-, Dämmer Schlaf *m*:  
essere nel dormiveglia im Halbschlaf sein
- **languido, (-a)** [à] *agg*
- 1 (*debole*) {LUCE} schwach, matt;  
{CORPO} *anche* kraftlos
- 2 *fig* (*svenevole*)  
{OCCHI, SGUARDO} schmachmend, sehnsüchtig;  
{GESTI} affektiert *forb*;  
{VOCE} *anche* süsslich *sprege*
- 3 *fig* {PROSA} kraftlos
- **sfogliata (1)** *f* (*lo sfrondare*) Entblättern *n*:  
dare una sfogliata alle viti die Weinreben entblättern
- **sfogliata (2)** *f* (*scorsa*) Durchblättern *n*:  
dare una sfogliata a una rivista eine Zeitschrift durchblättern
- **sfogliata (3)** *f* *gastr* Blätterteiggebäck *n*
- **pasta** *f*
- 1 *gastr* Teig *m*:  
fare la pasta per la pizza den Pizzateig zubereiten;  
lavorare la pasta den Teig kneten;  
(*alimento*) Nudeln *f pl*, Teigwaren *f pl*;

pasta in brodo	Suppennudeln <i>f pl</i> , Suppeneinlage <i>f</i> ;
pasta al burro	Teigwaren <i>f pl</i> mit Butter;
pasta al pomodoro	Teigwaren <i>f pl</i> mit Tomatensosse;
pasta al ragù	Teigwaren <i>f pl</i> mit Hackfleischsosse;
pasta al sugo	Teigwaren <i>f pl</i> mit Tomatensosse;
pasta fatta in casa	selbst gemachte Teigwaren;
pasta fresca	frische Teigwaren;
pasta grossa	“grossformatige Pastasorten”;
pasta integrale	Vollkornteigwaren <i>f pl</i> ;
pasta da minestra	Suppennudeln <i>f pl</i> ;
pasta all’uovo	Eierteigwaren <i>f pl</i>
2 <i>gastr</i> ( <i>pasticcino</i> )	(Fein)gebäck <i>n</i> :
pasta alla crema	(Fein)gebäck <i>n</i> mit Cremefüllung;
pasta alla panna	(Fein)gebäck <i>n</i> mit Sahnefüllung
paste secche	Plätzchen <i>n pl</i>
3 ( <i>impasto</i> )	Masse <i>f</i> , Brei <i>m</i> :
pasta d’argilla	Tonmasse <i>f</i> ;
pasta cemento	Zementmasse <i>f</i> ;
pasta vetro	Glasmasse <i>f</i> ;
pasta ceramica	Keramikmasse <i>f</i> ;
pasta legno	Holzschliff <i>m</i>
4 ( <i>polpa</i> )	Fruchtfleisch <i>n</i> :
pesca a pasta gialla	Pfirsich <i>m</i> mit gelbem Fruchtfleisch, gelber Pfirsich
5 <i>fig</i> ( <i>indole</i> )	Wesen <i>n</i> , Charakter <i>m</i> :
essere d’un’altra pasta	aus anderem <Stoff (gemacht)>/[Holz (geschnitzt)] sein, anders sein;
essere di buona pasta	einen guten Charakter haben;
essere della stessa pasta	aus dem gleichen <Stoff (gemacht)>/[Holz (geschnitzt)] sein
* <b>pasta d’acciughe</b>	Sardellenpaste <i>f</i> ;
<b>pasta asciutta = pastasciutta</b> < <i>pastasciutte o paste asciutte</i> > <b>s f</b>	
<i>gastr</i> ( <i>pasta</i> )	Nudelgericht, Pasta:
pastasciutta con le vongole	Nudelgericht mit Venusmuscheln;
<b>pasta cresciuta</b> <i>gastr</i>	napolitanisches Teiggebäck
<b>pasta dentifricia</b>	Zahnpasta <i>f</i> ;
<b>fare la pasta</b> <i>fam</i>	Teigwaren machen <i>fam</i> ;
( <i>farla cuocere</i> )	die Teigwaren ins Wasser geben, Teigwaren kochen;
<b>pasta frolla = pastafrolla</b> <i>gastr</i>	Mürbeteig;
<b>essere di pasta grossa</b> <i>fig</i>	
( <i>grossolano</i> )	grobklotzig sein;
<b>pasta di mandorle</b> <i>gastr</i>	Marzipanpaste <i>f</i> , “Marzipangebäck <i>n</i> in Obstform”;
<b>pasta ’ncasciata</b>	sizilianischer Nudelauflauf mit Auberginen
<b>pasta (a) sfoglia</b> <i>gastr</i>	Blätterteig <i>m</i> ;
<b>essere una pasta d’uomo</b> <i>fig fam</i>	
( <i>essere una persona buona</i> )	eine Seele von Mensch/einem Menschen sein
- <b>pastarella</b> [è] <b>f</b> < <i>dim di pasta</i> >	Feingebäck
- <b>garbo</b> <b>m</b>	
1 ( <i>buone maniere</i> ) {+ <b>RAGAZZO</b> }	Anstand <i>m</i> , Höflichkeit <i>f</i> , Schliff <i>m</i> :

- glielo ha fatto notare con garbo er/sie hat es ihm höflich zu verstehen gegeben;  
chiedere qc con garbo höflich nach etw fragen
- 2 (*grazia*) Anmut *f*:  
muoversi con garbo sich mit Anmut bewegen
- 3 (*forma*) {+ MOBILE, VASO} schöne Form;  
{+ VESTITO} Schick *m*, guter Schnitt:  
dai un po' di garbo a questa giacca!  
gib der Jacke einen (etwas) eleganteren Schnitt!
- 4 *mar* Mall *n* (*antikes Handelsschiff aus dem Osten*)
- \* **con bel garbo** (*gentilmente*) höflich, behutsam;  
**con garbo** (*garbatamente*) freundlich, nett, höflich;  
**senza garbo** (*sgarbatamente*) plump, ungehobelt
- **ondata** [dà]
- A **f**
- 1 (*colpo di mare*) Brecher *m*, Sturzwelle *f*
- 2 *fig* (*afflusso*) {+ EMIGRANTI} Welle *f*:  
ondata di caldo Hitzewelle *f*
- 3 *fig* (*diffusione*) {+ COLLERA, ENTUSIASMO, MALCONTENTO}  
Welle *f*
- 4 *fig* (*il ripetersi*)  
{+ BOCCIATURE, FURTI} Welle *f*
- B **loc avv** (*in modo ripetuto e regolare*):  
**a ondate** wellenartig;  
in estate i turisti si riversano sulle coste italiane a ondate  
die Touristen überschwemmen jeden Sommer (wellenartig) die italienischen Küsten
- 14 **morso** [ò]
- A **part pass** di mordere
- B **m**
- 1 (*azione*) Biss *m*, (Zu)beissen *n*:  
dare un morso a *qu* *jdn* beissen;  
mangiare qc a (piccoli) morsi etw in kleinen Bissen essen
- 2 (*segno*) Biss(wunde) *f* *m*;  
{+ SERPENTE} Biss *m*;  
(*puntura d'insetto*) Stich *m*
- 3 (*boccone*) Bissen *m*
- 4 (*per cavallo*) Gebiss *n*
- 5 <di solito al pl> *fig* (*sensazione acuta*)  
{+ FAME, GELOSIA} Stich *m*
- \* **mettere il morso a qu**  
*fig* (*assoggettare*) *jdn* an die Kandare nehmen, *jdm* Zügel anlegen;  
**stringere il morso**  
*fig* (*dare minore libertà*) die Zügel straffer anziehen  
**allentare il morso**  
*fig* (*dare maggiore libertà*) die Zügel lockern
- **invincibile** [ci] **agg**

- 1 (*imbattibile*) {ESERCITO} unbesiegbar
- 2 *fig* (*insormontabile*)  
{OSTACOLO} unüberwindlich, unüberwindbar
- 3 *fig* (*incontrollabile*) unkontrollierbar:  
provava una invincibile antipatia per lei  
er/sie empfand eine spontane Abneigung gegen sie
- **disgusto** [ù] m  
*anche fig* (*ripugnanza*) **disgusto (per qu/qc)**  
{PER LE SIGARETTE} Widerwille *m* gegen *jdn/etw*, Abscheu *m* vor/gegenüber *jdm/etw*,  
Ekel *m* vor/gegenüber *jdm/etw*
- **spumante**  
A **agg** {VINO} Schaum-  
B **m** {DOLCE, SECCO} Schaumwein *m*, Sekt *m*:  
spumante artificiale/gassificato imprägnierter Schaumwein, Perlwein *m*;  
spumante naturale Sekt *m*, Spumante *m*
- \* **allo spumante**  
(*al momento del brindisi*) beim Toast/Sekt
- **varo (1) m**  
1 *mar* {+ NAVE} Stapellauf *m*  
2 *dir* {+ LEGGE} Verabschiedung *f*
- **varo (2), (-a) agg med** O-förmig gebogen, varus *scient*;  
{PIEDE} Knick-
- **mirare**  
A **tr lett** (*osservare*) **mirare qu/qc**  
{OPERA D'ARTE, PAESAGGIO} *jdn/etw* betrachten, *jdn/etw* ansehen, *jdn/etw* anschauen A CH *süddt*  
B **itr**  
1 (*puntare*) **mirare (a qu/qc)**  
{ALL'UOMO, AL CUORE} auf *jdn/etw* zielen, *jdn/etw* anvisieren:  
mirare dritto *etw* konsequent angehen  
2 *fig* (*aspirare*) **mirare (a qc)**  
{AL GUADAGNO, A UNA POSIZIONE, A UN POSTO DI LAVORO}  
auf *etw* abzielen, nach *etw* trachten, nach *etw* streben,  
es auf *etw* abgesehen haben:  
è un uomo che mira troppo in alto  
er ist ein Mann, der zu hoch hinaus will;  
er ist ein Mann, der ein zu hohes Ziel anstrebt;  
{CIRCOLARE, PROVVEDIMENTO}  
*etw* bezwecken;  
**mirare a qu** {ALL'AMICA} es auf *jdn* abgesehen haben
- **facchino** [i] m  
1 (*portabagagli*)  
{+ ALBERGO, STAZIONE} (Gepäck)träger *m*  
2 *fig spreg*  
Rüpel *m spreg*, Grobian *m spreg*
- \* **fare il facchino**  
*fig* (*sgobbare*) als Träger arbeiten;  
malochen *fam*, schufteten *fam*, rackern *fam*
- **porcheria** [i] f

- 1 (*sporczia*) Dreck *m*, Schmutz *m*:  
 la cucina è piena di porcheria die Küche ist total verdreckt,  
 die Küche ist versaut *fam spreg*  
 die Küche ist ein Schweinestall *volg spreg*
- 2 (*escrementi*) {+ CANE} Dreck *m*, Kot *m*, Scheisse *f volg*
- 3 *fig* (*cibo pessimo*) Schweinefrass *m fam volg*:  
 non mangiare quella porcheria! iss nicht diesen Schweinefrass! *fam volg*
- 4 *fig* (*bevanda cattiva*) Gesöff *n fam spreg*, Brühe *f fam spreg*:  
 questo caffè è una porcheria dieser Kaffee schmeckt wie Spülwasser *fam spreg*
- 5 *fig* (*frase sconcia*) Zote *f spreg*, Schweinerei *f volg spreg*, Schweinigelei *f fam spreg*:  
 dire delle porcherie Zoten reissen *fam spreg*, Schweinereien erzählen *volg spreg*
- 6 *fig* (*atto osceno*) Schweinerei *f volg spreg*, Sauerei *f volg spreg*:  
 fare delle porcherie Schweinereien/Sauereien machen *volg spreg*
- 7 *fig* (*azione sleale*) Gemeinheit *f*, Schweinerei *f volg spreg*:  
 questa porcheria me la pagherà  
 diese Schweinerei wird er/sie mir heimzahlen *volg spreg*
- 8 *fig fam* (*cosa che indigna*) Schweinerei *f volg spreg*:  
 è una vera porcheria questo sciopero  
 dieser Streik ist eine echte Schweinerei *volg spreg*
- 9 *fig fam* (*lavoro malfatto*) Pfusch(arbeit *f*) *m fam spreg*, Schund *m spreg*:  
 che porcheria quel libro dieses Buch ist echter Schund *spreg*;  
 il tuo compito in classe è una porcheria  
 deine Klassenarbeit ist reinster Pfusch *fam spreg*
- **cannolo** [nò] *m gastr* (*dolce*) “süßes gefülltes Teigröhrchen”
- **fottere** [ó] *v*
- A *tr volg*
- 1 (*scopare*) **fottere** (*qu*) (*jdn*) ficken *volg*, (*jdn*) bumsen *volg*, (*jdn*) vögeln *volg*
- 2 *fig* (*imbrogliare*) **fottere** *qu* *jdn* leimen *slang*, *jdn* linken *slang*
- 3 *fig* (*rubare*) **fottere** *qc a qu*  
 {MACCHINA} *jdm etw* stehlen, *jdm etw* klauen *fam*
- B *itr pron*  
*volg* (*fregarsene*): **fottersene** (*di qu/qu*)  
 (auf *jdn/etw*) scheissen *volg*:  
 me ne fotto! ich scheiss drauf! *volg*
- \* **va a farti fottere!** *volg* leck mich am Arsch! *volg*;  
**fottiti!** *volg* fick dich ins Knie! *volg*
- **svelare**
- A *tr*
- 1 (*togliere il velo*) **svelare** *qc*  
 {VOLTO} *etw* enthüllen;  
 {LAPIDE, STATUA} *anche* *etw* blossstellen, *etw* offen legen
- 2 *fig* (*rivelare*) **svelare** *qc (a qu)*  
 {SEGRETO, TRUCCO} *etw* lüften, (*jdm*) *etw* enthüllen, (*jdm*) *etw* verraten
- 3 *fig* (*manifestare*) **svelare** *qc (a qu)*  
 {PROPRIA IGNORANZA} (*jdm*) *etw* zeigen, (*jdm*) *etw* offenbaren, *etw* zum Ausdruck bringen
- B *itr pron fig*

- 1 (*rivelarsi*): **svelarsi**  
 {MISTERO} gelüftet werden, sich offenbaren
- 2 (*mostrare se stesso*):  
**svelarsi (in/per qc)** sich als *etw* erweisen, sich als *etw* herausstellen:  
 si è svelato per quell'egoista che è  
 er hat sich als der Egoist herausgestellt, der er eben ist;  
 ti sei svelato in tutta la tua bontà  
 du hast deine ganze Güte bewiesen
- **inclinazione f**
- 1 (*posizione obliqua*) {+ SEDILE} Schräge *f*;  
 {+ TESTA} Neigung *f*;  
 {+ STRADA} Gefälle *n*
- 2 *fig (propensione)* Neigung *f*, Hang *m*:  
 ho scarsa inclinazione al gioco ich habe wenig Hang zum Spiel;  
 seguire la propria inclinazione (ganz) seinen Neigungen leben
- 3 (*capacità naturale*) Veranlagung *f*, Begabung *f*, Anlage *f*:  
 ha inclinazione per il disegno er/sie hat eine Begabung fürs Zeichnen
- 4 *fig (simpatia)* (Zu)neigung *f*:  
 avere una forte inclinazione per *qu*  
 tiefe Zuneigung für *jdn* empfinden, *jdm* sehr zugeneigt sein,  
 eine starke Neigung zu *jdm* verspüren
- 5 *astr fis*  
 {+ ORBITA, TRAIETTORIA} Inklination *f*
- 6 *autom* Sturz *m*:  
 inclinazione delle ruote Radsturz *m*
- 7 *mat* {+ SUPERFICIE} Neigung *f*
- 8 *tecnol* Schrägstellung *f*
- **insospettato, (-a) agg**
- 1 (*che non suscita sospetti*) unverdächtig
- 2 *fig (imprevisto)* {VITALITÀ} ungeahnt, unvermutet
- **smaniare <smanio, smani> itr**
- 1 (*delirare*) **smaniare (per qc) (+ compl di tempo)**  
 {PER L'ARRIVO DI UNA PERSONA}  
 (wegen *etw*) (*irgendwann*) unruhig/nervös sein,  
 sich (wegen *etw*) (*irgendwann*) aufregen:  
 smaniare per la febbre tutta la notte  
 die ganze Nacht im «Fieber delirieren *forb*»/  
 [Fieber fantasieren]/[Fieberwahn sein];  
**smaniare per *qu*** {TEENAGER PER UN CALCIATORE, PER UN CANTANTE}  
 verrückt nach *jdm* sein *fam*, voll auf *jdn* abfahren *fam*
- 2 *fig (desiderare)* **smaniare di fare qc**  
 {DI PARTIRE} darauf brennen, *etw* zu tun; sich danach sehnen, *etw* zu tun
- **frusta f**
- 1 (*sferza*) Peitsche *f*
- 2 (*attrezzo da cucina*) Schneebesens *m*
- \* **adoperare la frusta fig**



- (*imporre una disciplina ferrea*) mit eiserner Rute regieren
- **catena** [é] *f*
- 1 {+ OROLOGIO DA TASCA, PORTA, POZZO} Kette *f*:  
 catena dell'ancora Ankerkette *f*;  
 catena della bicicletta Fahrradkette *f*;  
 schiavi in catene Sklaven in Ketten;  
 tenere il cane legato alla catena  
 den Hund an der Kette halten
- 2 (*negli impianti sanitari*)  
 {+ CASSETTA DI SCARICO} Spül-, Zugkette *f*:  
 tirare la catena die Spül-/Zugkette ziehen
- 3 (*collana*) {+ ORO} Kette *f*
- 4 *fig* (*vincolo*) Band *n*, Kette *f*:  
 il nostro amore è una catena che ci unisce profondamente  
 unsere Liebe ist ein Band, das uns zutiefst verbindet
- 5 *fig* (*sottomissione*) Ketten *f pl*, Fesseln *f pl*:  
 liberare un popolo dalle catene ein Volk aus den Fesseln befreien;  
 tenere *qu* in catene *jdn* in Ketten halten
- 6 *fig* (*successione*) {+ SVENTURE} Kette *f*, Abfolge *f*, Aufeinanderfolge *f*:  
 una catena di avvenimenti eine Kette von Ereignissen
- 7 <pl> *autom* (*da neve*) (Schnee)ketten *f pl*:  
 catene <da neve>/[antineve] (Schnee)ketten *f pl*;  
 mettere le catene die (Schnee)ketten aufziehen  
 togliere le catene die (Schnee)ketten abnehmen
- 8 *chim* (*insieme*)  
 {APERTA, CHIUSA + ATOMI} Kette *f*
- 9 *comm* {+ GRANDI MAGAZZINI} Kette *f*:  
 catena di alberghi Hotelkette *f*  
 catena di negozi Ladenkette *f*
- 10 *edil* (*tirante*) Anker *m*, Balken *m*
- 11 *mat* (*successione*) {+ INSIEMI} Kette *f*
- 12 *mus* (*elemento di rinforzo*) Bassbalken *m*
- 13 *tess* (*ordito*) Kette *f*, Zettel *m*
- \* **a catena** *fig* (*in successione*) Ketten-;  
**impegni a catena** Verpflichtungen am laufenden Band *fam*;  
**tamponamento a catena** Massenkarambolage *f*;  
**catena alimentare** *biol* Lebensmittelkette *f*;  
**catena di S. Antonio** (*anonima, di carattere superstizioso*)  
 Kettenbrief *m*;  
**avere la catena al collo** *fig*  
 (*essere privi di libertà*) angekettet sein;  
**catena di conduttori** *tecnol* Leitungskette *f*;  
**catena di distribuzione** *autom mecc*  
 (*nei motori a scoppio*) Kettenantrieb *m*;  
*comm* (*sistema*) Vertriebsnetz *n*, Verteilerkette *f*;

- fare/formare una catena** (*disporsi in fila tenendosi per mano*)  
eine Kette bilden;
- catena del freddo**  
Gefrier-, Kühlkette *f*;
- catena di montaggio** *tecnol*  
Fließband *n*;  
lavorare alla catena di montaggio am Fließband arbeiten;
- catena montuosa** *geog*  
Berg-, Gebirgskette *f*;
- catena parlata** *ling*  
Syntagma *n*, Chaîne parlée *f*;
- catena radar** *tecnol*  
Radarkette *f*;
- «spezzare le»/[liberarsi dalle] catene**  
*fig* (*acquistare la libertà*)  
«die Ketten sprengen/zerreißen *forb*»/  
[sich aus den Ketten befreien]
- **turpe** *agg*  
(*vergognoso*) {TRADIMENTO} schamlos;  
{GESTO, PAROLE} *anche* unanständig
- **certificare** <*certifico, certifichi*> *tr*  
*amm* **certificare** *qc*  
{LA PROPRIA IDENTITÀ} *etw* bescheinigen, *etw* bestätigen:  
*si certifica che...* es wird bescheinigt, dass ...
- **cornuto, (-a)**  
**A** *agg*  
1 *zoo* {MAMMIFERO} Horn-, hörnertragend, gehört  
2 *fig fam* (*tradito*)  
{MOGLIE} betrogen;  
{MARITO} gehört *fam scherz*:  
*cornuto e contento* glücklich betrogen
- B** *m (f)*  
*fig fam* (*donna tradita*) Betrogene *f*;  
(*uomo*) *anche* Gehörnte *m fam scherz*, Hahnrei *m spreg*, Hirsch *m spreg*
- C** *inter impr* (**cornutazzo, cornutaccio**)  
*fig volg* (*insulto*) Scheisskerl! *m volg*, Arschloch! *n volg*  
*cornuto cornutazzo!* verdammter Scheisskerl
- **parolaccia** [là] <-*ce*, *pegg di parola*> *f*  
(*parola volgare*) Schimpfwort *n*:  
*dire parolacce* Schimpfwörter gebrauchen
- **pomeridiano, (-a)** *agg* (*abbr p.m.*)  
(*del pomeriggio*)  
{LEZIONE, ORE, RIPOSO} Nachmittags-;  
{RIUNIONE, TRAFFICO} *anche* nachmittäglich
- **bolgia** [ò] <-*ge*> *f*  
1 *fig spreg* (*caos*) Höllenspektakel *n fam enf*, Durcheinander *n*, Chaos *n forb*  
2 *poet* {+ INFERNO DANTESCO} (Höllen)graben *m*
- \* **gettarsi nella bolgia** *fig*  
(*gettarsi nella confusione*) sich ins Gewühl stürzen *fam*;  
**c'è una bolgia infernale** *fig spreg*  
(*una grande confusione*) da ist die Hölle los *fam*
- **turpiloquio** [lò] *m*

- 1 (*linguaggio osceno*)  
 {CONTINUO} schamlose/obszöne *forb* Ausdrucksweise
- 2 *dir* (*uso di un linguaggio contrario alla pubblica decenza*)  
 “mit Strafe bedrohte sittenwidrige Ausdrucksweise”
- **pigliare** <*piglio, pigli*>  
**A tr fam**
- 1 (*acciuffare*) **pigliare qu** *jdn* schnappen *fam*, *jdn* fassen, *jdn* ergreifen:  
 lo hanno pigliato con la refurtiva  
 sie haben ihn mit der Diebesbeute geschnappt *fam*
- 2 (*prendere*) **pigliare qc (+ compl di luogo)**  
*etw* (*irgendwoher*) nehmen, *etw* (*irgendwoher*) holen:  
 pigliami i soldi nella borsa! hol mir das Geld aus meiner Tasche!
- B itr** (*attecchire*) {PIANTA} Wurzeln schlagen
- C rfl indir** (*buscarsi*):  
**pigliarsi qc** {RAFFREDDORE} sich *etw* holen, sich *etw* zuziehen *fam*
- \* **pigliarle** (*ricevere botte*) Prügel kriegen *fam*/bekommen/beziehen;  
**pigliarsela con qu** (*prenderse la*) auf *jdn* böse sein, sich über *jdn* aufregen,  
 seinen Ärger an *jdm* auslassen;  
**che ti piglia?** (*che ti succede?*) was ist denn mit dir los?, was hast du denn?
- **innocenza** [è] **f**
- 1 (*manca di colpa*) Unschuld *f*, Schuldlosigkeit *f*:  
 dimostrarono la piena innocenza dell'imputato  
 sie bewiesen die völlige Unschuld des Angeklagten
- 2 (*purezza d'animo*) Unschuld *f*, Reinheit *f*:  
 conservare l'innocenza seine Unschuld bewahren  
 perdere l'innocenza seine Unschuld verlieren
- 3 (*ingenuità*) Naivität *f*, Unschuld *f*:  
 domanda fatta con innocenza eine naiv gestellte Frage
- \* **beata innocenza!** mein Gott, wie naiv!;  
*iron* die liebe Einfalt!, (du) heilige Einfalt!
- 15 **smentita** [i] **f** (*ritrattazione*)  
 {RECISA, SECCA, UFFICIALE} Dementi *n*, Gendarstellung *f*, Widerruf *m*
- **tamponare tr**
- 1 (*otturare*) **tamponare qc**  
 {PERDITA D'ACQUA} *etw* (ab)dichten
- 2 *fig* (*rimediare a*) **tamponare qc**  
 {EMERGENZA} *etw* provisorisch regeln, eine Notlösung (für *etw*) finden
- 3 *autom ferr* **tamponare qu/qc**  
 {TRAM} auf *etw* auffahren;  
 {PERSONA} *jdn* anfahren
- 4 *med* **tamponare qc** {FERITA} *etw* tamponieren
- **squarcio** [à] **m**
- 1 (*strappo*) {+ VESTITO} Riss *m*
- 2 (*profonda lacerazione*) klaffende Wunde:  
 ha uno squarcio nel petto er/sie hat eine klaffende Brustwunde
- 3 *fig* (*schiarita*) Aufhellung *f*, Aufhellen *n*:

- squarcio di azzurro/sereno      Stück *n* blauer Himmel;  
 all'orizzonte si vedeva uno squarcio di sole  
 am Horizont hellte es auf
- 4 *lett mus* (*stralcio*)      Abschnitt *m*, Passage *f*, Auszug *m*
- **conduttura** [tù] *f*
- 1 (*complesso di tubi*) {VERTICALE + ACQUA, GAS METANO}  
 Leitungsnetz *n*
- 2 *elettr* (*linea*)      Stromleitung *f*:  
 conduttura elettrica      Stromleitung *f*, elektrische Leitung
- **tappare**
- A *tr*
- 1 (*chiudere con un tappo di sughero*)  
**tappare qc** {BOTTIGLIA}      *etw* verkorken
- 2 (*chiudere*) **tappare qc (con qc)** {BUCO, FALLA CON DEGLI STRACCI}  
*etw* (mit *etw*) zustopfen, *etw* (mit *etw*) verstopfen;  
 {FINESTRA CON DELLO STUCCO}  
*etw* (mit *etw*) abdichten;
- tappare qc a qu**  
 {NASO, ORECCHIO}      *jdm etw* zuhalten
- B *itr pron*: **tapparsi** {ORECCHIE}      einen Druck auf *etw* bekommen:  
 in galleria mi si tappano sempre le orecchie  
 in Tunneln bekomme ich immer einen Druck auf die Ohren;  
 {SCARICO}      verstopfen
- C *rfl* (*chiudersi*): **tapparsi + compl di luogo**  
 {IN CASA}      sich *irgendwo* einschliessen:  
 starsene tutto il giorno tappato nella propria stanza  
 sich den ganzen Tag in den eigenen vier Wänden einschliessen;
- tapparsi qc** {NASO, ORECCHIO}      sich *etw* zuhalten
- **fortuna** [ù]
- A *f*
- 1 (*destino*)      Schicksal *n*, Glück *n*:  
 la fortuna non gli arride      das Schicksal meint es nicht gut mit ihm,  
 das Glück ist ihm nicht hold *forb*;  
 nei sorteggi va a fortuna      bei Verlosungen entscheidet das Glück
- 2 (*buona sorte*)  
 {INASPETTATA, SFACCIATA}      Glück *n*:  
 avere fortuna in *qc*      bei *etw* Glück haben;  
 la tua è solo fortuna      du hast nur Glück;  
 portar fortuna a *qu*      *jdm* Glück bringen
- 3 (*patrimonio*)      Vermögen *n*:  
 ho speso una fortuna      ich habe ein Vermögen ausgegeben
- 4 (*successo*)  
 {+ CORRENTE ARTISTICA}      Erfolg *m*, Anklang *m*:  
 la fortuna del poeta iniziò nell'Ottocento  
 der Erfolg des Dichters begann im 19. Jahrhundert
- B *loc avv* (*improvvisato*): **di fortuna**

	{ATTERRAGGIO}	Not-;
	{MEZZI, RIPARO} <i>anche</i>	Behelfs-, provisorisch
	mezzo di fortuna	Notbehelf
*	<b>con alterne fortune</b>	mit wechselhaftem Glück;
	<b>andare a cercar fortuna in America</b>	
	( <i>miglioramento economico</i> )	sein Glück in Amerika suchen;
	<b>essere baciato dalla fortuna</b> <i>fig</i>	
	( <i>nascere o diventare fortunato</i> )	ein Glückskind/Glückspilz <i>fam</i> sein;
	<b>buona fortuna!</b>	viel Glück!;
	<b>fortuna che ...</b> <i>fam</i> ( <i>meno male</i> )	ein Glück, dass ...;
	<b>fortuna volle che ...</b>	das Glück wollte es, dass ...;
	<b>che fortuna!</b>	was für ein Glück!;
	<b>prendere la fortuna per i capelli</b> <i>fig</i>	
	( <i>afferrare al volo un'occasione propizia</i> )	die Gelegenheit beim Schopf(e) fassen/ergreifen/packen;
	<b>essere la fortuna di qu</b>	
	( <i>essere una salvezza per qu</i> )	<i>jds</i> Glück/Rettung sein;
	<b>fare fortuna</b> ( <i>arricchirsi</i> )	
	{NONNO}	sein Glück machen;
	<b>per fortuna</b>	zum Glück;
	<b>essere sbalestrato dalla fortuna</b>	
	<i>fig</i>	vom Schicksal verfolgt sein;
	<b>avere tutte le fortune</b>	
	( <i>essere molto fortunato</i> )	nur Glück haben, das Glück auf seiner Seite haben;
	<b>la fortuna aiuta gli audaci</b> <i>prov</i>	wer wagt, gewinnt <i>prov</i> ;
	<b>la fortuna è cieca</b> <i>prov</i>	das Glück ist unberechenbar
-	<b>sibilare</b> <i>itr</i>	
	1 {SERPENTE}	zischen
	2 <i>fig</i> {FRECCIA, VENTO}	pfeifen
-	<b>indecifrabile</b> [à] <i>agg</i>	
	1 ( <i>oscuro</i> )	
	{MESSAGGIO, SCRITTURA}	unentzifferbar;
	{CODICE}	undechiffrierbar
	2 <i>fig</i> ( <i>impenetrabile</i> ) {UOMO}	undurchdringlich;
	{ESPRESSIONE, MISTERO} <i>anche</i>	unerklärlich
-	<b>verificare</b> < <i>verifico, verifici</i> >	
A	<b>tr verificare qc</b>	
	1 ( <i>accertare</i> ) {ESATTEZZA DI QC, QUALITÀ, VERITÀ DI QC}	<i>etw</i> (über)prüfen, <i>etw</i> kontrollieren;
	{BILANCIO, CONTI}	<i>etw</i> nachprüfen
	2 ( <i>confermare</i> ) {LEGGE}	<i>etw</i> bestätigen;
	{IPOTESI, TEORIA} <i>anche</i>	<i>etw</i> beweisen, <i>etw</i> nachweisen;
	<i>filos</i>	<i>etw</i> verifizieren
B	<b>itr pron: verificarsi</b>	
	1 ( <i>accadere</i> )	
	{EVENTO, SCIAGURA}	eintreten, sich ereignen, geschehen:
	si è verificato un cambiamento nelle condizioni del malato	

- der Zustand des Kranken hat sich verändert;  
 si è verificato un improvviso cambiamento del tempo  
 es ist ein plötzlicher Wetterumbruch eingetreten
- 2 (*dimostrarsi vero*) {PROFEZIA} eintreten, sich erfüllen, in Erfüllung gehen;  
 {IPOTESI, TEORIA} sich bewahrheiten, sich als wahr herausstellen  
 “ein mit Rommee verwandtes Kartenspiel”
- **scala quaranta**
- **senno [é] m**  
 (*assennatezza*) {+ VECCHIO} Verstand *m*, Vernunft *f*:  
 un uomo di senno ein vernünftiger Mann;  
 un uomo senza senno ein unvernünftiger Mann;  
 agire con senno mit Vernunft handeln, vernünftig handeln
- \* **essere fuori di senno**  
 (*non essere in sé*) nicht (ganz) bei Verstand sein;  
**col senno di poi** (*a cosa conclusa*) hinterher, im Nachhinein;  
**‹perdere il›/[uscire di] senno**  
 (*perdere la ragione*) den Verstand verlieren;  
**tornare in senno** (*rinsavire*) wieder Vernunft annehmen;  
**del senno di poi son piene le fosse** *prov*  
 hinterher ist man immer klüger
- **palestra [è] f**
- 1 (*locale*) Turnhalle *f*:  
 palestra scolastica Schulturnhalle *f*;  
 (*privato*) Fitnesscenter *n*;  
 andare in palestra ein Fitnesscenter besuchen  
 iscriversi in palestra sich bei einem Fitnesscenter einschreiben
- 2 (*esercizio*) Turnübung *f*, Gymnastik *f*:  
 fare molta palestra viel Gymnastik treiben;  
 faccio mezz’ora di palestra al giorno  
 ich mache eine halbe Stunde Gymnastik am Tag
- 3 *fig* (*scuola*) Schule *f*, Schulung *f*:  
 i viaggi sono palestra di vita Reisen sind eine Schule des Lebens, auf Reisen lernt man fürs Leben
- \* **palestra di ghiaccio** *alpin* Gletscherübungswand *f*;  
**palestra di roccia** *alpin* Kletterwand *f*
- **elevato, (-a) agg**
- 1 (*alto*) {CIMA, PERCENTUALE, PRESSIONE, PREZZO, STIPENDIO, TENORE DI VITA, VELOCITÀ}  
 hoch  
*pred*, hohe(r, s):  
 il punto più elevato della strada der höchste Punkt der Strasse
- 2 *fig* (*importante*)  
 {CONDIZIONE SOCIALE} hohe(r, s);  
 {CARICA} *anche* wichtig
- 3 *fig* (*solenne*) {STILE, TONO} gehoben, feierlich
- 4 *fig* (*nobile*)  
 {PENSIERO, SENTIMENTO} erhaben, edel
- **castigato, (-a) agg**
- 1 (*morigerato*) {COSTUMI, VITA} züchtig, sittsam

- 2 (*censurato*) {PROSA, STILE} gepflegt, rein;  
 {SCOLLATURA} korrekt, untadelig
- **zotico, (-a)** [zò] <-ci, -che>
- A **agg** {GENTE, MODO} grob *spreg*, plump
- B **m (f)** Tölpel *m spreg*, Rüpel *m spreg*
- **ascrivere** <coniug come scrivere> **tr**
- 1 (*annoverare*) **ascrivere qu** <tra qu>/[in qc] {NEL NUMERO, FRA I PARTECIPANTI, FRA I SOCI}  
*jdn zu etw zählen, jdn etw zuordnen:*
- in quella prova fu ascritto fra i migliori  
 bei dieser Prüfung zählte er zu den Besten
- 2 (*attribuire*):
- ascrivere il risultato a merito/lode degli studenti  
 das Ergebnis als Verdienst der Studenten (an)sehen;
- ascrivere la crisi politica a biasimo del cancelliere  
 die Verantwortung für die politische Krise  
 <dem Kanzler zuschreiben>/[beim Kanzler sehen];
- non so a che cosa ascrivere il suo strano comportamento  
 ich weiss nicht, worauf sein/ihr seltsames Verhalten  
 zurückzuführen ist
- **affacciare** <affaccio, affacci>
- A **tr**
- 1 *rar* (*mostrare*) **affacciare qu/qc (+ compl di luogo)** {NONNA VISO ALLA FINESTRA}  
*irgendwo jdn/etw zeigen*
- 2 *fig* (*manifestare*) **affacciare qc**  
 {IDEA} *etw vorbringen;*  
 {DUBBIO} *etw äussern*
- B **itr pron** (*essere rivolto*):
- affacciarsi (+ compl di luogo)** *irgendwohin gehen:*  
 le nostre finestre si affacciano sul cortile  
 unsere Fenster gehen auf den Hof
- C **rfl**
- 1 (*mostrarsi*):
- affacciarsi (+ compl di luogo)**  
*sich irgendwo zeigen:*
- affacciarsi alla finestra *sich am Fenster zeigen;*  
 affacciarsi alla porta *sich in der Tür zeigen;*  
 il re si affacciò al balcone *der König zeigte sich am Balkon*
- 2 *fig*:
- affacciarsi alla mente *durch den Kopf gehen;*  
 un pensiero le si affacciò alla mente  
 ein Gedanke <ging ihr durch den Kopf>/[kam ihr in den Sinn]
- un ricordo le si affacciò alla mente  
 eine Erinnerung <ging ihr durch den Kopf>/[kam ihr in den Sinn]
- **afflosciare**
- A **tr**
- 1 (*render floscio*) **afflosciare qc**

- {INATTIVITÀ MUSCOLI}** *etw* erschlaffen lassen:  
 il caldo ha fatto afflosciare la panna montata  
 in der Hitze ist die Schlagsahne in sich zusammengefallen
- 2 *fig (togliere vigore)* **afflosciare qu**  
**{AFA}** *jdn* entkräften, *jdn* ermatten
- B itr pron afflosciarsi**
- 1 (*diventare sgonfio*)  
**{PALLONE}** erschlaffen;  
**{VELA}** schlaff werden
- 2 *fig (diventare floscio)*  
**{PELLE DEL VISO}** erschlaffen;  
**{VECCHIA GENERAZIONE}** verzagen, den Mut verlieren
- 3 *fig (svenire)*  
 in Ohnmacht fallen, das Bewusstsein verlieren
- **abusare itr**
- 1 **abusare di qu/quc** *jdn/etw* missbrauchen;  
 (*approfittare*) *jdn/etw* ausnutzen, sich *jdn/etw* zunutze machen
- 2 (*eccedere nell'uso*)  
**abusare di qc** *etw* missbrauchen, *etw* übermässig gebrauchen:  
 abusare di un cibo von *etw* zu viel essen, sich an *etw* überessen/überfressen
- 3 (*usare violenza*) **abusare di qu**  
**{DI UNA DONNA}** *jdn* missbrauchen
- **viaggio [à] m**
- 1 **gener** Reise *f*:  
 viaggio aereo Flugreise *f*;  
 viaggio d'affari/di lavoro Geschäftsreise *f*;  
 buon viaggio! gute Reise!;  
 Goethe fece un viaggio in Italia Goethe machte eine Reise nach Italien;  
 viaggio inaugurale Jungfernfahrt *f*;  
 viaggio interplanetario/spaziale Raumfahrt *f*, Raumflug *m*;  
 viaggio di istruzione Bildungsreise *f*;  
 viaggio di studio Studienreise *f*;  
 viaggio lampo Kurztrip *m fam*, Kurzreise;  
 viaggio per mare Seereise *f*;  
 mettersi in viaggio sich auf den Weg machen;  
 viaggio organizzato organisierte Reise;  
 partire per un viaggio ver-, abreisen;  
 viaggio di piacere Vergnügungsreise *f*  
 viaggio di nozze Hochzeitsreise *f*
- 2 (*trasferimento*) **Fahrt** *f*:  
 un viaggio di poche ore eine Fahrt von wenigen Stunden;  
 (*in aereo*) Flug *m*;  
 viaggio di andata e ritorno Hin- und Rückfahrt *f*;  
 (*in aereo*) Hin- und Rückflug *m*
- 3 *fig* **Reise** *f*:  
 fare un viaggio nel futuro eine Reise in die Zukunft machen  
 fare un viaggio nel inconscio eine Reise ins Unbewusste machen



- 4 *fig slang (dei drogati)* Trip *m slang*, Rauschzustand *m*:  
 fare un viaggio auf dem Trip sein *slang*
- \* **da viaggio** {NECESSAIRE} Reise-;  
**essere in viaggio** auf Reisen/unterwegs/verreist sein;  
*fig (arrivo)* {BAMBINO} unterwegs sein;  
**per portar via tutto dovrò fare tre viaggi** *fam*  
 um alles wegzubringen, muss ich dreimal gehen;  
 um alles wegzubringen, muss ich dreimal fahren;  
 (con mezzo di trasporto)  
**fare un viaggio a vuoto**  
*fig (inutilmente)* eine Fahrt umsonst machen, einmal umsonst fahren;  
**un viaggio senza ritorno**  
*fig (in cui si trova la morte)* eine Reise ohne Rückfahrkarte *eufem*;  
**viaggio della speranza**  
 {+ MALATO} “Reise eines Todkranken in der letzten verzweifelten Hoffnung,  
 gesund zu werden”;  
**(fare) l'ultimo viaggio** *fig eupem* die letzte Reise (antreten) *eufem*
- **tappa** *f*
- 1 (*sosta*) Rast *f*, Station *f*:  
 fare tappa a Salisburgo in Salzburg Rast machen
- 2 (*luogo*) Rastplatz *m*:  
 andare di tappa in tappa <in Etappen>/[etappenweise] gehen;  
*mil* Etappe *f*
- 3 (*percorso*) Teilstrecke *f*:  
 abbiamo percorso 500 km in una sola tappa  
 wir sind 500 km nonstop/[ohne Zwischenhalt/Zwischenstop]  
 gefahren;  
*sport* {+ MONTAGNA} Etappe *f*;  
 tappa a cronometro Zeitfahren *n*
- 4 *fig (stadio)*  
 {+ PROGETTO, RIFORMA} Etappe *f*, Stufe *f*;  
 {+ VITA} Abschnitt *m*
- \* **a tappe** etappenweise;  
**bruciare le tappe** *fig*  
 (procedere molto rapidamente) sich gewaltig ins Zeug legen *fam*, schnell vorwärts kommen;  
 (fare carriera in fretta) eine steile Karriere machen, schnell aufsteigen
- **convenire** <coniug come venire>
- A *itr*
- 1 <essere> (*essere vantaggioso*)  
**convenire a qu**  
 {AFFARE AL CLIENTE} sich für *jdn* lohnen, für *jdn* vorteilhaft sein:  
 ci conviene tentare das ist einen Versuch wert, wir sollten es versuchen;  
 conviene a tutti che la faccenda si risolva bene  
 es ist für alle von Vorteil, wenn die Angelegenheit gut ausgeht;  
 cosa le conviene rispondere? was soll sie antworten?;  
 non Le conviene ripararlo es lohnt sich nicht für Sie, das zu reparieren
- 2 <avere> (*concordare*)

- convenire (con qu) su qc** {COL SINDACO SULL'OPPORTUNITÀ DI UN PROVVEDIMENTO}  
sich mit *jdm* über *etw* einigen, mit *jdm* über *etw* übereinkommen,  
mit *jdm* (in *etw*) übereinstimmen:
- conveniamo con voi di doverci incontrare al più presto  
wir stimmen mit euch überein, dass wir uns so bald wie möglich  
treffen sollten/müssen;
- convennero che sarebbe stato meglio astenersi dal voto  
sie kamen überein, dass es besser sei, sich der Stimme zu  
enthalten;
- ne convengo, avete ragione! ich stimme überein, ihr habt Recht!
- 3 <essere> (adattarsi) **convenire a qc** {ATTEGGIAMENTO ALLA SITUAZIONE}  
*etw* angemessen sein, zu *etw* passen, sich für *etw* gehören,  
für *etw* schicklich sein, sich für *etw* schicken
- 4 <essere> (riunirsi) **convenire (+ compl di luogo)**  
(*irgendwo*) zusammenkommen, (*irgendwo*) zusammentreffen,  
sich (*irgendwo*) versammeln:
- i pellegrini erano convenuti da città diverse  
die Pilger waren von verschiedenen Städten zusammengekommen
- B impers** <essere>
- 1 (essere vantaggioso) günstig sein, sich lohnen, sich empfehlen:  
viaggiare in treno è comodo e in più conviene  
mit dem Zug zu fahren, ist bequem und ausserdem günstig;  
conviene acquistare all'ingrosso  
es lohnt sich, Grosseinkäufe zu machen;  
non conviene fare le vacanze ad agosto  
es empfiehlt sich nicht, im August Ferien zu machen;  
il riscaldamento autonomo conviene  
eine wohnungseigene Heizung ist günstig
- 2 (essere opportuno) besser sein:  
conviene che tu ti astenga dall'esprimere un giudizio  
es ist besser, du <enthältst dich eines Urteils>/  
[verkneifst dir *fam* ein Urteil];  
non conviene criticarlo apertamente  
es ist besser, ihn nicht offen zu kritisieren;  
es empfiehlt sich nicht, ihn offen zu kritisieren
- 3 (essere necessario) besser/notwendig/nötig sein:  
conviene andarsene!  
es ist besser, zu gehen!; wir sollten gehen!
- C itr pron** (confarsi):  
**convenirsi a qu** sich für *jdn* gehören, sich für *jdn* schicken,  
sich für *jdn* ziemen *forb obs*:  
queste maniere non si convengono alle persone educate  
diese Manieren gehören sich nicht für wohlerzogene Menschen
- D tr** <avere>
- 1 (stabilire) **convenire qc** {DURATA DEI LAVORI, PREZZO}  
*etw* vereinbaren, *etw* abmachen
- 2 *dir* (nel diritto civile) (citare il convenuto):

convenne <in giudizio>/[davanti ai giudici] il socio

er/sie lud seinen/ihren Teilhaber vor Gericht

- **irritazione f**

1 (*stizza*) Gereiztheit *f*, Ärger *m*, Erregung *f*;

(*l'irritare*) *anche* Reizung *f*

2 *med* {+ BRONCHI, PELLE} Entzündung *f*

- **capitare**

A *itr* <essere>

1 (*giungere*) **capitare + compl di luogo**

*irgendwohin* kommen:

se capitate di nuovo a Firenze fatecelo sapere

wenn ihr nochmal nach Florenz kommt, lasst es uns wissen;

(*per caso*) zufällig irgendwohin kommen, zufällig irgendwohin geraten:

siamo capitati nel bel mezzo di una sagra paesana

wir sind mitten in ein Dorffest geraten

2 (*finire*) **capitare + compl di luogo**

*irgendwohin* fallen, *irgendwohin* geraten:

riordinando il cassetto mi è capitato fra le mani un vecchio diario

beim Aufräumen der Schublade ist mir ein altes Tagebuch in die Hände gefallen

3 (*succedere*) **capitare a qu**

{DISGRAZIA, GUAIO} *jdm* zustossen, *jdm* passieren, *jdm* widerfahren *obs*:

gli è capitato un brutto incidente

er hatte einen schlimmen Unfall;

tutte a lui capitano! immer <muss ihm alles passieren>/[kriegt er alles ab *fam*]!;

capita a tutti das kann jedem mal passieren;

(*uso assol*) vorkommen;

sono cose che capitano sowas kann halt eben passieren, das kann schon mal vorkommen

4 (*presentarsi*) sich bieten, sich ergeben:

se mi capita l'occasione andrò a visitarlo

wenn sich mir die Gelegenheit bietet, werde ich ihn besuchen gehen;

mi è capitata una buona offerta di lavoro

ich habe ein gutes Arbeitsangebot erhalten

B **impers**

(*accadere*) geschehen, vorkommen:

non prendertela, capita! reg dich nicht auf, so was kommt vor!;

mi è capitato di incontrarla in centro

ich habe sie zufällig in der Stadt getroffen;

capita di sbagliare es kann schon mal passieren, dass man <sich irrt>/ [einen Fehler macht];

mi capita sovente di avere mal di testa

es kommt oft vor, dass ich Kopfweg habe;

se ti/vi capita di tornarci... <solltest du>/[solltet ihr] wieder hinkommen ...;

capita che ci incontriamo sull'autobus

wir treffen uns manchmal im Bus

- \* **capitare bene** (*avere fortuna*) Glück haben;
- capitare male** (*avere sfortuna*) Pech haben;
- come capita** (*a caso*) wie es kommt;
- non capita tutti i giorni** das passiert nicht alle Tage
- non capita tutti i momenti** das passiert nicht alle Augenblicke *fam*
- **incontenibile** [ni] **agg** (*che non si può limitare*)  
{FELICITÀ} unbändig
- **giunta (1)**  
A **f**
  - 1 (*giunzione*) Ansatz *m*, Einsatz *m*:  
mettere una giunta al vestito einen Einsatz in das Kleid nähen;  
(*punto di unione*) Naht *f*
  - 2 (*aggiunta*) {+ FARINA} Zugabe *f*, Beigabe *f*
  - 3 *fig* Zusatz *m*:  
ho fatto una giunta al commento  
ich habe dem Kommentar einen Zusatz angefügt
- B **loc avv**
  - (*oltre a ciò*) **per giunta** ausserdem, überdies, obendrein, noch dazu:  
è tardi per uscire e per giunta piove  
es ist (schon) spät, um auszugehen und ausserdem regnet es
- **giunta (2)** **f dir** Ausschuss *m*:
  - giunta comunale Gemeindevorstand *m*;
  - giunta provinciale Provinzialausschuss *m*;
  - giunta regionale Regionalausschuss *m*
- **subentrare** **itr** <avere>
  - 1 (*succedere*) **subentrare a qu in qc** {IN UN DIRITTO, IN UN IMPIEGO}  
*jdm in etw nachfolgen, etw (von) übernehmen*:  
subentrare a qu in un contratto di locazione  
*jds* <Nachmieter sein>/[Mietvertrag übernehmen]
  - 2 (*intervenire*) **subentrare (+ compl di tempo)**  
(*irgendwann*) eintreten:  
dopo alcuni anni è subentrata una crisi  
nach einigen Jahren kam es zur Krise
  - 3 *fig* (*prendere il posto*) **subentrare a qc**  
{RISO AL PIANTO} *etw folgen*
- 16 **affezione** [ó] **f**
  - 1 (*sentimento*) Zuneigung *f*, Wohlwollen *n*
  - 2 *med* Leiden *n*, Erkrankung *f*
  - 3 *psic* Gemütsbewegung *f*
- **dimestichezza** [éz] **f**
  - 1 (*familiarità*) Vertrautheit *f*:  
avere dimestichezza con qu mit *jdm* vertraut sein,  
mit *jdm* (einen) vertrauten Umgang haben/pflegen *forb*
  - 2 (*pratica*) Vertrautheit *f*:  
acquire dimestichezza con qc mit *etw* vertraut werden, sich langsam mit *etw* vertraut machen;  
avere dimestichezza con qc mit *etw* vertraut sein, sich in *etw* auskennen *fam*;

- ha poca dimestichezza con il computer  
er/sie kennt sich mit Computern nur wenig aus *fam*
- **sintesi** [sì] *f*
- 1 **gener** *anche filos* **Sintese** *f*:  
essere portati alla sintesi zur Synthese geführt werden;  
sintesi a priori **Sintese** *f*/[synthetisches Urteil] a priori
- 2 (*riepilogo*) {+ **DISCORSO, LIBRO**} **Zusammenfassung** *f*:  
fare la sintesi di *qc* *etw* zusammenfassen
- 3 (*somma di elementi fondamentali*)  
**Sintese** *f*, **Fazit** *n*:  
l'opera di quell'autore è la sintesi dei valori della sua epoca  
das Werk jenes Autors fasst die Werte seiner Zeit zusammen
- 4 **biol chim** **Sintese** *f*:  
produrre *qc* per sintesi *etw* <durch Synthese>/[synthetisch] herstellen;  
sintesi clorofilliana Foto-, Chlorophyllsynthese *f*;  
sintesi proteica Proteinsynthese *f*, Translation *f*
- \* **in sintesi** (*in breve*)  
**sintesi vocale** *inform* zusammenfassend, kurz (und bündig), in wenigen Worten;  
Stimmsynthese *f*, Stimmerzeugung *f*
- **finzione** [ó] *f*
- 1 (*falsità*) **Vortäuschung** *f*, **Verstellung** *f*:  
basta con le finzioni! Schluss mit den Verstellungen!
- 2 (*invenzione*)  
{**LETTERARIA, SCENICA**} **Fiktion** *f*
- **inavvertito, (-a)** **agg**  
(*inosservato*) {**PERICOLO**} **unbemerkt**:  
passare inavvertito unbemerkt bleiben
- **scomodare**
- A tr**
- 1 (*disturbare*) **scomodare qu** *jdn* stören, *jdn* belästigen, *jdn* bemühen:  
mi dispiace scomodarti, ma ho bisogno di un'informazione  
es tut mir Leid, dich zu stören aber ich brauche eine Auskunft;  
ich störe dich nur ungerne, aber ich brauche eine Auskunft;  
**scomodare qu per qc** {**MEDICO PER UN RAFFREDDORE**}  
*jdn* wegen *etw* belästigen, *jdn* wegen *etw* bemühen
- 2 **fig** (*incomodare*) **scomodare qu (per qc)** {**MINISTRO PER UN CERTIFICATO**}  
*jdn* (wegen *etw*) bemühen, *jdn* (wegen *etw*) stören
- 3 **fig fam** (*tirare in ballo*)  
**scomodare qu (per fare qc)** *jdn* heranziehen(, um *etw* zu tun); *jdn* bemühen(, um *etw* zu tun):  
non c'è bisogno di scomodare Beethoven per suonare questo pezzo  
<es ist nicht nötig, Beethoven zu bemühen>/  
[man braucht kein Beethoven zu sein], um dieses Stück zu spielen  
*iron*
- B itr** (*causare difficoltà*) **ungelegen kommen**, Schwierigkeiten bereiten,  
Umstände bereiten/machen:  
mi scomoda pagare in contanti es kommt mir ungelegen, bar zu bezahlen;  
se a voi non scomoda, potreste venirmi a prendere

wenn es euch keine Umstände macht, könntet ihr mich abholen

C rfl

1 (*prendersi disturbo*):

**scomodarsi (per qu)** sich (wegen *jds/jdm fam*) Umstände machen:

*non scomodarti per me, torno a casa a piedi*

mach dir <wegen mir *fam*>/[meinetwegen] keine Umstände, ich gehe zu Fuss nach Hause;

**scomodarsi a/per fare qc** sich die Mühe machen, *etw* zu tun;

*non dovevi scomodarti a venire*

du brauchtest (aber) nicht extra zu kommen;

*non scomodarti per accompagnarmi all'aeroporto!*

du brauchst dir nicht die Mühe machen und mich zum Flughafen zu begleiten

2 (*cambiare posto*):

**scomodarsi** sich stören lassen:

*non si scomodi, rimanga pure seduto!*

lassen Sie sich nicht stören, bleiben Sie ruhig sitzen!

- **fulmineo, (-a)** [i] **agg** (*repentino*)

{AZIONE, MORTE, SUCCESSO}

blitzschnell, schlagartig

- **passare a vie di fatto**

tätlich werden

- **abbattere**

A tr

1 (*atterrare*) **abbattere qu** *jdn* niederschlagen

2 **abbattere qc** {ALBERO} *etw* fällen;

{MURO} *etw* einreißen;

{AEREO} *etw* abschiessen

3 (*uccidere*) **abbattere qc** *etw* töten;

{*al macello*} {VITELLO} *etw* schlachten;

{SELVAGGINA} *etw* erlegen

4 *fig* (*prostrare*) **abbattere qu** *jdn* niederschlagen;

{MALATTIA} *jdn* schwächen

5 *fig* (*rovesciare*) **abbattere qc**

{REGIME} *etw* stürzen

B itr pron

1 (*cadere con violenza*): **abbattersi + compl di luogo**

{PIOGGIA, TEMPORALE, ecc. SULLA CITTÀ, SUL PAESE}

*irgendwo* niedergehen:

*un violento uragano si abbatté sulla costa*

ein heftiger Hurrikan ging an der Küste nieder;

{PERSONA AL SUOLO} *irgendwo* aufschlagen

2 (*piombare addosso*): **abbattersi su qu**

{DISGRAZIA} über *jdn* hereinbrechen

3 *fig* (*scoraggiarsi*):

**abbattersi** den Mut verlieren, verzagen

- **presa f**

1 **gener** Griff *m*:

presa debole	lockerer Griff;
presa forte	kräftiger Griff;
presa salda	fester Griff;
lasciare la presa	loslassen;
mollare la presa	den Griff lockern;
stringere la presa	fester zufassen/zugreifen;
{+ PINZE, TENAGLIE}	Greifen <i>n</i>
2 (pizzico) {+ ORIGANO, PEPE, SALE, TABACCO}	Prise <i>f</i>
3 (presina)	Topflappen <i>m</i>
4 (manico)	
{+ COPERCHIO, TEGAME}	Griff <i>m</i> , Henkel <i>m</i>
5 (punto d'appiglio)	Griff <i>m</i> , Haltepunkt <i>m</i> :
gli è mancata la presa ed è caduto nel vuoto	er verlor den Halt und so fiel er ins Leere
6 edil {+ CALCE, GESSO}	Abbinden <i>n</i> , Abbindung <i>f</i> , Festwerden <i>n</i> :
cemento a presa lenta	langsam bindender Zement
cemento a presa rapida	schnell bindender Zement
7 elettr	Steckdose <i>f</i> :
presa <a ciabatta>/[multipla]	Mehrfachsteckdose <i>f</i> ;
presa di corrente	Steckdose <i>f</i> ;
presa di terra	Erdung <i>f</i>
8 (nei giochi di carte)	Stich <i>m</i> ;
(nella dama, negli scacchi)	
(cattura) {+ PEDINA}	Nehmen <i>n</i>
9 mil (conquista)	
{+ SEBASTOPOLI}	Einnahme <i>f</i> :
la presa della Bastiglia	der Sturm auf die Bastille
10 sport (nella lotta, nel judo)	Griff <i>m</i> ;
(nel calcio)	Parade <i>f</i> :
presa alta	Parade <i>f</i> eines hohen Balles;
presa a terra	Parade <i>f</i> eines flachen Balles;
(nella ginnastica)	Griff <i>m</i> ;
(nel rugby)	Griff <i>m</i> ;
presa alle gambe	Griff <i>m</i> nach den Beinen
11 tecnol {+ ACQUA}	Anschluss <i>m</i> :
presa d'aria	Lüftungs-, Luftklappe <i>f</i> ;
aprire la presa del gas	den Gashahn aufdrehen
chiudere la presa del gas	den Gashahn zudrehen
* presa d'atto <i>dir</i>	Kenntnisnahme <i>f</i> ;
presa in consegna	Entgegennahme <i>f</i> ;
presa in considerazione <i>fig</i>	Berücksichtigung <i>f</i> ;
presa di coscienza	
<i>fig</i> (consapevolezza)	Bewusstwerdung <i>f</i> ;
presa per il culo <i>fig volg</i>	
(imbroglio)	Beschiss <i>m volg</i> ;

( <i>sfottitura</i> )	Verarschung <i>f volg</i> ;
<b>presa diretta</b> <i>autom</i>	direkter Gang;
<i>film</i>	direkte Tonaufnahme;
<i>mecc</i>	Direktkupplung <i>f</i> ;
<b>presa in esame</b> <i>fig</i>	Prüfung <i>f</i> ;
<b>essere alle prese con</b> <i>qc</i>	
<i>fig</i> ( <i>cimentarsi</i> )	sich mit <i>etw</i> abmühen, sich mit <i>etw</i> herumschlagen <i>fam</i> , mit <i>etw</i> beschäftigt sein;
l'ispettore era alle prese con un caso difficile	der Inspektor war mit einem schwierigen Fall beschäftigt;
<b>essere alle prese con</b> <i>qu</i>	
<i>fig</i> ( <i>essere impegnato</i> )	sich mit <i>jdm</i> herumschlagen <i>fam</i> ;
<b>fare presa</b> ( <i>aderire</i> )	
{GESSO, MASTICE}	abbinden, hart werden, erhärten <i>forb</i> ;
{VERNICE}	trocknen, trocken werden;
( <i>attecchire</i> ) {INNESTO, RADICI}	anwachsen;
<b>fare presa su</b> <i>qc</i> ( <i>attaccarsi</i> )	
{ANCORA SUL FONDO}	in <i>etw</i> greifen, in <i>etw</i> fassen;
( <i>aderire</i> ) {COLLA SUL LEGNO}	auf <i>etw</i> gut haften;
un pneumatico che fa buona presa sulla strada	ein Reifen, der eine gute Strassenhaftung hat;
<b>far presa (molta/poca) su</b> <i>qu</i> <i>fig</i>	
( <i>suscitare simpatia</i> )	<i>jdn</i> (sehr/wenig) beeindrucken, auf <i>jdn</i> (viel/wenig) Eindruck machen;
<i>fig</i> ( <i>esercitare un influsso</i> ) {ARGOMENTO, DISCORSO SUL PUBBLICO}	
<i>anche</i>	<i>jdn</i> (sehr/wenig) beeinflussen;
<b>presa per i fondelli</b> <i>fig volg</i>	
( <i>imbroglio</i> )	Beschiss <i>m volg</i> ;
( <i>sfottitura</i> )	Verarschung <i>f volg</i> ;
<b>presa in giro</b> ( <i>imbroglio</i> )	Betrug <i>m</i> , Schwindel <i>m fam</i> , <i>spre</i> g;
( <i>sfottitura</i> )	Fopperei <i>f fam</i> ;
<b>presa di posizione</b> <i>fig</i>	
( <i>dichiarazione di intenzioni</i> )	Stellungnahme <i>f</i> ;
<b>presa di possesso di</b> <i>qc</i> <i>dir</i>	
{DI UN BENE}	Inbesitznahme <i>f</i> von <i>etw</i> ;
<b>presa di potere</b> <i>polit</i>	Machtübernahme <i>f</i> ;
<b>presa di servizio</b> <i>amm</i>	
( <i>inizio di attività di lavoro</i> )	Dienstantritt <i>m</i> ;
<b>venire alle prese con</b> <i>qu</i> <i>fig</i>	
( <i>litigare</i> )	sich mit <i>jdm</i> in die Wolle kriegen <i>fam</i>
- 17 <b>schiaffo</b> <i>m</i>	
1 ( <i>ceffone</i> )	Ohrfeige <i>f</i> :
dare/tirare uno schiaffo a <i>qu</i>	<i>jdm</i> eine <Ohrfeige geben>/[knallen <i>fam</i> ]/[schmieren <i>fam</i> ];
un paio di schiaffi	ein paar Ohrfeigen;
prendersi/ricevere uno schiaffo	eine <Ohrfeige bekommen>/[geknallt/geschmiert kriegen <i>fam</i> ]



2	<i>fig</i> ( <i>forte percossa</i> ) gli schiaffi delle onde gli schiaffi del vento	Schlag <i>m</i> : die Schläge der Wellen die Schläge des Windes
*	<b>misurare uno schiaffo</b> ( <i>fare il gesto di darlo</i> ) <b>mollare uno schiaffo a qu</b> <b>schiaffo morale fig</b> ( <i>grave umiliazione</i> ) ricevere uno schiaffo morale <b>prendere qu a schiaffi</b> ( <i>riempirlo di schiaffi</i> ) quando fa così lo prenderei a schiaffi!	zu einer Ohrfeige ausholen; <i>jdm</i> eine ‹Ohrfeige verpassen›/[runterhauen <i>fam</i> ]; moralische Ohrfeige, Schlag <i>m</i> ins Gesicht; eine moralische Ohrfeige bekommen; <i>jdn</i> kräftig ohrfeigen; wenn er sich so aufführt, könnte ich ihn ohrfeigen!;
	<b>tirare di schiaffo</b> ( <i>nel biliardo</i> )	“die gegnerische Kugel durch Vorbandenspiel der eigenen Kugel treffen”
-	<b>figlio</b> [fi] <i>m</i> 1 < <i>di solito al pl</i> > ( <i>prole</i> ) { <b>ADOTTIVO</b> } aspetta un figlio da lui figlio illegittimo/naturale i nostri figli senza figli ( <i>discendenti</i> )	Kind(er) <i>n</i> ( <i>pl</i> ): sie erwartet ein Kind von ihm; uneheliches Kind; unsere Kinder; kinderlos; Nachkomme(n) <i>m</i> ( <i>pl</i> ), Nachkommenschaft <i>f</i>
	2 ( <i>figlio maschio</i> ) { <b>MINORE, PRIMOGENITO, SECONDO</b> }  ho un figlio e una figlia figlio unico	Sohn <i>m</i> : ich habe einen Sohn und eine Tochter; Einzelkind <i>n</i>
	3 ( <i>ragazzo</i> )	Junge <i>m</i>
	4 <i>fig lett</i> ( <i>cittadino</i> ) {+ <b>ITALIA</b> }	Sohn <i>m</i> , Bürger <i>m</i>
	5 <i>fig</i> ( <i>frutto</i> ) il successo è figlio anche della fortuna	Kind <i>n</i> , Frucht <i>f</i> Erfolg ist auch Glückssache
	6 <i>relig</i> ( <i>Cristo</i> ): <b>il Figlio</b> il Figlio ‹di Dio›/[dell'uomo]	der Sohn Gottes; der Gottes-/Menschensohn
*	<b>figli di Adamo fig</b> ( <i>umanità</i> ) <b>essere figlio d'arte fig</b> ( <i>di un artista</i> ) <b>figlio di famiglia</b> ( <i>minorenne</i> ) ( <i>maggiorenne che vive con i genitori</i> )	Menschenkinder <i>n pl</i> ; Künstlerblut haben; Minderjährige <i>m</i> ; “bei seinen Eltern lebender volljähriger Sohn”;
	<b>fare un figlio</b> ( <i>concepirlo</i> ) ( <i>averlo</i> ) <b>figlio dei fiori fig</b> ( <i>hippy</i> ) <b>figli di Israele fig</b> ( <i>ebrei</i> ) <b>figlio di latte</b> <b>figli di primo letto fig</b>	ein Kind machen <i>fam</i> ; ein Kind gebären/[zur Welt bringen]; Blumenkind <i>n</i> , Hippy <i>m</i> ; Kinder <i>n pl</i> Israels; Ziehkind <i>n</i> (einer Amme);

- (*del primo matrimonio*) Kinder *n pl* aus erster Ehe;  
**figlio di mamma** *fam*  
(*giovane viziato*) Muttersöhnchen *n fam spreg*;  
**figlio di nessuno** *fig (trovatello)* Findelkind *n*;  
**figlio di papà** *fam spreg*  
(*di famiglia ricca*) Familiensöhnchen *n spreg*, Reicheleutekind *n fam*,  
verwöhnter Sohn reicher Eltern;  
**sei proprio figlio di tuo padre!**  
(*gli assomigli molto*) du bist wirklich ein Kind deines Vaters!;  
**figlio del popolo** *fig*  
(*persona di umili origini*) Mann *m* aus dem Volk;  
**figlio di puttana** *fig volg*  
(*farabutto*) Huren-, Hundesohn *m spreg*;  
**figlio di mignotta** *fig volg*  
(*farabutto*) Huren-, Hundesohn *m spreg*;  
**figlio di buona donna** *fig volg*  
(*farabutto*) Huren-, Hundesohn *m spreg*;  
**figlio di un cane** *fig volg*  
(*farabutto*) Huren-, Hundesohn *m spreg*;  
**figlio di grandissima** (*puttana*) Hurensohn *m spreg*  
*fig volg (farabutto)* Huren-, Hundesohn *m spreg*;  
**figlio in provetta** Retortenbaby *n*;  
**essere il figlio della serva** *fig scherz*  
(*persona poco importante*) nichts zu melden haben *fam*;  
**figlio del proprio tempo** (*rif. a persona o cosa che incarna un'epoca*)  
Kind *n* seiner Zeit
- **tamponamento** [é] *s m*  
1 (*otturazione*) {+ FALLA} Abdichtung *f*  
2 *autom ferr* Auffahrunfall *m*:  
tamponamento a catena Massenkarambolage *f*  
3 *med* {+ FERITA} Tamponade *f scient*
- **apprezzabile** [zà] *agg*  
1 (*pregevole*)  
{LAVORO, OPERA, RISULTATO} bemerkenswert  
2 (*di una certa entità*)  
{DIFFERENZA, SOMMA, ecc.} nennenswert, beträchtlich
- **scomunicato, (-a)** *relig*  
A *agg* {IMPERATORE, TEOLOGO} exkommuniziert  
B *m (f)* Exkommunizierte *mf*
- **postillare** *tr (apporre delle note)*  
**postillare** *qc* {TESTO} etw mit Anmerkungen versehen
- **lucente** [è] *agg (luccicante)*  
{CAPELLI} glänzend;  
{METALLO, SPECCHIO} *anche* glitzernd;  
{OCCHI} glänzend, strahlend, funkelnd
- **giocattolo** [à] *m*

- 1 **gener** Spielzeug *n*, Spielsachen *pl*;  
 <di solito al *pl*> *comm* Spielwaren *pl*
- 2 **fig (burattino)** Spielball *m*:  
 non è altro che un giocattolo nelle loro mani  
 er/sie ist nichts weiter als ein Spielball in ihren Händen
- **elemosina** [ò] *f*
- 1 **anche fig spreg (carità)** Almosen *n anche spreg*:  
 fare l'elemosina betteln (gehen);  
 chiedere l'elemosina betteln, um Almosen bitten;  
 chiedo ciò che mi spetta di diritto, non l'elemosina! *fig spreg*  
 ich verlange nur mein Recht, kein Almosen! *spreg*
- 2 **relig (offerta)** Spende *f*, Opfertgabe *f*, Opfergeld *n*
- **materasso** [à] *m* {ORTOPEDICO + GOMMAPIUMA, LANA}  
 Matratze *f*:  
 materasso ad acqua Wasserbett *n*;  
 materasso a molle Federkernmatratze *f*;  
 materasso di crine Rosshaar-, Seegrasmattlatze *f*;  
 materasso a una piazza Einzelbettmatratze *f*  
 materasso a due piazze Doppelbettmatratze *f*
- \* **materasso alluvionale geol** Schwemmland *n*, alluviale Ablagerungen *f pl*,  
 Alluvialablagerungen *f pl*;
- fare da materasso a qu/qc**  
*anche fig* *jdn/etw abfedern*
- **ossessionare tr ossessionare qu**
- 1 **(tormentare) {RICORDO}** *jdn bedrängen, jdn quälen, jdn verfolgen*:  
 essere ossessionato dall'idea della morte  
 von der Vorstellung des Todes verfolgt werden
- 2 **fig (infastidire) {LAMENTELE}** *jdn bedrängen, jdn plagen*
- 18 **scatola** [cà]
- A *f*
- 1 **gener {+ CIOCCOLATINI, FIAMMIFERI}**  
 Schachtel *f*:  
 scatola di cartone Karton *m*;  
 scatola da scarpe Schuhkarton *m*, Schuhschachtel *f*;  
 {+ ARGENTO, PISELLI} Büchse *f*, Dose *f*;  
 scatola di ferro Eisendose *f*, Eisenbüchse *f*;  
 scatola di latta Blechdose *f*, Blechbüchse *f*;  
 scatola di carne Büchse *f*/Dose *f* Fleisch;  
 scatola di sardine Büchse *f*/Dose *f* Sardinen;
- (pacchetto)  
 {+ FAZZOLETTI DI CARTA} Packung *f*, Päckchen *n*;  
 (cassetta) Kasten *m*;  
 scatola dei/di colori Farbkasten *m*
- 2 <*pl*> **fig fam eufem (testicoli)** Eier *n pl volg*
- B <*inv*> **loc agg**
- 1 **(sottovuoto)**:

	<b>in scatola</b> {CARNE}	Dosen-, Büchsen-
	2 <i>fig</i> ( <i>cubitale</i> ):	
	<b>di scatola</b>	
	{CARATTERI, LETTERE}	Plakat-, Riesen-
*	<b>scatola armonica/musicale</b>	
	( <i>carillon</i> )	Spieldose <i>f</i> ;
	<b>scatola del cambio</b> <i>autom</i>	Getriebegehäuse <i>n</i> ;
	<b>scatola del differenziale</b> <i>autom</i>	Differenzialgehäuse <i>n</i> ;
	<b>comprare qc a scatola chiusa</b>	
	<i>fig</i> ( <i>senza controllare</i> )	die Katze im Sack kaufen <i>fam</i> ;
	<b>vendere qc a scatola chiusa</b>	
	<i>fig</i> ( <i>senza controllare</i> )	die Katze im Sack verkaufen <i>fam</i> ;
	<b>scatole cinesi</b>	
	( <i>di misura decrescente</i> )	“ineinander schachtelbare Schächtelchen”;
	<i>fig</i> ( <i>gioco a incastro</i> )	“raffiniertes Steckspiel”;
	<b>scatola di compressore</b> <i>mecc</i>	Kompressorgehäuse <i>n</i> , Kompressorglocke <i>f</i> ;
	<b>scatola di pompa</b> <i>mecc</i>	Pumpengehäuse <i>n</i> , Pumpenglocke <i>f</i> ;
	<b>scatola cranica</b> <i>anat</i>	(Ge)hirnschale <i>f</i> ;
	<b>scatola di derivazione</b> <i>elettr</i>	Abzweigdose <i>f</i> , Abzweigkasten <i>m</i> ;
	<b>scatola della frizione</b> <i>autom</i>	Kupplungsgehäuse <i>n</i> ;
	<b>«far girare»/[rompere] le scatole a qu</b>	
	<i>fig fam eufem</i> ( <i>farlo arrabbiare</i> )	<i>jdm</i> auf den Keks/den Wecker/die Eier <i>volg</i> gehen <i>fam</i> , <i>jdn</i> auf hundertachtzig bringen <i>fam</i> ;
	<b>mi girano le scatole</b> <i>fig</i>	
	<i>fam eufem</i> ( <i>essere arrabbiato</i> )	ich bin auf hundertachtzig <i>fam</i> ;
	<b>scatola degli ingranaggi</b> <i>mecc</i>	Getriebekasten <i>m</i> , Schaltgehäuse;
	<b>levarsi/togliersi dalle scatole</b>	
	<i>fig fam eufem</i> ( <i>andarsene</i> )	sich davonmachen, abhauen <i>fam</i> ;
	<b>scatola nera</b> <i>aero</i>	Blackbox <i>f</i> , Flug(daten)schreiber <i>m</i> ;
	<i>psic</i>	Blackbox <i>f</i> ;
	<b>averne piene le scatole</b>	
	<i>fig fam eufem</i> ( <i>non poterne più</i> )	die Nase (gestrichen) voll haben <i>fam</i> ;
	<b>scatola a sorpresa</b>	Schachte(r)lteufel <i>m</i> , Jack-in-the-box <i>m</i> ;
	<b>stare sulle scatole a qu</b>	
	<i>fig fam eufem</i> ( <i>essere antipatico</i> )	<i>jdm</i> unsympathisch sein;
	<b>mi sta sulle scatole</b> <i>fig fam</i>	der/die geht mir auf die Nerven <i>fam</i> /die Eier <i>fam spreg</i> / den Sack <i>fam spreg</i> ;
	<b>scatola dello sterzo</b> <i>autom</i>	Lenk(getriebe)gehäuse <i>n</i> ;
	<b>scatola vuota</b>	
	<i>fig</i> ( <i>società di comodo</i> )	Schein-, Briefkastenfirma <i>f</i>
-	<b>buatta</b> <i>f reg</i>	Blechdose <i>f</i>
-	<b>replica</b> [è] <-che> <i>f</i>	
	1 ( <i>risposta</i> ) {+ GIORNALISTA}	Entgegnung <i>f</i> , Erwiderung <i>f</i> , Replik <i>f forb</i>
	2 ( <i>obiezione</i> )	Widerspruch <i>m</i> ;
	avete delle repliche da fare?	habt ihr etwas (dagegen) einzuwenden?;
	non ammettere repliche	keine Widerrede dulden

- 3 (*ripetizione*)  
 {+ TENTATIVO FALLITO} Wiederholung *f*
- 4 *arte* (*riproduzione*)  
 {+ QUADRO, SCULTURA} Nachbildung *f*, Replik *f*
- 5 *dir* (*memoria di replica*)  
 Erwiderung *f*; Replik *f*
- 6 *teat* (*rappresentazione*)  
 Wiederaufführung *f*
- 7 *radio TV*  
 Wiederholung(ssendung) *f*
- **ammettere** [é] **tr**
- 1 (*introdurre*) **ammettere qu a qc**  
 {ALLA PRESENZA DI QU} *jdn* zu *etw* zulassen:  
 il fedele è stato ammesso all'udienza papale  
 der Gläubige ist zur päpstlichen Audienz zugelassen worden
- 2 (*accogliere*) **ammettere qu in qc** {NELLA FAMIGLIA, IN UN ISTITUTO DI CURA, NELLA SOCIETÀ}  
*jdn* in *etw* aufnehmen
- 3 (*accettare*) **ammettere qu/qc (a qc)**  
 {STUDENTE ALL'ACCADEMIA, ALL'ESAME, DOMANDA ALLA PROVA}  
*jdn/etw* (zu *etw*) zulassen
- 4 (*tollerare*) **ammettere qc**  
 {SCUSA} *etw* dulden, *etw* zulassen:  
 non ammettiamo discussioni wir dulden keine Diskussionen;  
 queste cose in casa mia non le ammetto  
 das lasse ich in meinem Haus nicht zu
- 5 (*riconoscere*) **ammettere qc**  
 {ESISTENZA DI DIO, RAGIONE} *etw* zugeben, *etw* zugestehen;  
 {TORTO} *anche* *etw* einräumen:  
 bisogna ammettere che non hai tutti i torti  
 man muss einräumen/zugeben, dass du nicht ganz Unrecht hast;  
 hai ragione, lo ammetto, però ...  
 ich gebe zu, dass du Recht hast, aber ...;  
 sì, mi sono sbagliato, lo ammetto  
 ich gebe ja zu, dass ich mich geirrt habe
- 6 (*supporre*) **ammettere qc**  
 {BUONA FEDE, RAGIONE} *etw* annehmen, *etw* voraussetzen, von *etw* ausgehen:  
 ammettiamo pure che non l'abbia fatto apposta  
 <nehmen wir ruhig an>/[gehen wir ruhig davon aus], dass er/sie es  
 nicht absichtlich getan hat;  
 anche ammettendo la sua innocenza...  
 auch wenn man annimmt, dass er/sie unschuldig ist ...,  
 auch wenn man seine/ihre Unschuld voraussetzt] ...
- **irridere** **tr** *lett* (*schernire*)  
**irridere qu/qc** {PROGRESSO} *jdn/etw* verspotten, *jdn/etw* verlachen *forb*, *jdn/etw* verhöhnen;  
 {AVVERSARIO} *anche* *jdn* auslachen
- **cretino, (-a)**
- A **agg**
- 1 *fam spreg* (*stupido*)  
 {BATTUTA, IDEA} blöd(e) *fam*, blödsinnig *fam*, dumm:

- ha risposto in modo cretino er/sie hat blöd *fam* geantwortet  
 2 *med* schwachsinnig, kretinhaft *scient*  
**B m (f)**  
 1 *fam spreg (stupido)* Idiot(in) *m(f) fam spreg*, Dummkopf *m spreg*, Trottel *m fam spreg*:  
 sei un bel cretino! du bist vielleicht ein Idiot! *fam spreg*;  
 smettila di fare il cretino hör auf, den Trottel zu spielen *fam spreg*  
 2 *med* Schwachsinnige *mf*, Kretin *m scient*  
 - **prete [è] m**  
 1 (*sacerdote*) Priester *m*, Geistliche *m*, Pfarrer *m*:  
 prete di campagna Landpfarrer *m*;  
 farsi prete Priester werden;  
 prete operaio Arbeiterpriester *m*;  
 prete protestante protestantischer Pfarrer  
 2 <pl> (*clero*) Geistlichen *m pl*, Pfaffen *m pl spreg*:  
 non poter vedere i preti die Pfaffen nicht riechen können *fam spreg*  
 3 *fam (scaldino)* Bettwärmer *m*  
 \* **chiamare il prete**  
 (*per un moribondo*) einen Geistlichen für die letzte Ölung rufen;  
**sbaglia anche il prete a dir messa**  
*prov* jeder macht mal einen Fehler, niemand ist vollkommen  
 - **precipitosamente [mé] avv**  
 (*con troppa fretta*) voreilig, übereilt, überstürzt:  
 agire precipitosamente überstürzt handeln  
 - **respingere [i]**  
**A tr**  
 1 (*mandare indietro*) **respingere qu**  
 {AGGRESSORE, NEMICO} *jdn* zurückdrängen, *jdn* abwehren;  
**respingere qc** {REGALO} *etw* zurückweisen, *etw* nicht annehmen;  
 {LETTERA} die Annahme *etw* verweigern:  
 respingere un pacco al mittente  
 ein Paket an den Absender zurückschicken  
 2 *fig (rifiutare)* **respingere qu**  
 {PRETENDENTE} *jdn* abweisen;  
**respingere qc** {PROPOSTA} *etw* ablehnen;  
 {ACCUSA DI QU} *etw* zurückweisen  
 3 *fig (allontanare da sé)*  
**respingere qc** {TENTAZIONE} *etw* von sich weisen;  
 {PENSIERO} *anche* *etw* verdrängen;  
 {TIMORI} *etw* zerstreuen  
 4 *amm* **respingere qc** {PROGETTO DI LEGGE, RICHIESTA DI TRASFERIMENTO}  
*etw* ablehnen  
 5 *comm* **respingere qc**  
 {MERCE ORDINATA} *etw* ablehnen  
 6 *scuola (bocciare)*  
**respingere qu** {STUDENTE} *jdn* nicht versetzen:  
 è stato respinto due volte er ist zweimal sitzengeblieben *fam*

- 7 *sport (rinviare) respingere qc + compl di modo*  
{PALLONE DI TESTA} *etw mit etw abwehren*
- B *rfl rec (opporsi l'un l'altro):*  
**respingersi** *sich abstossen:*  
i poli magnetici di ugual segno si respingono  
*Magnetpole mit gleichem Vorzeichen stossen sich ab*
- **trasudare**
- A *tr <avere>*
- 1 (*lasciare filtrare*) **trasudare (qc)**  
{MURO UMIDITÀ} *etw ausschwitzen*
- 2 *fig (far trasparire) trasudare qc*  
{VOLTO GIOIA} *etw erkennen lassen, etw verraten:*  
questo quartiere trasuda miseria  
*dieses Stadtviertel riecht nach Elend*
- B *itr <avere>*
- 1 (*filtrare*) **trasudare da qc**  
{UMIDITÀ DALLA PARETE} *durch etw dringen*
- 2 (*gocciolare*)  
**trasudare a qu da qc** *jdm von etw tropfen:*  
il sudore gli trasudava dalla fronte  
*der Schweiß tropfte ihm von der Stirn*
- 3 *med:*  
trasudare dalle pareti dei vasi capillari  
*von den Wänden der Kapillargefäße abgesondert werden*
- **approvazione** [iò] *f*
- 1 (*il giudicare buono*) {+ *COMPORAMENTO, DISCORSO, OPERATO, OPINIONE*}  
*Billigung f, Anerkennung f:*  
«essere degno di»/[meritare] *approvazione*  
*Zustimmung verdienen;*  
*amm* {+ *BILANCIO*} *Genehmigung f, Beschliessung f*
- 2 (*consenso*) *Zustimmung f:*  
concedere/dare la propria *approvazione*  
*seine Zustimmung geben;*  
{+ *PARENTI*} *Genehmigung f*
- 3 (*riconoscimento*) *Anerkennung f, Beifall m:*  
ha ottenuto l'*approvazione* di tutti i docenti  
*er/sie fand bei allen Dozenten Anerkennung/Beifall,*  
*er/sie wurde von allen Dozenten gelobt*
- 4 (*promozione*) {+ *ALLIEVO*} *Versetzung f;*  
{+ *CANDIDATO*} *Annahme f:*  
non ottenere l'*approvazione* di una tesi di laurea  
*die Examensarbeit nicht anerkannt bekommen*
- 5 *polit (ratifica) {+ LEGGE}* *Verabschiedung f, Beschluss m, Annahme f:*  
*approvazione definitiva* *endgültige Verabschiedung*
- 6 *relig* *Erlaubnis f*
- **assorto, (-a)** [ò]

- A **part pass** *di* assorbire
- B **agg**
- 1 (*svagato*) {ARIA, SGUARDO} gedankenverloren
- 2 *fig* (*immerso*) **assorto in qc** {NEI PROPRI PENSIERI, NELLO STUDIO}  
in *etw* versunken, in *etw* vertieft
- **malinconico, (-a)** [còn] <-ci, -che> **agg**  
{CARATTERE} melancholisch, schwermütig
- 19 **impastato, (-a)** **agg**
- 1 (*impiasticciato*) **impastato di qc**  
{MANI DI FANGO, DI TERRA} voll(er) *etw*;  
(*uso assol*) verschmiert *spre*g, verdreht *fam spre*g
- 2 (*pastoso*) {LINGUA} belegt
- 3 *fig* (*costituito*) **impastato di qc**  
{UOMO D'ORGOGGLIO} voll(er) *etw*, von *etw* durchdrungen
- **sonno** [só] **m**
- 1 **gener** {AGITATO, PROFONDO} Schlaf *m*:
- fare tutto un sonno durchschlafen;  
avere il sonno leggero einen leichten Schlaf haben;  
avere il sonno pesante/duro tiefen Schlaf haben;  
sonno letargico lethargischer Schlaf;  
morire nel sonno friedlich einschlafen *eufem*, sanft entschlafen *eufem*;  
parlare nel sonno im Schlaf reden;  
sonno NREM/lento NREM-Phase *f*, Tiefschlaf *m*, orthodoxer Schlaf;  
essere nel primo sonno im ersten Schlaf liegen;  
sonno REM/paradosso REM-Phase *f*, paradoxer Schlaf
- 2 (*sonnolenza*) Schläfrigkeit *f*, Müdigkeit *f*:
- avere sonno müde sein;  
<cascare/cadere dal>/[morire di] sonno  
vor Müdigkeit umfallen, todmüde/hundemüde sein *fam*;  
mi è passato il sonno ich bin nicht mehr müde, ich bin wieder wach/munter
- 3 *fig* (*torpore*) {+ RAGIONE} Trägheit *f*:
- sonno invernale della natura Winterschlaf *m* der Natur
- \* **il sonno eterno** *fig* (*morte*) die ewige Ruhe;  
**il sonno del giusto/dell'innocente** (*quello di chi ha la coscienza tranquilla*)  
der Schlaf des Gerechten;
- essere impastato di sonno**  
*fig* (*essere molto assonnato*) schläfrig/verschlafen sein;  
**mettere/[far venire] sonno**  
(*fare addormentare*) {TISANA} müde machen;  
*fig* (*annoiare*) {FILM} einschläfernd sein;  
<far perdere>/[togliere] **il sonno a qu**  
*fig* (*far preoccupare*) *jdn* um seinen Schlaf bringen, *jdm* seinen Schlaf rauben *forb*;
- sonno di piombo**  
*fig* (*molto profondo*) bleierner/tiefer Schlaf;  
cadere in un sonno di piombo *fig* in einen tiefen Schlaf fallen;  
**prendere sonno** (*addormentarsi*) einschlafen;



- dormire sonni tranquilli**  
*fig (non preoccuparsi)* einen ruhigen Schlaf haben;  
**l'ultimo sonno** *fig (morte)* die ewige Ruhe
- **soglia** [ò] **f**
- 1 {+ PORTA} Schwelle *f*:  
 fermarsi sulla soglia auf der Schwelle stehen bleiben;  
 varcare la soglia di una casa über die Schwelle eines Hauses treten
- 2 *fig (inizio)* Schwelle *f forb*, Beginn *m*:  
 essere alla/sulla soglia della vecchiaia auf/an der Schwelle zum Alter stehen *forb*;  
 alle soglie del terzo millennio an der Schwelle des dritten Jahrtausends *forb*;  
 la primavera è alle soglie der Frühling steht vor der Tür
- 3 *fis med psic* Grenze *f*, Schwelle *f*:  
 soglia della coscienza Bewusstseinschwelle *f*;  
 soglia del dolore Schmerzgrenze *f*;  
 soglia di udibilità Hör-, Schallschwelle *f*
- \* **soglia glaciale** *geog* Gletscherstufe *f*
- **fischiare** <*fischio, fischi*>
- A **itr**
- 1 (*emettere un fischio*) {MARMOTTA, MERLO, TRENO}  
 pfeifen:  
 quando parla fischia fra i denti wenn er/sie spricht, pfeift er/sie durch die Zähne;
- fischiare (a qu/qc) (con qc)**  
 {RAGAZZO A UN PASSANTE, A UN CANE, CON DUE DITA, CON IL FISCHIETTO}  
 (mit *etw*) (nach *jdm/etw*)/(*jdm/etw*) pfeifen:  
 quando il vigile fischia, bisogna fermarsi wenn der Schutzmann *fam* pfeift, muss man stehen bleiben
- 2 (*sibilare*) {VENTO} pfeifen;  
 {PROIETTILE} *anche* zischen
- B **tr**
- 1 (*zufolare*) **fischiare qc**  
 {ARIA, MOTIVO} *etw* pfeifen
- 2 (*disapprovare*) **fischiare qu/qc** {SPETTATORI ORATORE, SOPRANO, SPETTACOLO}  
*jdn/etw* auspfeifen
- 3 *sport* **fischiare qc** {ARBITRO FUORIGIOCO, PUNIZIONE}  
*etw* pfeifen:  
 fischiare l'inizio della partita das Spiel anpfeifen  
 fischiare la fine della partita das Spiel abpfeifen
- **nerbo** [è] **m**
- 1 (*scudiscio*) Peitsche *f*, Ochsenziemer *m*  
 nerbo di bue Peitsche aus Ochsensehnen
- 2 *fig (vigore)* {+ STILE} Kraft *f*:  
 ragazzo privo di nerbo kraftloser Junge
- 3 *fig (pilaastro)* {+ SQUADRA} Kern *m*
- **bue** [ù] <*buoi* [ò]> **m**

- 1 **zoo**  
 buoi da ingrasso Ochse *m*:  
 bue muschiato Mastochsen *m pl*;  
 Moschusochse *m*
- 2 **fam spreg (stupido)** Ochse *m*, Schafs-, Dummkopf *m*, Rindvieh *n*
- 3 **gastr {BRASATO}** Ochsenfleisch *n*
- \* **(un ceffone) da ammazzare un bue**  
*fig (molto forte)* eine Ohrfeige, die den stärksten Mann umhaut *fam*;  
**lavorare come un bue** *fig (molto)* schufteten wie ein Pferd/Tier *fam*, oxsen *fam*;  
**mangiare come un bue**  
*fig (smodatamente)* (fr)essen wie ein Scheunendrescher *fam*;  
**bue marino zoo** Dugong *m*, Seekuh *f*
- **tintinnare itr onomatopeico (risuonare con brevi colpi)**  
 {CAMPANELLO, SONAGLIO} klingeln, bimmeln *fam*;  
 {BICCHIERI} klirren
- **manetta [é] f**  
 1 **mecc** (Hand)hebel *m*  
 2 <pl> **manette** Handschellen *f pl*:  
 mettere le manette a *qu* *jdm* Handschellen anlegen
- \* **andare a manetta**  
*fig (molto in fretta)* mit Vollgas/Bleifuss *fam* fahren, rasen
- **indubbio, (-a) [ù] agg (indubitabile)**  
 {ONESTÀ, SINCERITÀ} zweifelsfrei, unzweifelhaft
- **struggente [è] agg fig (intenso e tormentoso)**  
 {MUSICA} herzerreissend;  
 {SGUARDO} *anche* schmelzend;  
 {PASSIONE, RICORDO} verzehrend
- **sfuggire <sfuggo, sfuggi>**  
**A tr <avere> (evitare) sfuggire qu/quc**  
 {CAOS, DISCUSSIONE} sich *etw* entziehen;  
 {SECCATORE} vor *jdm/etw* (ent)fliehen;  
 {DOMANDA, PERICOLO} *etw* ausweichen
- B itr <essere>**  
 1 **(eludere) sfuggire a qu/quc**  
 {ALLA CATTURA, AL PROPRIO DESTINO, AL FISCO, A UN PAZZO, ALLA POLIZIA}  
*jdm/etw* entgehen, *jdm/etw* entkommen, *jdm/etw* entwischen;  
 {A UN ATTENTATO, ALLA MORTE}  
*anche* *etw* entrinnen
- 2 **(cadere) sfuggire a qu** *jdm* herunterfallen:  
 la tazza mi è sfuggita di mano  
 die Tasse ist mir aus der Hand gefallen/geglitten/gerutscht
- 3 **(scappare) sfuggire a qu:**  
 le sfuggì un colpo di pistola es löste sich ihr versehentlich ein Schuss
- 4 **(venire pronunciato) sfuggire a qu**  
 {NOME DEL COMPLICE} *jdm* herausrutschen *fam*;  
 {IMPROPERIO} *anche* *jdm* entschlüpfen, *jdm* entfahren:  
 ti è sfuggito un sì dir ist ein Ja herausgerutscht *fam*;

gli sfuggì detto che mi conosceva

es rutschte ihm heraus, dass er mich kannte *fam*;

(*venire scritto*):

nel dettato gli è sfuggito un apostrofo di troppo

im Diktat hat er aus Versehen ein Apostroph zu viel gesetzt

5 (*passare inosservato*)

**sfuggire a qu/qc** {AL CONTROLLO DI QU}

*jdm/etw* entgehen:

non ti sfugge proprio nulla! dir entgeht <ja wirklich>/[auch gar] nichts!;

un errore sfuggì al professore

ein Fehler entging dem Lehrer, der Lehrer übersah einen Fehler

6 (*non venire in mente*) **sfuggire a qu** {DATA DI NASCITA DI QU, TITOLO DI UN LIBRO}

*jdm* entfallen:

mi è sfuggito (di mente) che oggi è il tuo onomastico

ich hatte vergessen, dass du heute Namenstag hast

\* **lasciarsi sfuggire qc** (*non approfittarne*)

{AFFARE, OCCASIONE}

sich *etw* entgehen lassen;

(*dire*) {INFORMAZIONE, NOME}

sich *etw* entschlüpfen lassen

- **consistere** [i] <*consisto, consistei o consistetti, consistito*> **itr** <*essere*>

1 (*essere fondato*) **consistere in qc** {LAVORO NELLA VENDITA DI LIBRI}

in *etw* bestehen, in *etw* liegen:

la differenza consiste nel fatto che ...

der Unterschied liegt darin, dass ...;

la difficoltà consiste nel superare l'esame

die Schwierigkeit liegt darin, die Prüfung zu bestehen

2 (*essere costituito*) **consistere di/in qc**

{APPARTAMENTO DI/IN TRE CAMERE E CUCINA; OPERA COMPLETA DI DIECI VOLUMI}

aus/in *etw* bestehen

- **definitivo, (-a)**

A **agg** (*conclusivo*) {DECISIONE, RISOLUZIONE, ROTTURA, SISTEMAZIONE}

endgültig, definitiv;

*dir* {SENTENZA}

End-

B **loc avv** (*in conclusione*):

**in definitiva**

schliesslich, letzten Endes, letztlich

- **orbita** [ò] **f**

1 *anat*

Augenhöhle *f*, Orbita *f scient*

2 *astr* {LUNARE, TERRESTRE}

(Umlauf)bahn *f*, Orbit(albahn *f*) *m*:

lanciare in orbita *qc*

*etw* in eine Umlaufbahn schicken/schiessen

3 *fis* {+ ELETTRONE}

Bahn *f*

4 *fig* (*ambito*)

(Einfluss)bereich *m*, Rahmen *m*:

attirare *qu* nella propria orbita *jdn* in seinen Einfluss-/Machtbereich bringen/ziehen;

uscire dall'orbita della legalità den Bereich der Legalität verlassen

\* **essere/andare in orbita** *fig*

(*per la felicità, ecc.*)

ausser sich (vor *etw*) sein

- **distaccare** <*distacco, distacchi*>

A **tr**

1 (*rimuovere*)

**distaccare qc (da qc)** *etw von etw abnehmen, etw von etw ablösen, etw von etw (ab)trennen, etw von etw loslösen;*

{FRANCOBOLLO DA UNA BUSTA}

*etw von etw ablösen;*

{FRUTTO DALL'ALBERO} *etw von etw (ab)pflücken;*

{CEROTTO DALLA FERITA} *etw von etw abreissen*

2 *fig* (*allontanare*)

**distaccare qu/qc da qc** *jdn/etw von etw entfernen, jdn/etw von etw wegbringen;*

**distaccare qu/qc da qu/qc** {BAMBINO DALLA MADRE, DALLA FAMIGLIA, ecc.}

*jdn/etw von jdm/etw trennen*

3 *fig* (*distogliere*) **distaccare qu da qc**

{UOMO DAL VIZIO} *jdn von etw abbringen*

4 *amm* **distaccare qu/qc (+ compl di luogo)** {IMPIEGATO AD ALTRO UFFICIO}

*jdn/etw (irgendwohin) versetzen*

5 *mil* **distaccare qu/qc da qc** *jdn/etw von etw abkommandieren*

6 *ferr* **distaccare qc da qc** *etw von etw abkoppeln, etw von etw abhängen*

7 *sport* **distaccare qu/qc** *jdn/etw hinter sich lassen, jdn/etw abschütteln *fam*,*

*jdn/etw abhängen *fam*:*

*ha distaccato il gruppo in salita*

*er/sie hat die Gruppe bei der Steigung abgeschüttelt/  
abgehängt *fam**

B *itr pron*

1 (*staccarsi*):

**distaccarsi (da qc)** *sich (von etw) (los)lösen, (von etw) loskommen;*

{PIUMA DAL CAPPELLO} *sich (von etw) (los)lösen, (von etw) abgehen;*

{FIGURINE DALL'ALBUM}

*anche* *sich (von etw) ablösen*

2 *fig* (*distinguersi*):

**distaccarsi (da qu/qc)**

{DAGLI ALTRI} *sich (von jdm/etw) abheben*

3 *fig* (*allontanarsi*):

**distaccarsi (da qu/qc)**

{DALLA PROPRIA FAMIGLIA} *sich von jdm/etw abkehren, sich von jdm/etw abwenden*

4 *sport*: **distaccarsi da qc**

{CORRIDORE DAL GRUPPO} *sich (aus/von etw) lösen*

- **soluzione** [ón] f

1 *anche mat* (*risoluzione*) {CORAGGIOSA, DEFINITIVA; + CASO, EQUAZIONE}

*Lösung *f*;*

{+ CRUCIVERBA, QUESITO} *Auflösung *f*:*

*non c'è altra soluzione che ...* *es gibt keine andere Lösung als ...;*

*soluzione alternativa* *Alternative *f*, alternative Lösung;*

*soluzione di compromesso* *Kompromiss(Lösung *f*) *m*;*

*soluzione di comodo* *Verlegenheitslösung *f*, fauler Kompromiss;*

*una questione di difficile soluzione*

*eine schwer zu lösende Angelegenheit;*

una questione di facile soluzione	eine leicht zu lösende Angelegenheit;
una soluzione drastica	eine drastische Lösung, eine Radikallösung;
questa sarebbe la soluzione ideale	das wäre die Patentlösung/Ideallösung/[ideale Lösung];
è l'unica soluzione possibile	es ist die <einzig mögliche Lösung>/[einzig Möglichkeit];
sarebbe la soluzione di tutti i miei problemi	das wäre die Lösung all meiner Probleme;
soluzione di ripiego	Verlegenheits-, Notlösung <i>f</i> ;
per ora non vedo altra soluzione	im Moment sehe ich keine <andere Lösung/Möglichkeit>/Alternative
<b>2 (appianamento)</b>	
{PACIFICA + CONFLITTO}	Lösung <i>f</i>
<b>3 anche chim (scioglimento)</b>	
la lenta soluzione del sale in acqua	Auflösung <i>f</i> : die langsame Auflösung von Salz in Wasser
<b>4 anche chim (miscela)</b>	
{ALCALINA}	Lösung <i>f</i> :
una soluzione di acqua e zucchero	eine Zuckerwasserlösung;
soluzione concentrata	konzentrierte Lösung;
soluzione fisiologica	physiologische Lösung;
soluzione salina	Salzlösung <i>f</i> ;
soluzione satura	gesättigte Lösung;
soluzione tampone	Pufferlösung <i>f</i>
* <b>senza soluzione di continuità</b>	
(senza interruzione)	ohne Unterbrechung, ununterbrochen;
<b>soluzione finale</b>	
stor (sterminio degli ebrei)	Endlösung <i>f</i> <i>eufem</i> ;
<b>pagare in una sola/un'unica soluzione</b>	
comm (rata)	alles auf einmal bezahlen, eine Einmalzahlung leisten
- <b>concorso (1) [ór] part pass di concorrere</b>	
- <b>concorso (2) [ór] m</b>	
<b>1 (selezione) {CINEMATOGRAFICO, LETTERARIO}</b>	
	Wettbewerb <i>m</i> :
concorso di bellezza	Schönheitswettbewerb <i>m</i> ;
concorso a cattedra	Ausschreibung <i>f</i> eines Lehrstuhls;
fuori concorso	ausser Konkurrenz;
è stato indetto un concorso pubblico	es ist ein öffentlicher Wettbewerb ausgeschrieben worden;
concorso interno	interner Wettbewerb;
concorso a premi	Preisausschreiben <i>n</i> ;
concorso per titoli ed esami	“Bewerbungsverfahren <i>n</i> auf der Grundlage von wissenschaftlichen Veröffentlichungen und Prüfungen vor Ort”;
sono in concorso ...	es kandidieren ...

- 2 (*partecipazione*) concorso a una spesa *dir* Beitrag *m*:  
(Un)kostenbeitrag *m*, (Un)kostenbeteiligung *f*;  
Beihilfe *f*, Beteiligung *f*
- 3 *fig* (*concomitanza*) {+ CAUSE, CIRCOSTANZE} Zusammentreffen *n*
- 4 *fig* (*affluenza*) {+ DIMOSTRANTI, SPETTATORI} Auflauf *m*, Zusammenströmen *n*
- 5 *dir* concorso apparente di norme Gesetzeinheit *f*, Gesetzeskonkurrenz *f*,  
scheinbare Idealkonkurrenz;  
concorso formale/ideale Tateinheit *f*, Idealkonkurrenz *f*;  
concorso materiale/reale Tatmehrheit *f*, Realkonkurrenz *f*;  
concorso di pena Zusammentreffen *n* von Strafen;  
concorso (di persone) nel reato Teilnahme *f* an einer Straftat;  
concorso di reati Zusammentreffen *n*/Konkurrenz *f* von Straftaten
- 6 *sport* (*gara*) Wettkampf *m*:  
concorso ippico Reitturnier *n*
- \* concorso di colpa del danneggiato *dir* Mitverschulden *n* des Geschädigten;  
criteri di scelta in concorso tra loro *dir* (*nel licenziamento collettivo*) in gleichem Masse zu berücksichtigende Auswahlkriterien
- **disinfettare** *tr gener* **disinfettare** *qc (con qc)* {ABRASIONE CON LA TINTURA DI IODIO}  
*etw* mit *etw* desinfizieren
- **disinfestare** *tr* 1 *gener* **disinfestare** *qu/qc (da qc)* {CAMPO DALLA GRAMIGNA, REGIONE DALLE ZANZARE}  
*jd/etw* (von *etw*) befreien, *etw* (von *etw*) entwesen:  
disinfestare un bambino dai pidocchi  
ein Kind entlausen
- 2 (*liberare*) **disinfestare** *qc (da qc)* {CENTRO STORICO DAGLI SPACCIATORI}  
*etw* von *etw* befreien
- **germe** [è] *m* 1 germi patogeni Krankheitserreger *m pl*
- 2 *fig* (*origine*) {+ CIVILTÀ, ODIO} Keim *m*, Ursprung *m*
- 3 *biol* Keim *m*, Keimling *m*
- 4 *bot forb* (*germoglio*) {+ PIANTA} Keimling *m*, Sämling *m*
- \* **in germe** *fig* (*agli inizi*) {INIZIATIVA, PROGETTO} im Anfangsstadium, im Keim
- 20 **fatalità** <-> *f* 1 (*destino*) {+ INCONTRO} Schicksalhafterigkeit *f*, Fatalität *f*, Verhängnis *n*:  
la fatalità ha voluto che l'impresa fallisse  
das Verhängnis wollte es, dass das Unternehmen scheiterte
- 2 (*disgrazia*) Unglück *n*:  
è stata una (tragica) fatalità es war ein (tragisches) Unglück;  
per fatalità zu allem Unglück

- **agguato** [àt] **m**
  - 1 (*imboscata*)
    - cadere in un agguato
    - tendere un agguato a *qu*
  - 2 (*luogo*)
    - attirare *qu* in un agguato
    - essere/stare in agguato
    - mettersi in agguato
  
- **liceo** [è] **m**
  - 1 *scuola*
    - liceo artistico
    - liceo classico
    - liceo linguistico
    - liceo scientifico
  - 2 *filos* {+ ATENE}
  
- **affetto (1)** **m**
  - 1 (*inclinazione sentimentale*)
    - avere/provare affetto per *qu*
    - l'affetto per il professore aumentava di settimana in settimana
    - riporre il proprio affetto in *qu*
  - 2 (*oggetto del sentimento*)
  
- \* **ti saluto con affetto**
  
- **affetto (2), (-a) agg affetto da qc**
  - 1 (*colpito*) {DA MALATTIA}
  - 2 *dir*: affetto da ipoteca
  - 3 *rar* {DA STUPORE}
  - 4 *mat*: affetto da esponenti
  
- **spalliera** [è] **f**
  - 1 (*schienale*)
    - {+ POLTRONA, SEDIA}
  - 2 (*testiera*) {+ LETTO}
  - 3 (*pediera*) {+ LETTO}
  - 4 *agr*
    - una spalliera di gelsomini
    - a spalliera
  - 5 *sport* (*nella ginnastica*)
    - (*attrezzo*)
    - esercizi alla spalliera
  
- **tenerezza** [ré] **f**
  - 1 (*caratteristica di ciò che è tenero*)

- {+ LEGNO, SEDANO} Weichheit *f*;  
 {+ CARNE} Zartheit *f*  
 2 *fig* (*dolcezza*) Zärtlichkeit *f*:  
 uno sguardo pieno di tenerezza ein Blick voller Zärtlichkeit, ein sehr zärtlicher Blick  
 3 *fam* (*affettuosa commozione*) Rührung *f*:  
 quel vecchio mi fa tenerezza diesen alten Mann finde ich rührend, dieser alte Mann rührt mich  
 4 *f* <pl> (*effusioni*) Zärtlichkeiten *f pl*:  
 scambiarsi tenerezze Zärtlichkeiten austauschen;  
 tutti abbiamo bisogno di tenerezze  
 wir brauchen alle unsere Streicheleinheiten *fam*
- **sfiorare**  
**A tr**  
 1 (*toccare*) **sfiorare qu/qc (con qc)**  
 {AUTO, AUTOMOBILISTA CICLISTA, GUARDRAIL CON IL PARAURTI; PALLA RETE}  
*jdn/etw* (mit *etw*) streifen:  
 lo zio sfiorò la guancia del bimbo con una carezza  
 der Onkel streichelte dem Kind hauchzart die Wange  
 2 *fig* (*venire in mente*) **sfiorare qu**  
*jdm* einfallen, *jdm* in den Sinn kommen:  
 non ti sfiora il dubbio/pensiero/sospetto che ...  
 hast du nicht einmal den leisesten Zweifel/Gedanken/Verdacht,  
 dass ...,  
 hast du nicht einmal im Entferntesten den  
 Zweifel/Gedanken/Verdacht, dass ...  
 3 *fig* (*accennare*) **sfiorare qc**  
 {QUESTIONE, TEMA} *etw* streifen, *etw* antippen, *etw* anschneiden  
 4 *fig* (*rasentare*) **sfiorare qc**  
 {LITIGIO, VITTORIA} *etw* nahe kommen/sein;  
 {FOLLIA, RIDICOLO} *anche* an *etw* grenzen, hart an *etw* entlangschrammen *fam*;  
 {VELOCITÀ MASSIMA} *etw* fast erreichen, *etw* streifen  
**B rfl rec** (*toccarsi*): **sfiorarsi** sich streifen, sich berühren
- **premere** [rè]  
**A tr**  
 1 (*schacciare*) **premere (qc)** {BOTTONE, IL GRILLETTO DI UN'ARMA, PULSANTE, TASTO}  
*etw/auf etw* drücken;  
 {PEDALE DEL FRENO} auf *etw* treten;  
**premere qc con qc**  
 {UVA COI PIEDI} *etw* mit *etw* stampfen;  
 {CRETA CON LE MANI} *etw* mit *etw* kneten;  
**premere qc + compl di luogo** {COTONE EMOSTATICO SU UNA FERITA}  
*etw irgendwo* aufdrücken;  
 {SUGHERO NELLA BOTTIGLIA}  
*etw irgendwohin* drücken  
 2 *fig* (*incalzare*) **premere qu**  
 {ESERCITO IL NEMICO} *jdn* bedrängen  
**B itr**



- 1 (*esercitare una pressione*) **premere (su qc)** {ARCHITRAVE SULLE COLONNE}  
 auf *etw* lasten;  
 {SCARPA SUL COLLO DEL PIEDE}  
 an *etw* drücken;  
**premere (con qc) (su qc)** {CON LA MANO SULLA SCHIENA}  
 mit *etw* auf *etw* drücken;  
 {COL PIEDE SULL'ACCELERATORE}  
 auf *etw* treten;  
**premere contro qc** {TIFOSI CONTRO I CANCELLI DELLO STADIO}  
 gegen *etw* drücken;  
 {FIUME CONTRO L'ARGINE} auf *etw* Druck ausüben;  
**premere (da qc)** {MASSE DI IMMIGRATI DAI CONFINI}  
 (von *etw*) hereindrängen, (von *etw*) heranrücken
- 2 *fig* (*fare pressione*) **premere (su qu/qc) per qc**  
 {PARTITI SUL GOVERNO PER UNA RIFORMA DEL SISTEMA ELETTORALE}  
 auf *jdn/etw* eindringen, auf *jdn/etw* einwirken;  
 {SU UN MAGISTRATO PER L'ASSOLUZIONE DI QU}  
 auf *jdn/etw* Druck ausüben:  
 gli operai premono per essere pagati  
 die Arbeiter drängen darauf, bezahlt zu werden
- 3 *fig* (*stare a cuore*)  
**premere a qu** *jdm* am Herzen liegen, *jdm* wichtig sein:  
 mi preme parlare con lui es ist mir wichtig, mit ihm zu sprechen;  
 è una questione che gli preme molto  
 es handelt sich um ein Problem, das ihm sehr am Herzen liegt
- 4 *fig* (*essere urgente*)  
 una pratica che preme drängen, eilig sein, eilen:  
 eine dringende Angelegenheit, ein Eilverfahren
- **dorso** [ò] **m**
- 1 (*schiena*) Rücken *m*
- 2 (*groppe*) Kruppe *f*, Rücken *m*:  
 a dorso di cammello/mulo auf dem Rücken eines Kamels/Maultiers
- 3 (*lato esterno*) Rücken *m*:  
 dorso della mano Handrücken *m*
- 4 *bot* {+ FOGLIA} Unter-, Rückenseite *f*
- 5 *aero* Oberseite *f* (der Tragfläche)
- 6 *sport* (*nel nuoto*) Rücken *m*, Rückenschwimmen *n*:  
 nuotare a dorso rückenschwimmen
- \* **dorso di un libro** (*costola*) (Buch)rücken *m*;  
**dorso di una montagna** (*crinale*) (Berg)rücken *m*;  
**a dorso nudo** (*a busto nudo*) mit nacktem Oberkörper
- **intento** (1) [è] **m**
- 1 (*proposito*) {NOBILE} Absicht *f*:  
 con/nell'intento di aiutare *qu* in der Absicht, *jdm* zu helfen
- 2 (*scopo*) Zweck *m*:  
 fare *qc* con un intento preciso *etw* mit einer bestimmten Absicht tun  
 fare *qc* con un intento segreto *etw* mit einer geheimen Absicht tun

- 3 *lett* Aufmerksamkeit, Interesse
- **intento (2), (-a) [è] agg intento a qc**
    - 1 (*occupato*)
      - {**ALLA STESURA DI UN LIBRO**} mit *etw* beschäftigt, auf *etw* gespannt, *etw* hingegeben:  
era intenta al suo lavoro sie war mit ihrer Arbeit beschäftigt;  
essere intento a fare *qc*
      - {**A LEGGERE, A SCRIVERE**} dabei sein, *etw* zu tun; mit *etw* beschäftigt sein; bei *etw* sein;  
ero così intento ad ascoltare la musica che non ti ho sentito entrare  
ich war so in die Musik vertieft, dass ich dich nicht habe  
hereinkommen hören
    - 2 (*attento*) {**A UNO SPETTACOLO**} aufmerksam
  - **ronfare itr**
    - 1 *fam* (*russare*) schnarchen
    - 2 (*fare le fusa*) {**GATTO**} schnurren
  - **dilagare <dilago, dilaghi> itr <essere>**
    - 1 *anche fig* (*espandersi*) **dilagare + compl di luogo**  
{**FIUME PER LA CAMPAGNA**} *etw* überfluten:  
la folla dilagava nella piazza die Menge überflutete den Platz
    - 2 *fig* (*diffondersi largamente*) **dilagare + compl di luogo**  
{**CORRUZIONE, EPIDEMIA, MODA, VIOLENZA NEL PAESE**}  
*irgendwo* um sich greifen, *irgendwo* grassieren
  - **dissolvenza [è] f film TV**  
(*dissolvenza in apertura*) Einblendung *f*;  
(*dissolvenza in chiusura*) Ausblendung *f*;  
dissolvenza incrociata Überblendung *f*
  - **appunto (1)**
    - A *avv*
      - 1 (*proprio*) genau, eben, gerade:  
stavo appunto parlando di te ich habe gerade/eben von dir gesprochen;  
appunto per questo volevo vederti  
genau deswegen wollte ich dich sehen
      - 2 (*con valore rafforzativo*) eben, genau:  
ma non eri tu che volevi partire? – Appunto!  
aber warst du es nicht, der/die abfahren wollte? – Eben!
      - 3 *inform* Notizblockspeicher *m*, Zwischenablage *f*
    - B *loc avv*: **per l'appunto**
      - 1 (*precisamente*) ganz genau
      - 2 (*affermazione energica*) gewiss, jawohl; ja, genau:  
è lei il nuovo impiegato? – Per l'appunto!  
sind Sie der neue Angestellte? – Jawohl/[Ja, genau]!
  - **appunto (2) m**
    - 1 (*nota*) {**+ STORIA, VIAGGIO**} Notiz *f*, Vermerk *m*:  
farsi un appunto di *qc* sich eine Notiz über *etw* machen
    - 2 <**di solito al pl**> Aufzeichnungen *f pl*:  
prendere appunti sich Notizen machen;  
mi presti gli appunti di latino? leihst du mir deine Latein-Aufzeichnungen?

- 3 *fig* (*rimprovero*) Vorwurf *m*, Vorhaltung *f*, Tadel *m*:  
 fare/muovere un appunto a *qu* *jdm* einen Vorwurf machen, einen Vorwurf gegen *jdn* erheben
- **dissolvere** <coniug come assolvere>
- A **tr**
- 1 (*disperdere*) **dissolvere qc**  
 {FUMO, NEBBIA} *etw* vertreiben
- 2 (*sciogliere*) **dissolvere qc (in qc)**  
 {POLVERE NELL'ACQUA} *etw* (in *etw*) (auf)lösen;  
*fig* **dissolvere qu/qc**  
 {FAMIGLIA, GRUPPO} *jdn/etw* auflösen
- 3 *fig* (*dissipare*) **dissolvere qc**  
 {PAURE} *etw* zerstreuen, *etw* vertreiben, *etw* verscheuchen
- 4 *fig* (*consumare*) **dissolvere qc**  
 {PATRIMONIO} *etw* aufbrauchen
- B **itr** *film TV* überblenden:  
 dissolvere in apertura aufblenden  
 dissolvere in chiusura abblenden
- C **itr pron**
- 1 (*dispersersi*): **dissolversi**  
 {NEBBIA} sich auflösen, sich verflüchtigen
- 2 (*sciogliersi*): **dissolversi (in qc)**  
 {ASPIRINA® NELL'ACQUA} sich (in *etw*) auflösen;  
*fig*: **dissolversi {GRUPPO}** sich zerstreuen, sich auflösen, auseinander fallen
- 3 *fig* (*dissiparsi*): **dissolversi**  
 {TIMORI} sich auflösen, sich zerstreuen, weichen, entschwinden
- **disciogliere** [ò] <coniug come sciogliere>
- A **tr**
- 1 (*sciogliere*) **disciogliere qc**  
 {ASSOCIAZIONE, PARTITO} *etw* auflösen
- 2 (*liquefare, stemperare*) **disciogliere qc (in qc)**  
 {MEDICINA NELL'ACQUA} *etw* in *etw* (auf)lösen;  
 {NEVE} *etw* schmelzen
- B **itr pron** (*sciogliersi*):  
**disciogliersi (+ compl di luogo)** sich (*irgendwo*) auflösen:  
 il sale si discioglie nell'acqua Salz löst sich in Wasser auf;  
 {GHIACCIO} schmelzen
- **decifrare tr** **decifrare qc**  
 {MANOSCRITTO, SCRITTURA} *etw* entziffern;  
 {CODICE SEGRETO, MESSAGGIO} *etw* entschlüsseln, *etw* dechiffrieren *forb*;  
 {ENIGMA} *etw* lösen
- **indecifrato** unentziffert
- 21 **muto, (-a)**
- A **agg**
- 1 {BAMBINO, CONSONANTE, VOCALE}  
 stumm
- 2 (*silenzioso*) {AMMIRAZIONE, DONNA, SEGNI, VIOLINO}

- stumm;  
 (per lo stupore) sprachlos  
 3 (senza parole) {ACCORDO} schweigend, stumm, sprachlos *forb*;  
 {CINEMA} Stumm-  
 B m (f) Stumme *mf*  
 C m film Stummfilm *m*
- \* essere muto come un pesce stumm sein wie ein Fisch
- **stupore** [ó] m  
 1 (sorpresa) (Er)staunen *n*, Verwunderung *f*:  
 con nostro grande stupore zu unserem grossen Erstaunen  
 2 med (intontimento) Benommenheit *f*, Betäubung *f*
- **sollevare**  
 A tr  
 1 (portare dal basso in alto) sollevare *qu/quc* (da *qc*)  
 {FERITO, PESO DA TERRA} *jdn/etw* (von *etw*) (auf)heben;  
 {LA TESTA DAL CUSCINO} *etw* von *etw* heben;  
 {MOBILE} *etw* anheben;  
 {BRACCIO, GAMBA} *etw* heben, *etw* hochlegen;  
 {COPERCHIO DI UNA PENTOLA} *etw* (von *etw*) heben;  
 {CORNETTA DEL TELEFONO} *etw* abheben;  
 {VENTO SABBIA} *etw* aufwirbeln  
 2 (volgere verso l'alto) sollevare *qc* (da *qc*) {GLI OCCHI DAL FOGLIO, LO SGUARDO DA TERRA}  
*etw* (von *etw*) erheben  
 3 (tirare su) sollevare *qc*  
 {GONNA} *etw* (hoch)heben  
 4 fig (innalzare) sollevare *qc* a *qu/quc* {PREGHIERA A DIO, AL CIELO}  
*etw* an *jdn/etw* richten;  
 anche lett sollevare *qu* a *qc* {AI PIÙ ALTI ONORI, AL TRONO}  
*jdn* zu *etw* erheben  
 5 fig (sgravare) sollevare *qu* da *qc*  
 {DA UN COMPITO ONEROSO, DA UN IMPEGNO, DA UNA GRAVE RESPONSABILITÀ}  
*jdn* von *etw* befreien, *jdn etw* entheben *forb*  
 6 fig (dare conforto) sollevare *qu*  
*jdn* erleichtern, *jdn* aufrichten, *jdn* trösten, *jdm* gut tun:  
 le tue parole mi hanno sollevato  
 deine Worte haben <mich aufgerichtet/getröstet>/[mir gut getan];  
 sollevare *qc*  
 {ANIMI, MORALE} *etw* aufrichten  
 7 fig (far insorgere) sollevare *qu/quc* (contro *qu/quc*) {PRIGIONIERI, MASSE CONTRO IL TIRANNO, CONTRO I SOPRUSI}  
*jdn/etw* (gegen *jdn/etw*) aufwiegeln,  
*jdn/etw* (gegen *jdn/etw*) aufhetzen  
 8 fig (provocare) sollevare *qc*  
 {CRITICA, OBIEZIONE} *etw* hervorrufen, *etw* laut werden lassen;  
 {SCALPORE} *etw* auslösen, *etw* erregen:

sollevare applauso Beifall finden

- 9 *fig (presentare) sollevare qc*  
 {ECCEZIONE} *etw darstellen;*  
 {PROBLEMA} *anche etw aufwerfen*

- 10 *fig (riscattare) sollevare qu da qc*  
 {DAL DOLORE, DALLA MISERIA}  
*jdn von etw befreien*

**B itr pron**

- 1 (*levarsi verso l'alto*): **sollevarsi (da qc)**  
 {TURBINE} *sich (von etw) erheben;*  
 {MONGOLFIERA DA TERRA} *(von etw) abheben*

- 2 (*rizzarsi*): **sollevarsi da qc**  
 {DAL LETTO} *sich (aus etw) erheben;*  
 {DALLA SEDIA} *sich (von etw) erheben:*  
*sollevarsi da terra sich vom Boden erheben, vom Boden aufstehen*

- 3 *fig (riprendersi): sollevarsi (da qc) {DA UNA MALATTIA, DA UNO SPAVENTO}*  
*sich (von etw) erholen;*  
*{DA UNA DISGRAZIA} über etw hinwegkommen*

- C rfl fig (ribellarsi): sollevarsi (contro qu/qc) {POPOLO CONTRO L'INVASORE, CONTRO L'INGIUSTIZIA}**  
*sich (gegen jdn/etw) erheben, sich (gegen jdn/etw) empören*

- **raddrizzare**

**A tr**

- 1 (*rimettere diritto*) **raddrizzare qc**  
 {QUADRO, SPECCHIO} *etw gerade rücken, etw wieder gerade hängen*

- 2 (*rendere diritto*) **raddrizzare qc**  
 {CHIODO, LAMA} *etw gerade biegen, zurechtbiegen*  
*raddrizzare le ossa a qu iron jdn schlagen, jdm Stockhiebe verpassen*  
*raddrizzare le gambe ai cani etw Unmögliches versuchen, seine Zeit verschwenden*

- 3 *fig fam (rimettere in quadro)*  
**raddrizzare qu** *jdn umkrepeln fam,*  
*aus jdm einen neuen/anderen Menschen machen:*  
*era un impiegato svogliato, ma il nuovo direttore l'ha subito raddrizzato*  
*der Angestellte arbeitete lustlos, aber der neue Direktor hat ihm*  
*sofort Beine gemacht fam*

- 4 *fig (rimettere a posto)*  
**raddrizzare qc** {SITUAZIONE} *etw in Ordnung bringen, etw zurechtbiegen fam*

- 5 *fig (correggere) raddrizzare qc*  
 {IDEA, OPINIONE} *etw berichtigen, etw verbessern*

- 6 *elettr raddrizzare qc*  
 {CORRENTE ALTERNATA} *etw gleichrichten*

- 7 *mar raddrizzare qc*  
 {TIMONE} *etw gerade ausrichten*

**B rfl (rimettersi diritto):**

**raddrizzarsi** *sich aufrichten;*

- (*indir*) **raddrizzarsi qc**  
 {GLI OCCHIALI} *sich etw zurechtrücken*

- **quieto, (-a)** [è] **agg**
  - 1 (*senza onde*) {LAGO, MARE} ruhig
  - 2 (*senza vento*) {ARIA} (wind)still
  - 3 (*privo di rumori*)
    - {PAESINO DI MONTAGNA} ruhig, friedlich;
    - {NOTTE} *anche* still
  - 4 (*tranquillo*)
    - {CARATTERE, RAGAZZO} ruhig, friedlich:
    - stai un po' quieto, Carlo!* jetzt sei doch mal friedlich, Carlo!
  - 5 (*mansueto*) {CANE} friedlich, zahm
  - 6 *fig* (*privo di preoccupazioni*) ruhig, sorglos:
    - fare una vita quieta* ein ruhiges Leben führen;
    - amare il quieto vivere* das ruhige Leben lieben
- **distendere** [tè] <coniug come tendere>
  - A **tr**
    - 1 (*allungare*) **distendere qc**
      - {BRACCIA, GAMBE} *etw* ausstrecken;
      - {ALI} *etw* ausbreiten
    - 2 (*far stendere*) **distendere qu (+ compl di luogo)**
      - {BAMBINO SUL DIVANO} *jdn* (irgendwohin) legen
    - 3 (*stendere*) **distendere qc**
      - {BIANCHERIA} *etw* aufhängen
    - 4 (*allargare*) **distendere qc**
      - {LENZUOLO} *etw* ausbreiten
    - 5 (*spalmare*) **distendere qc (+ compl di luogo)** {CREMA SOLARE SULLA SCHIENA}
      - etw* (irgendwohin) auftragen
    - 6 (*tendere*) **distendere qc**
      - {MOLLA} *etw* (aus)dehnen, *etw* strecken;**distendere qc (+ compl di luogo)**
      - {CANOVACCIO SUL TELAIO} *etw* (irgendwohin) (ein)spannen
    - 7 *fig* (*rilassare*) **distendere qu/qc** {DONNA STRESSATA, ANIMO, MUSCOLI, NERVI}
      - jdn/etw* entspannen:
      - lo yoga mi distende* bei Yoga entspanne ich mich, Yoga entspannt mich
    - 8 *mar* **distendere qc**
      - {ANCORA} *etw* hochziehen;
      - {CAVO} *etw* abwickeln;
      - {VELE} *etw* setzen
    - 9 *mus* **distendere qc** {VOCE} *etw* ertönen/erschallen lassen
  - B **itr pron** (*estendersi*):
    - distendersi (+ compl di luogo)** {DESERTO PER TUTTA LA REGIONE}
      - sich (über *etw*) erstrecken, sich (über *etw*) ausdehnen
  - C **rfl**
    - 1 (*sdraiarsi*): **distendersi (+ compl di luogo)**
      - {SUL LETTO} sich auf *etw* (hin)legen, sich auf *etw* hinstrecken
    - 2 *fig* (*rilassarsi*): **distendersi** sich entspannen:
      - distendersi dopo un lavoro faticoso*

sich nach einer anstrengenden Arbeit entspannen

- **sistemare**

A **tr**

1 (**ordinare**) **sistemare qc**

{CONTI}

etw ordnen;

{ARCHIVIO} *anche*

etw in Ordnung bringen;

{CASA}

etw aufräumen, etw herrichten

2 (**mettere**) **sistemare qc (+ compl di luogo)** {DIVANO DI FRONTE ALLA TELEVISIONE}

etw irgendwohin stellen;

{VESTITI NELL'ARMADIO}

etw irgendwohin hängen

3 (**alloggiare**) **sistemare qu/qc (+ compl di luogo)** {FAMIGLIA, MOGLIE IN ALBERGO, PRESSO AMICI}

jdn/etw (irgendwo) unterbringen, jdn/etw (irgendwo) einquartieren

4 **fig (definire) sistemare qc**

{AFFARE, FACCENDA}

etw in Ordnung bringen, etw erledigen, etw regeln;

{LITE, VERTENZA}

etw beilegen

5 **fig (procurare un'occupazione)**

**sistemare qu (+ compl di luogo)**

{NIPOTE IN UN'AZIENDA}

jdn (irgendwo) unterbringen

6 **fig (accasare) sistemare qu (con qu)** {FIGLIA CON UN NOTO AVVOCATO}

jdn mit jdm verheiraten:

*sistemare le proprie figlie*

seine Töchter (unter die Haube)/[an den Mann] bringen *fam scherz*

7 **fig fam (castigare)**

**sistemare qu**

jdm den Kopf zurechtrücken *fam*, jdn zurechtweisen:

*ora li sistemo io!*

denen werd ich's jetzt zeigen! *fam*

8 **scient (organizzare in sistema)**

**sistemare qc**

etw systematisieren

B **itr pron (andare a posto):**

**sistemarsi**

in Ordnung kommen, sich regeln, gut werden:

*vedrai che tutto si sistemerà*

du wirst sehen, alles wird gut/[sich regeln]

C **rfl**

1 (**trovare alloggio**): **sistemarsi (+ compl di luogo)** {IN UN COTTAGE, PRESSO UN PARENTE}

(irgendwo) unterkommen;

{stabilirsi} {IN CAMPAGNA}

sich (irgendwo) etablieren, sich (irgendwo) niederlassen

2 (**mettersi**): **sistemarsi (+ compl di luogo)** {SULLA POLTRONA, AL PROPRIO POSTO, AL SOLE}

sich (irgendwo) niederlassen, sich (irgendwohin) setzen

3 (**mettere a posto**):

**sistemarsi qc** {CAPELLI}

sich etw richten;

{GONNA}

sich etw zurechtzupfen

4 (**rassettarsi**): **sistemarsi**

sich zurechtmachen, sich herrichten:

*sistemati un po' prima di entrare dal direttore, sei tutto in disordine!*

mach dich ein bisschen zurecht, bevor du zum Direktor hineingehst,

du siehst total unordentlich aus!

5 **fig (trovare un'occupazione):**

**sistemarsi (+ compl di luogo)**

(irgendwo) unterkommen, (irgendwo) eine Stelle finden:

*a tre anni dalla laurea non si è ancora sistemata*

drei Jahre nach Studienabschluss hat sie noch keine Stelle/  
Anstellung gefunden;

si sistemerà come impiegata nella ditta del padre

sie wird als Angestellte in der väterlichen Firma unterkommen

6 *fig* (*accasarsi*):

**sistemarsi (con qu)**

*jdn* heiraten, (bei *jdm*) im Hafen der Ehe landen *scherz*:

si è sistemato con una splendida ragazza

er hat ein wunderschönes Mädchen geheiratet;

non vedo l'ora che mia figlia si sistemi

ich kann's kaum erwarten, dass meine Tochter unter die Haube  
kommt *fam scherz*

- **risentimento** [mé] **m**

1 (*rancore*) {FORTE, VIOLENTO} Ressentiment *n forb*, Groll *m forb*:

avere/provare risentimento verso/contro *qu*

einen Groll *forb* auf/gegen *jdn* haben/hegen;

parole dettate dal risentimento vom Groll *forb* eingegebene Worte;

il tuo risentimento verso di lui è eccessivo

dein Groll *forb* auf ihn ist übertrieben

2 *med* (*ripercussione dolorosa*) Auswirkung *f*;

(*lieve sofferenza*)

Nachwirkung *f*

- **implorazione** [ió]

Flehen *n*

- **cuocere** <irr *cuocio, cuoci, cossi, cotto*>

A **tr** <*avere*>

1 (*portare a cottura*) **cuocere qc** {CALCINA, CERAMICA, MATTONI, SMALTO}

*etw* brennen

2 *gastr* (*cucinare*) **cuocere qc**

{CARNE, PASTA, VERDURA} *etw* kochen, *etw* garen:

cuocere *qc* nell'acqua *etw* kochen, *etw* siedend;

cuocere *qc* a bagno maria *etw* im Wasserbad kochen;

cuocere *qc* sulla brace *etw* grillen, *etw* rösten;

cuocere *qc* in forno *etw* backen;

cuocere *qc* a fuoco lento *etw* auf schwachem Feuer kochen (lassen);

*etw* auf kleiner Flamme kochen (lassen);

*etw* kochen (lassen), *etw* köcheln (lassen);

cuocere *qc* a fuoco vivo *etw* auf starkem Feuer kochen (lassen);

*etw* auf grosser Flamme kochen (lassen);

*etw* bei hoher Hitze kochen (lassen);

cuocere a gas mit Gas kochen;

cuocere a legna mit Holz kochen;

cuocere *qc* alla griglia *etw* grillen;

cuocere *qc* in padella *etw* braten;

cuocere *qc* allo spiedo *etw* am Spiess braten;

cuocere *qc* in umido *etw* dünsten, *etw* schmoren;

cuocere *qc* al vapore *etw* dämpfen

3 (*bruciare*) **cuocere (qc)**

{GELO ERBA}

*etw* verbrennen, *etw* austrocknen, *etw* versengen:



- il sole mi ha cotto la pelle die Sonne hat mir die Haut verbrannt
- 4 (*inacidire*) **cuocere qc**  
 {SICCITÀ CAMPO} etw ausdörren, etw verdörren
- 5 *fig* (*fare innamorare*) *jdm* den Kopf verdrehen:  
 ti ha cotto a puntino! sie hat dir ja völlig den Kopf verdreht! *fam*
- 6 *fig* (*travagliare*) **cuocere qu** {PASSIONE, PENSIERO UOMO}  
*jdn* bedrücken, *jdn* schmerzen, *jdn* niederschlagen, *jdn* quälen
- B itr <essere>**
- 1 (*arrivare a cottura*) brennen, backen, kochen:  
 alcuni mattoni cuociono al sole  
 einige Ziegel brennen in der Sonne  
 einige Ziegel werden in der Sonne gebrannt
- 2 (*portare a cottura*) backen:  
 ogni forno cuoce in modo diverso  
 jeder Ofen bäckt anders
- 3 *gastr* kochen, gar werden:  
 il riso sta cuocendo der Reis kocht
- 4 (*bruciare*) **cuocere (per/[a causa di] qc)** {VEGETAZIONE PER IL CALDO ECCESSIVO}  
 (wegen etw) verbrennen
- 5 *fig* (*essere umiliante*)  
 {AFFRONTO, OFFESA, ecc.} wehtun, brennen, unter die Haut gehen
- C itr pron**
- 1 *gastr*: **cuocersi** kochen:  
 il pranzo si sta cuocendo das Essen kocht
- 2 *fig* (*affliggersi*): **cuocersi in/per qc**  
 {PER UN DOLORE} sich (wegen etw) quälen;  
 {PER UNA SCONFITTA} sich wegen etw die Haare raufen *fam*:  
 cuocersi nella rabbia vor Wut kochen *fam*, sich schwarz ärgern *fam*
- 3 *fig* (*abbronzarsi*): **cuocersi (a qc)**  
 {AL SOLE} sich in etw braten (lassen), sich in etw grillen (lassen);  
 (*scottarsi*) sich verbrennen:  
 ti sei cotta bene in spiaggia! du hast dich gut gegrillt am Strand! *scherz*
- \* **in questa stanza si cuoce!**  
*fig fam* (*fa molto caldo*) in diesem Zimmer <kommt man um>/[geht man ein *fam*] vor Hitze
- **netto, (-a) [é]**
- A agg**
- 1 (*preciso*) {CONTORNO} scharf, deutlich, klar
- 2 (*deciso*) {MIGLIORAMENTO} klar, deutlich, entschieden;  
 {RIFIUTO} glatt
- 3 (*forte*)  
 {DIFFERENZA, IMPRESSIONE} stark, deutlich:  
 avere la netta sensazione che ...  
 <das deutliche Gefühl>/[den starken Verdacht] haben, dass ...;  
 {DISTACCO, SCONFITTA, VANTAGGIO, VITTORIA}  
 deutlich;  
 essere in netto ritardo su *qu* deutlich hinter *jdm* zurückliegen

- 4 (*pulito*) {BIANCHERIA} sauber, rein
- 5 *comm econ* {PESO, REDDITO, RENDITA, STIPENDIO} Netto-
- B *m comm econ* Nettoeinkommen *n*:  
 lo stipendio è molto allettante, ma bisogna vedere quanto è il netto  
 das Gehalt ist ja verführerisch, aber man muss erst einmal sehen,  
 was netto dabei herauskommt *fam*
- C *avv* (*chiaramente*) {PARLARE} deutlich
- D *loc prep comm econ*:  
 al netto di *qc* nach Abzug von *etw*:  
 paga al netto delle ritenute Nettolohn *m*
- \* al netto *comm econ* netto;  
 di netto *tranciare qc* sauber
- **gerla** [è] *f*  
 1 (*cesta*) (Rücken)tragkorb *m*, Kiepe *f region*  
 2 (*quantità*) Hucke *f region*, Kiepe *f region*
- 22 **vescovo** [é] *m relig* (*abbr* Vesc.) Bischof *m*
- **eremita** [i] <-i> *m* Eremit *m*, Einsiedler *m*:  
 <fare una vita da>/[vivere come un] eremita  
*fig* (*vivere semplicemente e in solitudine*)  
 wie ein Einsiedler leben
- **severo, (-a)** [vè] *agg*  
 1 (*rigoroso*) {EDUCAZIONE, FAMIGLIA, GIUDICE, INSEGNANTE}  
 streng:  
 è severo con tutti er ist mit/zu allen streng;  
 è stato sottoposto a severi controlli  
 er wurde scharfen Kontrollen unterzogen  
 è stato sottoposto a un severo esame  
 er wurde einer strengen Untersuchung unterzogen
- 2 (*duro*) {CONDANNA, PROVVEDIMENTO}  
 hart;  
 {SCONFITTA} vernichtend
- 3 (*ingente*) {PERDITA} ungeheuer, stark
- 4 *fig* (*serio*) {ESPRESSIONE, SGUARDO, TONO}  
 ernst, ernsthaft, streng
- 5 *fig* (*sobrio*)  
 {BELLEZZA + DONNA} einfach, schlicht;  
 {LINEARITÀ, STILE + EDIFICIO}  
*anche* streng, nüchtern
- **diffidare**  
 A *itr* (*non fidarsi*) **diffidare** (*di qu/qc*)  
 {DI TUTTI, DELLE IMITAZIONI} *jdm/etw* misstrauen
- B *tr dir* **diffidare qu** *jdn* (mit Nachdruck) auffordern, *jdn* verwarnen, *jdn* mahnen:  
 diffidare *qu* dal fare *qc* *jdn* warnen, *etw* zu tun;  
 diffidare *qu* a fare *qc* *jdn* auffordern, *etw* zu tun
- **insofferente** [rè] *agg*



- etw entstellen
- 6 (*ingannare*) **tradire (qu)** (*jdn*) trügen:  
 è un vino che tradisce      das ist ein heimtückischer/trügerischer Wein
- 7 (*palesare involontariamente*)  
**tradire qu/qc** {TONO DELLA VOCE AMICO; VOLTO IMPAZIENZA, DISAPPUNTO}  
*jdn/etw* verraten
- B *rfl* (*smascherarsi*): **tradirsi (con qc)** {CON UN GESTO, CON UNA PAROLA}  
 sich (durch *etw*) verraten
- **scorrere** [ó] <coniug come correre>
- A *itr* <essere>
- 1 (*fluire*) **scorrere (+ compl di luogo) (+ compl di modo)**  
 {ACQUA NELLE TUBATURE; SANGUE NELLE ARTERIE}  
 (*irgendwo*) (*irgendwie*) fließen:  
 durante l'alluvione i fiumi scorrevano impetuosi  
 während des Hochwassers wurden die Flüsse zu mächtigen  
 Strömen;
- scorrere da qc** {ACQUA DAL RUBINETTO; SANGUE DALLA FERITA}  
 aus *etw* fließen, aus *etw* strömen
- 2 (*colare*) **scorrere (+ compl di luogo) (+ compl di modo)**  
 {PIOGGIA SUI VETRI} über *etw* (*irgendwie*) rinnen;  
 {LACRIME SULLE GUANCE}  
*anche* über *etw* (*irgendwie*) laufen;  
 {SABBIA NELLA CLESSIDRA} durch *etw* rieseln
- 3 (*scivolare*) **scorrere (+ compl di luogo) (+ compl di modo)**  
 {BARCA SULL'ACQUA; CURSORE SU UNA GUIDA}  
 (*irgendwie*) über *etw* gleiten;  
 {FUNIVIA SUI CAVI} (*irgendwie*) über *etw* laufen;  
 {PALETTO FRA GLI ANELLI} (*irgendwo*) (*irgendwie*) rutschen:  
 la porta non scorre bene die Tür klemmt
- 4 (*trascorrere*) **scorrere (+ compl di modo)** {GIORNATE MONOTONE; ORE LIETE}  
*irgendwie* vergehen, *irgendwie* verrinnen:  
 il tempo scorre veloce die Zeit vergeht schnell
- 5 (*essere versato in abbondanza*)  
**scorrere (+ compl di luogo)** {SANGUE IN UNA GUERRA}  
 (*irgendwo*) vergossen werden, (*irgendwo*) fließen
- 6 *fig* (*essere scorrevole*)  
**scorrere (+ compl di luogo) (+ compl di modo)** {PENNA, PENNINO SUL FOGLIO}  
 (*irgendwie*) über *etw* gleiten, (*irgendwie*) über *etw* laufen
- 7 *fig* (*procedere fluidamente*)  
**scorrere (+ compl di modo)**  
 {TRAFFICO} (*irgendwie*) fließen;  
 {OPERAZIONE SENZA INTOPPI}  
 (*irgendwie*) verlaufen;  
 {DISCORSO, PERIODO, PROSA}  
 flüssig sein;  
 {RAGIONAMENTO} schlüssig sein:

- un romanzo che scorre bene ein flüssig geschriebener Roman
- 8 *fig* (*sussequirsi*) **scorrere (+ compl di luogo)** {RICORDI DAVANTI AGLI OCCHI}  
 vor *etw* abrollen;  
 {IMMAGINI SUL TELESCHERMO}  
 über *etw* flimmern *fam*
- B **tr** <*avere*> (*leggere rapidamente*)  
**scorrere qc** {CORRISPONDENZA}  
*etw* durchsehen, *etw* durchgehen;  
 {GIORNALE, LIBRO} *anche etw* überfliegen
- \* **far/lasciare scorrere qc (in qc)**  
 {L'ACQUA NELLA VASCA} *etw* in *etw* einlaufen lassen;  
**far scorrere la mano su qc** die Hand über *etw* gleiten lassen, mit der Hand über *etw* streichen;  
**far scorrere lo sguardo su qc** seinen Blick über *etw* schweifen lassen;  
**tutto scorre filos** alles fließt, alles ist im Fluss
- **fiumana** [mà] **f**  
 1 (*corrente*) Flut *f*  
 2 *fig* (*massa*) **fiumana di qc**  
 {+ GENTE, VEICOLI} Strom *m* von *etw*, Menge *f* von *etw*
- **braccetto** [é] <*dim di braccio*>  
 A **m** {+ LAMPADA} kleiner Arm  
 B **loc avv**  
 (*sotto braccio*) a braccetto Arm in Arm, eingehakt:  
 prendere *qu* a braccetto sich bei *jdm* einhaken
- \* **andare a braccetto con qu** mit *jdm* <Arm in Arm>/[eingehakt] gehen;  
*fig* (*andare molto d'accordo con qu*)  
 sich gut mit *jdm* verstehen, gut zusammenpassen
- **funebre** [ù] **agg**  
 1 {VEGLIA} Toten-;  
 {CARRO} Leichen-;  
 {CORTEO} *anche* Trauer-  
 carro funebre Leichenwagen  
 accompagnamento funebre Totengeleit  
 convoglio funebre Leichen-, Trauerzug
- 2 *fig* (*tetro*) {ARIA, TONO} düster
- 23 **accompagnamento** [é] **m**  
 1 Begleitung *f*:  
 lettera di accompagnamento Begleitbrief *m*
- 2 (*seguito*) Geleit *n*, Gefolge *n*:  
 accompagnamento funebre Totengeleit *n*
- 3 **dir**  
 (*davanti all'autorità giudiziaria*) Vorführung *f* (vor den Richter)
- **appresso** [è]  
 A **avv**  
 1 (*accanto*) daneben, nahe bei:  
 si porta sempre il cane appresso  
 er/sie hat immer seinen/ihren Hund <bei sich>/[dabei];

- vada avanti fino al cinema, la farmacia è appresso  
gehen Sie weiter bis zum Kino, daneben ist die Apotheke
- 2 (*dietro*) hinter:  
quelli che venivano appresso erano bagnati fradici  
die, die nachkamen/[hinterher kamen], waren klatschnass
- 3 (*più tardi*) nachfolgend, später:  
come appresso wie folgt;  
come si mostrerà appresso wie später gezeigt wird;  
subito appresso gleich/unmittelbar darauf
- B <inv> agg (*dopo*)  
{GIORNO, NOTTE, VOLTA} folgend
- C prep (*vicino*) appresso (a *qu/quc*)  
(*stato*) neben *jdm/etw*, (nahe) bei *jdm/etw*:  
stammi appresso! bleib (nahe) bei mir!  
(*moto*) hinter *jdm/etw*;  
vienimi appresso! geh hinter mir her!, folge mir!
- D loc prep: appresso a *qu/quc* hinter *jdm/etw*:  
andare appresso a *qu/quc* hinter *jdm/etw* hergehen;  
stare/andare appresso a *qu*  
(*desiderare qu*) hinter *jdm* her sein *fam*
- apparenza [è]
- A f
- 1 (*ciò che sembra*) (An)schein *m*:  
l'apparenza delle cose der Schein der Dinge;  
a giudicare dall'apparenza dem Anschein nach zu urteilen
- 2 (*aspetto*) Äussere *n*, Aussehen *n*, Erscheinung *f*:  
avere una bella apparenza schön aussehen  
avere una brutta apparenza hässlich aussehen
- 3 *fig* <di solito al *pl*> *fig* (*forma*)Schein *m*:  
badare alle apparenze die Form wahren, auf das Äussere achten/[Wert legen];  
salvare le apparenze den Schein wahren
- B loc avv
- 1 (*a prima vista*): in apparenza dem Anschein nach  
2 all'apparenza anscheinend
- \* essere tutto apparenza (e non sostanza)  
leerer/blosser Schein sein;  
l'apparenza inganna *prov* der Schein trügt
- gretto, (-a) [é]
- A agg
- 1 (*limitato*)  
{GENTE, MENTALITÀ} kleinkariert *fam spreg*, beschränkt *fam spreg*, kleinlich *spreg*, engstirnig *spreg*, engherzig:  
è una critica gretta e superficiale  
das ist eine kleinkarierte *fam spreg* und oberflächliche Kritik
- 2 (*avarò*) geizig, knauserig *fam spreg*, knickerig *fam spreg*
- B m (f)



- 1 *anche scuola* (*esibizione*)      Vorführung *f*, Darbietung *f*:  
 fare il saggio di danza      eine Tanzvorführung veranstalten;  
 fare il saggio di fine anno      eine Vorführung zum Jahresende veranstalten;  
 saggio ginnico      Gymnastikdarbietung *f*  
 saggio musicale      Musikdarbietung *f*
- 2 (*prova*)      Probe *f*:  
 dare/offrire un saggio della propria pazienza  
 eine Probe seiner Geduld liefern
- 3 (*esame*) {+ ORO}      Prüfung *f*, Probe *f*:  
 fare il saggio di un minerale argentifero  
 ein Silbermineral prüfen
- 4 (*campione*)      Probe *f*, Muster *n*:  
 un saggio di olio      eine Probe Öl;  
 {+ FORMAGGIO}      Probestück *n*
- 5 *econ* (*tasso*)  
 {MASSIMO, MINIMO}      Satz *m*:  
 aumentare il saggio d'interesse      den Zinssatz erhöhen;  
 aumentare il saggio di sconto      den Diskontsatz erhöhen;  
 abbassare il saggio d'interesse      den Zinssatz senken;  
 abbassare il saggio di sconto      den Diskontsatz senken;  
 pagare un saggio del 20%      einen Satz von 20% bezahlen
- \*      (*copia di*) saggio (*omaggio*) *edit*      Freixemplar *n*
- **saggio (2)** [à] *m lett*  
 1 (*scritto critico*)  
 {FILOSOFICO, STORICO}      Essay *m* o *n*, Abhandlung *f*:  
 saggio sul Leopardi      Essay *m* o *n* über Leopardi
- 2 *rar* (*tema*) {+ TEDESCO}      Aufsatz *m*
- **saggio (3), (-a)** [à]  
 A *agg* (*assennato*) {DECISIONE, DONNA, GIUDIZIO, RISPOSTA}  
 Weise, klug
- B *m (f)* (*chi è assennato*)      Weise *mf*, Gelehrte *mf*
- **destinazione** [ó] *f*  
 1 (*meta*) {+ VIAGGIO}      Ziel *n*:  
 destinazione Praga      Reiseziel ist Prag;  
 {+ LETTERA, PACCO}      Bestimmungsort *m*;  
 partire per destinazione ignota      mit unbekanntem Ziel abreisen, ins Blaue hinein verreisen *fam*;  
 raggiungere la propria destinazione  
 {PASSEGGERO, TURISTA}      sein Ziel erreichen;  
 giungere a destinazione  
 {PASSEGGERO}      am Ziel ankommen;  
 {LETTERA, MERCE, PACCO}      am Bestimmungsort eintreffen
- 2 (*il destinare*) **destinazione a qu/qc**  
 {+ CIFRA, SOMMA AGLI ORFANI DI GUERRA, ALLA COSTRUZIONE DI UNA SCUOLA}  
 Verwendung *f* für *jdn/etw*
- 3 (*uso*)      Bestimmung *f*:  
 non è stata ancora decisa la destinazione dei fondi



es ist noch nicht beschlossen worden, wozu die Geldmittel verwendet werden sollen

- 4 (*residenza assegnata*) {+ **FUNZIONARIO STATALE, MILITARE**}  
Bestimmungsort *m*
- 5 (*assegnazione*) {+ **POSTO**}  
Zuteilung *f*
- **decollare (1)** *tr rar*  
enthaupen, köpfen
- **decollare (2)** *itr <essere>*
- 1 *gener* {**AEREO**}  
abheben, starten
- 2 *fig (partire)* {**PROGETTO**}  
starten, anlaufen, in Gang kommen
- **incrociare** *<incrocio, incroci>*
- A tr**
- 1 (*disporre di traverso*)  
**incrociare qc** {**ASSI, TRAVI**} *etw* kreuzen;  
{**GAMBE**} *anche* *etw* übereinander schlagen;  
{**BRACCIA**} *etw* kreuzen, *etw* verschränken
- 2 (*incontrare casualmente*)  
**incrociare qu**  
{**COLLEGA, CONOSCENTE**} *jdm* begegnen, auf *jdn* stossen:  
al salone del libro ho incrociato il mio professore di latino  
auf der Buchmesse bin ich meinem Lateinlehrer begegnet;
- incrociare qc**  
{**NUMEROSI CAMION**} auf *etw* treffen;  
{**SGUARDO DI QU**} *etw* treffen
- 3 (*tagliare*) **incrociare qc (+ compl di luogo)**  
{**STRADA STATALE STRADA PROVINCIALE DOPO IL PONTE**}  
*etw (irgendwo)* schneiden
- 4 *biol* **incrociare qc**  
{**DUE RAZZE DI CANI**} *etw* kreuzen
- B itr** **incrociare + compl di luogo**
- 1 *mar* {**FLOTTA NEL MEDITERRANEO**}  
*irgendwo* kreuzen
- 2 *aero* {**SQUADRIGLIA DI CACCIA SULL'OBIETTIVO**}  
*irgendwo* kreisen
- 3 *fam scherz* {**RAGAZZA DA QUESTE PARTI**}  
sich (*irgendwo*) herumtreiben *fam spreg*
- C rfl rec: incrociarsi**
- 1 (*incontrarsi per caso*)  
sich begegnen:  
ci siamo incrociati all'università  
wir sind uns an der Universität begegnet;
- {**TRENI**}  
aneinander vorbeifahren;  
{**SGUARDI**}  
sich treffen
- 2 (*tagliarsi*) {**STRADE**}  
sich kreuzen, sich schneiden;  
*mat* {**RETTE**}  
sich überschneiden
- 3 *biol*  
sich kreuzen
- **grondare**
- A tr**

1 (*colare*):

il tetto, dopo il temporale, grondava acqua

nach dem Unwetter tropfte das Wasser vom Dach herunter

2 (*versare*):

grondava sudore dalla fronte (der) Schweiß rann/triefte ihm/ihr von der Stirn

B *itr*

1 <essere> (*piovere*)

triefen;

(*cadere a gocce*)

tröpfeln, tropfen

2 <essere>

(*uscire copiosamente*)

triefen:

il sangue le grondava giù dal naso

Blut rann ihr aus der Nase;

l'acqua grondava sotto il lavandino

unter dem Waschbecken triefte/troff *forb* Wasser

3 <avere> (*essere bagnato*)

**grondare di qc**

{DI LACRIME, DI SUDORE}

vor *etw* triefen

- **battista** [i] <-i m, -e f> *relig*

A *agg*

Tauf-, Baptisten-;

{CHIESA}

Baptisten-

B *mf*

Baptist(in) *m(f)*

\* **il Battista (S. Giovanni)**

Johannes der Täufer

- **diffidenza** [è]

A *f*

Misstrauen *n*:

provò un'istintiva diffidenza nei suoi confronti

er/sie empfand ein instinktives Misstrauen ihm/ihr gegenüber

B *loc avv: con diffidenza*

{GUARDARE}

misstrauisch

- **avviare** <*avvio, avvii*>

A *tr*

1 (*mettere sul cammino*)

**avviare *qu/qc a/verso qu/qc* {BAMBINO VERSO LA MADRE}**

*jdn/etw* zu *jdm/etw* führen;

{PASSEGGERI AL PORTO}

*anche*

*jdn/etw* zu *jdm/etw* leiten

2 *fig* (*indirizzare*) **avviare *qu a qc***

{A UNA PROFESSIONE}

*jdn* in *etw* einführen, *jdn* zu *etw* hinführen:

avviò il figlio agli studi giuridici

er/sie führte seinen/ihren Sohn in das Jurastudium ein

3 (*iniziare*) **avviare *qc***

{LAVORO}

*etw* beginnen;

{FUOCO}

*etw* entfachen, *etw* entzünden;

{DIBATTITO, DISCORSO, INDAGINE, TRATTATIVA}

*etw* einleiten

4 *comm* {AFFARE, AZIENDA, IMPRESA}

*etw* in Gang bringen, *etw* gründen

5 *tecnol* (*mettere in moto*)

**avviare qc** {AUTOMOBILE, FRESA, MOTORE, POMPA}  
*etw anlassen, etw starten*

B *itr pron*

1 (*incamminarsi*): **avviarsi a/verso qc**

{VERSO LA SCALA} *sich zu etw/in etw begeben:*

*si avviarono di corsa verso l'uscita*

*sie begaben sich schnell zum Ausgang;*

*avviarsi a casa*

*sich auf den Heimweg machen *fam*/begeben;*

*tecnol* {MOTORE}

*anspringen;*

*fig* {VERSO UNA META}

*etw entgegengehen;*

{ALLA CATASTROFE, VERSO IL SUCCESSO, AL TRIONFO}

*etw nahe sein, mit etw rechnen können;*

(*uso assol*)

*sich auf den Weg machen/begeben*

2 *fig* (*stare per*): **avviarsi a fare qc**

*im Begriff sein, etw zu tun; sich anschicken *forb*, etw zu tun:*

*si avviava a diventare un ottimo chirurgo*

*er/sie war im Begriff, ein(e) ausgezeichnete(r) Chirurg(in) zu werden*

- **stridio** [io] *m*

1 (*rumore*) {+ PORTA, RUOTE} *Kreischen n, Quietschen n*

{+ FUOCO} *Knistern n*

{+ VENTO} *Heulen n*

2 (*verso*) {+ AQUILA} *Kreischen n*

{+ CORVO} *Krächzen n*

{+ CICALA} *Zirpen n*

- **fragola** [rà]

A *f* (*frutto*) *Erdbeere f*

B <*inv*> *agg* {COLOR} *erdbeer-, frais(e)-;*

{TESSUTO} *erdbeer- frais(e)farben-*

C <-> *m* (*colore*) *Erdbeerrot n, Frais(e) n*

- **impercettibile** [tì] *agg* (*lieve*) {DIFFERENZA, RUMORE, SORRISO}

*kaum vernehmlich, kaum wahrnehmbar, unmerklich*

- **ammiccare** <*ammicco, ammicchi*> *itr*

1 (*fare cenni d'intesa con gli occhi*)

**ammiccare a qu**

{ALL'AMICO, ALLA DONNA} *jdm zuzwinkern, jdm zublinzeln:*

*gli ammiccò che parlasse* *mit einem Augenzwinkern forderte er ihn auf zu reden*

2 *fig* (*fare segni d'intesa*)

**ammiccare a qu**

*mit jdm flirten, mit jdm liebäugeln:*

*il centro ammicca alla destra* *die Mitte liebäugelt mit der Rechten*

3 (*nei giochi di carte*)

(*intendersi a cenni*)

*sich mit Zeichen verständlich machen, Zeichen geben*

- **affiorare** *itr* <*essere*>

1 (*spuntare, emergere*)

*an die Oberfläche kommen, auftauchen;*

**affiorare (da qc)** {CRESTE DEI MONTI DALLA NEBBIA; SCOGLIO DALL'ACQUA}

- aus *etw* (hervor)ragen;  
 aus *etw* aufsteigen;  
 aus *etw* hervorspringen
- {NEBBIA DALLA VALLE}  
 {DELFINO DALL'ACQUA}
- 2 *fig* (*trapelare*) {INDIZI, LIEVE ROSSORE, VERITÀ}  
 sich zeigen, auftauchen, ans Licht kommen
- 3 *geol*  
 zutage treten/kommen
- **tutorio, (-a)** [tò] **agg**  
*dir* (*proprio della tutela*)  
 {AUTORITÀ}  
 Vormundschafts-, vormundschaftlich;  
 Aufsichts-
- **vocazione** [ó] **f**  
 1 *relig*  
 Berufung *f*, Neigung *f*;  
**vocazione a qc**  
 {ALLA MISSIONE}  
 fare *qc* per vocazione *etw* aus Berufung sein;  
 seguire la propria vocazione seinen Neigungen folgen, seiner inneren Stimme folgen
- 2 *fig*  
 Veranlagung *f*, Begabung *f*:  
 avere vocazione per *qc* für *etw* eine Begabung haben
- 3 *gramm*  
 Anrede *f*
- **alimentare (1)**  
**A agg**  
 generi alimentari Lebensmittel-, Nahrungs(mittel)-:  
 Lebens-, Nahrungsmittel *n pl*
- B m pl**  
 Lebens-, Nahrungsmittel *n pl*
- **alimentare (2)**  
**A tr**  
 1 (*nutrire*) **alimentare qu** *jdn* ernähren:  
 alimentare un malato einen Kranken ernähren;  
**alimentare qc** {ANIMALE} *etw* füttern:  
 alimentare un gatto eine Katze füttern
- 2 (*rifornire*) **alimentare qc (di qc)** {FUOCO, MACCHINA, MOTORE}  
*etw* mit *etw* speisen:  
 alimentare una caldaia di carbone einen Heizkessel mit Kohle speisen;  
 {ALTOFORNO} *etw* beschicken;  
 (*di viveri*) **alimentare qc**  
 {CITTÀ} *etw* versorgen
- 3 (*mantenere vivo*) **alimentare qc**  
 {VENTO INCENDIO} *etw* schüren, *etw* unterhalten;  
*fig* {AMORE, PASSIONE} *etw* lebendig/[am Leben] erhalten;  
 {ODIO} *etw* schüren, *etw* anstacheln;  
 {SPERANZA} *etw* nähren *forb*
- 4 *fig* (*fomentare*) **alimentare qc**  
 {PASSIONE DI QU} *etw* nähren, *etw* schüren, *etw* <am Leben>/[lebendig] halten:  
 la loro relazione alimenta i pettegolezzi della città  
 ihr Verhältnis gibt Stoff für den Stadtklatsch her,  
 ihr Verhältnis unterhält die ganze Stadt
- B rfl** (*nutrirsi*):

- alimentarsi di qc** sich mit/von *etw* ernähren, von *etw* leben:  
 si alimenta solo di cibi liquidi er/sie ernährt sich nur mit Flüssignahrung;  
*fig* {SENTIMENTO} von *etw* leben;  
 la loro amicizia si alimenta di lettere  
 ihre Freundschaft <lebt durch Briefe>/[bleibt durch Briefe lebendig]
- \* **alimentare un conto corrente banca**  
 ein Konto unterhalten
- **romanzesco, (-a)** [é] <-schi, -sche>
- A **agg**
- 1 (*di romanzo*)  
 {ELEMENTO, PERSONAGGIO} romanhaft
- 2 (*cavalleresco*) {LETTERATURA}  
 Ritter-, Helden-
- 3 *fig* (*fantastico*) {AMORE} romanhaft, fantastisch, abenteuerlich
- B **m**
- (*fantastico*) Romanhafte *n*, Fantastische *n*, Abenteuerliche *n*:  
 una fuga che ha del romanzesco  
 eine Flucht, die etwas Romanhaftes hat/besitzt
- 25 **gaffe** <-> *f* **franc** (*topica*) Fauxpas *m*, Schnitzer *m*:  
 fare una gaffe con *qu* bei *jdm* ins Fettnäpfchen treten *fam*, *scherz*
- **caricaturare** *tr* **caricaturare** *qu*  
 (*rendere ridicolo*) *jdn* karikieren, *jdn* lächerlich machen
- **intestardirsi** <*m'intestardisco*> *itr* **pron**  
 (*ostinarsi*): **intestardirsi su/in qc**  
 {IN UNA DECISIONE, IN UN'IDEA} sich auf *etw* versteifen, auf *etw* bestehen, auf *etw* beharren:  
 quando si intestardisce su una cosa non c'è verso di fargli cambiare idea  
 wenn er sich etwas in den Kopf gesetzt hat, ist es unmöglich, ihn davon abzubringen;  
 si è intestardito a non voler proseguire gli studi  
 er hat sich darauf versteift, sein Studium abbrechen zu wollen
- **stracco, (-a)** [à] <-chi, -che> **agg** *fam*
- 1 (*stanco*) {ANIMALE, UOMO} erledigt *fam*, kaputt *fam*, fertig *fam*:  
 avere le gambe stracche schwere/müde Beine haben
- 2 (*fiacco*)  
 {ANDATURA, RACCONTO} lahm
- 3 *fig* (*esaurito*) {AMORE} erloschen;  
 {TERRENO} ausgelaugt
- **dare fondo a qc** *etw* leeren, *etw* erschöpfen, *etw* vollständig aufbrauchen
- **burlare**
- A *tr* **burlare** *qu*
- 1 (*prendere in giro*)  
 {INGENUO, PROSSIMO} *jdn/etw* verspotten, *jdn/etw* aufziehen, *jdn/etw* foppen
- 2 (*ingannare*) {CLIENTE} *jdn/etw* betrügen
- B *itr* (*scherzare*) scherzen, spassen
- C *rfl* (*farsi beffe*): **burlarsi di qu/qc**  
 {DELLA LEGGE} über *jdn/etw* spotten, sich über *jdn/etw* lustig machen

- **ammonire** <ammonisco> **tr**
  - 1 (*mettere in guardia*) **ammonire qu (contro qc)**  
{CONTRO UN PERICOLO} *jdn* (vor *etw*) warnen:  
l'ho ammonito molte volte contro i pericoli di questa situazione  
ich habe ihn oft vor den Risiken dieser Situation gewarnt;  
ti avevo ammonito che a frequentare quelle persone saresti finito male  
ich hatte dich davor gewarnt, dass du durch den Umgang mit  
diesen Leuten ein schlimmes Ende nehmen würdest
  - 2 (*esortare*) **ammonire qu** *jdn* ermahnen:  
**ammonire qu a non fare qc** *jdn* ermahnen, *etw* nicht zu tun;  
l'aveva ammonita a non andare nel bosco  
er/sie hatte sie ermahnt, nicht in den Wald zu gehen
  - 3 (*ammaestrare*) **ammonire qu**  
{ERRORE, LEZIONE} eine Lehre/lehrreich für *jdn* sein, *jdm* eine Lehre sein:  
l'esempio ti ammonisca a esser più saggio  
das Beispiel soll dir eine Lehre sein, dich klüger zu verhalten
  - 4 (*rimproverare*) **ammonire qu (per qc)** {ALLENATORE, PADRE GIOCATORE, FIGLIO}  
*jdn* (wegen *etw*) rügen, *jdn* (wegen *etw*) zurechtweisen:  
la maestra ammonì lo scolaro per aver fatto troppo baccano durante la lezione  
die Lehrerin rügte den Schüler, weil er während der Stunde zu viel  
Lärm gemacht hatte
  - 5 *amm dir* (*rivolgere un'ammonizione*)  
**ammonire qu** {POLIZIA CONDUCENTE DELL'AUTOMOBILE}  
*jdn* verwarnen
  - 6 *dir* (*avvertire*) **ammonire qu**  
{MAGISTRATO PARTI} *jdn* belehren:  
il giudice ha ammonito i testimoni  
der Richter hat die Zeugen belehrt;  
*sport* **ammonire qu (per qc)**  
{ARBITRO GIOCATORE} *jdn* (wegen *etw*) verwarnen:  
il centravanti è stato ammonito dall'arbitro per fallo  
der Mittelstürmer ist vom Schiedsrichter wegen eines Fouls  
verwarnt worden
- **rivalersi** <coniug come valere> **itr pron**
  - 1 (*rifarsi*): **rivalersi di qc su qu** sich bei *jdm* wegen *etw* Genugtuung verschaffen
  - 2 (*servirsi di nuovo*): **rivalersi di qc**  
{DELL'AEREO} *etw* wieder verwenden;  
{DELL'APPOGGIO DI QU} *etw* wieder in Anspruch nehmen
- **sesto (1)** [è] **m arch** (Bogen)wölbung *f*:  
a sesto acuto/ogivale Spitz-;  
arco a sesto rialzato überhöhter Bogen;  
arco a sesto ribassato Flachbogen *m*;  
a tutto sesto Rund-
- **sesto (2)** [è] <-> **m (ordine)** Ordnung *f*:  
mettere a/in sesto *qc* *etw* in Ordnung bringen
- \* **essere/sentirsi fuori (di) sesto**

- fig (non essere in forma)* nicht in Form sein, sich nicht in Form fühlen;  
**rimettersi in sesto fig (ripristinare la propria situazione economica)**  
 seine Finanzen ordnen,  
 wieder (festen) Boden unter den Füßen gewinnen;  
*fig (tornare in forma)* wieder Tritt fassen, wieder obenauf sein
- **sesto (3), (-a) [è]**  
 A **agg** sechste(r, s)  
 B **m (f)** Sechste *mfn*  
 C **m (frazione)** Sechstel *n*, sechster Teil
- **collegio [è] m**  
 1 (*istituto*) Internat(sschule) *f n*:  
     *entrare in collegio* ins Internat kommen  
     *collegio femminile* Mädcheninternat *n*  
     *collegio militare* Kadettenanstalt *f*  
 2 (*pensionato*) Wohnheim *n*:  
     *collegio universitario* Studentenwohnheim *n*  
 3 (*ordine professionale*)  
     {+ **AVVOCATI**} Kollegium *n*  
 \* **collegio arbitrale dir** Schiedsgericht *n*  
     **collegio (dei) docenti scuola** Lehrkörper *m*  
     **collegio elettorale** Wahlkreis *m*  
     (*persone*) Wählerschaft *f*  
     **collegio giudicante dir** Kollegialgericht *n*, (gerichtlicher) Spruchkörper, Richterkollegium *n*  
     **Sacro collegio relig** Kardinalskollegium *n*  
     **collegio sindacale dir (organo di controllo delle società di capitali)**  
         Revisorenrat *m*, Prüferkollegium *n*; Aufsichtsrat *m*
- **orfano, (-a) [òr]**  
 A **agg**  
 1 (*senza genitori*) verwaist, Waisen-:  
     *bambino orfano* Waisenkind *n*, Waise *f*;  
     *orfano dei genitori* elternlos, ganz/voll verwaist;  
     *essere orfano di madre* mutterlos sein;  
     *essere orfano di padre* vaterlos sein;  
     *è rimasto orfano di un genitore a tre anni*  
         er ist mit drei als Halbweise zurückgeblieben,  
         mit drei (Jahren) hat er einen Elternteil verloren  
 2 *fig lett (privo) orfano di qc*  
     {DELL'AMICIZIA DI QU} ohne *etw*  
 B **m (f) (chi è senza genitori)** Waisenkind *n*, (Voll)weise *f*;  
     (*senza un genitore*) Halbweise *f*:  
         *gli orfani di guerra* Kriegswaisenkinder *n pl*, Kriegswaisen *f pl*
- **brancicare <brancico, brancichi>**  
 A **itr (brancolare) brancicare (+ compl di luogo)**  
     (*irgendwo*) herumirren, (*irgendwo*) (herum)tappen,  
     (*irgendwo*) (herum)tapsen *fam*  
 B **tr fam (palpare) brancicare qc**

- {BRACCIO}** *etw betatschen **fam**, etw begrapschen **fam**, etw befühlen*
- **immunizzare** *med anche fig*
    - A **tr immunizzare qu (da/contro qc)** **{CONTRO LA PERTOSSE, CONTRO LE DELUSIONI DELLA VITA}**  
*jdn (gegen etw) immunisieren, jdn (gegen etw) immun machen*
    - B **rfl: immunizzarsi (da/contro qc)**  
**{DAL VELENO, DALLA GELOSIA}** *(gegen etw) immun werden*
  - **pestata** **f**
    - 1 *(il battere col pestello)* *Zerstossen **n**, Zerstampfen **n**:*  
*dare una pestata al sale* *das Salz zerstossen*
    - 2 *(pestone)* *Fusstritt **m**:*  
*sull'autobus ho preso tante di quelle pestate!*  
*was hat man mir im Bus vielleicht auf die Füße getreten!*
    - 3 *fam (botte)* *Zusammenschlagen **n**:*  
*gli hanno dato una bella pestata*  
*sie haben ihn ganz schön zusammengeschlagen*
  - 26 **sconvolto, (-a)** [vò] **agg**
    - 1 *(devastato)* **{PAESE}** *verwüstet*
    - 2 *(scombussolato)* **{STOMACO}** *verdorben*
    - 3 *fig (profondamente turbato)*  
**{ANIMO}** *erschüttert, bestürzt:*  
*popolazione sconvolta dal terremoto*  
*eine vom Erdbeben erschütterte Bevölkerung*
    - {MENTE}** *verwirrt*  
*uscì dall'ospedale con il volto sconvolto*  
*als er aus dem Krankenhaus kam, sah er sehr mitgenommen aus*
    - essere sconvolto per qc* *über etw bestürzt sein*
  - **accorare**
    - A **tr**
      - 1 *(uccidere)* **accorare qc**  
**{MAIALE}** *etw (das Messer) ins Herz stechen*
      - 2 *fig (addolorare)* **accorare qu** *jdn zutiefst betrüben, jdn zutiefst bekümmern*
    - B **itr pron fig: accorarsi** *betrübt werden;*  
**accorarsi per qc** *sich etw zu sehr zu Herzen nehmen, etw zu schwer nehmen*
  - **sedare** **tr sedare qc**
    - 1 *(soffocare)* **{TUMULTO}** *etw niederwerfen, etw niederschlagen;*  
**{LITE}** *etw beilegen, etw beruhigen*
    - 2 *(calmare)* **{DOLORE}** *etw lindern, etw stillen;*  
**{IRA}** *etw besänftigen*
  - **zuffa** **f**
    - 1 *(scontro)* **{SANGUINOSA}** *Rauferei **f**, Schlägerei **f**, Handgemenge **n**:*  
*zuffa tra cani* *Hundekampf **m***
    - 2 *fig (disputa)*  
**{LETTERARIA, POLITICA}** *Wortgefecht **n**, Auseinandersetzung **f***
  - **repentino, (-a)** **agg (improvviso)**
    - {PARTENZA}** *plötzlich;*
    - {CAMBIAMENTO}** *anche* *jäh, unvermittelt;*





- **incustodito, (-a)** [di] **agg**  
 (*non sorvegliato*) {CANE} unbeaufsichtigt:  
 lasciare la macchina incustodita das Auto unbeaufsichtigt lassen;  
 {PARCHEGGIO} unbewacht;  
 {PASSAGGIO A LIVELLO} unbeschränkt
  
- **comodo (1)** [cò]  
**A m** (*comodità*) Bequemlichkeit *f*, Annehmlichkeit *f*:  
 amare i comodi della vita die Annehmlichkeiten des Lebens lieben  
**B** <inv> **loc agg**: *di comodo*:  
 situazione di comodo Übergangssituation *f*;  
 soluzione di comodo Verlegenheitslösung *f*, Kompromisslösung *f*
  
- \* **fare i comodi degli altri**  
 (*pensare agli altri*) es immer allen recht machen,  
 den anderen zu sehr entgegenkommen, selbstlos sein;  
**comodo di cassa banca** “treuen Kunden gewährter Kurzeitkredit”;  
**con (tutto) comodo** (*senza fretta*) in (aller) Ruhe, ohne Eile/Hast;  
**fare/tornare comodo a qu**  
 (*andar bene*) *jdm* gelegen kommen;  
 ci farebbe proprio comodo dividere le spese!  
 das käme uns wirklich sehr gelegen, die Ausgaben zu teilen!;  
 vi farebbe comodo, eh?  
 (*vi piacerebbe*) das würde euch so passen, hm?;  
**fare i propri porci comodi** *fam*  
 (*essere molto egoisti*) nur an sich/[seine Interessen] denken;  
 nur das tun, worauf man Bock hat *slang*;  
**fare il proprio comodo**  
 (*pensare a sé*) nur das tun, «wozu man Lust hat»/[was einem gefällt]
  
- **comodo (2), (-a)** **agg**  
**1** (*confortevole*) {SCARPA, SEDIA, VESTITO, VITA}  
 bequem;  
 {CASA, STANZA} gemütlich  
**2** (*agevole*)  
 {ORARIO, STRADA, TRENO} bequem, günstig:  
 mi è più comodo uscire alle otto  
 für mich ist es günstiger, um acht Uhr aus dem Haus zu gehen  
 mir passt es besser, um acht Uhr aus dem Haus zu gehen  
**3** (*ampio*) {SCARPE, VESTITO} weit:  
 la giacca mi è un po' comoda die Jacke ist mir etwas zu weit  
**4** (*facile*) leicht:  
 (è molto/troppo) comodo scaricare la tua colpa sugli altri!  
 du machst es dir «ganz schön»/[zu leicht], wenn du deine Schuld auf  
 die anderen schiebst!  
**5** (*tranquillo*)  
 è gente comoda träge, tranig *fam spreg*, lahmarschig *volg*:  
 diese Leute sind ziemlich träge,  
 diese Leute kriegen ihren Arsch nicht hoch *volg*;  
 certo che sei comodo tu! du hast echt die Ruhe weg! *fam*, du bist gut!

- \* **essere comodo a fare qc**  
*(essere disposto)* bereit sein, *etw* zu tun;  
**sei comodo oggi a ritirare i pantaloni in tintoria?**  
würde es dir etwas ausmachen, heute die Hose in der Reinigung abzuholen?;
- quando siete comodi passate a trovarci!**  
*(quando non vi è di disturbo)* wenn's euch passt, kommt uns doch besuchen!;
- mettiti comodo!**  
mach es dir bequem/gemütlich!;
- prendersela comoda**  
*(non affannarsi)* sich Zeit lassen, eine ruhige Kugel schieben *fam*,  
sich kein Bein ausreißen *fam*;
- siete/state comodi?**  
sitzt ihr bequem?;
- (state) comodi!**  
bleibt sitzen!
- **autorevole** [é] **agg**  
1 *(che ha autorità)*  
{PERSONAGGIO, SCRITTORE} angesehen, massgeblich, einflussreich  
2 *(che esprime autorità)*  
{ARIA, TONO} gebieterisch  
3 *(che viene da persona che ha autorità)*  
{CONSIGLIO} massgebend;  
{TESTIMONIANZA} glaubwürdig
- **represso, (-a)** [prè]  
**A agg** *(soffocato)*  
{MOTO DI COLLERA} unterdrückt;  
{RIVOLTA} *anche* niedergeworfen, niedergeschlagen  
**B m (f) anche psic** Unterdrückte *mf*
- **persuaso, (-a)**  
**A part pass di persuadere**  
**B agg** *(convinto)* **persuaso di qc** von *etw* überzeugt sein:  
sono persuasa di aver agito correttamente  
ich bin überzeugt, richtig gehandelt zu haben
- **dilacerato** hin und her gerissen
- 27 **assumere** <irr *assumo, assunsi, assunto*>  
**A tr**  
1 *(prendere su di sé)* **assumere qc** {DIREZIONE, IMPEGNO, OBBLIGO, POTERE, RESPONSABILITÀ}  
*etw* übernehmen  
2 *(prendere)* **assumere qc** {BEVANDE ASPETTO, COLORE; IDEE FORMA, SIGNIFICATO}  
*etw* annehmen:  
le montagne al tramonto assumono un colore dorato  
bei Sonnenuntergang erhalten die Berge einen goldenen Anstrich;  
nei racconti il diavolo assume forme diversissime  
in Erzählungen nimmt der Teufel ganz verschiedene Gestalten an;  
{PERSONAGGIO ARIA, CONTEGNO, TONO}  
*etw* annehmen;  
assunse un atteggiamento di sfida nel parlare  
beim Sprechen nahm er/sie eine herausfordernde Haltung ein;

- assumere qc come qc** {COME ESEMPIO, COME MODELLO, COME UNITÀ DI MISURA}  
etw als etw nehmen
- 3 (*procurarsi*) **assumere qc** etw einholen;  
{INFORMAZIONI, TESTIMONIANZE}  
sich etw beschaffen:  
assunsero informazioni sul nuovo impiegato  
sie holten Informationen über den neuen Angestellten ein
- 4 (*ingerire*) **assumere qc** {BEVANDA, CIBO, DROGA, FARMACO, SOSTANZA}  
etw einnehmen, etw zu sich nehmen:  
dopo certe medicine non è bene assumere alcol  
nach der Einnahme bestimmter Medikamente sollte man keinen Alkohol zu sich nehmen
- 5 (*prendere alle proprie dipendenze*)  
**assumere qu** {AZIENDA, DITTA IMPIEGATO, OPERAIO, SEGRETARIA; FAMIGLIA DOMESTICA}  
jdn anstellen, jdn einstellen:  
l'hanno assunto come direttore dell'ufficio vendite  
sie haben ihn als Vertriebsleiter eingestellt;  
ha assunto una nuova donna di servizio  
er/sie hat eine neue Haushaltshilfe angestellt
- 6 *anche fig lett (elevare)* **assumere qu a qc**  
{POETA AI PIÙ ALTI ONORI, RE AL TRONO, RELIGIOSO AL CARDINALATO, AL PONTIFICATO}  
jdn zu etw erheben
- 7 (*presupporre*)  
**assumere che... cong** annehmen, dass... *ind*:  
assumiamo che dica la verità nehmen wir an, dass er/sie die Wahrheit sagt
- B *rfl indir*: **assumersi qc**
- 1 (*attribuirsi*) {MERITO DI QC} sich etw zuschreiben;  
{ONERE DI QC} für etw aufkommen, etw übernehmen
- 2 (*addossarsi*) {COMPITO, INCARICO, RESPONSABILITÀ, SPESE}  
etw auf sich nehmen, etw übernehmen
- **agevolare tr**
- 1 (*aiutare, favorire*) **agevolare qu** jdn unterstützen:  
agevolare qu nel suo lavoro jdn bei seiner Arbeit unterstützen
- 2 (*render facile*) **agevolare qc**  
{COMPITO, LAVORO} etw erleichtern
- **idillio** [dì] *m*
- 1 *fig scherz (convivenza serena)*  
**idillio (fra qu/qc)** {FRA FAZIONI DIVERSE, FRA PARENTI, FRA PARTITI}  
Idyll *n* (zwischen jdm/etw), Idylle *f* (zwischen jdm/etw):  
idillio familiare Familienidyll *n*
- 2 *fig (amore)* **idillio (fra qu)**  
{FRA COMPAGNI DI SCUOLA} Liebschaft *f* (zwischen jdm), Liebelei *f* (zwischen jdm),  
Techtelmechtel *n* (zwischen jdm)
- 3 *lett* Idylle *f*
- \* **tessere/intrecciare un idillio fig** zarte Bande knüpfen *scherz*
- **travolgere** [ò] <coniug come volgere> *tr*

- 1 (*investire*) **travolgere qu**  
 {AUTO PEDONE} *jdn* überfahren
- 2 (*abbattere*) **travolgere qc** *etw* (mit sich) fortreissen, *etw* weggreissen:  
 la valanga travolse case e alberi die Lawine riss Häuser und Bäume (mit sich) fort
- 3 *fig* (*sopraffare*)  
**travolgere qu/qc** *jdn/etw* überwältigen:  
 fu travolto dalla passione die Leidenschaft überwältigte ihn
- 4 *fig* (*mandare in rovina*) **travolgere qc**  
 {CRISI ECONOMICA PAESE} *etw* zugrunde richten
- 5 *fig* (*schiacciare*) **travolgere qc**  
 {RESISTENZA NEMICA} *etw* niederschlagen
- **sfolgorante agg**
- 1 (*scintillante*) {LUCE, SOLE} leuchtend, strahlend
- 2 *fig* (*radioso*) **sfolgorante (di qc)**  
 {SGUARDO DI GIOIA} (vor *etw*) strahlend
- 3 *fig* (*magnifico*) {BELLEZZA} strahlend;  
 {SUCCESSO} grossartig
- **candido, (-a) [à] agg**
- 1 (*molto bianco*) schneeweiss, weiss
- 2 *fig* (*ingenuo*) {UOMO} naiv
- 3 *fig* (*puro*) {ANIMA, CUORE} unschuldig, rein
- **nitido, (-a) [ni] agg**
- 1 (*limpido*) {ACQUA, SUONO} klar, sauber;  
 {COLORE, FOTOGRAFIA, LINEE} scharf
- 2 (*pulito*) {SPECCHIO} sauber
- 3 *fig* (*chiaro*) {STILE} klar
- **insonne [ò] agg**
- 1 (*che non ha sonno*) **insonne (per qc)**  
 {BAMBINO PER L'AGITAZIONE} wach (vor *etw*)
- 2 (*senza dormire*)  
**insonne (per qc)** schlaflos (wegen *etw*):  
 passava notti insonni per la rabbia  
 vor Wut verbrachte er/sie schlaflose Nächte
- 3 *fig* (*instancabile*)  
 {OPERA, RICERCATORE} unermüdlich
- **abbagliare <abbaglio, abbagli>**
- A **tr**
- 1 **abbagliare (qu/qc)**  
 {SOLE OCCHI} (*jdn/etw*) blenden
- 2 *fig* (*ingannare*) **abbagliare (qu)**  
 {PROMESSE} *jdn* täuschen, *jdn* blenden *forb*;  
 {PASSIONE} *jdn* verblenden
- B **itr rar** blenden
- C **itr pron abbagliarsi:**  
 mi si abbagliano gli occhi ich werde geblendet
- **frignare itr fam** {BAMBINO} wimmern

- **additare tr**
  - 1 (*mostrare con il dito*)  
**additare qc** (mit dem Finger) auf *etw* zeigen
  - 2 *fig (indicare)* **additare qu** *jdn* angeben, *jdn* anführen:  
*additare qu come esempio* *jdn* als Beispiel anführen;  
*additare qu alla pubblica riprovazione forb*  
*jdn* der öffentlichen Ächtung preisgeben *forb*
  
- **ludibrio [di] m** Gespött *n*, Spott *m*:  
*esporre qu/qc al pubblico ludibrio jdn/etw* dem öffentlichen Gespött aussetzen;  
*mettere in ludibrio le istituzioni* die Institutionen zum Gespött machen;  
*essere il ludibrio di tutti* zum Gespött aller (Leute) werden
  
- **balzare itr <essere>**
  - 1 (*fare un balzo*) (+ *compl di luogo*)  
**{GATTO SUL TAVOLO}** (*irgendwohin*) (hoch)springen, (*irgendwohin*) hüpfen,  
(empor)schnellen:  
*è balzato sul treno in corsa* er sprang auf den fahrenden Zug (auf);  
*la leonessa balzò sulla preda* die Löwin sprang auf die Beute zu
  - 2 (*alzarsi di scatto*)  
(+ *compl di luogo*) sich *irgendwohin* schwingen, sich *irgendwohin* stürzen,  
*irgendwohin* springen:  
*quando vide l'ora balzò dal letto*  
als er/sie sah, wie spät es war, sprang er/sie aus dem Bett;  
*balzai in piedi per lo spavento* ich sprang vor Schreck auf
  - 3 (*saltare addosso*)  
*balzare addosso a qu* sich auf *jdn* stürzen, auf *jdn* draufspringen
  - 4 (*saltare avanti*): *balzare avanti* vorschnellen
  - 5 (*saltar fuori*): *balzare fuori* vor-, herausspringen
  - 6 (*saltare indietro*): *balzare indietro* zurückschnellen
  - 7 *fig (battere forte)* (+ *compl di luogo*) (*per qc*)  
**{PER L'EMOZIONE}** (*irgendwo*) (vor *etw*) klopfen, (*irgendwo*) (vor *etw*) schlagen:  
*le balzò il cuore in gola* das Herz klopfte ihr bis zum Hals
  - 8 *fig (saltare)* (+ *compl di luogo*)  
**{VERITÀ AGLI OCCHI}** in *etw* springen:  
*ma che idea ti è balzata in mente?*  
aber was für eine Idee ist dir da in den Sinn gekommen?
  
- **trafiggere [i] <irr trafiggo, trafiggi, trafissi, trafitto> tr**
  - 1 (*trapassare da parte a parte*)  
**trafiggere qu con qc** *jdn* mit *etw* durchbohren:  
*lo trafisse con la spada* er/sie durchbohrte ihn mit dem Schwert;  
**trafiggere qc (a qu) {CUORE}** (*jdm*) *etw* durchbohren:  
*un chiodo le trafisse una mano* ein Nagel durchbohrte ihre Hand
  - 2 *fig (colpire)* **trafiggere qc** *etw* stechen:  
*un dolore acuto gli trafisse il petto*  
ein stechender Schmerz durchbohrte seine Brust
  - 3 *fig (ferire profondamente)*  
**trafiggere qu/qc {CALUNNIA, PAROLE CRUDELI AMICO}**

*jd*n verletzen, *jd*n betrüben:

sono parole che trafiggono il cuore

es sind Worte, die ins Herz treffen

- **scrupolo** [ù]

A m

1 (*dubbio di coscienza*)

{MORALE, RELIGIOSO}

non avere scrupoli

scrupolo di coscienza

manca di scrupoli

senza il minimo scrupolo

lasciare da parte gli scrupoli

essere pieno di scrupoli

Skrupel *m*, Bedenken *n*:

keine Skrupel haben/kennen;

Gewissensskrupel *m*;

Skrupellosigkeit *f*;

ohne jeden/den geringsten Skrupel;

seine Skrupel vergessen, seine Skrupel über Bord werfen;

voller Skrupel sein, von Skrupel umhergetrieben sein

2 (*riguardo*)

farsi scrupolo di *qc*

non farti scrupolo nel chiedermi ciò che ti occorre

non mi faccio nessun scrupolo nel dirgli ciò che penso di lui

Skrupel *m*, Bedenken *n*:

wegen *etw* Bedenken haben;

hab keine Bedenken, mich um das zu bitten, was du brauchst;

frag mich ganz ungeniert, wenn du etwas brauchst;

ich habe überhaupt kein Problem damit, ihm meine Meinung zu sagen

3 (*grande impegno*)

fare un lavoro con grande scrupolo

Bedacht *m*, Sorgfalt *f*:

eine Arbeit sehr sorgfältig ausführen

4 *tecnol* (*vite micrometrica*)

Messschraube *f*, Mikrometerschraube *f obs*

B loc agg (*spregiudicato*):

senza scrupoli

un uomo privo di scrupoli

un uomo senza scrupoli

skrupellos, gewissenlos;

ein skupelloser Mann, ein Mann ohne Skrupel

ein skupelloser Mann, ein Mann ohne Skrupel

\*

per puro scrupolo (*per accertarsi che tutto sia stato svolto coscienziosamente*)

aus übertriebener Gewissenhaftigkeit, aus reiner Pedanterie

- **sano, (-a)**

A agg

1 gener *anche med*

{FEGATO, UOMO}

è sano di corpo e di mente

gesund:

er ist körperlich und geistig gesund

2 (*florido*) {COSTITUZIONE}

{ASPETTO, COLORITO} *anche*

gesund;

blühend

3 (*salutare*) {ARIA, CLIMA}

gesund, heilsam, zuträglich

4 (*incolume*) {PASSEGGERO}

heil, unversehrt

5 (*intatto*) {BICCHIERE, VASO}

heil, ganz, unbeschädigt

6 (*non marcio*) {MELA}

unverdorben

7 *fig* (*onesto*) {LETTURE}

{PRINCIPI} *anche*

{AMBIENTE, RAGAZZO}

anständig;

gesund;

anständig, unverdorben, rechtschaffen

B m (f) (*chi sta bene*)

Gesunde *mf*

- C in funzione di avv {MANGIARE}** gesund
- \* **sano e salvo/vegeto** gesund und wohlbehalten/munter
- **salvo, (-a)**
- A agg**
- 1 (*indenne*) gerettet, wohlbehalten, unversehrt, heil:  
ebbe salva la vita grazie alla cintura di sicurezza  
er/sie kam dank des Sicherheitsgurtes mit dem Leben davon;  
sono arrivati sani e salvi sie sind gesund und wohlbehalten angekommen
- 2 (*fuori pericolo*) ausser Gefahr:  
i dottori dicono che è salvo per miracolo  
die Ärzte sagen, dass er nur durch ein Wunder noch am Leben ist
- 3 (*integro*) {CITTÀ} unbeschädigt, heil, unversehrt
- 4 (*non compromesso*)  
{PRINCIPIO} unverletzt
- 5 *relig* {ANIMA} erlöst, gerettet
- B prep (eccetto) salvo qu/qc** ausser *jdm/etw*, ausgenommen *jd/etw*, abgesehen von *jdm/etw*, mit Ausnahme von *jdm/etw*, bis auf *jdn/etw*:
- tutti salvo uno alle bis auf einen;  
tutti i giorni salvo il lunedì jeden Tag ausser Montag;  
chiedimi quello che vuoi salvo la macchina  
du kannst bis auf den Wagen alles von mir verlangen
- C loc avv (al sicuro):**  
in salvo {CONDURRE, PORTARE, TRARRE}  
in Sicherheit;  
mettere in salvo *qu/qc* *jdn/etw* in Sicherheit bringen  
mettersi in salvo sich in Sicherheit bringen
- D loc cong**
- 1 (*eccetto che*):  
**salvo che ... cong** ausser dass/wenn ... *ind*:  
sopporta tutto salvo che si rida di lui  
er/sie kann alles ertragen, ausser/[nur nicht,] wenn/dass man über sie/ihn lacht
- 2 (*a meno che*):  
**salvo che/(se) ... ind/congv** es sei denn(, dass) ... *ind*
- \* **mettere in salvo qc per qu**  
*region (in serbo)* *etw* für *jdn* aufheben/aufbewahren
- **osare tr**
- 1 (*avere il coraggio*)  
**osare (fare qc)** (es) wagen(, *etw* zu tun); den Mut haben(, *etw* zu tun);  
sich trauen(, *etw* zu tun):  
bisogna osare man muss sich trauen;  
non oso chiedere ich wage nicht zu fragen
- 2 (*avere la sfacciataggine*)  
**osare (fare qc)** (es) wagen(, *etw* zu tun); die Stirn haben(, *etw* zu tun):  
come hai potuto osare? wie konntest du es nur wagen?;  
ha osato dir ciò? er/sie <hat sich getraut>/[hatte die Stirn], das zu sagen?



- 3 (*tentare*) **osare qc**  
 {L'IMPOSSIBILE} *etw* versuchen
- \* **oserei dire che ...** *ich* <wage zu behaupten>/[würde die Behauptung wagen], dass...;  
**oso sperare che ...** *ich* wage zu hoffen, dass...
- **palpebra** [pà] *f anat* (Augen)lid *n*:  
*battere/sbattere le palpebre* mit den Augenlidern flattern;  
*palpebra inferiore* Unterlid *n*;  
*palpebra superiore* Oberlid *n*
- \* **sentirsi le palpebre pesanti**  
 (*per sonno, stanchezza*) <schwere Lider>/[Augendeckel] *fam* bekommen
- 28 **rasserenare**  
**A tr** <*avere*>
- 1 **rasserenare qc** {CIELO} *etw* aufheitern:  
*il temporale ha rasserenato l'aria*  
 durch das Gewitter ist die Luft wieder sauber
- 2 *fig* (*tranquillizzare*)  
**rasserenare qu** *jdn* aufheitern, *jds* Gemüt aufhellen:  
*la tua presenza lo ha rasserenato*  
 deine Gegenwart hat ihn aufgeheitert
- B itr** <*essere*> **itr pron: rasserenarsi**
- 1 {CIELO} *sich* aufheitern  
 2 *fig* (*calmarsi*) *sich* aufheitern, *sich* aufhellen:  
*quando apprese la notizia si rasserenò*  
 als er/sie die Nachricht bekam, <heiterte er/sie sich>/[hellte sich  
 seine/ihre Miene] auf
- **scapolo** [à]  
**A agg** (*non sposato*) {UOMO} ledig, unverheiratet  
**B m** Junggeselle *m*:  
*scapolo impenitente* Hagestolz *m obs*, (eingefleischter) Junggeselle
- **dichiarare**  
**A tr**
- 1 (*esternare*)  
**dichiarare qc (a qu)** *jdm*/[*jdm* gegenüber] *etw* erklären:  
*dichiarare il proprio amore a qu*  
*jdm* seine Liebe erklären;  
*dichiarare le proprie intenzioni a qu*  
*jdm* gegenüber seine Absichten äussern
- 2 (*annunciare*) **dichiarare qc (a qu/qc)**  
 {GUERRA A UNO STATO} (*jdm/etw*) *etw* erklären;  
**dichiarare qc** {OPERAI, SINDACATI SCIOPERO}  
*etw* ausrufen
- 3 (*proclamare*) **dichiarare qu/qc + agg/compl di modo**  
*jdn/etw* für + *agg* erklären:  
*dichiarare qu colpevole di qc jdn etw* für schuldig erklären;  
*dichiarare aperta la seduta* die Sitzung für eröffnet erklären;  
*La/vi dichiaro in arresto* hiermit erkläre ich Sie/euch für verhaftet;

- venne dichiarato disperso er wurde als vermisst gemeldet;  
**dichiarare qu/qc qu/qc** jdn/etw zu jdm/etw erklären;  
 {NIPOTE EREDE UNIVERSALE} jdn zu jdm/etw ernennen:  
 dichiarare qu disertore jdn zum Deserteur erklären;  
 vi dichiaro marito e moglie hiermit erkläre ich euch zu Mann und Frau
- 4 (*notificare*) **dichiarare qc (a qc)** {REDDITO ALL'UFFICIO DELLE IMPOSTE}  
 etw (bei etw) angeben;  
*comm* {MERCE} etw (bei etw) deklarieren, etw (bei etw) angeben:  
 (ha) qualcosa da dichiarare?  
 (alla dogana) haben Sie etwas zu verzollen?
- 5 (*manifestare*) **dichiarare qc** etw kundtun, etw äussern:  
 ha sempre dichiarato la sua fede politica  
 er/sie hat seine/ihre politische Überzeugung immer kundgetan
- 6 (*affermare pubblicamente*)  
**dichiarare qc**  
 {LA PROPRIA INNOCENZA} etw (öffentlich) äussern:  
 dichiarò di non aver mai visto l'accusato  
 er/sie erklärte, den Angeklagten nie gesehen zu haben;  
 io sottoscritto dichiaro che ... *ind*  
 hiermit erkläre ich, dass ...
- 7 (*nei giochi di carte*)  
**dichiarare qc** etw ansagen;  
 (nel bridge) etw bieten:  
 dichiarare le carte Farbe bekennen
- B rfl**
- 1 (*affermare di essere*): **dichiararsi + agg/compl di modo**  
 sich für + *agg* erklären, sich für jdn/etw aussprechen:  
 dichiararsi a favore di qu sich für jdn aussprechen;  
 dichiararsi favorevole a qc sich für etw aussprechen;  
 dichiararsi colpevole di qc sich etw für schuldig erklären;  
 dichiararsi estraneo al fatto erklären, mit der Sache nichts zu tun zu haben;  
 puoi dichiararti fortunato du kannst dich glücklich schätzen; du kannst froh sein;  
 dichiararsi innocente sich für unschuldig erklären
- 2 (*confessare il proprio amore*):  
**dichiararsi** jdm seine Liebe gestehen, sich jdm erklären *obs*  
 - **ad occhio e croce** über den Daumen gepeilt  
 - **ufficiale (1) agg** {DISCORSO, FIDANZAMENTO, FORNITORE, NOMINA, NOTIZIA}  
 offiziell;
- amm anche*  
 {BOLLETTINO, LETTERA, VISITA} amtlich, Amts-
- **ufficiale (2) m**
- 1 *amm* (*funzionario*) {+ STATO} Beamte *m*, (Beamtin *f*), Amtsperson *f*:  
 ufficiale giudiziario Gerichtsvollzieher *m*;  
 ufficiali inferiori kleinere Beamte *m pl*  
*mil* rangniedere Offiziere *m pl*;  
 pubblico ufficiale Amtsperson *f*;

- ufficiale sanitario                      Amtsarzt *m*;  
 ufficiale di stato civile                Standesbeamte *m*, (Standesbeamtin *f*)
- 2 *mil* {+ AVIAZIONE, ESERCITO, MARINA}  
 Offizier *m*:  
 ufficiale di un battaglione            Bataillonsoffizier *m*;  
 ufficiale di collegamento            Verbindungsoffizier *m*;  
 ufficiale di complemento            Offizier *m* auf Zeit;  
 ufficiale effettivo                      Berufsoffizier *m*;  
 ufficiale medico                        Militärarzt *m*;  
 ufficiale d'ordinanza                 Ordonnanzoffizier *m*;  
 ufficiale di picchetto                Offizier *m* vom Dienst;  
 ufficiale a riposo                      Offizier *m* im Ruhestand;  
 ufficiale della riserva                 Reserveoffizier *m*;  
 ufficiale in servizio attivo           Offizier *m* im aktiven Dienst
- 3 *mar mil*                                (Marine)offizier *m*:  
 ufficiale del genio navale            Offizier *m* der technischen Marinetruppen;  
 ufficiale di macchina                Maschinenoffizier *m*;  
 ufficiale di rotta                        Navigationsoffizier *m*;  
 ufficiale di vascello                 Marineoffizier *m*, Offizier *m* zur See
- **corso ufficiali**                      Offizierslehrgang
- **pandispagna = pan di Spagna** <-> **s m**  
 loc sost *m gastr*                      Biskuitkuchen
- **succhiare** <*succhio, succhi*>
- A *tr*
- 1 **succhiare qc** {NEONATO SENO DELLA MAMMA}  
 an *etw* saugen;  
 {ZANZARA SANGUE}                *etw* saugen;  
**succhiare qc da qc** {LATTE DA UN BIBERON, SANGUE DA UNA FERITA}  
*etw* aus *etw* saugen;  
**succhiare qc con qc**  
 {BAMBINO BIBITA CON LA CANNUCCIA; ELEFANTE ACQUA CON LA PROBOSCEDE}  
*etw* mit *etw* trinken
- 2 (*tenere in bocca*) **succhiare qc**  
 {CARAMELLA, DITO}                *etw* lutschen
- 3 (*assorbire*) **succhiare qc (da qc)**  
 {PIANTA NUTRIMENTO DALLA TERRA; SPUGNA ACQUA}  
*etw* (von *etw*) aufsaugen
- 4 *fig (spillare)* **succhiare qc a qu**  
 {DENARO, SANGUE}                *jdm etw* aussaugen
- B *rfl indir*: **succhiarsi qc**  
 {DITO, POLLICE}                    an *etw* lutschen
- C *rfl indir fig fam (sopportare)*:  
**succhiarsi qu/qc**  
 {DIBATTITO, SUOCERA}            *jdn/etw* über sich ergehen lassen
- **tavoletta** [é] *f*
- 1 (*assicella*)                            Täfelchen *n*;

- {+ LEGNO} Brettchen *n*
- 2 (*panetto*) {+ CHININO, CIOCCOLATA, DESTROSIO} Tafel *f*, Täfelchen *n*
- 3 *arte (nella pittura)* Bildchen *n*
- \* **andare a tavoletta**  
*fam autom (a tutta velocità)* das Gaspedal durchtreten *fam*, mit Vollgas *fam* fahren, auf die Tabe drücken *fam*;
- tavoletta cerata stor** Wachstafel *f*
- **risiedere** [iè] *itr*
- 1 (*aver sede*) **risiedere + compl di luogo**  
 {SOCIETÀ A MILANO} *irgendwo* ansässig sein, *irgendwo* seinen Sitz haben:  
*risiedo in questo comune dalla nascita*  
 ich bin seit meiner Geburt in dieser Gemeinde ansässig,  
 ich habe seit meiner Geburt meinen Wohnsitz in dieser Gemeinde
- 2 *fig (consistere)* **risiedere in qc**  
 {DIFFICOLTÀ IN QUESTO} in *etw* bestehen, in *etw* liegen
- **inquisire** <*inquisisco*>
- A *tr (investigare)* **inquisire qu/qc**  
 {UOMO} über *jdn* Ermittlungen/Nachforschungen anstellen;  
 {VITA DI UNA FAMIGLIA} *anche etw* untersuchen; *dir* gegen *jdn/etw* ermitteln
- B *itr (indagare in modo indiscreto)*  
**inquisire su qu/qc**  
 {SUL PASSATO DI UNA DONNA} in *etw* schnüffeln *fam spreg*
- **anagrafico, (-a)** [rà] <-ci, -che> *agg*  
 (*dell'anagrafe*)
- {CERTIFICATO, REGISTRO} Einwohner-, Personenstands-
- **scappata f**
- 1 (*rapida visita*) Stippvisite *f fam*, Sprung *m fam*:  
*fare una scappata in centro* auf einen Sprung in die Innenstadt gehen *fam*;  
*fare una scappata dal fornaio* auf einen Sprung zum Bäcker gehen *fam*;  
*fare una scappata al mare* eine Spritztour ans Meer machen *fam*
- 2 *fig (uscita)* Bemerkung *f*:  
*ha certe scappate impareggiabili*  
 manche Bemerkungen von ihm/ihr sind wirklich unschlagbar
- 3 *fig (errore)* Torheit *f forb*, Leichtsinnigkeit *f*:  
*scappata giovanile* Jugendsünde *f*
- **idrogenazione** [ó] *chim* Hydrierung *f*
- **carburante** [rà] *m chim*  
 (*combustibile*)  
*carburante atomico* Atombrennstoff *m*;  
*carburante gassoso* gasförmiger Treibstoff, Treibgas *n*;  
*carburante liquido* flüssiger Treibstoff;  
*carburante per motori Diesel* Dieselmotortreibstoff *m*/Gasöl *n*;  
*carburante per velivoli* Flugzeugtreibstoff *m*;  
*carburante ad alto numero di ottano* Hochoktanbrennstoff *m*

- **confidenza** [è] **f**
  - 1 (*familiarità*) Vertrautheit **f**:  
 essere in confidenza con *qu* mit *jdm* vertraut sein;  
 dare molta confidenza (a *qu*) *jdm* sehr vertrauen; viel Vertrauen in *jdn* haben;  
 dare poca confidenza (a *qu*) *jdm* wenig vertrauen, wenig Vertrauen in *jdn* haben;  
 non prenderti troppa confidenza!  
 nimm dir nicht zu viele Vertraulichkeiten heraus!
  - 2 (*dimestichezza*) Vertrautheit **f**:  
 avere confidenza con *qc* mit *etw* vertraut sein  
 prendere confidenza con *qc* mit *etw* vertraut werden
  - 3 (*rivelazione*) Vertraulichkeit **f**:  
 ti voglio fare una confidenza ich will dir etwas anvertrauen;  
 lasciarsi andare a confidenze sich zu Vertraulichkeiten hinreissen lassen
  - 4 *lett* (*fiducia*) Vertrauen **n**:  
 avere confidenza in se stessi Selbstvertrauen haben
- \* **in (tutta) confidenza**  
 (*detto fra noi*) im Vertrauen;  
**prendersi delle confidenze con *qu***  
 (*esagerare*) sich *jdm* gegenüber Vertraulichkeiten herausnehmen
- **sussurro** [ùr] **m**
  - 1 (*voce sommessa*) Flüstern **n**
  - 2 (*rumore lieve*) {+ FOGLIE} Rascheln **n**;  
 {+ RUSCELLO} Murmeln **n**;  
 {+ VENTO} Säuseln **n**
- 29 **montatura** [ù] **f**
  - 1 (*incastonatura*) {+ DIAMANTE} Fassung **f**
  - 2 (*supporto*) {+ OCCHIALI} Gestell **n**
  - 3 (*incorniciatura*) {+ STAMPA} Rahmung **f**, Rahmen **m**
  - 4 *fig* (*esagerazione*) {+ GIORNALI} Aufbauschen **n**, Übertreibung **f**
  - 5 *fig* (*finzione*) Vortäuschung **f**
  - 6 *gastr* Schlagen **n**
  - 7 *tecnol* Montage **f**, Zusammenbau **m**
- **il gioco non vale la candela** es lohnt sich nicht
- **pazzesco, (-a)** [é] <-*sch*i, -*sche*> **agg**
  - 1 (*assurdo*) {PRETESA} absurd, verrückt **fam**:  
 ma è pazzesco! das ist doch absurd!;  
 le tue affermazioni sono pazzesche!  
 was du sagst, ist absurd!;  
 è una storia pazzesca! das ist ja eine verrückte Geschichte! **fam**
  - 2 **fam** (*esagerato*) {PAURA} unglaublich **fam**, wahnsinnig **fam**, irrsinnig **fam**:  
 velocità pazzesca Affenzahn **m fam**, Affengeschwindigkeit **f fam**;  
 ho una sete pazzesca! ich habe wahnsinnigen/irrsinnigen Durst **fam**;  
 fa un freddo pazzesco es ist wahnsinnig/irrsinnig kalt **fam**/arschkalt **volg**;  
 qui fa un caldo pazzesco hier herrscht eine Affen-/Wahnsinnschitze **fam**;  
 c'era un traffico pazzesco! es herrschte ein Wahnsinnsverkehr! **fam**
  - 3 **fam** (*eccezionale*) ungemein, unglaublich **fam**:

- ha una cultura pazzesca er/sie ist ungemein gebildet
- **fondatore (-trice)**
    - A **agg** {GRUPPO, SOCIO} Gründungs-
    - B **m (f)**
    - {+ AZIENDA, CITTÀ, IMPERO} (Be)gründer(in) *m(f)*;
    - {+ ORDINE RELIGIOSO} Stifter(in) *m(f)*
  - **idrocarburo** [ù] **m**
    - chim* {CICLICO, SATURO} Kohlenwasserstoff *m*
  - **rifornimento** [é] **m**
    - 1 (*operazione*) Versorgung *f*:
      - rifornimento in navigazione Versorgung *f* während der Schifffahrt;
      - rifornimento in volo Lufttanken *n*;
      - fare rifornimento di acqua sich mit Wasser versorgen, einen Wasservorrat anlegen;
      - fare rifornimento di viveri sich mit Lebensmitteln versorgen, einen Lebensmittelvorrat anlegen;
      - fare rifornimento di benzina tanken
    - 2 <pl> (*viveri*) Vorräte *m pl*:
      - da tempo i rifornimenti erano finiti die Vorräte waren schon lange zu Ende
    - 3 *mil* {+ MUNIZIONI} Nachschub *m*
    - 4 *sport (nel ciclismo)* Proviantversorgung *f*:
      - rifornimento volante fliegende Versorgung
  - **imbroglio** [ò] **m**
    - 1 (*ingarbugliamento*) {+ FILI} Verwicklung *f*, Verschlingung *f*
    - 2 *fig (intoppo)* Hindernis *n*:
      - superare l'imbroglio ein Hindernis überwinden
    - 3 *fig (confusione)* Verwirrung *f*, Konfusion *f*, Durcheinander *n*:
      - chi ci capisce qualcosa in questo imbroglio di appunti wer versteht bei diesem Durcheinander von Notizen noch etwas
    - 4 *fig (facenda intricata)* verwickelte Angelegenheit, Affäre *f*:
      - si è cacciato in un bell'imbroglio da ist er in eine ganz schön komplizierte Angelegenheit hineingeraten;
      - questo caso è un grosso imbroglio das ist eine äusserst verwickelte Angelegenheit;
      - che imbroglio, non ci capisco più nulla! was für ein Durcheinander, ich verstehe überhaupt nichts mehr!
    - 5 *fig (truffa)* Betrug *m*, Schwindel *m fam spreg*:
      - c'è sotto un imbroglio da steckt (ein) Betrug dahinter
    - 6 *mar* Geitau *n*, Gei *f*
    - 7 *mus* Imbroglio *n*
  - **armare**
    - A **tr**
    - 1 (*fornire di armi*)
      - armare qu (di qc) (contro qu)**
      - {PAESE, TRUPPA} *jdn* (mit *etw*) (gegen *jdn*) bewaffnen,

- jdn* (mit *etw*) (gegen *jdn*) ausrüsten
- 2 (*fortificare*) **armare qc**  
{CITTADELLA} *etw* befestigen
- 3 (*costituire*) **armare qc**  
{COMPAGNIA, DIVISIONE} *etw* zusammenstellen, *etw* ausheben
- 4 (*preparare*) **armare qc** {ARMA, CANNONE, FUCILE, PISTOLA}  
*etw* laden
- 5 *mil* (*chiamare alle armi*)  
**armare qu** {RISERVISTI} *jdn* zu den Waffen rufen
- 6 *mil* (*potenziarsi*)  
(*uso assol*) {NAZIONE} aufrüsten
- 7 *arch* (*fornire di impalcatura*)  
**armare qc (con qc)** {EDIFICIO, FOSSO, GALLERIA, PONTE, POZZO CON UN PONTEGGIO}  
*etw* (mit *etw*) (ab)stützen
- 8 *ferr* (*attrezzare*) **armare qc**  
{FERROVIA} *etw* befestigen;  
*mar* {BALENIERA, BARCA, BRIGANTINO, VELIERO}  
*etw* ausstatten, *etw* ausrüsten
- 9 *teat* (*rinforzare*) **armare qc**  
{DIPINTO, SCENARIO} *etw* verstärken
- B rfl: armarsi di qc**
- 1 (*munirsi*) {DI UN FUCILE, DI UNA PISTOLA}  
sich (mit *etw*) bewaffnen;  
{DI UN BASTONE, DI UNA PIETRA, DI UN SASSO}  
sich (mit *etw*) bewaffnen;  
(*uso assol*) (auf)rüsten, zu den Waffen greifen
- 2 (*provvedersi di un oggetto*) sich *etw* besorgen, sich mit *etw* versorgen:  
*si armò di un giornale e attese l'arrivo del treno*  
er/sie besorgte sich eine Zeitung und wartete auf die Ankunft des Zuges
- 3 *fig* (*provvedersi di qualità morali*) {DI CORAGGIO, DI PAZIENZA, DI BUONA VOLONTÀ}  
sich mit *etw* wappnen
- \* **armiamoci e partite scherz**  
(*di autoironia*) macht ihr mal; macht euch ruhig die Finger schmutzig *fam*;  
(*di rimprovero*) Hauptsache, ihr macht euch nicht die Finger schmutzig, oder? *fam*  
Hauptsache, ihr müsst nicht den Kopf hinhalten, oder? *fam*
- **arrendersi [rè] <coniug come rendere> rfl**
- 1 (*darsi vinto*) sich ergeben, kapitulieren:  
*siete circondati, arrendetevi!* ihr seid umzingelt, ergebt euch!;  
*la città si arrese per fame* die Stadt kapitulierte wegen Hungers;  
*dovette lottare a lungo, ma non si arrese*  
er/sie musste lange kämpfen, aber er/sie ergab sich nicht
- 2 *fig* (*cedere*): **arrendersi (a qc)** {ALL'EVIDENZA, ALLA RAGIONE}  
sich in *etw* fügen, sich *jdm/etw* beugen, (*jdm/etw*) nachgeben:  
*si arrese al proprio destino* er/sie fügte sich in sein/ihr Schicksal;  
*si arrese alle sue preghiere* er/sie gab seinen/ihren Bitten nach

- **amarezza** [é] *f*
  - 1 (*sapore*)
    - {+ FIELE, MEDICINA, ecc.} Bitterkeit *f*
  - 2 *fig* (*tristezza*) Verbitterung *f*, Traurigkeit *f*:
    - constatare con amarezza l'ingratitudine del prossimo den Undank des Nächsten mit Verbitterung feststellen;
    - parlare dei figli con amarezza mit Verbitterung über seine Kinder reden;
    - provare/sentire amarezza Verbitterung empfinden/spüren
  - 3 <pl> (*dispiaceri*) Verdruss *m*, Ärger *m*:
    - la vita gli ha dato molte amarezze er wurde in seinem Leben oft enttäuscht
  
- 30 **soccorso** [có] *m*
  - 1 (*aiuto*) Hilfe *f*:
    - soccorso aereo Flugrettungsdienst *m*;
    - soccorso marittimo Seenotrettungsdienst *m*;
    - soccorso stradale Pannendienst *m*;
    - soccorso alpino Bergrettungsdienst *m*, Bergwacht *f*;
    - andare/venire in soccorso di *qu* *jdm* zu Hilfe kommen;
    - correre in soccorso di *qu* *jdm* zu Hilfe eilen;
    - chiamare *qu* in soccorso *jdn* zu Hilfe rufen;
    - dare/prestare soccorso a *qu* *jdm* Hilfe leisten, *jdm* helfen;
    - soccorso in denaro finanzielle Unterstützung
  - 2 <pl> (*uomini e/o mezzi*) Helfer *m pl*, Hilfsmittel *n pl*, Hilfsgüter *n pl*:
    - inviare i primi soccorsi sul luogo della tragedia die ersten Helfer/Hilfsgüter an den Schauplatz des Unglücks schicken;
    - soccorsi in coperte Hilfsgüter *n pl* in Form von Decken;
    - soccorsi in medicinali Hilfsgüter *n pl* in Form von Medikamenten
  - 3 <pl> *mil* (*rinforzi*) Hilfstruppen *f pl*
- \* **pronto soccorso** Erste Hilfe;
  - (*luogo*) Notaufnahme *f*
  
- **smorzare**
  - A **tr smorzare qc**
    - 1 *anche fig* (*attenuare*) {COLORE, RUMORE, VIBRAZIONE}
      - etw abschwächen, etw dämpfen;
      - {TEMPO RICORDO} etw verblässen lassen
    - 2 *region* (*spegnere*) {LUCE}
      - etw ausmachen;
      - {FUOCO} etw löschen
    - 3 *fig* (*calmare*) {CURIOSITÀ, PASSIONE, SETE}
      - etw stillen
    - 4 *sport* (*nel calcio, nel tennis*)
      - {PALLA} etw stoppen
  - B **itr pron**
    - 1 *anche fig* (*attenuarsi*)
      - {SUONO, VOCI} schwächer werden, verhallen;
      - {POLEMICA} abklingen



- 2 *fig (calmarsi)* {FAME} nachlassen;  
 {RABBIA} *anche* verrauchen
- **rimandare tr**
- 1 (*mandare di nuovo*)  
**rimandare qu/qc (a qu/qc)** *jdn/etw* wieder zu *jdm/etw* schicken;  
 {LA PALLA} (*jdm/etw*) *jdn/etw* zurückgeben, (*jdm/etw*) *jdn/etw* zurückspielen
- 2 (*mandare indietro*)  
**rimandare qc (a qu/qc)** *etw* an *jdn/etw* zurückschicken, *etw* an *jdn/etw* zurücksenden:  
*ci ha rimandato il testo corretto*  
 er/sie hat uns den korrigierten Text zurückgeschickt;  
*hanno rimandato la busta al mittente*  
 sie haben den Umschlag an den Absender zurückgeschickt  
*(respingere)* *etw* zurückweisen;
- 3 (*restituire*)  
**rimandare (indietro) qc a qu** *jdm* *etw* zurückgeben:  
*ci ha rimandato (indietro) il nostro regalo*  
 er/sie hat uns unser Geschenk zurückgegeben
- 4 (*rinviare*) **rimandare qc** *etw* ver-, hinausschieben, *etw* vertagen:  
*la gita è stata rimandata a lunedì prossimo*  
 der Ausflug wurde auf nächsten Montag verschoben;  
**rimandare qu/qc a qc** *jdn/etw* auf *etw* verweisen:  
*si rimanda il lettore al capitolo seguente*  
 der Leser wird auf das nächste Kapitel verwiesen
- 5 (*far ritornare*)  
**rimandare qu/qc + compl di luogo**  
 {MILITARE A CASA} *jdn/etw* irgendwohin (zurück)schicken:  
*rimandare un ragazzo in collegio*  
 einen Jungen ins Internat zurückschicken
- 6 *scuola università*  
**rimandare qu (in qc)** *jdm* (in *etw*) eine Nachprüfung auferlegen/aufbrummen *fam*:  
*l'alunno è stato rimandato a settembre*  
 der Schüler muss im September eine Nachprüfung machen;  
 {CANDIDATO} *jdn* nicht versetzen
- **boom** <-> *m ingl*
- 1 *fig (grande sviluppo)* {ECONOMICO + SETTORE DELLA MODA}  
 Aufschwung *m*, Boom *m*:  
*boom demografico* demographischer Aufschwung;  
*boom dell'edilizia* Boom *m* des Baugewerbes
- 2 *fig fam (successo)*  
 {+ MODERNARIATO} Boom *m*
- \* **boom sonico aero** Überschallknall *m*
- **arrostitire** <arrostitisco>
- A **tr** <avere> **arrostitire qc**  
 {CASTAGNE, PANE} *etw* rösten;  
 {CARNE, PESCE} *anche* *etw* braten:  
*arrostitrono il pollo allo spiedo* sie braten das Huhn am Spiess

**B itr** <essere>

- 1 (*cuocere*) {CARNE, POLLO} braten, rösten  
 2 *fig, fam, scherz (abbronzarsi)* braten *fam*, sich (in der Sonne) rösten *scherz*,  
 sich in/von der Sonne braten lassen *fam*:  
 vuoi proprio arrostitire al sole du willst wohl richtig in der Sonne braten *fam*

**C itr pron** *fig, fam, scherz (abbronzarsi)*:

- arrostitirsi** braten *fam*, sich (in der Sonne) rösten *scherz*,  
 sich in/von der Sonne braten lassen *fam*:  
 non fa che arrostitirsi al sole da mattino a sera  
 er/sie tut nichts anderes, als von morgens bis abends in der Sonne  
 zu braten *fam*

- **pelle** [è] **f**

1 (*cute*) {DELICATA, LISCIA + MANI, VISO}

Haut *f*:

- avere la pelle chiara helle Haut haben;  
 avere la pelle scura dunkle Haut haben;  
 curare la pelle seine Haut pflegen;  
 pelle grassa fette Haut;  
 pelle secca trockene Haut

2 (*di animale*)

Fell *n*, Haut *f*:

- mutare pelle sich häuten

3 (*buccia*) {+ MELA, PERA}  
 {+ PESCA, POMODORO}  
 {+ SALAME} *anche*

Schale *f*;

Haut *f*;

Pelle *f norddt*

4 (*pellame*)

Leder *n*:

- borsa di/in pelle Lederhandtasche *f*;  
 guanti di/in pelle Lederhandschuhe *f pl*;  
 pelle di camoscio Wildleder *n*  
 pelle di daino Hirschleder *n*  
 pelle di vitello Kalbsleder *n*

5 *fig fam (vita)*

Haut *f fam*, Leben *n*:

- ho cara la mia pelle mein Leben ist mir lieb;  
 lasciarsi/rimetterci la pelle sein Leben dabei einbüßen, dabei draufgehen *fam*;  
 rischiare la pelle sein Leben aufs Spiel setzen;  
 salvare la pelle seine Haut retten *fam*, mit heiler Haut *fam* davonkommen,  
 mit dem Leben davonkommen;  
 salvare la pelle a *qu* jds Leben retten, *jdm* das Leben retten

\* **una scena da far accapponare la pelle**

*fig (da far rabbrivire)* eine schau(d)ererregende Szene;

**avere la pelle delicata/tenera**

*fig (essere sensibile alle fatiche)* zart besaitet sein;

**riportare la pelle a casa**

*fig (salvarsi)* seine Haut retten *fam*;

**avere la pelle dura**

*fig (essere forte, robusto)* widerstandsfähig/abgehärtet sein;

*fig fam (essere poco sensibile)* ein dickes Fell haben *fam*, dickfellig sein *fam spreg*;

**fare la pelle a qu**

*fig fam (ucciderlo)* jdn um die Ecke bringen *fam*, jdn kaltmachen *fam*;

**finta pelle** (*di materiale sintetico*) Kunstleder *n*;

**pelli di foca** (*nello sci*) Skifelle *n pl*;

**giocare <con la>/[sulla] pelle di qu**

*fig fam (far rischiare la vita a qu)* mit jds Leben spielen, jds Leben <aufs Spiel setzen>/[gefährden];

**imparare sulla propria pelle**

*fig fam (a proprie spese)* durch Schaden klug werden, etwas am eigenen Leib erfahren;

**aveva una pelle bianca come il latte**

er/sie hatte eine Haut, so weiss wie Schnee;

**avere la pelle d'oca**

*fig (rabbrivire)* eine Gänsehaut bekommen;

mi viene la pelle d'oca solo a pensarci!

*fig (rabbrivisco)* ich bekomme schon allein bei dem Gedanken (daran) eine Gänsehaut!;

**vendere la pelle dell'orso prima d'averlo ucciso/preso**

*fig (decidere cosa fare di un bene prima di esserne entrati in possesso)*

über ungelegte Eier gackern *fam*;

**esser (ridotto) pelle ed ossa**

*fig (essere molto magro)* nur noch Haut und Knochen sein;

nur noch aus Haut und Knochen bestehen *fam*;

**ridursi pelle e ossa**

vom Fleisch fallen;

**per la pelle**

*fig (per la vita) {AMICI}* fürs Leben, unzertrennlich, durch dick und dünn;

**pelle di pesca** *fig (vellutata)* Pfirsichhaut *f*;

**la muta deve essere come una seconda pelle**

der Taucheranzug muss wie eine zweite Haut passen;

**pelle di seta** *fig (molto morbida)* seidene Haut;

*tess* Rohseide *f*;

**non stare più nella pelle** *fig (attendere qc con gioia e impazienza)*

es nicht mehr abwarten können, vor Ungeduld platzen *fam*;

**sulla nostra pelle**

auf unsere Kosten

**pelle d'uovo** *tess (mussola)* feinstes Musselin;

**pelle dell'uovo** (*membrana*) Eierschale *f*;

**vendere cara la pelle**

*fig (difendersi accanitamente)* seine Haut so teuer wie möglich verkaufen *fam*,

sich seiner Haut wehren *fam*;

**non voler essere nella pelle di qu**

*fig (nella sua situazione)* nicht in jds Haut stecken mögen *fam*

- **friggere** [i] <coniug come affliggere>

**A tr friggere qc** {CIPOLLA} etw backen, etw braten;

(*con molto olio*)

{PATATE, PESCE} etw frittieren

**B itr**

**1** (*sfrigolare*) {OLIO} brutzeln;

{METALLO ROVENTE} zischen

- 2 *fig* (*fremere*) **friggere (di qc)**  
 {D'IMPAZIENZA, DI RABBIA} (vor *etw*) kochen *fam*
- \* **andare a farsi friggere**  
*fig fam* (*andare in malora*) zum Teufel gehen *fam*, sich zum Teufel scheren *fam*
- mandare qu a farsi friggere**  
*fig fam* *jdn* zum Teufel jagen *fam*
- **fingere** [i] <irr *fingo, finsi, finto*>
- A **tr** (*simulare*) **fingere qc** {GIOIA, INDIFFERENZA, UNA MALATTIA}  
*etw* vortäuschen:  
 fingere di fare *qc* so tun, als ob man *etw* täte;  
 fingere di lavorare er/sie tut so, als ob er/sie arbeiten würde;  
 fingere di non sentire sich taub stellen; so tun, als ob man nichts hörte;  
 fingere di essere un altro sich für jemand anderen ausgeben;  
 so tun, als ob man ein anderer sei
- B **itr** **fingere (con qu)** *jdm* Theater/(et)was vorspielen/vormachen *fam*:  
 sembra felice, ma finge er/sie scheint glücklich, aber er/sie <verstellt sich>/[tut nur so];  
 non sa fingere er/sie kann sich nicht verstellen
- C **rfl** (*farsi credere*): **fingersi + agg (con qu)**  
 {ALLEGRO, MALATO, TRISTE} sich (bei *jdm*) + *agg* stellen:  
 si finge pazzo er stellt sich wahnsinnig
- **impugnare (1) tr** **impugnare qc**
- 1 (*afferrare*)  
 {PISTOLA, SPRANGA} *etw* ergreifen
- 2 (*tenere in mano*) {COLTELLO, RACCHETTA DA TENNIS, RIVOLTELLA}  
*etw* in der Hand halten
- **impugnare (2) tr** **impugnare qc**
- 1 (*contestare*) {DOTTRINA} *etw* bestreiten;  
 {GIUDIZIO, OPINIONE} *anche* *etw* beanstanden
- 2 *dir* (*contestare*)  
 {SENTENZA, TESTAMENTO} *etw* anfechten
- **vicenda** [è]
- A **f**
- 1 (*fatto*) {+ VITA} Ereignis *n*, (Wechsel)fall *m*
- 2 (*storia*)  
 {AMOROSA, BRUTTA} Geschichte *f*
- 3 *agr* Fruchtfolge *f*
- B **loc avv** (*reciprocamente*):  
**a vicenda** gegenseitig
- \* **abbiamo mandato avanti il negozio con alterne vicende**  
 (*alternando momenti positivi a momenti negativi*)  
 wir haben den Laden unter diversen Schwierigkeiten halten können
- **mitragliare** <*mitraglio, mitragli*> **tr**
- 1 *mil* **mitragliare qu/qc** *jdn/etw* unter Maschinengewehrfeuer nehmen
- 2 *fig* (*bersagliare*) **mitragliare qu/qc di qc**  
 {DI RICHIESTE} *jdn/etw* mit *etw* bombardieren *fam*:  
 mitragliare *qu* di domande *jdn* mit Fragen bombardieren *fam*,

*jdm* Löcher in den Bauch fragen *fam*,  
*jdn* mit Fragen löchern *fam*

- 31 **devoto, (-a)** [vò]

A **agg**

1 (*fedele*) **devoto (a qu/qc)**

{*FIGLIO ALLA MADRE*} *jdm/etw* zugetan;  
{*SERVITORE AL PADRONE, SOLDATI ALLA PATRIA, SUDDITI AL RE*}  
(*jdm/etw*) treu ergeben:  
un animo devoto eine treue Seele;  
devoto alla tradizione traditionsverbunden

2 *relig* {*ATTEGGIAMENTO, LIBRO, UOMO*}

fromm;  
{*PREGHIERA*} andächtig:  
essere molto devoto alla Madonna  
die Muttergottes sehr verehren

B **m (f)**

1 *fig*

Ergebene *mf*, Getreue *mf*

2 *relig*

Fromme *mf*, frommer Mensch:

i devoti si inginocchiarono die Gläubigen knieten nieder;  
i devoti di padre Pio die Verehrer von Pater Pius

\* **Suo devoto/devotissimo ...**

*obs* (*nelle lettere*) Ihr sehr ergebener ... *obs*, Ihr ergebenster... *obs*

- **inganno** [à] **m**

1 (*raggiro*)

Betrug *m*:

riuscire in *qc* con l'inganno *etw* durch Betrug schaffen, durch Betrug Erfolg in *etw* haben;  
usare l'inganno betrügen, täuschen

2 (*errore*) {*OTTICO*}

Täuschung *f*:

cadere in inganno getäuscht/[hinters Licht geführt] werden;  
il miraggio è un inganno dei sensi  
die Fata Morgana ist eine Sinnestäuschung;  
trarre in inganno täuschen, hinters Licht führen

\* **ordire inganni** *fig* (*architettare*) Ränke schmieden;

**trarre in inganno** *qu fig* (*truffarlo*) *jdn* täuschen, *jdn* hinters Licht führen

- **canna** **f**

1 {*DOMESTICA, MONTANA*}

Rohr *n*:

canna di bambù Bambusrohr *n*;  
canna d'India Peddigrohr *n*;  
canna di palude Schilf-, Teichrohr *n*, Ried *n*;  
canna da zucchero Zuckerrohr *n*

2 (*bastone*)

Stock *m*, Rute *f*:

canna da pesca Angelrute *f*;  
(*da passeggio*) (Rohr)stock *m*

3 (*della bicicletta*)

(Fahrrad)stange *f*:

portare *qu* sulla canna *jdn* auf der Fahrradstange mitnehmen

4 (*del fucile*)

Lauf *m*

5 (*dell'organo*)

(Orgel)pfeife *f*

- 6 (*di ventilazione*) Lüftungsschacht *m*, Lüftungsrohr *n*
- 7 (*per soffiare il vetro*) Glasbläserpfeife *f*, Glasbläser-, Blasrohr *n*
- 8 *region anat (trachea)* Luftröhre *f*, Trachea *f scient*
- 9 *slang (sigaretta di erba)* Joint *m*:  
     *farsi una canna* sich einen Joint drehen
- \* **bere a canna** *fam (dalla bottiglia)* aus der Flasche trinken;  
**canna cubica** *stor topogr* “Stab zum Messen von Volumen”;  
**canna metrica** *stor topogr* “Stab zum Messen von Entfernungen”;  
**canna quadra** *stor topogr* “Stab zum Messen von Oberflächen”;  
**canna fumaria** Rauchabzug *m*;  
**essere povero in canna**  
*fig (poverissimo)* bettelarm sein, arm wie eine Kirchenmaus sein *fam scherz*;  
**tremare come una canna**  
*(per paura o per freddo)* wie Espenlaub zittern *fam*;  
**essere una canna al vento** *fig*  
*(essere facilmente influenzabile)* wie ein Rohr im Wind schwanken *forb*
- **sollievo** [è] *m*
- 1 (*alleviamento*) Erleichterung *f*:  
     *alla notizia della promozione ho provato un gran sollievo*  
         als ich die Nachricht von der Beförderung bekam, war ich sehr erleichtert;  
     *che sollievo saperti a casa sano e salvo!*  
         was für eine Erleichterung, dich heil und gesund zuhause zu wissen!;
- (di dolore fisico)* Linderung *f*;  
     *questo farmaco dà sollievo al dolore*  
         dieses Medikament wirkt schmerzlindernd
- 2 (*ristoro*) Erholung *f*:  
     *cercare un po' di sollievo dalla calura estiva*  
         ein wenig Erholung von der Sommerhitze suchen
- 3 (*consolazione*) Trost *m*:  
     *la tua presenza mi è di grande sollievo*  
         deine Gegenwart ist mir ein grosser Trost
- **esaltare**
- A *tr* <*avere*>
- 1 (*magnificare*) **esaltare qc** {FIGURA DI QU, PREGI DI QU/QC}  
     *etw (lob)preisen forb, etw rühmen*;  
     **esaltare qu** {PERSONAGGIO} *jdn* verherrlichen, *jdn (lob)preisen forb*
- 2 (*entusiasmare*) **esaltare qu** {DISCORSO, SPETTACOLO FOLLA}  
     *jdn* begeistern
- 3 (*valorizzare*) **esaltare qc** {ABITO BELLEZZA DI UNA RAGAZZA; LUCE COLORI; VINO SAPORI}  
     *anche* *etw* hervorheben
- 4 *anat biol chim fis tecnol*  
     (*umentare*) **esaltare qc** {PROPRIETÀ DI UNA SOSTANZA, VIRULENZA DI UN GERME}  
     *etw* erhöhen, *etw* verstärken
- B *itr* <*essere*> *itr pron*:

- esaltarsi (per qc)** {PER UN'IDEA, PER UN PARTITO}  
 sich (für *etw*) begeistern:  
 si esaltava raccontando le sue avventure  
 beim Erzählen seiner/ihrer Abenteuer geriet er/sie ins Schwärmen
- **perplesso, (-a)** [lè] **agg** (*incerto*)  
 unschlüssig, unentschlossen:  
 essere perplesso sul da farsi  
 unschlüssig sein, was zu machen ist;  
 la cosa mi lascia perplesso  
 die Sache überzeugt mich nicht
- 32 **vena** [é] **f**
- 1 **anat**  
 Ader *f*, Vene *f*:  
 vena cava  
 Hohlvene *f*;  
 vena porta  
 Pfortader *f*;  
 vena giugulare  
 Halsader *f*;  
 vena innominata  
 Anonyma *f scient*, unbenannte Schlagader;  
 tagliarsi le vene  
 sich die Pulsadern aufschneiden;  
 vene varicose  
 Krampfadern *f*
- 2 (*venatura*) {+ LEGNO}  
 Maserung *f*;  
 {+ MARMO}  
 Ader *f*
- 3 **fig** (*traccia*) {SOTTILE + IRONIA, RIMPIANTO}  
 Hauch *m*, Spur *f*:  
 vena rossastra  
 rötliche Färbung
- 4 **fig** (*inclinazione*)  
 {ARTISTICA, MUSICALE}  
 Ader *f*:  
 avere la vena poetica  
 eine dichterische Ader haben
- 5 **fig** (*umore*)  
 Stimmung *f*, Laune *f*:  
 essere in vena di generosità  
 in Spendierlaune sein, die Spendierhosen anhaben *fam scherz*;  
 essere in vena di confidenze  
 zu Vertraulichkeiten aufgelegt sein;  
 essere in vena di pettegolezzi  
 zum Tratschen aufgelegt sein;  
 essere in vena di regali  
 zum Schenken] aufgelegt sein;  
 essere in vena di fare *qc*  
 zu *etw* aufgelegt sein; in der Stimmung sein, *etw* zu tun;  
 non sono in vena di scherzare oggi!  
 mir ist heute nicht nach Scherzen zumute!,  
 ich bin heute nicht zum Scherzen aufgelegt!;  
 oggi mi sento in vena  
 heute bin ich in Stimmung, heute bin ich guter Laune
- 6 **geol min** {+ CARBONE}  
 Ader *f*:  
 vena aurifera  
 Goldader *f*;  
 vena d'acqua  
 Wasserader *f*
- **scoglio** <-gli> [ò] **m**
- 1 **geog**  
 Klippe *f*;  
 (*rupe*)  
 Felsblock *m*, Felsen *m*
- 2 **fig** (*ostacolo*)  
 Klippe *f*, Hürde *f*
- **cupo, (-a)** **agg**
- 1 (*profondo*) {ACQUA}  
 tief
- 2 (*scuro*) {COLORE}  
 dunkel, tief, satt
- 3 (*tetro*)  
 {FORESTA, GIORNATA, NOTTE} düster, finster
- 4 (*basso*) {VOCE}  
 tief;

- {BRONTOLIO} dumpf, dunkel
- 5 *fig (triste)* {SGUARDO, VOLTO} düster, finster, verschlossen
- 6 *fig (intenso)* {SOFFERENZA} tief
- **daltonico, (-a)** [tò] <-ci, -che> *med*
- A **agg** farbenblind
- B **m (f)** Farbenblinde *mf*
- **sentenziare** <sentenzio, sentenzi>
- A **tr**
- 1 *dir* **sentenziare qc** {GIUDICE} *etw* verkünden, *etw* beschliessen;  
 {ERGASTOLO} *etw* verhängen:  
 il tribunale sentenziò che fosse libero  
 das Gericht sprach ihn frei  
 il tribunale sentenziò il proscioglimento dell'imputato  
 das Gericht sprach den Angeklagten frei
- 2 *fig (decidere)* **sentenziare qc** {CAPO DEL PERSONALE LICENZIAMENTO DI UN DIPENDENTE}  
*etw* beschliessen, *etw* entscheiden:  
 il consiglio ha sentenziato di respingere la proposta  
 der Rat hat beschlossen, den Vorschlag abzulehnen
- 3 *fig spreg (uso assol)*  
 (pontificare) **sentenziare (su qc)**  
 {SU TUTTO} klugscheisserisch *fam*/besserwisserisch über *etw* (daher)reden *spreg*,  
 über *etw* dozieren
- B **itr** **sentenziare** <in materia di>/[in merito a]/[su] **qc**
- 1 *dir*  
 {PRETORE, TRIBUNALE IN MATERIA DI DIRITTO AMMINISTRATIVO, IN MERITO A UN REATO PENALE}  
 über *etw*/betreffe *etw* urteilen,  
 über *etw*/betreffe *etw* das/ein Urteil verkünden
- 2 *fig (esprimere un parere)*  
 {COMMISSIONE, DIRETTORE IN MATERIA DI PENSIONI, IN MERITO A UN PROBLEMA,  
 SU UNA QUESTIONE COMPLICATA}  
 über *etw* ein Urteil abgeben, zu *etw* seine Meinung sagen
- **rivoltare**
- A **tr**
- 1 (voltare dalla parte opposta)  
**rivoltare qc** {CARTA DA GIOCO, CUSCINO, MATERASSO, PIATTO, QUADRO}  
*etw* umdrehen;  
 {ARROSTO} *anche* *etw* wenden
- 2 *fig (ripugnare)*  
**rivoltare qu, (qc) a qu** *jdn* abstossen, *jdn* anekeln, *jdn* anwidern:  
 l'arroganza di quell'uomo mi rivolta  
 die Arroganz jenes Mannes stösst mich ab;  
 lo sciroppo per la tosse mi rivolta (lo stomaco)  
 der Hustensirup dreht mir den Magen um
- 3 *agr (voltare più volte)*  
**rivoltare qc** {FIENO}  
*etw* wenden;  
 {TERRA} *etw* umgraben



4 *gastr* **rivoltare qc**

{BISTECCA, COTOLETTA} *etw* umdrehen, *etw* wenden;  
(*rimescolare*)

{INSALATA, SPAGHETTI} *etw* mischen

5 *lavori femminili* **rivoltare qc**

{IMPERMEABILE, VESTITO} *etw* umstülpen, *etw* umdrehen, *etw* umschlagen

B *itr* **pron**

1 (*ribellarsi*): **rivoltarsi a/contro qu/qc** {FIGLIO AI GENITORI, CONTRO L'AUTORITÀ}

sich gegen *jdn/etw* auflehnen, gegen *jdn/etw* rebellieren,  
sich gegen *jdn/etw* wenden:

il cane mi si è rivoltato contro

der Hund hat mich angegriffen

2 *fig* (*rimescolarsi*):

**rivoltarsi a qu** sich *jdm* umdrehen:

mi si rivolta lo stomaco solo a pensarci

es dreht mir den Magen um, wenn ich nur daran denke

C *rfl*

1 (*rigirarsi*): **rivoltarsi + compl di luogo**

{NEL LETTO} sich irgendwo hin und her wälzen

2 *rar* (*volgersi indietro*):

**rivoltarsi** sich umdrehen

- **testardo, (-a)**

A *agg* (*caparbio*) {RAGAZZO} dickköpfig *fam*, stur *fam*

B *m* (f) Dickkopf *m fam*

- **reticella** [cè] <*dim di rete*> f

1 (*piccola rete*) kleines Netz, Gepäcknetz

2 (*per capelli*) Haarnetz *n*

3 *chim* (*elemento divisorio*) Asbestgitter *n*

- **striscio** [ri]

A *m*

1 (*lo strisciare*) Schleifen *n*, Streifen *n*;

{LENTO + LUMACA} Kriechen *n*

2 (*segno*) Schleifspur *f*, Streifen *m*:

l'anta del mobile è piena di strisci

die Möbeltür ist voller Schleifspuren

3 *biol med* Abstrich *m*:

analizzare uno striscio di sangue

einen Blutabstrich analysieren,

analizzare uno striscio di tessuto

einen Gewebeabstrich analysieren;

(*pap-test*) Abstrich *m*:

sottoporsi a uno striscio vaginale

einen (Vaginal)abstrich machen (lassen)

B <*inv*> *loc agg*:

**di striscio** {COLPO, FERITA} Streif-

C *loc avv*: **di striscio**:

- colpire *qu* di striscio *jdn* streifen  
 tirare *qu* di striscio *jdn* streifen  
 toccare *qu* di striscio *jdn* streifen
- **malizia** [li] **f**
- 1 Arglist *f*, Hinterlist *f*  
 2 (*furtività allusiva*) Pfiffigkeit *f*, Gewitztheit *f*, Verschmitztheit *f*  
 3 (*astuzia*) Kniff *m*, Trick *m*, Finesse *f forb*
- \* **senza malizia** arglos
- **aurora** [ò] **f**
- 1 (*il sorgere del sole*) Morgenrot *n*, Morgenröte *f*  
 2 *fig* (*inizio*) {+ VITA} Beginn *m*, Anfang *m*;  
 {+ CIVILTÀ} *anche* Anbruch *m*
- \* **aurora australe** *meteo* Südlicht *n*  
**aurora boreale** *meteo* Nordlicht *n*  
**aurora polare** *meteo* Polarlicht *n*
- **ubriacare** <*ubriaco, ubriachi*>
- A tr**
- 1 (*inebriare*) **ubriacare (qu)**  
 {LIQUORI, VINO} (*jdn*) betrunken machen, *jdn* berauschen;  
**ubriacare qu (di/con qc)** {DI/COI LIQUORI, DI/COL VINO}  
*jdn* (mit *etw*) betrunken machen
- 2 (*stordire*) **ubriacare (qu)**  
 {FOLLA, ALLEGRIA} (*jdn*) betäuben, (*jdn*) benommen machen, *jdn* berauschen;  
**ubriacare qu di/con qc** {DI/CON LE CHIACCHIERE}  
*jdn* (mit *etw*) betäuben;  
 {DI/CON LE LODI, DI/CON LE PROMESSE}  
*jdn* (mit *etw*) verwirren, *jdn* (mit *etw*) durcheinander bringen
- 3 *fig* (*esaltare*) **ubriacare (qu)** {ORGOGGIO, PASSIONE, POTERE, SUCCESSO}  
*jdm* zu Kopf steigen, (*jdn*) berauschen
- B itr pron**
- 1 (*sborniarsi*): **ubriacarsi (con qc)** {CON LA BIRRA, COL GIN, COL VINO}  
 sich (mit *etw*) betrinken:  
 si ubriaca con niente im Nu ist er/sie betrunken, er/sie verträgt nichts;  
 ogni sera faceva il giro delle osterie e si ubriacava  
 jeden Abend machte er/sie die Kneipen durch und betrank sich
- 2 *fig* (*esaltarsi*): **ubriacarsi di qu**  
 {DI UNA DONNA} (für) schwärmen, sich (für) begeistern;  
**ubriacarsi di qc**  
 {DI SUCCESSO} sich an *etw* berauschen
- **impadronirsi** <*m'impadronisco*> **itr pron**
- 1 (*impossessarsi con la forza*) **impadronirsi di qc**  
 {SERBI DELL'ENCLAVE BOSNIACA}  
 sich *etw* bemächtigen, *etw* einnehmen;  
*fig* {GOLPISTI DEL POTERE} *etw* an sich reißen
- 2 (*appropriarsi indebitamente*) **impadronirsi di qc**  
 {SORELLA OCCHIALI DI QU} sich *etw* aneignen;

- {DELLA STANZA DI QU} sich (*irgendwo*) breit machen *fam*
- 3 *fig* (*acquisire a fondo*) **impadronirsi di qc**  
 {DI UNA LINGUA STRANIERA} sich *etw* aneignen
- 4 *fig* (*sottomettere*) **impadronirsi di qu/qc**  
 {GELOSIA DEL SUO CUORE} Besitz von *jdm/etw* ergreifen
- **suscitare v tr suscitare qc (in/tra qu/qc)**  
 (*generare*) {IRA IN UN AMICO} (*jds/etw*) *etw* erregen;  
 {CURIOSITÀ TRA IL PUBBLICO}  
*anche* (*jds/etw*) *etw* wecken;  
 {SCANDALO TRA I PRESENTI} *etw* (unter *jdm/in etw*) auslösen:  
 suscitare consensi Zustimmung finden;  
 suscitare il riso di *qu* *jdn* zum Lachen bringen
- **saggezza** [é] f  
 (*assennatezza*) {+ ANZIANI} Weisheit:  
 - saggezza popolare Volksweisheit
- 33 **assentire** <*assento*> *itr* (*dare l'assenso*)  
**assentire (a qc) (con qc)**  
 {A UNA RICHIESTA} (*etw*) (mit *etw*) zustimmen:  
 assenti con un cenno della testa alla proposta  
 er/sie stimmte dem Vorschlag mit einem Kopfnicken zu
- **tranne** [à]  
 A *prep* (*salvo*) **tranne qu/qc** ausser *jdm/etw*, bis auf *jdn/etw*, abgesehen von *jdm/etw/(+ gen)*,  
 mit Ausnahme von *jdm/etw/(+ gen)*:  
 sono già arrivati tutti *tranne* Elisa  
 bis auf Elisa sind alle schon (an)gekommen;  
 hanno partecipato tutti alla gita *tranne* due allievi  
 mit Ausnahme von zwei Schülern haben alle an der Klassenfahrt teilgenommen;  
 il museo è aperto tutti i giorni *tranne* il lunedì  
 ausser montags ist das Museum täglich geöffnet;  
 non gli manca nulla, *tranne* un po' di tranquillità  
 ihm fehlt nichts bis auf ein bisschen Ruhe
- B *loc prep* (*salvo che*):  
**tranne che** ausser;  
 è disponibile con tutti *tranne* *che* con me  
 er/sie steht allen zur Verfügung ausser mir
- C *loc cong* (*salvo che*):  
**tranne che ... cong/inf** es sei denn ... *ind/inf*, ausser wenn ... *ind/inf*:  
 fa di tutto *tranne* *che* studiare er/sie tut alles (Mögliche) ausser lernen;  
 non passatemi telefonate, *tranne* *che* ci sia qualcosa di urgente  
 gebt mir keine Telefonate durch, ausser in dringenden Fällen
- **cavare**  
 A *tr*  
 1 (*estrarre*) **cavare qc (da qc)**  
 {MARMO, MINERALE} *etw* (aus *etw*) (heraus)brechen, *etw* (aus *etw*) heraushauen;  
 {RADICE DAL TERRENO} *etw* (aus *etw*) herausholen, *etw* (aus *etw*) herausziehen,

- etw* (aus *etw*) heraushacken;  
**{ACQUA}** *etw* ablassen, *etw* abzapfen;  
**cavare qc a qu {DENTE}** *jdm etw* ziehen
- 2 (*sfilare*) **cavare qc**  
**{GIACCA, SCARPE}** *etw* ausziehen
- 3 (*togliere*) **cavare qc**  
**{MACCHIA}** *etw* entfernen;  
*fig* **cavare qc (a qu)**  
**{ABITUDINE}** *jdm etw* austreiben:  
 non riesco a cavargli quel vizio  
 ich schaffe es nicht, ihm dieses Laster auszutreiben
- 4 *fig* (*ricavare*)  
**cavare qc da qu/qc** *etw* aus *jdm/etw* herausholen:  
 non si può cavare nulla di buono da quel ragazzo  
 man kann nichts Gutes aus diesem Jungen herausholen;  
 non so se caveremo un vestito da questa stoffa  
 ich weiss nicht, ob wir aus diesem Stoff ein Kleid machen können
- 5 *fig* (*trarre*)  
**cavare qc da qc {CONCLUSIONI DA UN DISCORSO}**  
*etw* aus *etw* ziehen
- B rfl**
- 1 *indir* (*togliersi*):  
**cavarsi qc {CAPPELLO}** *etw* abnehmen;  
**{MAGLIA}** (sich) *etw* ausziehen
- 2 *indir fig* (*soddisfare*):  
**cavarsi qc {LA FAME}** *etw* stillen;  
**{LA SETE}** *etw* löschen;  
**{VOGLIA}** *etw* befriedigen
- 3 *fig* (*tirarsi fuori*): **cavarsi da qc**  
**{DA UN INTRALCIO}** sich aus *etw* ziehen:  
 non saper cavarsi d'impaccio sich nicht aus der Affäre ziehen können *fam*
- 4 *fig fam* (*uscire più o meno bene da una situazione difficile*):  
**cavarsela** (mit einem blauen Auge) davonkommen *fam*;  
 se l'è cavata per miracolo er/sie ist wie durch ein Wunder davongekommen *fam*;  
 per fortuna ce la siamo cavata  
 glücklicherweise sind wir mit einem blauen Auge davongekommen  
*fam*
- 5 *fig fam* (*arrangiarsi*):  
**cavarsela** zurechtkommen, klarkommen *fam*;  
 non sa cavarsela da solo er kann nicht allein zurechtkommen;  
 parli inglese? – Me la cavo sprichst du Englisch? – Ich komme zurecht;  
 come te la cavi con il bowling?  
 wie kommst du beim Bowling klar? *fam*
- **spillone** [ó] <*accr di spilla*> **m**  
 (*fermaglio per acconciature*) Haarnadel *f*;  
 (*per cappelli*) Hutnadel *f*

- **testiera** [iè] **f**
  - 1 (*testata*) {+ LETTO}                      Kopfende *n*;
  - {+ POLTRONA}                              Kopflehne *f*
  - 2 {+ MODISTA}                                Hutform *f*
  - 3 (*finimento*) {+ CAVALLO}              Zaumzeug *n*
  
- **arido, (-a)** [à]
  - A **agg**
    - 1 (*secco*) {CLIMA, TERRENO}            dürr, trocken
    - 2 *fig* (*insensibile*) {SPIRITO}        gefühllos, nüchtern;
    - {CUORE} *anche*                        kalt, teilnahmslos
    - 3 *fig* (*povero*) {STILE}                trocken, kraftlos;
    - {MATERIA, STUDI}                    kopflastig
  - B **m pl** (*materiale*)                      trockene Güter *n pl*
  
- **stupire** <*stupisco*>
  - A **tr** <*avere*> (*sorprendere*)
    - stupire qu**                                *jdn* erstaunen, *jdn* (ver)wundern:
    - il tuo silenzio non mi stupisce      dein Schweigen erstaunt mich nicht
  - B **itr** <*avere*> **itr pron** (*sorprendersi*):
    - stupirsi (di qu/qc)**                      (über *jdn/etw*) staunen, sich (über *jdn/etw*) wundern:
    - mi stupisco di te                        ich wundere mich über dich;
    - mi stupisco del tuo comportamento    ich wundere mich über dein Verhalten;
    - certe notizie non stupiscono più      manche Nachrichten sind nicht mehr erstaunlich,
    - manche Nachrichten wundern einen nicht mehr;
    - non c'è da stupirsi!                    da braucht man sich nicht zu wundern!;
    - ci siamo stupiti a/nel vederlo arrivare    wir waren erstaunt, als wir ihn kommen sahen;
    - mi stupisco che voglia venire        ich wundere mich, dass er/sie kommen will
  
- **polenta** [è] **f gastr**                      Polenta *f*:
  - polenta e baccalà                        Polenta *f* und Klippfisch
  
- **grappa (1)** **f enol**                        Grappa *m*;
- **grappa (2)** **f edil**                        Bauklammer *f*
  
- **fesseria** [i] **f fam**
  - 1 (*sciocchezza*)                            Dummheit *f*, Blödsinn *m fam spreg*:
  - non dire/fare fesserie                red/mach keine Dummheiten/keinen Blödsinn *fam spreg*
  - 2 (*cosa da nulla*)                            Kleinigkeit *f*:
  - non prendertela per questa fesseria!    ärgere dich nicht über diese Kleinigkeit!
  
- **colonna** [ló] **f**
  - 1 *arch edil* {+ MARMO, TEMPIO}        Säule *f*:
    - colonna corinzia                        korinthischeionische Säule;
    - colonna dorica                          dorische Säule;
    - colonna ionica                          ionische Säule;
    - colonna traiana                        Trajansäule *f*
  - 2 (*massa fluida in verticale*)            Säule *f*, Wand *f*:

colonna d'acqua	Wassersäule <i>f</i> ;
colonna di fumo	Rauchsäule <i>f</i> ;
colonna di fuoco	Feuerwand <i>f</i> ;
colonna di mercurio	Quecksilbersäule <i>f</i>
<b>3</b> ( <i>serie di elementi in verticale</i> ) {+ DECINE, NUMERI, SIMBOLI, UNITÀ}	
	Reihe <i>f</i> , Kolonne <i>f</i> :
mettere in colonna le cifre	die Zahlen untereinander schreiben;
la colonna delle centinaia	die Hunderterreihe;
( <i>combinazione di numeri</i> )	Zahlenkombination <i>f</i> ;
la colonna vincente	die richtige Zahlenkombination
<b>4</b> <i>anche mil (fila)</i> {LUNGA, ORDINATA + AUTO, DIMOSTRANTI, MEZZI CORAZZATI}	
	Kolonne <i>f</i> :
disporsi/mettersi in colonna	sich zu einer Kolonne formieren;
essere in colonna	in Reih und Glied stehen;
formare una colonna	eine Kolonne bilden;
procedere in colonna	(in) Kolonne fahren
<b>5</b> <i>fig (sostegno principale)</i>	
{+ AZIENDA}	Stütze <i>f</i> :
è la colonna della famiglia	er/sie ist die Stütze der Familie
<b>6</b> <i>inform tip</i>	
{+ DIZIONARIO, GIORNALE}	Spalte <i>f</i> , Kolumne <i>f</i>
<b>7</b> <i>tecnol (tubazione)</i> :	
colonna idraulica	Wasserkran <i>m</i> ;
colonna montante	Steigleitung <i>f</i> , Steigrohr <i>n</i> ;
( <i>elemento di impianto a torre</i> )	Säule <i>f</i> , Turm <i>m</i> ;
colonna di distillazione	Destilliersäule <i>f</i>
colonna di frazionamento	Fraktionierturm <i>m</i>
<b>*</b>	
<b>a due/tre colonne tip</b>	zwei-/dreispaltig;
<b>le colonne d'Ercole mitol</b>	
<i>anche fig (limite invalicabile)</i>	die Säulen des Herkules;
<b>colonna infame/d'infamia stor</b>	Schandpfahl <i>m</i> ;
<b>colonna di ormeggio mar</b>	Poller <i>m</i> ;
<b>essere la colonna portante di qc anche fig</b>	
( <i>il sostegno principale</i> )	
{DI UNA COSTRUZIONE}	die tragende Säule von etw sein;
<b>quinta colonna fig (persone che agiscono clandestinamente)</b>	die fünfte Kolonne;
<b>colonna sonora film</b>	
( <i>parte di pellicola</i> )	Tonspur <i>f</i> ;
( <i>musica</i> )	Filmmusik <i>f</i> , Soundtrack <i>m</i> ;
<b>colonna stratigrafica geol</b>	Stratigraphie-Graphik <i>f</i> ;
<b>colonna vertebrale anat</b>	Wirbelsäule <i>f</i> , Rückgrat <i>n</i>
<b>- diga &lt;dighe&gt; f</b>	
<b>1</b> ( <i>per formare un bacino</i> )	Staudamm <i>m</i> , Talsperre <i>f</i> :
diga di ritenuta	Staudamm <i>m</i> ;
diga di sbarramento	Staumauer <i>f</i>

- 2 (*argine di protezione*) Damm *m*, Deich *m*:  
 diga fluviale Fluss-, Uferdamm *m*;  
 diga marittima Schutzdamm *m*, Hafenmole *f*;  
 diga dei polder Polderdeich *m*
- 3 *fig* (*barriera*) Schranke *f*, Damm *m*:  
 alzare una diga contro la criminalità die Kriminalität eindämmen;  
 opporre una diga alla corruzione der Korruption einen Riegel vorschieben
- \* **rompere le dighe** *fig* (*scatenarsi*) die Schranken niederreißen
- 34 **ragazzata** [zà] *f* (*bambinata*) Kinderei *f*, Lausbuben-, Dummejungenstreich *m fam*:  
 è stata una ragazzata das war ein Dummejungenstreich *fam*
- **tomba** [ó] *f*
- 1 Grab *n*:  
 pregare sulla tomba di *qu* an *jds* Grab beten
- 2 (*monumento*) Grabmal *n*, Gruft *f forb*:  
 tomba di famiglia Familiengrab *n*, Familiengruft *f forb*
- 3 *fig* Grab *n*, Loch *n fam spreg*:  
 quella casa è una tomba! diese Wohnung kommt einem Grab gleich *fam spreg!*,  
 diese Wohnung ist ein (richtiges) Loch *fam spreg!*
- \* **essere (muto come) una tomba** *fig*  
 (*mantenere il segreto*) schweigen wie ein Grab;  
**questo dolore mi porterà alla tomba** *fig*  
 (*mi farà morire*) dieses Leid wird mich noch ins Grab bringen;  
**suo padre si rivolterà nella tomba** *fig*  
 (*per l'indignazione, il dispiacere ecc.*) sein/ihr Vater wird sich im Grab (her)umdrehen;  
**seguire *qu* nella tomba** *fig*  
 (*morire poco dopo *qu**) *jdm* ins Grab folgen *forb*
- **spostare**
- A *tr*
- 1 (*mutare di posto*)
- spostare *qc*** *etw* verstellen, *etw* verlegen;  
 {LANCETTE DELL'OROLOGIO} *etw* verstellen;  
**spostare *qc* (+ *compl di luogo*)** {BICICLETTA, LAMPADA CONTRO IL MURO}  
*etw* (*irgendwohin*) rücken, *etw* (*irgendwohin*) schieben;  
 {INGRESSO DELLA CASA SUL RETRO}  
*etw* (*irgendwohin*) verlegen;  
 {SEDILE DELL'AUTO, TAVOLO}  
*etw* verrücken;  
 {BARICENTRO} *etw* verlagern:  
 sposta questo vaso da qui! stell diese Vase woanders hin!;  
**spostare *qc* di *qc*** {FERMATA DEL TRAM DI DUE ISOLATI}  
*etw* um *etw* verlegen;  
 {CONFINE DI ALCUNI KILOMETRI}  
*anche etw* um *etw* verschieben

- 2 (*scostare*) **spostare qc**  
{TENDA, TESTA} *etw* zur Seite schieben
- 3 (*cambiare disposizione*)  
**spostare qc (+ compl di luogo)** {MOBILI, QUADRI IN SALOTTO}  
*etw (irgendwo)* umstellen
- 4 (*mettere in disordine*)  
**spostare qc** *etw* durcheinander bringen, *etw* verwirren:  
non spostare i documenti sulla scrivania!  
bring die Unterlagen auf dem Schreibtisch nicht durcheinander!
- 5 (*trasferire*) **spostare qu (+ compl di luogo)**  
{COMMESSA IN UN ALTRO REPARTO}  
*jdn (irgendwohin)* versetzen;  
**spostare qc (+ compl di luogo)**  
{UFFICIO AL PRIMO PIANO} *etw (irgendwohin)* verlegen:  
spostare le truppe da una città a un'altra  
die Truppen von einer Stadt in eine andere verlegen
- 6 (*rimandare*) **spostare qc (+ compl di tempo)** {APPUNTAMENTO A DOMANI}  
*etw* (auf *etw*) verschieben:  
spostare il concerto di una settimana  
das Konzert um eine Woche verschieben  
spostare il concerto da sabato a domenica  
das Konzert von Samstag auf Sonntag verschieben
- 7 (*anticipare*) **spostare qc (+ compl di tempo)**  
{TURNO DI LAVORO} *etw* (auf *etw*) vorverlegen:  
spostare l'incontro di un'ora das Treffen um eine Stunde vorverlegen
- 8 *fig* (*portare*) **spostare qc (da qc) a/su qc**  
{L'ATTENZIONE SUI PROBLEMI DELL'AMBIENTE, DISCUSSIONE DAL TEATRO AL CINEMA}  
*etw* (von *etw*) auf *etw* verlagern, *etw* (von *etw*) auf *etw* bringen,  
*etw* (von *etw*) auf *etw* lenken:  
spostare a sinistra la politica europea  
die europäische Politik nach links verlagern/rücken  
die Europapolitik nach links verlagern/rücken
- 9 *fig* (*cambiare*) **spostare qc**  
{PROBLEMA} *etw* ändern
- 10 *mus* (*trasportare in altro tono*)  
**spostare qc** {ROMANZA} *etw* transponieren
- B itr pron**
- 1 (*cambiare di posto*): **spostarsi (+ compl di luogo)**  
{NUBE VERSO SUD} (*irgendwohin*) wandern;  
{IMMAGINE SULLO SCHERMO}  
sich (*irgendwo*) bewegen
- 2 *fig* (*indirizzarsi*): **spostarsi (da qc) a/su qc** {INTERESSE DI QU DALLA FILOSOFIA ALLA PITTURA}  
sich (von *etw*) auf *etw* verlagern
- C rfl**
- 1 (*scostarsi*): **spostarsi** (weg)rücken, zur Seite rücken/gehen:  
spostati un po', altrimenti non riesco a passare!



- rück ein Stück (<zur Seite>/[weg]), sonst komme ich nicht vorbei!  
 ci vedete o mi devo spostare?  
 seht ihr was oder soll ich rücken?
- 2 (*trasferirsi*): **spostarsi + compl di luogo**  
 {IN UNA NUOVA SEDE} (irgendwohin) (weg)ziehen:  
 spostarsi da Roma a Torino von Rom nach Turin ziehen
- 3 (*viaggiare*): **spostarsi** reisen, unterwegs sein:  
 d'inverno non ho voglia di spostarmi  
 im Winter habe ich keine Lust zu reisen  
 im Winter bin ich ungern unterwegs
- **granita** [i] f *gastr* Granita *f*, Gramolata *f*;  
 (Sorbet aus feingemahlenem Eis und Fruchtsäften oder Kaffee)
- **biscotto** [cò] m  
 1 *gastr* Kekse *m*, Plätzchen *n*:  
 biscotti per cani Hundekekse *m pl*  
 2 (*ceramica*) Biskuit(porzellan) *n*
- **brioscia** [ó] f *gastr* Brioche *f*
- **disgustato, (-a)** *agg*  
 1 *fig* (*di disgusto*) {ARIA} angewidert *spreg*  
 2 *fig* (*nauseato*) angeekelt, angewidert *spreg*:  
 sono disgustato dal loro comportamento  
 ich bin von ihrem Verhalten angeekelt,  
 ihr Verhalten widert mich an *spreg*
- scolare (1)** solo nella loc sost:  
 età scolare schulpflichtiges Alter;  
 in età scolare im schulpflichtigen Alter
- **scolare (2)**  
 A *tr* <avere>  
 1 (*sgocciolare*) **scolare qc**  
 {BOTTIGLIE} *etw* ausgiessen, *etw* ausschütten  
 2 *gastr* {PASTA} *etw* abgiessen;  
 {INSALATA} *etw* abtropfen lassen
- B *itr* <essere> (*colare*) **scolare da qc**  
 {LIQUIDO DA UNA FESSURA} aus *etw* rinnen, aus *etw* ablaufen, aus *etw* abfliessen
- C *rfl indir fam* (*bersi*): **scolarsi qc**  
 {BOTTIGLIA} *etw* austrinken, *etw* leer trinken
- **sorso** [ó]  
 A *m*  
 1 {PICCOLO + ACQUA} Schluck *m*:  
 in un sorso in einem Zug, mit einem Schluck;  
 bere qc a piccoli sorsi *etw* mit kleinen Schlucken trinken  
 bere qc a grandi sorsi *etw* mit grossen Schlucken trinken  
 2 (*piccola quantità*) Schluck *m*:  
 mi versi ancora un sorso di caffè?  
 schenkst du mir noch einen Schluck Kaffee ein?
- B *loc avv*: **a sorso a sorso**

- 1 Schluck für Schluck:  
 si gustò a sorso a sorso il cocktail  
 er/sie liess sich den Cocktail auf der Zunge zergehen
- 2 *fig (lentamente)* genüsslich:  
 gustarsi il successo a sorso a sorso  
 den Erfolg voll auskosten
- **squagliare** <*squaglio, squagli*>  
**A tr squagliare qc** {SOLE NEVE} *etw* schmelzen  
**B itr pron**  
 1 (*liquefarsi*): **squagliarsi** schmelzen, flüssig werden:  
 il gelato si è squagliato das Eis ist geschmolzen  
 2 *fig fam (svignarsela)*:  
**squagliarsi** sich davonmachen *fam*, sich aus dem Staub machen *fam*  
 \* **squagliarsela fig fam (svignarsela)**  
 sich davonmachen *fam*, sich aus dem Staub machen *fam*
- **pozzetto** [é]  
**A <dim di pozzo>** :  
*reg* Eisbecher, kleiner Becher  
*sedia a pozzetto* „Stuhl mit halbkreisförmiger Rückenlehne“  
**B m**  
 1 (*cavità*) Wassergrube *f*  
 2 (*nelle fognature*) Gully *m o n*, Abfluss *m*  
 3 *fot* Schachtsucher *m*  
 4 *mar* Pflicht *f*, Cockpit *n*;  
 (*nel kayak*) (*apertura*) Luke *f*
- **contraddire** <*imperat contraddici, coniug come dire*>  
**A tr**  
 1 (*contestare*)  
**contraddire qu/qc** *jdm/etw* widersprechen:  
 contraddice sempre tutti er/sie widerspricht immer allen  
 2 (*essere in contrasto*)  
**contraddire qc** *etw* widersprechen, *etw* widerstreiten:  
 quel gesto di stizza contraddiceva la sua calma apparente  
 diese zornige Geste widersprach seiner/ihrer scheinbaren Ruhe  
**B itr (contrastare) contraddire a qc** {ALLE NORME DELLA BUONA EDUCAZIONE}  
*etw* widersprechen, *etw* widerstreiten  
**C rfl (smentirsi): contraddirsi** sich widersprechen:  
 si contraddice spesso er/sie widerspricht sich oft  
**D rfl rec (essere in contrasto):**  
**contraddirsi** {TESTIMONI} sich widersprechen;  
 {AFFERMAZIONI} in Widerspruch stehen
- **limonina** [i] *f* Zitronenextrakt *n*
- **strega** [é] <*-ghe*> *f anche fig* Hexe *f*:  
 la strega di Biancaneve die Hexe aus Schneewittchen;  
 è brutta come una strega sie ist hässlich wie die Nacht, sie sieht aus wie eine Hexe;  
 quella strega di ragazza litiga con tutti

diese Hexe von einem Mädchen streitet mit allen

- **formidabile** [à] **agg**
  - 1 (*eccezionale*)  
{APPETITO, INTUITO, UOMO} aussergewöhnlich, ausserordentlich
  - 2 *lett* (*spaventoso*) {TEMPESTA} furchtbar, schrecklich
- **manrovescio** [è] **m** Ohrfeige *f* (mit dem Handrücken), Maulschelle *f*
- **impressionare**
  - A **tr**
    - 1 (*colpire*) **impressionare qu** Eindruck auf *jdn* machen:  
il candidato ha impressionato favorevolmente la giuria  
der Kandidat hat auf die Jury einen guten Eindruck gemacht
    - 2 (*turbare*) **impressionare qu**  
{NOTIZIA PUBBLICO} *jdn* beeindrucken;  
{DISGRAZIA} *jdn* erschüttern
    - 3 *fot* **impressionare qc**  
{LUCE PELLICOLA} *etw* belichten
  - B **itr pron**
    - 1 (*turbarsi*): **impressionarsi** sich beeindrucken lassen:  
quella donna si impressiona facilmente  
diese Frau lässt sich leicht beeindrucken,  
diese Frau ist leicht zu beeindrucken;
    - impressionarsi (per qc)**  
{PER LA MORTE DI QU} (von *etw*) erschüttert sein
    - 2 *fot*: **impressionarsi** belichtet werden
- **estraneo, (-a)** [à]
  - A **agg**
    - 1 (*non familiare*)  
**estraneo (a qu/per qc)** {LUOGO A NOI, AMBIENTE PER IL CANE, PERSONA}  
(*jdm/etw*) fremd
    - 2 (*esterno*) **estraneo a qc** {A UN GRUPPO, A UN PARTITO}  
nicht zu *etw* gehörend
    - 3 (*indifferente*) **estraneo a qc** {AL PROBLEMA, A TUTTO}  
*etw* gegenüber unbeteiligt
    - 4 (*che non ha a che fare*):  
**essere/rimanere estraneo a qc** {ALL'ACCADUTO, A UN'INIZIATIVA}  
nichts mit *etw* zu tun haben:  
la polizia ha arrestato un giovane che è estraneo al furto  
die Polizei hat einen jungen Mann festgenommen,  
der mit dem Diebstahl nichts zu tun hat;
    - {AFFERMAZIONE ALL'ARGOMENTO}  
*anche* nicht zu *etw* gehören
    - 5 *amm* (*non autorizzato*) unbefugt
  - B **m (f)**
    - 1 (*sconosciuto*) Fremde *mf*, Aussenstehende *mf*:  
meglio non parlarne in presenza di estranei  
es ist besser, in Anwesenheit von Aussenstehenden nicht darüber

- zu sprechen
- 2 *amm* (*non autorizzato*) Unbefugte *mf*
- 35 **storto, (-a)** [tò]
- A **agg**
- 1 (*curvo*) {ALBERO, BOCCA} schief;  
{CHIODO, GAMBE, NASO, ZAMPE}  
*anche* krumm
- 2 (*strabico*) {OCCHIO} schielend
- 3 (*messo di traverso*)  
{CRAVATTA, MOBILE, RIGA} schief
- 4 *fig* (*sbagliato*)  
{IDEA, RAGIONAMENTO} absurd, verdreht *fam spreg*
- 5 *fig fam* (*negativo*)  
{GIORNATA} schlecht:  
*oggi mi va tutto storto* heute geht mir alles schief/daneben *fam*
- B **avv**
- 1 (*di traverso*) {CAMMINARE, STARE SEDUTO}  
krumm
- 2 *fig* (*male*)  
{ANDARE, GUARDARE} schief  
*essere a culo storto* schlechte Laune haben
- **cantilenare** *tr e itr* vor sich hersingen, mit monotoner und leiser Stimme sprechen/singen
- **svergognato, (-a)**
- A **agg** (*spudorato*) {UOMO} hemmungslos, schamlos
- B **m** (f) Schamlose *mf*, schamloser Mensch
- **ciambella** [è] f
- 1 *gastr* (*dolce*) Kringel *m*;  
(*torta*) Kranzkuchen *m*;  
(*forma di pane*) Brotkranz *m*
- 2 (*salvagente*) Rettungsring *m*
- 3 (*cerchio di gomma su cui sedersi*)  
Rundkissen *n*:  
*ciambella per degenti/[le piaghe]*  
Lagerungsring *m*/Ring *m* zur Dekubitus-Prophylaxe
- 4 (*dentarolo*) Elfenbeinring *m*
- 5 (*cercine*) Tragpolster *n*
- 6 (*nell'equitazione*) Piaffe *f*
- \* **non tutte le ciambelle riescono col buco**  
*prov* es geht nicht immer alles nach Wunsch/Plan,  
im Leben geht mancher Schuss daneben *fam*
- **muffa** f Schimmel *m*
- \* **fare la muffa** schimm(e)lig werden, (ver)schimmeln;  
*fig* (*restare inattivo*) versauern *fam*, verkümmern;  
*non starò in questo ufficio a fare la muffa!*  
ich werde in diesem Büro nicht versauern! *fam*
- **vomito** [ò] m

- 1 (*il vomitare*) (Er)brechen *n*, Kotzen *n volg fam*:  
 avere il vomito Brechreiz haben;  
 provocare il vomito a *qu* *jdm* Brechreiz verursachen, ein Brechmittel für *jdn* sein;  
 mi viene il vomito ich muss brechen, mir wird (kotz *volg*)übel/schlecht
- 2 (*materia vomitata*) Erbrochene *n*, Kotze *f volg*:  
 odore di vomito Geruch von Erbrochenem/Kotze *volg*
- 3 *fig* (*disgusto*) Ekel *m*, Widerwille *m*:  
 dare il vomito a *qu* *jdn* ankotzen *volg*
- \* **far venire il vomito a *qu* anche *fig*** *jdm* die Galle hochkommen lassen
- **buscare** <*busco, buschi*> *fam*
- A **tr**
- 1 (*prendere*) **buscare *qc*** {INFLUENZA, MULTA, PREMIO, STRAPAZZATA}  
 etw kriegen *fam*, etw bekommen
- 2 (*perdere*) **buscare (*qc*)**  
 {SQUADRA DI CALCIO} (etw) verlieren
- B **rfl indir intens** (*prendersi*):  
**buscarsi *qc*** etw kriegen *fam*, sich etw holen, sich etw zuziehen:  
 buscarsi l'influenza (die) Grippe kriegen *fam*
- \* **buscarne/buscarle**  
 (*ricevere percosse*) Prügel kriegen *fam*
- **inseguire**
- A **tr**
- 1 (*seguire*) **inseguire *qu*** {POLIZIOTTO LADRO; TRUPPE NEMICI IN FUGA}  
*jdm* nachlaufen, *jdn* verfolgen;
- inseguire *qc***  
 {CANI SELVAGGINA} etw verfolgen;  
*sport* (*nel ciclismo*)  
 (*uso assol*) die Verfolgung aufnehmen:  
 la squadra italiana insegue a pochi metri  
 die italienische Mannschaft folgt im Abstand von wenigen Metern
- 2 *fig* (*assillare*) **inseguire *qu*** *jdn* verfolgen, *jdn* bedrängen:  
 quell'incubo lo inseguiva ovunque andasse  
 jener Alptraum verfolgte ihn, wohin auch immer er ging
- 3 *fig* (*vagheggiare*) **inseguire *qc*** {RICORDO, SOGNI DI GLORIA}  
 etw ersehnen, etw erstreben
- B **rfl rec** (*rincorrersi*): **inseguirsi** Fangen spielen:  
 i bambini si inseguivano per i campi  
 die Kinder spielten auf den Feldern Fangen
- **spiegare** <*spiego, spieghi*>
- A **tr**
- 1 (*far capire*) **spiegare *qc* (a *qu*)** {ENIGMA, REBUS, SENSO DI UNA FRASE}  
 (*jdm*) etw erklären:  
 questo spiega tutto! das erklärt alles!;  
 spiegami che cosa vuoi erklär mir, was du willst
- 2 (*esporre commentando*)  
**spiegare *qc* (a *qu*)**

- {INSEGNANTE CONCETTO FILOSOFICO, MATEMATICA, VERSO LATINO A UN ALLIEVO}
- (*uso assol*) (jdm) etw erklären, (jdm) etw erläutern;  
 erklären, unterrichten:  
 stamattina il professore di italiano ha spiegato  
 heute morgen hat der Italienschlehrer unterrichtet  
 la supplente spiega bene die Vertretung kann gut erklären
- 3 (*far conoscere nei dettagli*)  
**spiegare qc (a qu)**  
 {SITUAZIONE} (jdm) etw erklären, (jdm) etw erläutern:  
 spiegare un gioco ein Spiel/die Spielregeln erklären
- 4 (*mostrare*) **spiegare qc a qu** {PASSANTE STRADA A UN TURISTA}  
 jdm etw erklären, jdm etw zeigen:  
 ti spiego come devi fare ich zeig dir, was du machen musst
- 5 (*motivare*) **spiegare qc** etw erklären:  
 lo shock per il divorzio dei genitori spiega il suo comportamento  
 sein/ihr Schock über die Scheidung seiner/ihrer Eltern erklärt  
 sein/ihr Verhalten
- 6 *anche mil (impiegare)*  
**spiegare qc**  
 {ESERCITO, TRUPPE} etw aufmarschieren lassen;  
 {FORZE DI POLIZIA} etw aufstellen
- 7 (*dispiegare*) **spiegare qc**  
 {BANDIERA, TOVAGLIA} etw ausbreiten;  
 {CARTA GEOGRAFICA, FOGLIO} etw auseinander falten;  
 {ALI} etw ausbreiten;  
 {VELE} etw setzen;  
 fig {CANTO, VOCE} etw erklingen lassen
- B *itr pron anche fig (dispiegarsi)*:  
**spiegarsi (a qc)**  
 {VELE AL VENTO} sich (in etw) ausbreiten, sich (in etw) entfalten:  
 un panorama meraviglioso si spiegò alla nostra vista  
 ein wunderbares Panorama tat sich vor uns auf,  
 ein wunderbares Panorama öffnete sich vor unseren Augen
- C *rfl*
- 1 (*esprimere il proprio pensiero*):  
**spiegarsi (+ compl di modo)** {CHIARAMENTE, IN UNA LINGUA STRANIERA}  
 sich (irgendwie) ausdrücken/[verständlich machen]:  
 spiegatevi meglio! drückt euch klarer aus!
- 2 (*farsi capire*) sich verständlich machen:  
 mi spiego? alles klar?, ist das klar?;  
 mi sono spiegato? alles klar?, habe ich mich klar ausgedrückt?, verstanden?;  
 non so se mi spiego  
 anche iron wenn Sie verstehen, was ich meine ...;  
 das war deutlich, oder? *anche iron*
- 3 (*capire*): **spiegarsi qc** sich etw erklären können, etw verstehen:

non ci spieghiamo la sua assenza

wir können uns seine/ihre Abwesenheit nicht erklären;

ora mi spiego perché scappava

jetzt verstehe ich, warum er/sie weggrannte

**D rfl rec** (*venire a un chiarimento*):

**spiegarsi** {CONIUGI} sich aussprechen, eine Aussprache haben

- **rovescio, (-a)** [è]

**A agg**

1 (*riverso*) rücklings

2 *lavori femminili* {PUNTO} linke(r, s)

**B m**

1 (*lato opposto*) {+ FOGLIO} Rückseite *f*;

{+ STOFFA} linke Seite

2 *fig* (*difficoltà*) Rückschlag *m*:

subire dei rovesci finanziari finanzielle Rückschläge erleiden

3 *lavori femminili* (*punto*) linke Masche

4 *meteo* (*caduta di pioggia*) Schauer *m*:

rovesci temporaleschi gewittrige Schauer

5 *sport* (*nel tennis*) Rückhand(schlag *m*) *f*:

colpire di rovescio Rückhand spielen

6 *rar* (*manrovescio*) Ohrfeige *f*

**C loc avv**

1 (*al contrario*): **a rovescio**  
{INFILARE IL PIGIAMA} verkehrt herum

2 *fig*: **a rovescio** {CAPIRE} falsch;  
fare tutte le cose a rovescio alles verkehrt machen

3 (*dalla parte contraria*):  
**da rovescio** {CUCIRE QC} von der falschen Seite, von links

\* **rovescio di fortuna**

*fig* (*difficoltà*) finanzieller Zusammenbruch;

**il rovescio della medaglia** die Rückseite der Medaille;

*fig* (*aspetto negativo di qc*) die Kehrseite der Medaille

- **grinta** *f*

1 (*faccia dura*) grimmiges/finsternes Gesicht, düstere Miene

2 *fig* (*decisione*) {+ MANAGER} Entschlossenheit *f*, Härte *f*, Mut *m*:

ci vuole molta grinta per ottenere ciò che si vuole

man muss sehr entschlossen sein, um zu erreichen, was man will,  
man muss viel Entschlossenheit an den Tag legen, um zu erreichen,  
was man will;

è il momento di mostrare la grinta

das ist der Moment, in dem Mut gefragt ist

3 *sport* {+ ATLETA} Kampfgeist *m*, Biss *m fam*, Bissigkeit *f slang*:

per vincere dovrai metterci più grinta

um zu siegen, musst du mehr Biss zeigen *fam*

\* **a grinta dura** *fig* (*con severità*) mit strenger Miene

- **sudore** [ó]

A m

1

Schweiss *m*:

essere bagnato di sudore schweissgebadet sein

essere grondante di sudore schweisstriefend sein

essere madido di sudore durchgeschwitzt sein

2 *fig* (*fatica*)

Schweiss *m forb*, Mühe *f*, Anstrengung *f*:

questa casa è costata molto sudore

dieses Haus hat viel Schweiss gekostet *forb*

B <inv> loc agg:

di sudore {MACCHIA, PUZZA} Schweiss-

\* avevo i sudori freddi mir brach der kalte Schweiss aus;

*fig* (*essere in preda alla paura*) mir brach der Angstschweiss aus,

ich schwitzte Wasser und Blut *fam*

- stagliarsi <mi staglio, ti stagli> itr pron

stagliarsi contro/su *qc*

{FIGURA SULLO SFONDO}

sich (auf *etw*) abheben, sich (auf *etw*) abzeichnen;

{MONTAGNA CONTRO IL CIELO}

sich gegen *etw* abheben, sich gegen *etw* abzeichnen

- guatare *lett*

A tr (*fissare*) guatare *qu*

{AMATA}

*jdn* unverwandt ansehen

B rfl rec (*fissarsi*): guatarsi

{AVVERSARI}

sich/einander *forb* anstarren

- sipario [à] m *teat*

Vorhang *m*

\* calare il sipario su *qc fig*

(*chiudere una vicenda*)

den Vorhang über *etw* fallen lassen, mit *etw* abschliessen;

sipario di ferro *polit*

(*cortina di ferro*)

Eiserner Vorhang

- dileggio [é] m

1 (*derisione*)

Verhöhnung *f*, Verspottung *f*, Spott *m*

2 (*atto, parole*)

Spott *m*:

esporsi al dileggio di *qu* sich *jds* Spott aussetzen;

subire il dileggio di *qu* *jds* Spott über sich ergehen lassen

- scalciare v itr (*tirare calci*) scalciare (in *qc*)

{MULO}

ausschlagen;

{BAMBINO NELLA PANCIA DELLA MADRE}

(in *etw*) treten, (in *etw*) Tritte geben,

(in *etw*) Tritte versetzen

- singhiozzare (*lat: singultare*) itr

1 (*piangere*)

schluchzen

2 (*avere il singhiozzo*)

(den) Schluckauf haben

3 *fig* (*avanzare a scatti*) {MOTO}

sich ruckartig fortbewegen, stottern *fam*, ungleichmässig laufen

- ammodo [mò] = a modo

A <inv> agg (*educato*) {PERSONA} anständig

{BAMBINO}

artig

B avv (*per bene*)

anständig:



- fare le cose ammodo die Dinge richtig/anständig/[wie es sich gehört] machen
- 36 **edificante** **agg**  
 {ATTIVITÀ, LETTURA} erbaulich *obs o fam*;  
 {MOMENTO} erhebend, erhaben;  
 {LETTERATURA} Erbauungs-:  
 uno spettacolo poco edificante ein wenig erhebendes Schauspiel
  - **violento, (-a)** [è]  
**A** **agg**  
 1 (*aggressivo*) {TONO} aggressiv;  
 {CARATTERE, UOMO} *anche* gewalttätig;  
 {MEZZI, MODI} gewaltsam  
 2 (*forte*) {FEBBRE, SOMMOSSA, TEMPESTA}  
 heftig;  
 {COLPO} *anche* schwer;  
 {LUCE} grell;  
 {COLORE} *anche* schrill;  
 {RUMORE} ohrenbetäubend;  
*fig* {PASSIONE} heftig, ungestüm *forb*  
 3 (*brutale*) {MORTE} gewaltsam  
**B** **m (f)** Gewalttäter(in) *m(f)*
  - **civetteria** [ia] **f**  
 1 (*atteggiamento lezioso*)  
 {+ DONNA} Koketterie *f*, Gefallsucht *f spreg*  
 2 (*vezzo*) Getue *n fam spreg*
  - **piena** [è] **f**  
 1 (*aumento della portata*)  
 {+ TORRENTE} Hochwasser *n*:  
 il fiume è in piena der Fluss hat Hochwasser  
 2 (*massa d'acqua*) Hochwasser *n*:  
 la piena ha allagato il raccolto das Hochwasser hat die Ernte überschwemmt  
 3 *fig* (*ressa*) {+ PUBBLICO} Gedränge *n*, Andrang *m*  
 4 *fig lett* (*il prorompere*)  
 {+ PASSIONE} Stärke *f*, Kraft *f*
  - **fulminato, (-a)** **agg** {LAMPADINA} durchgebrannt:  
 rimanere fulminato da un fulmine vom Blitz getroffen werden  
 rimanere fulminato dalla corrente elettrica  
 einen elektrischen Schlag bekommen]
  - **presepe** [è] = **presepio** [è] **m**  
 {NAPOLETANO} Krippe *f*:  
 fare il presepe die Krippe aufstellen
  - \* **presepe vivente**  
 (*con persone e animali veri*) Krippenspiel *n*
  - **fortuito, (-a)** [ù] **agg**  
 {COINCIDENZA, INCONTRO} zufällig
  - **prolungare** <*prolungo, prolunghi*>  
**A** **tr** **prolungare** **qc**

1 (*allungare*)

{AUTOSTRADA, CANALE} *etw* verlängern

2 (*protrarre*) {COLLOQUIO, CONFERENZA, SEDUTA}

*etw* in die Länge ziehen, *etw* hinauziehen

3 (*prorogare*) {TERMINE PER LA CONSEGNA, VALIDITÀ DI UN DOCUMENTO}

*etw* verlängern

B *itr pron*

1 (*proseguire nello spazio*):

**prolungarsi (+ compl di luogo):**

il tracciato si prolunga per chilometri

die Trasse erstreckt sich über Kilometer;

la strada si prolunga in un sentiero

die Strasse wird zu einem Weg;

la via si prolunga fino al fiume

der Weg zieht sich bis zum Fluss hin;

(*nel tempo*):

**prolungarsi (+ compl di tempo) {CONFERENZA DI DUE ORE, FINO A SERA}**

sich (*über etw/bis irgendwann*) hinziehen, sich in die Länge ziehen

2 (*indugiare*): **prolungarsi su qc {ORATORE SU PARTICOLARI INSIGNIFICANTI}**

sich *über etw* auslassen

- **automotrice** [i] f *ferr* {ELETTRICA} Triebwagen *m*:

automotrice con motore diesel Dieseltriebwagen *m*

automotrice a vapore Dampftriebwagen *m*

- **distrarre** <coniug come trarre>

A *tr*

1 (*distogliere*) **distrarre qu/qc (da qc) {RUMORE, TELEFONATA RAGAZZO DALLO STUDIO}**

*jdn/etw* von *etw* ablenken, *jdn/etw* von *etw* abhalten;

**distrarre qu (con qc) {BIMBO CON UN MAZZO DI CHIAVI}**

*jdn* (mit *etw*) zerstreuen, *jdn* (mit *etw*) unterhalten:

le sue chiacchiere mi hanno distratto e ho dimenticato di telefonarti

sein/ihr Gerede hat mich abgelenkt und ich habe vergessen, dich anzurufen

2 (*svagare*) **distrarre qu** *jdn* ablenken, *jdn* auf andere Gedanken bringen:

una passeggiata può servire a distrarti

ein Spaziergang kann dich auf andere Gedanken bringen

3 (*togliere*) **distrarre qc (da qc) {SGUARDO DALLA TELEVISIONE}**

*etw* (von *etw*) abwenden

4 *anche amm* (*dislocare*)

**distrarre qc {SOMMA}**

*etw* abzweigen, *etw* unterschlagen, *etw* veruntreuen, *etw* entwenden

5 *mil* **distrarre qu/qc (da qc)**

{TRUPPE DAL FRONTE}

*jdn/etw* (von *etw*) abziehen

B *rfl*

1 (*volgere la mente altrove*):

**distrarsi**

sich ablenken (lassen), unaufmerksam werden:

non distrarti mentre guidi la macchina!

lass dich nicht ablenken, wenn du Auto fährst!

konzentriere dich, wenn du Auto fährst!

- 2 (*svagarsi*): **distrarsi (con qc)** sich (mit *etw*) unterhalten, sich (mit *etw*) ablenken, sich (mit *etw*) zerstreuen:

vado al mare per distrarmi un po'

ich fahre ans Meer, um mich etwas zu zerstreuen

ich fahre ans Meer, um etwas auf andere Gedanken zu kommen

- **biglietto** [é] **m**

1 *gener*

biglietto di auguri

biglietto di condoglianze

biglietto d'invito

Karte *f*:

Glückwunschkarte *f*;

Beileidskarte *f*;

Einladung(skarte) *f*

2 (*foglietto*)

biglietto segnaposto

(*con messaggio*)

lasciare un biglietto

trovare un biglietto

Zettel *m*:

Tischkarte *f*;

Nachricht *f*, (schriftliche) Mitteilung;

eine Nachricht hinterlassen;

eine Nachricht vorfinden

3 *autom ferr* {+ **AUTOBUS, METROPOLITANA, TRAM, TRENO**}

(Fahr)karte *f*, Fahrschein *m*:

vorrei un biglietto di prima/seconda classe per Bologna

ich möchte einen Fahrschein erster/zweiter Klasse nach Bologna;

ho fatto un biglietto di <andata e ritorno>/[sola andata]

ich habe <eine Rückfahrkarte>/[nur eine Hinfahrkarte] gelöst;

*aero*

Flugschein *m*, Ticket *n*

4 *banca econ*

un biglietto da cento (euro)

Schein *m*, Note *f*:

ein Hunderteuroschein *m*

5 *film teat*

biglietto d'ingresso

biglietto intero

biglietto omaggio

biglietto ridotto

(Eintritts)karte *f*:

Eintrittskarte *f*;

Eintritt *m* zum vollen/normalen Preis;

Freikarte *f*;

ermässigte Eintrittskarte

\* **biglietto della lotteria**

Lotterielos *n*;

**biglietto postale** *post*

Briefkarte *f*;

**biglietto da visita** *anche fig*

(*presentazione*)

Visitenkarte *f*

- 37 **grappolo** [à]

**A m**

1 *bot*

un grappolo di datteri

un grappolo d'uva

Traube *f*:

eine Datteltraube

eine Weintraube

2 *fig (gruppo)*:

un grappolo umano

un grappolo d'api

eine Mensentraube;

eine Bienentraube

**B <inv> loc agg: a grappolo**

{**INFIORESCENZA**}

traubenförmig

- **sparire** <*irr sparisco, sparii, sparito*> **itr** <*essere*>

1 (*scomparire*) **sparire (+ compl di luogo)**

- {LADRO TRA LA FOLLA; NAVE ALL'ORIZZONTE; SOLE DIETRO LA COLLINA}  
 (irgendwo) verschwinden;
- {MACCHIA}  
 sparisci! verschwinden, weggehen:  
 verschwinde!, hau ab!
- 2 (essere introvabile) **sparire (da qc)** {MARITO DA CASA; PRODOTTO DAL MERCATO}  
 von etw verschwinden:  
 qui sparisce tutto hier verschwindet alles;  
 mi sono spariti gli orecchini meine Ohringe sind verschwunden
- 3 **fam (finire) sparire (+ compl di tempo)**  
 {TORTA IN UN ATTIMO} (in etw) verschwinden
- 4 **fig (svanire) {DOLORE}** aufhören, nachlassen, abklingen;  
 {RICORDO} ausgelöscht werden, nach und nach verblassen
- \* **far sparire qu (uccidere)** jdn um die Ecke bringen **fam**;  
**far sparire qc (rubare)**  
 {PORTAFOGLIO} etw mitgehen lassen **fam**, etw einstecken, etw stibitzen **fam**;  
 (togliere dalla circolazione)  
 {PRODOTTO} etw aus dem Verkehr ziehen;  
 (consumare rapidamente) {CENA} etw in Windeseile verdrücken **fam**, etw hinunterschlingen
- **rapprendere**
- A **tr rapprendere qc**
- 1 (cagliare) {LATTE} etw gerinnen lassen  
 2 (condensare) {SALSA} etw eindicken lassen
- B **itr <essere> itr pron: rapprendersi**
- 1 (coagularsi) {SANGUE} gerinnen  
 2 (solidificarsi) {GELATINA} sich verfestigen
- **baluginare itr <essere>**
- 1 (apparire e sparire) (+ compl di luogo)  
 “(irgendwo) blitzartig auftauchen und wieder verschwinden”:  
 ho visto baluginare una figura dietro i vetri  
 ich habe hinter der Scheibe eine Gestalt blitzartig auftauchen und  
 wieder verschwinden sehen;  
 {LUCE DIETRO ALLA TENDA} (irgendwo) aufflackern
- 2 **fig (balenare) baluginare a qu** jdm kommen:  
 mi baluginò un sospetto mir kam ein Verdacht, in mir stieg ein Verdacht auf
- **sadico (-a) [à] <-ci, -che>**
- A **agg**
- 1 **psic** {ISTINTO, PIACERE, SOGGETTO}  
 sadistisch
- 2 (maligno)  
 {GUSTO, SODDISFAZIONE} sadistisch **spreg**
- B **m (f)**
- 1 **psic** Sadist(in)  
 2 (chi prova gusto a tormentare)  
 Sadist(in) **spreg**

### 3 Il lungo viaggio

- 38 **cagliare** <caglio, cagli>
  - A **tr** <avere> (*far rapprendere*)
    - cagliare qc** etw gerinnen lassen:  
far cagliare il latte die Milch gerinnen lassen
  - B **itr** <essere> **itr pron** (*rapprendersi*)
    - cagliarsi** {LATTE} gerinnen, stocken
- **belva** [é] f
  - 1 (*animale feroce*) wildes Tier, Raubtier *n*, Untier *n*
  - 2 *fig* (*persona feroce*) Bestie *f*, (Un)tier *n*, Unmensch *m*:  
quando beve diventa una belva wenn er/sie trinkt, wird er/sie zum Tier
- **fagotto (1)** [ò] m
  - 1 (*involto*)
    - {+ BIANCHERIA, STRACCI} Bündel *n*
  - 2 *fig* (*persona goffa*) Tölpel *m spreg*, Tollpatsch *m*
- \* **far fagotto** *fig fam* (*andarsene*) sein Bündel packen/schnüren, auf und davongehen
- **fagotto (2)** [ò] m *mus*
  - 1 (*strumento*) Fagott *n*
  - 2 (*suonatore*) Fagott *n*, Fagottist(in) *m(f)*
- **pietoso, (-a)** [ró] **agg**
  - 1 (*pieno di pietre*) {TERRENO} steinig, Stein-
  - 2 (*fatto di pietra*) {PARETE} steinern, aus Stein
  - 3 (*simile a pietra*) {MATERIALE} steinähnlich
  - 4 *fig* (*insensibile*) aus Stein
- **riparato, (-a)** **agg**
  - 1 (*aggiustato*) {RADIO} repariert;  
{PAIO DI SCARPE} *anche* ausgebessert
  - 2 (*non esposto*) {LUOGO, POSTO} geschützt
  - 3 (*risarcito*) {DANNO} wieder gutgemacht, behoben
- **imbrunire** <*imbrunisco*>
  - A **itr** <essere> (*scurirsi*) {PELLE} dunkel werden:  
il cielo imbrunisce der Himmel verdunkelt sich
  - B **impers** <essere> (*diventare buio*) dämmern
  - C <-> **m** (*dopo il tramonto*) (Abend)dämmerung *f*:  
all'/sull'/[verso l']imbrunire in der (Abend)dämmerung
- **alba** f
  - 1 {+ GIORNO} Morgengrauen *n*, Tagesanbruch *m*, Morgendämmerung *f*:  
alzarsi all'alba bei Morgengrauen aufstehen;  
fare l'alba bis zum Morgen durchmachen  
sul far dell'alba bei Tagesanbruch;  
sin dall'alba seit Tagesanbruch;  
spunta l'alba es dämmt
  - 2 *fig forb* (*inizio*)
    - {+ MONDO NUOVO, VITA} Beginn *m*;
    - {+ LIBERTÀ} Morgenröte *f*

- **aggrumare**  
**A tr aggrumare qc** *etw gerinnen lassen*  
**B itr pron (coagularsi):**  
**aggrumarsi** *gerinnen*
- **plaga** <-ghe> **f lett (territorio)** *Gebiet n, Territorium n*
- **feudo** [è] **m**  
**1 stor (territorio)** *Lehn(s)gut n;*  
*(concessione)*  
**{ECCLESIASTICO, SECOLARE}** *Lehen n*  
**2 fig (proprietà terriera)** *Grossgrundbesitz m*  
**3 fig (dominio)**  
**{ELETTORALE, POLITICO}** *Domäne f*
- **sgomentare**  
**A tr (impressionare)**  
**sgomentare (qu)** *jdn bestürzen, jdn erschüttern:*  
*la notizia sgomenta* *die Nachricht ist erschütternd*  
**B itr pron: sgomentarsi (<di fronte a>/[per] qc)**  
**{DI FRONTE A UNA DIFFICOLTÀ, PER UN INSUCCESSO}**  
*(über etw) bestürzt sein*
- **patto**  
**A m**  
**1 (accordo)** *Vereinbarung f, Abmachung f, Übereinkunft f:*  
*fare un patto con qu* *eine Vereinbarung/Abmachung mit jdm treffen*  
**2 (condizione)** *Bedingung f:*  
*a un patto* *unter einer Bedingung/Voraussetzung;*  
*a nessun patto* *unter keiner Bedingung, in keinem Fall;*  
*mettere/stabilire qc come patto* *etw zur Bedingung machen;*  
*i patti sono questi* *das sind die Bedingungen*  
**3 polit** *Pakt m, Abkommen n, Vertrag m:*  
*patto di non aggressione* *Nichtangriffspakt m;*  
*patto di alleanza* *Bündnis n;*  
*patto di coalizione* *Koalitionsabkommen n;*  
*patto difensivo* *Verteidigungspakt m, Verteidigungsbündnis n*  
**B loc cong:**  
**a patto che/di ... cong** *unter der Bedingung, dass ... ind:*  
*ti aiuto nel lavoro a patto che tu mi paghi* *ich helfe dir nur bei der Arbeit, wenn du mich bezahlst*
- \* **patto d'acciaio stor** *Stahlpakt m;*  
**patto d'amicizia (promessa)** *Freundschaftsvertrag m;*  
**patto antico bibl** *Alter Bund, Altes Testament;*  
**patto nuovo bibl** *Neuer Bund, Neues Testament;*  
**patto Atlantico** *Nordatlantikpakt m;*  
**patto coniugale/nuziale**  
*(vincolo del matrimonio)* *Ehevertrag m;*  
**venire a patti con la propria coscienza fig**

<i>(venir meno ai propri principi)</i>	seine Prinzipien vergessen, nicht auf sein Gewissen hören;
<b>patto in deroga</b> <i>dir</i>	“Mietvertrag <i>m</i> , der keiner gesetzlichen Mietpreisbindung unterliegt”;
<b>fare il/un patto col diavolo</b> <i>fig scherz</i>	
<i>(fare compromessi pur di ottenere qc)</i>	einen Pakt mit dem Teufel schliessen, sich dem Teufel verschreiben;
<b>patti lateranensi</b> <i>polit</i>	Lateranverträge <i>m pl</i> ;
<b>patto leonino</b> <i>fig</i>	leoninischer Vertrag;
<b>mancare ai patti</b>	
<i>(venir meno agli accordi)</i>	sich nicht an die Vereinbarungen/Abmachungen halten, die Vereinbarungen/Abmachungen nicht einhalten;
<b>ad ogni patto</b> <i>(in ogni modo)</i>	unter allen Umständen, unbedingt, auf jeden Fall;
<b>patto di riscatto</b> <i>dir</i>	Wiederkaufsvereinbarung <i>f</i> , Wiederkaufsvorbehalt <i>f</i> ;
<b>rompere il patto</b>	
<i>(non tenervi fede)</i>	den Vertrag brechen;
<b>patto di sangue</b>	Blutspakt <i>m</i> , Blutsvertrag <i>m</i> ;
<b>scendere/venire a patti con qu</b>	
<i>(accettare di venire a un accordo)</i>	mit <i>jdm</i> übereinkommen <i>forb</i> , sich mit <i>jdm</i> einigen, sich mit <i>jdm</i> auf einen Kompromiss einlassen;
<b>sciogliere il patto</b> <i>(annullarlo)</i>	den Vertrag lösen, von einem Vertrag zurücktreten;
<b>patto sociale</b> <i>filos polit</i>	
<i>(contratto)</i>	Gesellschaftsvertrag <i>m</i> ;
<i>giorn (accordo tra sindacati e datori di lavoro)</i>	Sozialpakt <i>m</i> ;
<b>stare ai patti</b>	
<i>(rispettare un accordo)</i>	sich an die Vereinbarung halten, die Vereinbarung einhalten;
<b>patto di Varsavia</b> <i>stor</i>	Warschauer Pakt <i>m</i> ;
<b>patti chiari, amicizia lunga</b> <i>prov</i>	klare Abmachungen erhalten die Freundschaft

- **imbarcare** <*imbarco, imbarchi*>

A **tr**

1 **imbarcare qu/qc (su qc)**

{PASSEGGERI SU UNA NAVE} *jdn/etw (irgendwo)* einschiffen, *jdn/etw* an Bord (*etw*) nehmen;

{SU UN AEREO} *jdn/etw* an Bord (*etw*) nehmen;

{MERCE SU UN CAMION} *etw* (auf/in *etw*) verladen

2 *fig (coinvolgere)* **imbarcare qu in qc**

{IN UN AFFARE RISCHIOSO} *jdn* in *etw* (mit) hineinziehen

3 *mar* **imbarcare (qc)**

{BARCA ACQUA} lecken, (mit *etw*) voll laufen

B **itr pron (incurvarsi): imbarcarsi**

{TAVOLA DI LEGNO} sich verziehen

C **rfl**

1 *(salire sulla nave):*

**imbarcarsi (per qc) (su qc) (+ compl di luogo) {SU UN BATTELLO, PER UN'ISOLA, A GENOVA}**

sich (*irgendwo*) (*irgendwohin*) einschiffen,

(*irgendwo*) an Bord (*etw*) (nach *etw*) gehen;

- (*salire sull'aereo*) (*irgendwo*) an Bord (*etw*) (nach *etw*) steigen:  
 i passeggeri che si erano imbarcati sull'aereo per Francoforte nella repubblica dominicana non arrivarono mai a destinazione  
 die Passagiere, die in der dominikanischen Republik an Bord der Maschine nach Frankfurt gestiegenen waren, kamen nie dort an
- 2 *fig* (*impegnarsi*):  
**imbarcarsi in qc** {IN UN AFFARE, IN UNA BRUTTA FACCENDA}  
 sich auf *etw* einlassen
- 3 *fig fam* (*innamorarsi*):  
**imbarcarsi di/con qu** {RAGAZZA DEL COMPAGNO DI SCUOLA, CON L'INSEGNANTE}  
 sich in *jdn* verlieben, sich in *jdn* verknallen *fam*
- 4 *mar*: **imbarcarsi (come qc)**  
 {COME MOZZO} sich als *etw* einschiffen, als *etw* angeheuert werden
- **commesso, (-a)** [é]  
 A **part pass** *di* commettere (1), (2)  
 B **m** (f)
- 1 (*addetto alle vendite*) {+ GRANDE MAGAZZINO, NEGOZIO}  
 Verkäufer(in) *m(f)*:  
 fare la commessa in un supermercato  
 in einem Supermarkt als Verkäuferin arbeiten
- 2 (*impiegato subalterno*) Bote *m*, (Büro)diener *m*:  
 commesso di banca Bankgehilfe *m*, Bankkommis *m obs*;  
 commesso del senato Senatsdiener *m*
- \* **commesso viaggiatore** Handlungsreisende *m*, Handelsvertreter *m*
- **parlantina** [i] **f**  
*fam* (*facilità di parola*) Zungenfertigkeit *f*, Rede-, Wortgewandtheit *f*:  
 che parlantina! der/sie kann reden!;  
 mi ha convinto con la sua parlantina  
 er/sie hat mich durch seine/ihre Wortgewandtheit überzeugt;  
 non gli manca certo la parlantina! er ist sicher nicht auf den Mund gefallen! *fam*
- \* **avere la parlantina sciolta**  
 (*avere grande facilità di parola*) ein flinkes/flottes Mundwerk haben *fam*
- **sbarcare** <*sbarco, sbarchi*>  
 A **tr** <*avere*>  
 1 (*far scendere*)  
**sbarcare qu (+ compl di luogo)** {PASSEGGERI DALLA NAVE, A VENEZIA}  
*jdn* (*irgendwo*) ausschiffen, *jdn* (*irgendwo*) an Land bringen  
*jdn* (*irgendwo*) an Land gehen lassen;  
 {AUTOBUS TURISTI IN CENTRO}  
*jdn* (*irgendwo*) absetzen, *jdn* (*irgendwo*) aussteigen lassen:  
 l'aereo sbarcò il malato al più vicino aeroporto  
 das Flugzeug setzte den Kranken am nächstgelegenen Flughafen ab;  
 fecero sbarcare la delegazione a Palermo  
 sie liessen die Delegation in Palermo aussteigen;  
**sbarcare qc (+ compl di luogo)**



- {MERCE DAL TRENO} *etw* aus/von *etw* (aus)laden;  
 {MERCE SULLA BANCHINA} *etw* (*irgendwo*) löschen, *etw* (*irgendwo*) ausladen
- 2 *fig* (*allontanare*) **sbarcare qu da qc**  
 {PARTITO DAL GOVERNO} *jdn* aus *etw* ausschliessen
- 3 *fig fam* (*trascorrere*) **sbarcare qc**  
 {L'INVERNO} *etw* überstehen
- B itr** <essere> **sbarcare (+ compl di luogo)**
- 1 (*scendere dalla nave*)  
 {A BRINDISI} (*irgendwo*) an Land gehen, (*irgendwo*) landen;  
 {PASSEGGERO DAL TRAGHETTO} (*irgendwo*) *etw* verlassen;  
 (*lasciare l'equipaggio*)  
 {PRODIERE} (*irgendwo*) abmustern
- 2 (*scendere dall'aereo*) (*irgendwo*) aus *etw* steigen;  
 (*arrivare*)  
 {TURISTA IN GRECIA} (*irgendwo*) ankommen;  
 {AL GRAND HOTEL} (*irgendwo*) absteigen
- 3 *econ*  
 {SUL MERCATO EUROPEO} *irgendwo* landen
- 4 *mil* {ALLEATI IN SICILIA} (*irgendwo*) landen
- \* **sbarcarla/sbarcarsela fig**  
 (*cavarsela*) zurechtkommen, klarkommen *fam*, durchkommen, sich über Wasser halten
- sbarcare il lunario** sich recht und schlecht über Wasser halten, gerade so über die Runden kommen, sich durchschlagen
- **imbarco** [à] <-chi> **m**
- 1 (*atto dell'imbarcare su una nave*)  
 {+ PASSEGGERI, TRUPPE} Einschiffung *f*;  
 (*su un aereo*)  
 {+ TURISTI IMMEDIATO} Einsteigen *n*, Boarding *n*;  
 {+ MERCI} Verladung *f*
- 2 (*arruolamento*) Anmusterung *f*:  
 ottenere un imbarco di un anno come cuoco für ein Jahr als Koch angeheuert/angemustert werden
- 3 *aero* (*luogo*) Gate *m*, Ausgang *m*
- 4 *mar* (*luogo*) Kai *m*;  
 (*per le merci*) Verladeplatz *m*:  
 l'imbarco è a Genova (der) Einschiffungshafen ist Genua
- **mare grosso m** schwere/stürmische See, hoher Seegang
- **guardia** [uà] **f**
- 1 (*il vigilare*) Wache *f*, Bewachung *f*, Wachdienst *m*, Überwachung *f*:  
 fare la guardia a *qu/qc* *jdn/etw* bewachen, *jdn/etw* überwachen, auf *jdn/etw* aufpassen;  
 fare buona guardia gut aufpassen;  
 mettere un poliziotto a guardia dei gioielli den Schmuck von einem Polizisten bewachen lassen
- 2 (*addetto alla vigilanza*) Wächter *m*;

<b>mil</b> {+ CASERMA}	Wache <i>f</i> , Wachposten <i>m</i> :
guardia carceraria	Gefängniswärter <i>m</i> ;
guardia a cavallo	berittene Wache;
guardia civica	Bürgergarde <i>f</i> ;
guardia del corpo	Leibwache <i>f</i> ;
essere di guardia	Wachdienst haben, Wache schieben <i>fam</i> ;
guardia forestale	Förster <i>m</i> ;
guardia giurata	vereidigter Wachmann;
montare di guardia	die Wache übernehmen/antreten;
guardia notturna	Nachtwache <i>f</i> ;
guardia di sicurezza	Polizeibeamte <i>m</i> , (Polizeibeamtin <i>f</i> ), Polizist(in) <i>m(f)</i> ;
smontare di guardia	die Wache abtreten/abziehen;
guardia svizzera ( <i>corpo</i> )	Schweizergarde <i>f</i> ;
( <i>persona</i> )	Schweizergardist <i>m</i>
3 <b>edit</b> {+ LIBRO}	Vorsatz <i>m</i> , Vorsatzblatt <i>n</i>
4 <b>mar</b> {+ DRITTA}	Schiffswache <i>f</i>
5 <b>med</b>	(Wach)dienst <i>m</i> :
essere di guardia	Sanitätsdienst haben;
guardia medica	Sanitätswache <i>f</i> , ärztlicher Notdienst
6 <b>sport</b> ( <i>nel pugilato</i> )	Deckung <i>f</i> , Auslage <i>f</i> ;
( <i>nella scherma</i> )	
( <i>posizione dello schermidore</i> )	Auslage <i>f</i> , Ausgangsstellung <i>f</i> ;
( <i>parte della spada</i> )	Korb <i>m</i> , Glocke <i>f</i> , Stichblatt <i>n</i>
* <b>abbassare la guardia sport</b>	
( <i>nel pugilato</i> )	die Deckung fallen lassen;
<i>fig</i> ( <i>diminuire le difese</i> )	die Deckung vernachlässigen;
<b>aprire la guardia sport</b>	
( <i>nel pugilato</i> )	die Deckung öffnen;
<b>chiamare le guardie</b> ( <i>la polizia</i> )	die Polizei rufen;
<b>guardia costiera</b>	Küstenwache <i>f</i> ;
<b>la guardia doganale</b>	Grenzwache <i>f</i> ;
<b>giocare a guardie e ladri</b>	Räuber und Gendarm spielen;
<b>in guardia!</b>	
( <i>esortazione al combattimento</i> )	Achtung!, Vorsicht!, aufgepasst!;
<b>guardia di finanza</b>	“italienische Zollbehörde und Finanzwache”;
( <i>persona</i> )	Angehörige <i>mf</i> der italienischen Zollbehörde und Finanzwache;
( <i>linea/livello di</i> ) <b>guardia idraul</b>	Hochwasserpunkt <i>m</i> ;
<b>mettere qu in guardia contro/da qc</b>	
<i>fig</i> ( <i>avvertirlo del pericolo</i> )	<i>jdn</i> vor <i>etw</i> warnen;
<b>mettersi in guardia sport</b>	
( <i>nella scherma</i> )	in die Auslage gehen;
<i>fig</i> ( <i>diffidare</i> )	in Deckung gehen;
<b>guardia nazionale</b>	Nationalgarde <i>f</i> ;
<b>guardia d'onore</b>	Ehregarde <i>f</i> ;
<b>stare in guardia sport</b>	
( <i>nella scherma</i> )	in der Auslage sein;

- fig* (*essere allarmato*) aufpassen;
- la vecchia guardia** *fig*
- (*i primi seguaci*) die alte Garde;
- (*gli anziani*) die alte Garde
- **vigilare**
- A tr** (*sorvegliare*) **vigilare qu/qc**
- {FIGLIO, OPERAZIONE} *jdn/etw* überwachen, *jdn/etw* beaufsichtigen;
- {POLIZIA DETENUTI, CARCERE} *jdn/etw* bewachen
- B itr** (*fare attenzione*)
- vigilare (su qu/qc)** über *jdn/etw* wachen, (auf *jdn/etw*) aufpassen, (auf *jdn/etw*) Acht geben:
- vigilare sull'ordine pubblico* über die öffentliche Ordnung wachen;
- vigilare che/affinché (non) ... cong*  
darauf achten/aufpassen, dass (nicht) ... *ind*
- **sgorbio** [gò] **m**
- 1 (*macchia di inchiostro*) (Tinten)klecks *m*
- 2 (*parola scritta male*) Gekritzelt *n spreg*;
- (*disegno mal fatto*) Geschmier(e) *n fam spreg*
- 3 *fig spreg* (*mostro*) Scheusal *n spreg*, Vogelscheuche *f*;
- uno sgorbio d'uomo* ein Scheusal *spreg*, ein abstossend hässlicher Mensch
- **tracciare qc** <*traccio, tracci*>
- 1 (*segnare*) {ARATRO SOLCHI} *etw* ziehen;
- {CONFINE, PERCORSO DI GARA} *etw* abstecken;
- {PERCORSO FERROVIARIO, STRADA} *etw* trassieren
- 2 (*disegnare*) {SEGMENTO} *etw* zeichnen;
- {LINEA} *anche* *etw* ziehen;
- {DIAGRAMMA} *etw* (auf)zeichnen;
- {SCHIZZO} *etw* vorzeichnen
- 3 *fig* (*abbozzare*)
- {PROGETTO DI COSTRUZIONE} *etw* entwerfen;
- {TEORIA} *etw* umreißen
- 4 *fig* (*tratteggiare a grandi linee*)
- {PROFILO DELLA LETTERATURA TEDESCA DEL SETTECENTO} *etw* umreißen, einen Überblick über *etw* geben;
- {CAPITOLO DI UN ROMANZO} *etw* skizzieren
- 5 *mar* {ROTTA} *etw* vorzeichnen
- 6 *mecc tecnol* *etw* anreißen
- 39 *approdare*
- *abbondante*
- *scapolare*

- **racimolare qc**
  - 1 *etw* zusammenklauben, *etw* auftreiben, *etw* zusammenbekommen
  - 2 *agr* nachlesen, Nachlese halten
- casa terragna
- mulo
- provvista
- canterano
- coltre
- fare ricorso a qu
- usuraio
- fregare
- subire
- angaria
- sanguisuga
- traboccare
- custodire
- cacciare
- con noncuranza
- a manciate
- lampadina tascabile
- piroscavo
- spesso
- ossessivo
- domestico
- secchio
- brusio
- parlottare
- somnesso
- ché = perché
- 40 fare la conta
- ripensarci
- contante
- mettersi la strada tra le gambe
- mentre campa
- informe
- sgranare bestemmie
- zaurro
- villano
- 41 atroce
- promiscuità
- immerso
- nafta
- liquido
- bitume

- stremato
- abbeverarsi
- verdeggiante
- messe
- sommuovere
- atterrire
- le vicere le si strizzavano
- verminare di luce
- indugiare
- fitto
- gregge
- gioiello
- incanto
- brezza
- dislagare
- polmoni
- trazzere
- sgarrare
- liquidare il conto
- frugarsi
- 42 forma
- pecorino
- ricamo
- canticchiare
- a gola aperta
- far passare il guaio a qu
- sbirro
- rimpatriare
- me ne fotto
- assolvere
- benedire
- maledire
- protezione
- mutarsi
- agguato
- sparpagliarsi
- sentirsela
- carrettiere
- ovunque
- spremere
- andare in avanscoperta
- riverberare
- 43 ampio
- tenersi fuori
- capriccio
- assordante

- meno male
  - freccia
  - trasferirsi
  - sbucare
  - guizzare
  - 44 che qc della madonna
  - imprecare
  - rivelare
  - compatriota
  - ubriacone
  - mietitura
  - schiantato
  - orlo
  - cunetta
- Strassengraben

#### 4 L'esame

- 45 ruvido
- liscio
- pinza
- cerchietto
- acino
- recluto
- reclutare
- mano d'opera
- contatore
- parroco
- canonica
- chierichetto
- prendere a lolo
- meticoloso
- contrattazione
- diffidente
- capoluogo
- arroccato
- 46 appassionarsi
- tener conto di qc
- precedentemente
- concordare
- a terreno
- bisbigliare
- emozionato
- osservanza
- domestico
- virtù
- una vena di rimorso
- incrinare

- ratto delle sabine
- tramare
- vendetta
- sospeso
- gote enfiate
- fascio di raggi
- 47 rodersi
- sconfinare nell'odio
- scartare
- retribuzione
- scaturito
- parlato
- scorpori
- rigoglioso
- raccapricciante
- gradinata
- matrice
- arciprete
- intimidito
- impacciato
- assalire
- 48 lievito
- bruscamente
- velare
- tizio
- sospirare
- angustia
- cote
- sugo
- 49 apprestarsi
- spiovere
- finestra a grata
- equivocamente
- casto
- dare risalto a qc
- tela
- **consunto, (-a) [ù] agg**
- 1 (*consumato*)  
{INDUMENTO, SCARPE}  
{MOQUETTE} verbraucht;  
abgenutzt;  
abgetreten
- 2 (*stanco*) {DONNA}  
{VOLTO} verbraucht;  
aus-, abgezehrt, abgemagert
- noce
- cera
- incenso
- vainiglia = vaniglia





- il conto torna fino all'ultimo centesimo
- appeso a
- ragno
- dondolare
- ossa
- incrinatura di gelo
- 54 adattarsi
- mutare
- impazzire
- sciamare
- selvaggio